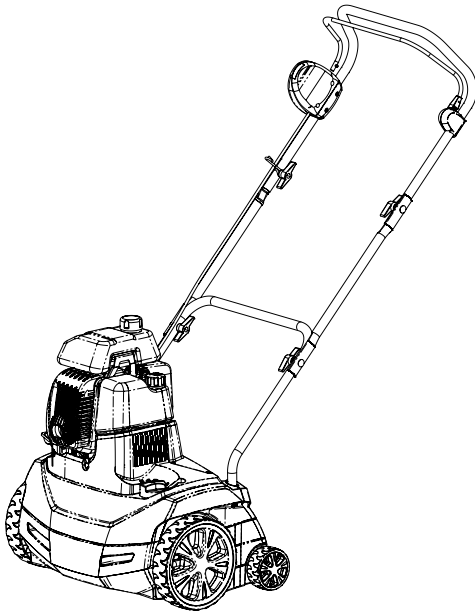


BETRIEBSANLEITUNG BENZIN-VERTIKUTIERER

COMBI-CARE 38 P comfort



DE
EN
NL
FR
ES
PT
IT
SL
HR
SR
PL
CS
SK
DA
SV
NO
FI
ET
LV
LT
RU
UK
BG
RO
EL
MK
TR



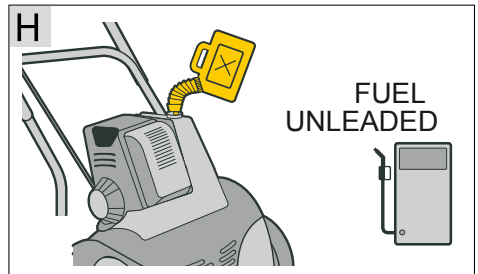
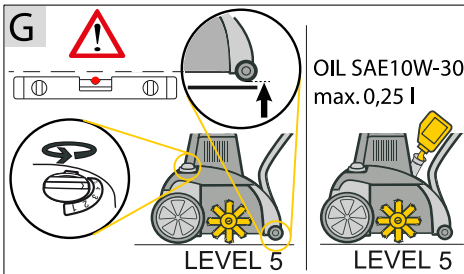
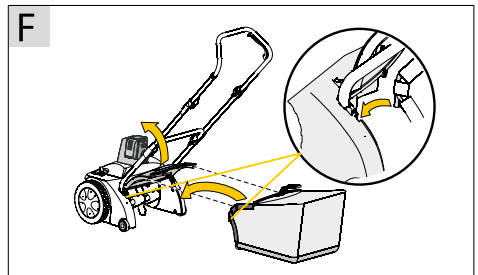
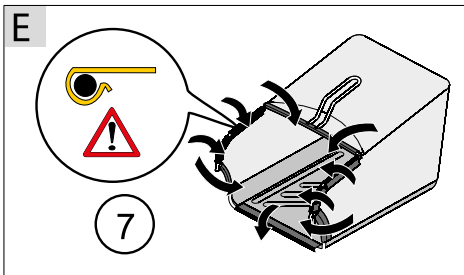
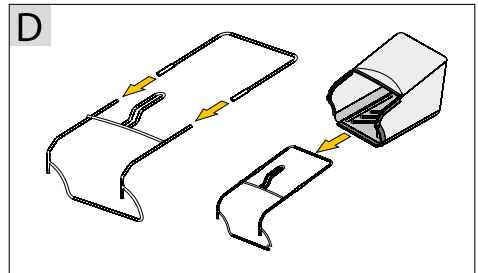
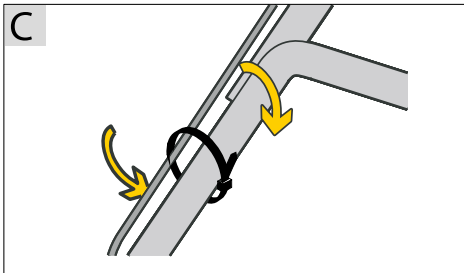
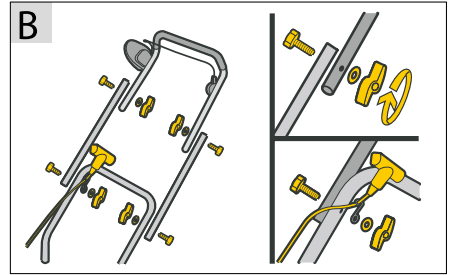
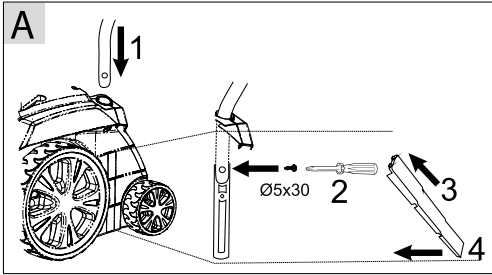
Inhaltsverzeichnis

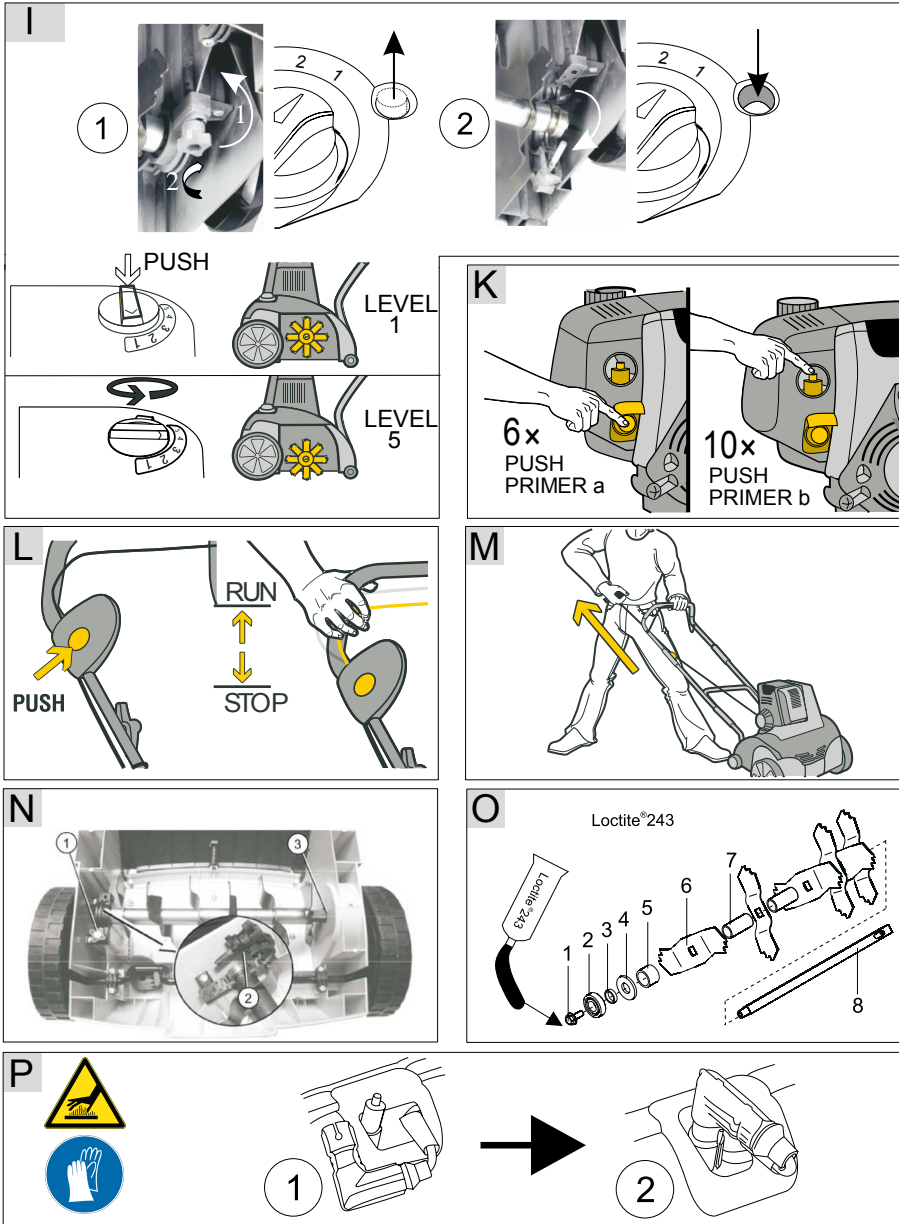
D	Betriebsanleitung.....	6
EN	Instructions for use.....	13
NL	Gebruikershandleiding.....	20
FR	Notice d'utilisation.....	27
ES	Manual de instrucciones.....	35
PT	Manual de instruções.....	43
IT	Istruzioni per l'uso.....	51
SL	Navodila za uporabo.....	58
HR	Upute za uporabu.....	65
SR	Упутство за употребу.....	72
PL	Instrukcja obsługi.....	79
CS	Návod k použití.....	86
SK	Návod na použitie.....	93
DA	Brugsanvisning.....	100
SV	Bruksanvisning.....	107
NO	Bruksanvisning.....	114
FI	Käyttöohje.....	121
ET	Kasutusjuhend.....	128
LV	Lietošanas instrukcija.....	135
LT	Naudojimo instrukcija.....	142
RU	Руководство по эксплуатации.....	149
UK	Посібник з експлуатації.....	157
BG	Ръководство за експлоатация.....	165
RO	Instrucțiuni de utilizare.....	173
EL	Οδηγίες λειτουργίας.....	180
MK	Упатство за работа.....	188
TR	İşletim talimatı.....	196















© 2016

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.





		COMBI-CARE 38 P comfort		
		112799		
	1060 x 552 x 1093 mm			380 mm
	$a_{vhw} = 10,0 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}$			370 mm
	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 2,5 \text{ dB(A)}$		1,3 kW / 6100 min ⁻¹	
	$L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$		1525 min ⁻¹	
	ca. 24,1 kg		ca. 55 l	
	5 x			

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Handbuch.....	6
Produktbeschreibung.....	6
Sicherheitshinweise.....	7
Montage.....	7
Inbetriebnahme.....	8
Wartung und Pflege.....	9
Entsorgung.....	10
Garantie.....	11
EG-Konformitätserklärung.....	12

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung



ACHTUNG!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



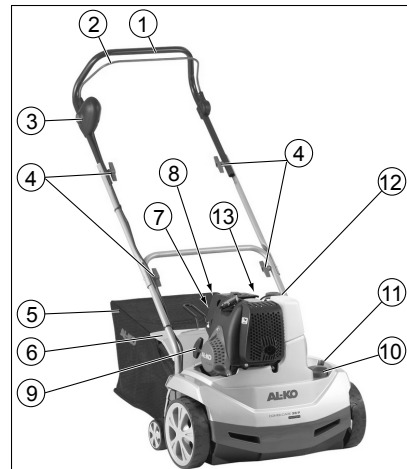
Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Symbole am Gerät

	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!
	Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
	Vor Arbeiten am Schneidwerk Zündkerzenstecker ziehen!
	Achtung Gefahr! Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten!
	Schutzbrille tragen! Gehörschutz tragen!

Produktübersicht



Nr.	Bauteil
1	Führungsholm
2	Sicherheitsbügel
3	Sicherheits-Tastschalter

Nr.	Bauteil
4	Drehgriffe zum Klappen des Führungsholms
5	Grasfangkorb
6	Prallklappe
7	Primerknopf a "x 6"
8	Primerknopf b "x 10"
9	Startergriff
10	Drehschalter zur Arbeitstiefeneinstellung
11	Grüner Stift zur Anzeige der Messerwellen-Fixierung
12	Einfüllöffnung des Benzintanks
13	Einfüllöffnung des Öltanks

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Auflockern und Lüften eines Rasenbodens (Vertikutieren) im privaten Bereich bestimmt und darf nur auf abgetrocknetem, kurzgeschnittenem Rasen eingesetzt werden. Eine andere, darüber hinausgehende Anwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.



Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen
- Schutzbrille und Gehörschutz tragen
- Lange Hose und festes Schuhwerk tragen
- Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen
- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
- Fremdkörper im Arbeitsbereich entfernen
- Beim Verlassen des Gerätes:
 - Motor ausschalten
 - Stillstand des Schneidwerks abwarten
 - Zündkerzensstecker abziehen
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen

- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen
- Örtliche Bestimmungen zum Mindestalter der Bedienungsperson beachten

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

Sicherheits-Schaltbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Schaltbügel ausgestattet, der beim Loslassen das Gerät stoppt.

Heckklappe

Das Gerät ist mit einer Heckklappe ausgestattet.

Optische Sicherheitsanzeige (Bild 1)

Die optische Sicherheitsanzeige zeigt die Fixierung der Messerwelle an.

Der grüne Stift ist ca. 5 mm sichtbar: die Messerwelle ist richtig fixiert (Bild 1 1).

Der grüne Stift ist nicht mehr sichtbar, ein roter Rand ist sichtbar: die Fixierung der Messerwelle hat sich gelockert (Bild 1 2).

Die Fixierung der Messerwelle muss kontrolliert und verschraubt werden (Bild N).

MONTAGE

Gerät laut Bildteil (Bild A-F, P) montieren.



ACHTUNG!

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage betrieben werden.

INBETRIEBNAHME



ACHTUNG!

Vor Inbetriebnahme immer eine Sichtkontrolle durchführen. Mit losem, beschädigten oder abgenutzten Schneidwerk und/oder Befestigungsteilen darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Landesspezifische Bestimmungen für die Betriebszeiten beachten
- Immer die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers beachten

Sicherheit



WARNUNG!

Brandgefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar!

- Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren
- Nur im Freien tanken
- Beim Tanken nicht rauchen
- Den Tankverschluss bei laufendem oder heißem Motor nicht öffnen
- Beschädigten Tank oder Tankverschluss austauschen
- Tankdeckel immer fest schließen
- Wenn Benzin ausgelaufen ist:
 - Motor nicht starten
 - Zündversuche vermeiden
 - Gerät reinigen



WARNUNG!

Vergiftungsgefahr! Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen.

Auftanken

Vor der ersten Inbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen.

Benzin:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers Öl: SAE 10W-30, Füllmenge: max. 0,25 l bei leerem Öltank

Öl einfüllen (Bild G)

1. Vertikutierer waagrecht ausrichten:
 - Vertikutierer am Holm nach hinten kippen.
 - Schneidwerk absenken: Drehschalter für die Arbeitstiefe drücken und auf Stufe "5" drehen.
2. Öl einfüllen:
 - Ölmess-Stab herausschrauben und Einfüllstutzen einstecken.
 - Öl einfüllen (max. 0,25 l bei leerem Öltank).
 - Einfüllstutzen entfernen und Öl-mess-Stab wieder einschrauben.
3. Schneidwerk anheben: Drehschalter für die Arbeitstiefe drücken und auf Stufe "1" drehen.



ACHTUNG!

Gefahr der Gerätebeschädigung

Das Schneidwerk wird beschädigt, wenn der Vertikutierer mit abgesenktem Schneidwerk über eine feste Oberfläche gefahren wird.

- Schneidwerk anheben: Drehschalter für die Arbeitstiefe drücken und auf Stufe "1" drehen.

Benzin einfüllen (Bild H)



Der Tankdeckel befindet sich auf dem Benzintank und ist mit dem Symbol „Zapfsäule“ (Tankstelle) versehen.

Arbeitstiefe einstellen (Bild I)



ACHTUNG!

Die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle einstellen.

Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

1. Vertikutierer am Holm nach hinten kippen.
2. Drehschalter nach unten drücken und auf Stufe „1“ drehen.

Positionen auf der Wählscheibe:

1 - 5 = Einstellung der Arbeitstiefe



Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen!

Die richtige Arbeitstiefe richtet sich nach:

- dem Rasenzustand
- der Messerabnutzung

Bei falscher Arbeitstiefe:

- bleibt die Welle stehen
- zieht der Motor nicht durch

In diesem Fall Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.



Vor dem Vertikutieren den Rasen immer mähen.



Zündkerzenstecker auf Zündkerze aufsetzen!

Motor starten

bei Neustart, längeren Stillstandszeiten und Temperaturen unter 10°C:

1. Primerknopf „a“ 6x drücken. (Bild K).
2. Primerknopf „b“ 10x drücken. (Bild K).
3. Schalterknopf eindrücken und gleichzeitig Motorschalterbügel zum Oberholm herziehen und festhalten (Bild L).



Motorschalterbügel während des Betriebes festhalten.

4. Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen (Bild M).
5. Motor warmlaufen lassen.



Bei betriebswarmem Motor müssen die Primerknöpfe nicht betätigt werden.

Der Motor hat eine Festgaseinstellung. Eine Drehzahlregulierung ist nicht möglich.

Motor ausschalten

1. Motorschalterbügel loslassen. (Bild L).



WARNUNG!
Gefahr durch Schnittverletzungen!

Messerwelle läuft nach! Nach Abschalten nicht sofort unter das Gerät fassen.

Fangbox ein- aushängen

1. Vor dem Ein-/Aushängen der Fangbox den Motor ausschalten.
2. Stillstand der Messerwelle abwarten.

Allgemeine Hinweise zum Betrieb

- Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein
- Das Gerät nur am Führungsholm steuern. Dadurch ist der Sicherheitsabstand vorgegeben
- Auspuff und Motor sauber halten
- An Abhängen auf sicheren Stand achten
- Immer quer zum Hang vertikutieren
- Nie an steilen Abhängen vertikutieren
- Vertikutierer nur im Schritt-Tempo führen
- Gerät nie mit laufendem Motor kippen oder transportieren
- Vom Fachmann prüfen lassen:
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 - bei sofortigem Stillstand des Motors
 - bei verbogenem Messer
 - bei verbogener Messerwelle
 - bei defektem Keilriemen

WARTUNG UND PFLEGE



GEFAHR!

Verletzungsgefahr an der Messerwelle und an heißen Motorenteilen - Schutzhandschuhe tragen!

- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Zündkerzenstecker ziehen! Stillstand der Welle abwarten.
- Warten, bis der Motor vollständig abgekühlt ist.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Gehäuse darf nicht geöffnet werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise tauschen, um Unwucht zu vermeiden.
- Gerät nicht mit Wasser bespritzen! Eindringendes Wasser (Züندانlage, Vergaser...) kann zu Störungen führen.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen (Spachtel, Lappen etc.).

Messerwelle ausbauen (Bild N)

1. Schraube (1) des Lagers herauserschrauben.
2. Lagerhälfte (2) hochklappen.
3. Messerwelle aus der unteren Lagerhälfte heben und aus der Antriebseite (3) herausziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Lüfterwalze ausbauen

Die Lüfterwalze ausbauen und die Stahlfederzinken erneuern erfolgt analog zur Messerwalze.

Messer ausbauen (Bild O)



Vor dem Ausbau der Messer auf deren Einbaulage achten!

1. Skt.-Schraube (1) herausschrauben.
2. Kugellager (2) vorsichtig von der Welle (8) abziehen.
3. Druckring(3), Scheibe (4) und kurze Distanzhülse (5) von der Welle abziehen.
4. Messer (6) und lange Distanzhülsen nacheinander abziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Luftfilter reinigen bzw. ersetzen

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten.

Zündkerze warten

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten.



GEFAHR!

Verletzungsgefahr an heißen Motorenteilen - Beim Austauschen bzw. Reinigen der Zündkerze Schutzhandschuhe tragen!

Öl wechseln



Das Altöl bei warmem Motor ablassen. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

1. Zum Auffangen des Öls einen geeigneten Behälter unter den Motor stellen.
2. Ölmess-Stab herausschrauben.
3. Einfüllstutzen einstecken.
4. Gerät am Holm nach hinten kippen bis der Holm am Boden liegt. Öl vollständig ablaufen lassen.
5. Gerät aufstellen und waagrecht ausrichten. Öl (SAE 10W-30, Füllmenge: max. 0,25 l) einfüllen. *Siehe auch Abschnitt "Öl einfüllen (Bild G)".*
6. Einfüllstutzen entfernen.
7. Ölmess-Stab einschrauben.



Gebrauchtes Motoröl umweltfreundlich entsorgen!

Wir empfehlen, Altöl in einem geschlossenen Behälter beim Recycling-Center oder einer Kundendienststelle abzugeben.

Altöl nicht

- in den Abfall geben
- in Kanalisation oder Abfluss schütten
- auf die Erde schütten

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten.

Gerät lagern



ACHTUNG!

Achtung - Brand- / Explosionsgefahr!

Motor nicht vor offenen Flammen oder Hitzequellen lagern.

- Motor auskühlen lassen.
- Vertikutierer in einem trockenen Raum lagern.
- Zum platzsparenden Aufbewahren Flügelmutter am Oberholm herausdrehen und diesen abklappen.

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN

Störung	Lösung
Motor springt nicht an	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzin auftanken ■ Motorschalterbügel zum Oberholm drücken ■ Zündkerzen prüfen, eventuell erneuern ■ Luftfilter reinigen
Walze dreht nicht	Kundendienstwerkstatt aufsuchen
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geringere Arbeitstiefe wählen ■ Abgenutzte Messer austauschen ■ Rasen mähen (Rasenhöhe zu hoch)
schlechte Vertikutierleistung	<ul style="list-style-type: none"> ■ geringere Arbeitstiefe wählen ■ abgenutzte Messer austauschen
<ul style="list-style-type: none"> ■ Unruhiger Lauf ■ Gerät vibriert 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Schadhafte Messer ■ Kundendienstwerkstatt aufsuchen



Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

EG-KONFORMITÄTserklärung

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt

Vertikutierer

Seriennummer

G14111415

Hersteller

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Bevollmächtigter

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Typ

CC 38P

EU-Richtlinien

2006/42/EG

2014/30/EU

2000/14/EG

Harmonisierte Normen

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Schalleistungspegel

EN ISO 3744

gemessen / garantiert

97 dB(A) / 99 dB(A)

Konformitätsbewertung

2000/14/EG Anhang V

Benannte Stelle

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Deutschland

Kötz, 2016-06-12



Wolfgang Hergeth

Managing Director

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Table of contents

About this manual.....	13
Product description.....	13
Safety instructions.....	14
Assembly.....	14
Startup.....	15
Maintenance and care.....	16
Disposal.....	17
Warranty.....	18
EU declaration of conformity.....	19

ABOUT THIS MANUAL

- Please read this document before starting to use the machine. This is essential for safe working and trouble-free handling.
- Comply with the safety and warning instructions in this documentation and on the product.
- This document is a permanent component of the described product, and should remain with the equipment if it is sold to someone else.

Explanation of symbols



CAUTION!

Following these warning instructions can help to avoid personal injuries and/or damage to property.



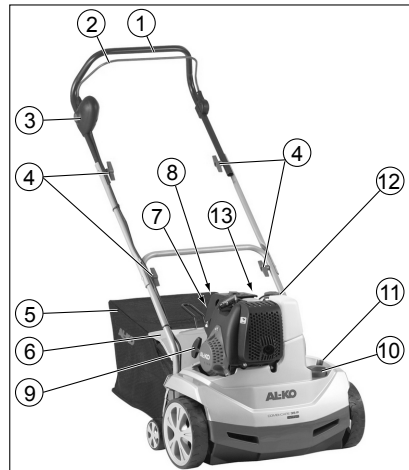
Special instructions for ease of understanding and handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Symbols on the machine

	Before starting operation, read the operating instructions.
	Keep other people out of the danger area.
	Disconnect the spark plug connector before working on the blade system.
	Important – danger! Keep your hands and feet away from the blade system!
	Wear protective glasses! Wear ear protection.

Product overview



No.	Component
1	Handlebar
2	Operator presence control
3	Safety pushbutton switch

No.	Component
4	Turning handles for folding back the handlebar
5	Grass collector
6	Baffle
7	Primer knob a "x 6"
8	Primer knob b "x 10"
9	Starter handle
10	Rotary switch for setting the working depth
11	Green mark for indicating the blade shaft fixing
12	Fill opening of the petrol tank
13	Fill opening of the oil tank

Designated use

This machine is intended for loosening and aerating a lawn (scarifying) in private applications, and is only allowed to be used on dried lawns which have been mown short. Any use not in accordance with this designated use shall be regarded as misuse.



The machine is not allowed to be used in commercial applications.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Only use the machine if it is in perfect technical condition
- Do not deactivate safety and protective devices
- Wear protective glasses and ear defenders
- Wear long trousers and sturdy shoes
- Keep your hands and feet away from the blade system
- Do not place your hands and feet close to any rotating parts
- Keep third parties away from the danger area
- Remove foreign bodies from the working area
- When leaving the machine:
 - Switching off the engine
 - Wait for the blade system to come to a stop
 - Remove the spark plug connector

- Do not leave the machine unsupervised
- Children, or other people who are not familiar with the operating instructions, are not allowed to use the machine
- Comply with the local regulations on minimum age of people operating the machine

Safety and protection devices

Safety control bar

The equipment is equipped with a safety control bar. When this bar is released, the equipment immediately stops.

Back cover

The equipment is equipped with a back cover.

Visual safety indicator (picture I)

The visual safety indicator shows whether the shaft is properly fitted and secured.

Approx. 5 mm of the green mark are visible: the shaft is correctly fitted and secured (picture I 1).

The green mark is not visible anymore, a red mark is visible: the fastening of the shaft has loosened (picture I 2).

The fastening of the shaft must be checked and the screws must be tightened (picture N).

ASSEMBLY

Assemble the machine in accordance with the illustrations (Figs. A-F, P).



CAUTION!

The machine is not allowed to be operated unless it has been fully assembled.

STARTUP



CAUTION!

Always make a visual inspection of the equipment before using it. The equipment should not be used if the cutting unit and/or mounting components are loose, damaged or worn.

- Comply with any national regulations regarding operating times.
- Always observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer.

Safety



WARNING!

Fire danger! Petrol is highly flammable!

- Store petrol in designated containers only.
- Only refuel in open air.
- Never smoke while refilling!
- Do not open the tank cap while the engine is running or if the machine is hot.
- Replace a damaged petrol tank and/or tank cap.
- Always close the tank cap.
- If petrol has been spilt:
 - Do not start the engine
 - Do not start the equipment
 - Clean the equipment



WARNING!

Never leave an engine running in an enclosed space. Toxic hazard!

Refuelling

Fill with oil and petrol before initial start-up.

Petrol:	Regular petrol, unleaded
Engine oil:	See the instructions for use from the oil manufacturer: SAE 10W-30, fill amount: max. 0.25 l if oil tank empty

Filling with oil (Fig. G)

1. Aligning the scarifier horizontally:
 - Tilt the scarifier backwards with the handlebar.
 - Lowering the blade system: Push the twist switch for the working depth and turn it to level "5".
2. Filling in oil:

- Unscrew the oil dipstick and insert the filling neck.
- Fill with oil (max. 0.25 l if the oil tank is empty).
- Remove the oil filling neck and screw the oil dipstick back in.

3. Raising the blade system: Push the twist switch for the working depth and turn it to level "1".



CAUTION!

Danger of damage to the appliance

The blade system will be damaged if the appliance is moved over a solid surface with the blade system lowered.

- Raising the blade system: Push the twist switch for the working depth and turn it to level "1".

Petrol filling (picture H)



The tank cap is on the petrol tank. It is marked with the symbol "petrol station".

Setting the working depth (Fig. I)



CAUTION!

Only set the working depth if the engine is switched off and the blade shaft is stopped.

Set the working depth of the blade shaft at the dial selector.

1. Tilt the scarifier backwards with the handlebar.
2. Push the twist switch down and turn it to level "1".

Positions on the dial selector:

1 - 5 = Setting the working depth



With new blades, set the dial selector to position 2 at most!

The correct working depth depends on:

- the condition of the lawn
- the wear on the blades

If the working depth is incorrect:

- The shaft stops
- the engine will stall

In this case, move the dial selector back to a shallower working depth.



Always mow the lawn before scarifying.



Push the spark plug connector onto the spark plug!

Starting the engine

During restart, lengthy standstill times and temperatures below 10 °C:

1. Press primer knob "a" 6x. (Fig. K).
2. Press primer knob "b" 10x. (Fig. K).
3. Push in the switch knob and, at the same time, pull and hold the motor switch bracket towards the top handlebar (Fig. L).



Keep hold of the motor switch bracket during operation.

4. Pull out the cable starter briskly, and then allow it to wind back in slowly (Fig. M).
5. Allow the engine to warm up.



The primer knobs do not need to be actuated when the engine is at operating temperature.

The engine has a fixed gas setting. Speed control is not possible.

Turn the engine off

1. Release the control bar (picture L).



WARNING!

Risk of injuries due to turning spindles!

The cutter spindle does not stop turning immediately. Do not touch the bottom of the equipment shortly after switching off.

Installing and removing the grass catcher

1. Turn the engine off before installing/removing the grass catcher.
2. Wait until the cutter spindle has come to a complete stop!

General notes on operation

- The blade system must be able to turn entirely freely in order for the machine to be started
- Only control the machine using the handlebar. This ensures the necessary safety clearance.
- Keep the exhaust and engine clean
- Make sure you can stand securely on slopes

- Always scarify across the slope
- Never scarify on steep slopes
- Always scarify at walking pace
- Never tilt or transport the machine when the engine is running
- Have the machine checked by a specialist if the following events occur:
 - After running into an obstacle
 - if the engine stops suddenly
 - If a blade is bent
 - If the blade shaft is bent
 - If the V-belt is defective

MAINTENANCE AND CARE



DANGER!

Danger of injury on the blade shaft and on hot engine parts - wear protective gloves!

- Disconnect the spark plug connector before any maintenance and cleaning work. Wait for the shaft to come to a stop.
- Wait until the engine has fully cooled.
- Wear protective gloves.
- Do not open the housing.
- Only use genuine spare parts.
- Only renew worn or damaged implements and pins as a set, in order to avoid imbalances.
- Do not spray the equipment with water! Penetrating water (ignition system, carburettor...) can lead to malfunctions.
- Clean the machine after each use (scraper, cloth, etc.).

Removing the scarifier roller (picture N)

1. Remove the bearing screw (1).
2. Tilt the bearing halves (2) upwards.
3. Lift the scarifier roller from the lower bearing half and extract it out from the drive side (3).

Assembly is carried out in reverse order.

Removing the aerating roller

Removal of the aerating roller and replacement of steel spring hooks are similar to scarifier roller.

Removing the blades (picture O)



Before removing the blades observe the mounting position!

1. Unscrew the hexagonal bolt (1).
2. Carefully remove the ball bearing (2) from the spindle (8).
3. Remove thrust collar (3), washer (4) and short spacer sleeve (5) from the spindle.
4. Remove the blades (6) and the long spacer sleeves one after another.

Assembly is carried out in reverse order.

Cleaning or replacing the air filter

Comply with the operating instructions from the engine manufacturer.

Maintaining the spark plug

Comply with the operating instructions from the engine manufacturer.



DANGER!

Danger of injury on hot engine parts - wear protective gloves when replacing or cleaning the spark plug!

Changing the oil



Drain off the old oil when the engine is warm. Warm oil runs out quickly and fully.

1. Place a suitable container under the engine to catch the oil.
2. Unscrew the oil dipstick.
3. Insert the filler neck.
4. Tilt the appliance backwards with the handlebar until the handlebar lies on the ground. Let the oil drain fully.
5. Set the appliance upright and align horizontally. Fill with new oil (SAE 10W-30, fill volume: 0.25 l). *See also section "Filling with oil (Figure G)".*
6. Remove the filler neck.
7. Screw in the oil dipstick.



Dispose of used engine oil in an environmentally-responsible manner.

We recommend dropping off waste oil in a closed container at a recycling centre or a customer service centre.

Do not dispose of waste oil

- in domestic waste
- in sewers or drains
- or onto the ground

Comply with the operating instructions from the engine manufacturer.

Storage



CAUTION!

Do not store motor near open flames or heating sources - Burn and/or explosion danger!

- Let the engine cool down.
- Store the scarifier in a dry place.
- To save storage space, unscrew the butterfly nuts on the beam and fold it in.

DISPOSAL



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> ■ Top up fuel ■ Press engine switch bar to upper beam ■ Check spark plug, re-new if necessary ■ Clean air filter
Drum does not rotate	Call customer service workshop
Engine output drops off	<ul style="list-style-type: none"> ■ Choose lower working depth ■ Change worn blades ■ Mow lawn (grass too high)
Poor scarifier performance	<ul style="list-style-type: none"> ■ Choose lower working depth ■ Change worn blades
<ul style="list-style-type: none"> ■ Noisy operation ■ Machine vibrates 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Damaged blades ■ Call customer service workshop



Please contact customer service in case of faults which are not mentioned in this table or which you cannot repair alone.

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product in the version introduced into trade by us, complies with the requirements of the harmonised EU Directives, EU safety standards and the product-specific standards.

Product

Scarifiers

Serial number

G14111415

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz, Germany

Germany

Duly authorised person

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz, Germany

Germany

Type

CC 38P

EU directives

2006/42/EC

2014/30/EU

2000/14/EC

Harmonised standards

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Sound power level

EN ISO 3744

measured/guaranteed

97 dB(A) / 99 dB(A)

Conformity evaluation

2000/14/EC Appendix V

Named position

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Cologne, Germany

Germany

Kötz, Germany 12/06/2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING

Inhoudsopgave

Over deze handleiding.....	20
Productomschrijving.....	20
Veiligheidsvoorschriften.....	21
Montage.....	21
Inbedrijfstelling.....	22
Onderhoud.....	23
Afvoeren.....	24
GARANTIE.....	25
CE-conformiteitsverklaring.....	26

OVER DEZE HANDLEIDING

- Lees deze documentatie vóór de ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en een storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie vormt een vast onderdeel van het beschreven product en moet bij verkoop aan de koper worden overhandigd.

Verklaring van tekens



LET OP!

Het nauwkeurig opvolgen van deze waarschuwingeninstructies kan lichamelijk letsel en / of materiële schade voorkomen.



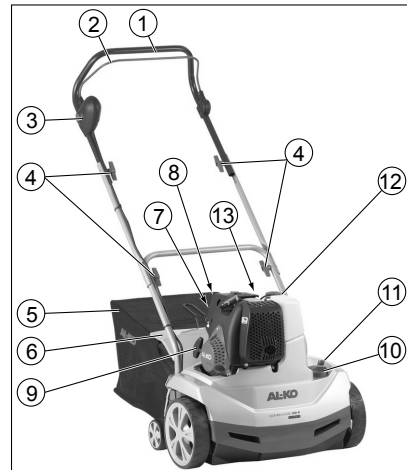
Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en een beter gebruik.

PRODUCTOMSCHRIJVING

Symbolen op het apparaat

	Lees voor de ingebruikname de gebruikershandleiding door!
	Houd anderen uit de buurt van de gevarenszone!
	Neem vóór werkzaamheden aan het snijmechanisme de bogies los!
	Let op: gevaar! Blijf met uw handen en voeten bij het snijmechanisme vandaan!
	Draag een veiligheidsbril! Draag gehoorbescherming!

Productoverzicht



Nr.	Component
1	Duwboom
2	Veiligheidsbeugel
3	Veiligheidsdrukschakelaar

Nr.	Component
4	Draaigreep voor het opklappen van de duwboom
5	Grasopvangbak
6	Scherm
7	Primerknop a "x 6"
8	Primerknop b "x 10"
9	Starterhandgreep
10	Draaigreep voor instelling van de werkdiepte
11	Groene pen voor de weergave van de werkaf-fixering
12	Vulopening van de benzinetank
13	Vulopening van de olietank

Reglementair gebruik

Dit apparaat voor particulier gebruik is bedoeld voor het loswerken en beluchten van gazons (verticuleren) en mag uitsluitend bij droog, kort gemaaid gras worden gebruikt. Een andere, hiervan afwijkende toepassing wordt beschouwd als niet-reglementair.



Het apparaat mag niet voor commercieel gebruik worden ingezet.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik het apparaat uitsluitend in onbeschadigde toestand
- Zet de veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen niet buiten werking
- Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming
- Draag een lange broek en stevig schoeisel
- Blijf met uw handen en voeten bij het snijmechanisme vandaan
- Handsen en voeten niet in de buurt van roterende onderdelen brengen
- Houd anderen uit de buurt van de gevarenzone
- Verwijder vreemde voorwerpen uit het te bewerken terrein
- Als u het apparaat achterlaat:

- Motor uitschakelen
- Wacht tot het messensysteem stilstaat
- Trek de bougiestekker uit
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter
- Kinderen of andere personen die de gebruikershandleiding niet kennen, mogen het apparaat niet gebruiken
- Neem de plaatselijke voorschriften in acht inzake de minimumleeftijd van de bediener.

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen

Veiligheidsschakelbeugel

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsschakelbeugel, die bij het loslaten het apparaat stopt.

Achterklep

Het apparaat is uitgerust met een achterklep.

Optische veiligheidsindicator (foto 1)

De optische veiligheidsindicator geeft de bevestiging van de messenas aan.

De groene pen is ca. 5 mm zichtbaar: de messenas is goed bevestigd (foto 1).

De groene pen is niet meer zichtbaar; een rode rand is zichtbaar: de bevestiging van de messenas is los (foto 2).

De bevestiging van de messenas moet gecontroleerd en vastgeschroefd worden (foto N).

MONTAGE

Monteer het apparaat conform de tekeningen (Fig. A-F, P).



LET OP!

Pas na de geheel voltooide montage mag het apparaat gebruikt worden.

INBEDRIJFSTELLING



LET OP!

Vóór ingebruikname altijd een visuele controle uitvoeren. Het apparaat mag niet worden gebruikt met een los, beschadigd of versleten snijmechanisme en/of bevestigingsonderdelen.

- De landspecifieke bepalingen voor gebruikstijden in acht nemen
- Altijd de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant in acht nemen

Veiligheid



WAARSCHUWING!

Brandgevaar! Benzine is sterk ontvlambaar!

- Benzine alleen in daarvoor bestemde reservoirs bewaren
- Alleen buiten tanken
- Bij het tanken niet roken
- De tankdop bij lopende of warme motor niet openen
- Beschadigde tank of tankdop vervangen
- De tankdop altijd goed sluiten
- Wanneer er benzine is uitgelopen:
 - motor niet starten
 - ontstekingspogingen vermijden
 - apparaat reinigen



WAARSCHUWING!

De motor nooit in afgesloten ruimten laten lopen. Vergiftigingsgevaar!

Tanken

Voor de eerste inbedrijfstelling met olie en benzine vullen.

Benzine:	Normale benzine loodvrij
Motorolie:	zie de gebruikershandleiding van de motorfabrikant olie: SAE 10W-30, vulhoeveelheid: max. 0,25 l bij een lege olietank

Olie bijvullen (Fig. G)

1. Verticuteerder horizontaal uitlijnen:
 - Kantel de verticuteerder met de duwboom naar achteren.
 - Snijmechanisme neerlaten: Duw voor de werkdiepte de draaischakelaar omlaag en draai in stand "5".
2. Olie bijvullen:
 - Peilstok losdraaien en vulstomp instekken.
 - Olie bijvullen (max. 0,25 l bij lege olietank).
 - Vulstomp verwijderen en peilstok weer indraaien.
3. Snijmechanisme optillen: Duw voor de werkdiepte de draaischakelaar omlaag en draai in stand "1".



LET OP!

Gevaar voor beschadiging van het apparaat

Het snijmechanisme wordt beschadigd als de verticuteerder met een neergelaten snijmechanisme over een vast oppervlak wordt gereden.

- Snijmechanisme optillen: Duw voor de werkdiepte de draaischakelaar omlaag en draai in stand "1".

Vullen met benzine (foto H)



De tankdop bevindt zich op de benzinetank en is van het symbool "Benzinepomp" (tankstation) voorzien.

Werkdiepte instellen (Fig. I)



LET OP!

Stel de werkdiepte uitsluitend in als de motor uitstaat en de messenbalk stilstaat.

Stel de werkdiepte van de messenbalk in met de keuzeknop.

1. Kantel de verticuteerder met de duwboom naar achteren.
2. Duw de draaischakelaar omlaag en draai in stand "1".

Standen van de keuzeknop:

1 - 5 = instelling van de werkdiepte



Zet bij nieuwe messen de keuzeknop max. op stand 2!

De juiste werkdiepte wordt bepaald aan de hand van:

- de toestand van het gazon
- de slijtage van de messen

Bij een onjuiste werkdiepte:

- blijft de as staan
- trekt de motor niet door

Zet de keuzeknop in dat geval op een minder lage werkdiepte.



Maai altijd het gras voordat u gaat verticuteren.



De bougiestekker op de bougie plaatsen!

Start de motor

bij opnieuw starten, langere stilstandtijden en temperaturen beneden de 10 °C:

1. Primerknop „a“ 6x indrukken. (Fig. K).
2. Primerknop „b“ 10x indrukken. (Fig. K).
3. Schakelaarknop indrukken en tegelijk de motorschakelaarbeugel naar de bovenste duwboom trekken en vasthouden (Fig. L).



Motorschakelaarbeugel tijdens de werking vasthouden.

4. Het trekkoord vlot uittrekken en vervolgens weer rustig laten terugrollen (Fig. M).
5. De motor warm laten draaien.



Bij een bedrijfswarme motor hoeven de primerknoppen niet bediend te worden.

De motor heeft een vast ingesteld motor-toerental. Het is niet mogelijk het toerental te regelen.

Motor uitschakelen

1. Motorschakelaarbeugel loslaten. (foto L).



WAARSCHUWING!

Gevaar voor snijwonden!

De messenas loopt door! Na uitschakeling niet meteen onder het apparaat grijpen.

Opvangbak aanhangen/verwijderen

1. Vóór het aanhangen/verwijderen van de opvangbak de motor uitschakelen.
2. Wachten tot de messenas stilstaat.

Algemene aanwijzingen voor het gebruik

- Om het apparaat te kunnen starten, moet het messensysteem volledig vrij kunnen lopen
- Manoeuvreer het apparaat uitsluitend met behulp van de duwboom. Daardoor wordt automatisch een veilige afstand gehandhaafd
- Uitlaat van de motor schoon houden
- Zorg ervoor dat u veilig op hellingen staat
- Verticuteer altijd dwars op de helling
- Verticuteer nooit op steile hellingen
- Gebruik de verticuteerder uitsluitend in wandeltempo
- Het apparaat nooit met lopende motor kante-len of vervoeren
- Controle door een vakman is nodig:
 - wanneer er tegen een obstakel is gereden
 - bij onmiddellijke stilstand van de motor
 - bij een verbogen mes
 - bij een verbogen messenbalk
 - bij een defecte V-snaar

ONDERHOUD



GEVAAR!

Gevaar voor letsels aan de werkas en aan hete onderdelen van de motor - draag veiligheidshandschoenen!

- Neem voorafgaand aan alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de bougiedop los! Wacht tot de balk tot stilstand is gekomen.
- Wacht totdat de motor geheel is afgekoeld.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- De behuizing mag niet geopend worden.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Vervang versleten of beschadigd werkge-reedschap en bouten per set om onbelans te voorkomen.
- Spuit het apparaat niet schoon met water! Binnendringend water (ontstekingsinstallatie, carburateur...) kan tot storingen leiden.
- Maak het apparaat na ieder gebruik schoon (spatel, doek, etc.).

Messenas demonteren (foto N)

1. Schroef (1) van het lager eruit schroeven.
2. De lagerhelft (2) omhoogklappen.
3. Messenas uit de onderste lagerhelft tillen en uit de aandrijfszijde (3) trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Beluchtingswals demonteren

Het demonteren van de beluchtingswals en het vervangen van de stalen veertanden geschiedt op dezelfde wijze als het demonteren van de messenas.

Messen demonteren (foto O)



Vóór het demonteren van de messen op hun inbouwpositie letten!

1. Zeskantbout (1) eruit draaien.
2. Kogellager (2) voorzichtig van de as (8) af trekken.
3. Drukkring (3), onderlegging (4) en korte afstandsbus (5) van de as af trekken.
4. Messen (6) en lange afstandsbusen na elkaar eraf trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Luchtfilter reinigen of vervangen

Aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de motorfabrikant opvolgen.

Bougies onderhouden

Aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de motorfabrikant opvolgen.



GEVAAR!

Gevaar voor letsel aan hete motoronderdelen - Bij het vervangen of reinigen van de bougies veiligheidshandschoenen dragen!

Olie verversen



Ververde olie aftappen terwijl de motor warm is. Warme olie stroomt sneller en in zijn geheel uit.

1. Een geschikte opvangbak onder de motor plaatsen om de olie in op te vangen.
2. Draai de olievuldop/-peilstok eruit.
3. Invulstomp insteken.
4. Apparaat aan de duwboom naar achteren kantelen tot de duwboom op de grond ligt. Olie geheel aflaten.

5. Apparaat weer neerzetten en horizontaal uitlijnen. Olie (SAE 10W-30, vulhoeveelheid: max. 0,25 l) bijvullen. *Zie ook de paragraaf "OLie bijvullen (fig. G)".*
6. Invulstomp verwijderen.
7. Draai de olievuldop/-peilstok vast.



Doe afgewerkte motorolie milieuvriendelijk weg!

Wij adviseren om afgewerkte olie in een gesloten reservoir bij een recyclingcentrum of een klantenservice af te geven.

Afgewerkte olie niet

- via het huisvuil verwijderen
- in het riool of in een afvoer gieten
- op de grond gooien

Aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de motorfabrikant opvolgen.

Apparaat opslaan



LET OP!

Let op - brand-/explosiegevaar!

Motor niet voor open vuur of warmtebronnen opslaan.

- Motor af laten koelen.
- Verticuteermachine in een droge ruimte opslaan.
- Om plaats te besparen de vleugelmoeren aan de bovenboom eruit draaien en de boom omlaag klappen.

AFVOEREN



Gebruikte apparaten, batterijen of accu's niet afvoeren via de vuilnisophaaldienst!

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevoerd.

HULP BIJ STORINGEN

Storing	Oplossing
Motor springt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzine tanken ■ Motorschakelaarbeugel naar de bovenboom drukken ■ Bougies controleren, eventueel vervangen ■ Luchtfilter reinigen
Wals draait niet	Klantenserviceplaats opzoeken
Motorvermogen neemt af	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geringere werkdiepte kiezen ■ Versleten messen vervangen ■ Gras maaien (hoogte van het gras te hoog)
slechte verticuteerprestatie	<ul style="list-style-type: none"> ■ geringere werkdiepte kiezen ■ versleten messen vervangen
<ul style="list-style-type: none"> ■ Onrustige loop ■ Apparaat trilt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beschadigde messen ■ Klantenserviceplaats opzoeken



Neem bij storingen die niet in deze tabel staan vermeld of die u niet zelf kunt verhelpen contact op met onze lokale klantenservice.

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantietermijn begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

CE-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij dat dit product in de door ons uitgebrachte uitvoering voldoet aan de eisen vastgelegd in de geharmoniseerde EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsnormen en de standaardproductspecificaties.

Product

Verticuteerders

Serienummer

G1411415

Fabrikant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Duitsland

Gevolmachtigde

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Duitsland

Type

CC 38P

EU-richtlijnen

2006/42/EG

2014/30/EU

2000/14/EG

Geharmoniseerde normen

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Geluidsvermogensniveau

EN ISO 3744

gemeten / gegarandeerd

97 dB(A) / 99 dB(A)

Beoordeling van conformiteit

2000/14/EG bijlage V

Beoordelende instantie

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Duitsland

Kötz, 12-6-2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

TRADUCTION DE LA NOTICE D'UTILISATION ORIGINALE

Table des matières

À propos de ce manuel.....	27
Description du produit.....	27
Consignes de sécurité.....	28
Montage.....	28
Mise en service.....	29
Maintenance et entretien.....	30
Élimination.....	32
Garantie.....	33
Déclaration de conformité CE.....	34

À PROPOS DE CE MANUEL

- Lisez la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition pour un travail sûr et une bonne maniabilité.
- Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde indiquées dans cette documentation et sur le produit.
- La présente documentation fait partie intégrante du produit décrit et doit être remise à l'acheteur en cas de vente.

Légende



ATTENTION!

Respecter à la lettre ces instructions de sécurité peut éviter les dommages corporels et / ou matériels.



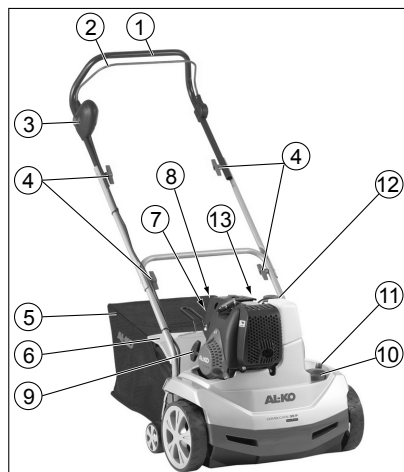
Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et maniabilité.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Symboles sur l'appareil

	Lire la présente notice d'utilisation avant la mise en service !
	Éloigner les tierces personnes de la zone à risques !
	Retirer la cosse à bougie avant toute opération sur le système de coupe !
	Attention danger ! Maintenir à distance les mains et les pieds de l'outil de coupe !
	Porter des lunettes de sécurité ! Porter un casque anti-bruit !

Aperçu du produit



N°	Pièce
1	Guidon
2	Étrier de sécurité
3	Bouton-poussoir de sécurité
4	Griffes rotatives pour rabattre le guidon

N°	Pièce
5	Bac de ramassage
6	Trappe défectrice
7	Bouton de primer a « x 6 »
8	Bouton de primer b « x 10 »
9	Poignée du starter
10	Commutateur tournant de réglage de la profondeur de travail
11	Tige verte d'affichage de la fixation de l'arbre à couteaux
12	Ouverture de remplissage du réservoir d'essence
13	Ouverture de remplissage du réservoir d'huile

Utilisation conforme aux fins prévues

Cet appareil est destiné à désenchevêtrer et à aérer (scarification) les pelouses des particuliers et ne doit être utilisé que sur une pelouse sèche et tondue à ras. Toute autre utilisation ou toute utilisation allant au-delà des conditions d'exploitation est considérée comme non conforme.



L'appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est en parfait état.
- Ne jamais mettre hors service les dispositifs de sécurité et de protection.
- Porter des lunettes de protection et un casque de protection auditive.
- Porter des pantalons longs et des chaussures solides.
- Maintenir les mains et les pieds à distance de l'outil de coupe.
- Ne pas approcher les mains ni les pieds des pièces en rotation
- Éloigner les tierces personnes de la zone à risques
- Retirer tout corps étranger de la zone de travail.
- Lorsque vous quittez l'appareil :

- Arrêter le moteur
- Attendre l'immobilisation du système de coupe.
- Débrancher la cosse de la bougie d'allumage
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- Les enfants ou les personnes ne connaissant pas la notice d'utilisation, ne doivent pas utiliser l'appareil
- Respecter les réglementations locales concernant l'âge minimum de l'utilisateur

Dispositifs de sécurité et de protection

Manette de commande au guidon

L'appareil est équipé d'une manette de commande au guidon qui arrête l'appareil dès qu'on la lâche.

Hayon

L'appareil est équipé d'un hayon.

Marquage visuel de sécurité (fig. 1)

Le marquage visuel de sécurité indique la fixation de l'arbre porte-lames.

Env. 5 mm de la broche verte sont visibles : l'arbre porte-lames est correctement fixé (fig. 1 1).

La broche verte n'est plus visible, un bord rouge est apparu : la fixation de l'arbre porte-lames s'est défaite (fig. 1 2).

Contrôler la fixation de l'arbre porte-lames et la visser (fig. N).

MONTAGE

Monter l'appareil conformément à l'illustration (figure A-F, P).



ATTENTION!

L'appareil ne doit être utilisé qu'après un montage complet.

MISE EN SERVICE



ATTENTION!

Exécuter toujours un contrôle visuel avant chaque mise en service. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque l'unité de coupe et/ou les éléments de fixation sont défaits, endommagés ou usés.

- Respecter les règlements locaux relatifs aux temps de fonctionnement
- Respecter toujours les instructions de services du fabricant du moteur qui y sont incluses

Sécurité



AVERTISSEMENT!

Danger d'incendie ! L'essence est extrêmement inflammable !

- Ne conserver l'essence que dans des récipients appropriés
- Ne prendre de l'essence qu'à l'air libre
- Ne pas fumer lorsque vous prenez de l'essence
- Ne pas ouvrir le bouchon d'essence lorsque le moteur est en marche ou qu'il est chaud
- Remplacer un réservoir ou un bouchon d'essence endommagé
- Toujours bien fermer le bouchon d'essence
- Si de l'essence a coulé :
 - Ne pas démarrer le moteur
 - Ne pas essayer de l'allumer
 - Nettoyer l'appareil



AVERTISSEMENT!

Ne jamais faire marcher le moteur à l'intérieur. Danger d'intoxication !

Faire le plein

Faire le plein d'huile et d'essence avant la première mise en service.

Es- sence :	essence ordinaire sans plomb
Huile moteur :	se reporter à la notice d'utilisation du fabricant du moteur Huile : SAE 10W-30, contenance : 0,25 l maxi. lorsque le réservoir d'huile est vide

Remplir d'huile (figure G)

1. Mettre le scarificateur à l'horizontale :
 - Basculer le scarificateur vers l'arrière en le tenant par le guidon.
 - Abaisser le système de coupe : Enfoncer le commutateur de profondeur de travail et le mettre en position « 5 ».
2. Remplir d'huile :
 - dévisser la jauge d'huile et introduire la goulotte de remplissage.
 - Remplir d'huile (0,25 l maximum lorsque le réservoir d'huile est vide).
 - Retirer la goulotte de remplissage et revisser la jauge d'huile.
3. Relever le système de coupe : Enfoncer le commutateur de profondeur de travail et le mettre en position « 1 ».



ATTENTION!

Risque d'endommagement de l'appareil

Le système de coupe est endommagé quand le scarificateur passe sur une surface dure alors que le système de coupe est abaissé.

- Relever le système de coupe : Enfoncer le commutateur de profondeur de travail et le mettre en position « 1 ».

Remplir d'essence (fig. H)



Le bouchon d'essence se trouve sur le réservoir d'essence et porte le symbole « pompe à essence » (station-service).

Régler la profondeur de travail (figure I)



ATTENTION!

Le réglage de la profondeur de travail doit être effectué uniquement lorsque le moteur est à l'arrêt et que l'arbre à couteaux est immobile.

Régler la profondeur de travail de l'arbre avec le sélecteur.

1. Basculer le scarificateur vers l'arrière en le tenant par le guidon.
2. Enfoncer le commutateur tournant et le placer sur la position « 1 ».

Positions sur le sélecteur :

1 - 5 = réglage de la profondeur de travail



Lorsque les couteaux sont neufs, placer le sélecteur sur la position « 2 » maximum !

La profondeur de travail correcte dépend de :

- l'état du gazon,
- l'usure des couteaux.

En cas d'une profondeur de travail incorrecte :

- l'arbre s'immobilise
- le moteur ne « tire » pas bien.

Dans ce cas, placer le sélecteur sur une profondeur de travail moins importante.



Toujours tondre avant d'utiliser le scarificateur.



Mettre en place le connecteur de bougies d'allumage sur les bougies!

Démarrage du moteur

Au démarrage, périodes d'immobilisation prolongées et températures inférieures à 10°C :

1. Appuyer 6x sur le bouton de primer « a ». (*figure K*).
2. Appuyer 10x sur le bouton de primer « b ». (*figure K*).
3. Enfoncer le bouton d'interrupteur et tirer en même temps l'étrier de contact moteur en direction de la barre supérieure puis le maintenir à ce niveau (*figure L*).



Maintenir l'étrier de contact moteur pendant le fonctionnement.

4. Tirer rapidement sur le cordon du démarreur, puis le laisser s'enrouler lentement (*figure M*).
5. Faire chauffer le moteur.



Lorsque le moteur est chaud, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les boutons de primer.

Le réglage des gaz est fixe. Il est impossible de modifier le régime.

Arrêter le moteur

1. Lâcher la manette de commande au guidon. (*fig. L*).



AVERTISSEMENT!

Risque de coupures !

L'arbre porte-lames fonctionne encore par inertie ! Après avoir arrêté l'appareil, ne pas toucher immédiatement la partie inférieure de l'appareil.

Accrocher - décrocher le bac de ramassage

1. Avant d'accrocher/de décrocher le bac de ramassage, arrêter le moteur.
2. Attendre jusqu'à ce que l'arbre porte-lames se soit arrêté.

Généralités concernant l'utilisation

- Le système de coupe doit être entièrement libre pour pouvoir démarrer l'appareil
- L'appareil ne doit être guidé qu'à partir du guidon. Cela garantit la distance de sécurité
- Garder le pot d'échappement et le moteur propres
- Sur les terrains en pente, veiller à conserver une position stable.
- Toujours scarifier perpendiculairement à la pente.
- Ne jamais scarifier sur des pentes raides.
- Toujours mener le scarificateur à la vitesse d'un homme à pied.
- Ne jamais basculer ou transporter l'appareil lorsque le moteur tourne.
- Toujours faire effectuer un contrôle par un professionnel :
 - après un passage sur un obstacle,
 - en cas d'arrêt soudain du moteur,
 - si la lame est pliée,
 - si l'arbre à couteaux est plié,
 - en cas de dommage sur la courroie trapézoïdale.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN



DANGER!

Risque de blessures au niveau de l'arbre à couteaux et des pièces moteur chaudes - porter des gants de protection !

- Avant tout travail de maintenance et de nettoyage, retirer la cosse de la bougie d'allumage ! Attendre l'immobilisation de l'arbre.
- Attendre que le moteur ait complètement refroidi.
- Porter des gants de protection.

- Ne pas ouvrir le carter.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Toujours remplacer les outils et boulons par jeux entiers pour éviter tout balourd.
- Ne pas projeter d'eau sur l'appareil. La pénétration d'eau (système d'allumage, carburateur...) peut provoquer des pannes.
- Nettoyer l'appareil après toute utilisation (racle, chiffons, etc.).

Démonter l'arbre porte-lames (fig. N)

1. Dévisser la vis (1) du palier.
2. Relever la moitié du palier (2).
3. Enlever l'arbre porte-lames de la partie inférieure du palier et le retirer du côté de commande (3).

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Démonter le rouleau d'aération

Le démontage du rouleau d'aération et le remplacement des dents à ressort en acier s'effectuent de la même façon que pour l'arbre porte-lames.

Démonter les lames (fig. O)



Avant de démonter les lames, noter leur position de montage !

1. Dévisser la vis à tête hexagonale (1).
2. Enlever doucement le roulement à billes (2) de l'arbre (8).
3. Retirer la bague de serrage (3), la rondelle (4) et la douille courte de distance (5) de l'arbre.
4. Enlever tour à tour les lames (6) et les douilles longues de distance.

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Nettoyer ou remplacer le filtre à air

Respecter les consignes de la notice d'utilisation du fabricant du moteur.

Maintenance de la bougie d'allumage

Respecter les consignes de la notice d'utilisation du fabricant du moteur.



DANGER!

Risque de blessures au niveau des pièces moteur chaudes - porter des gants de protection lors du remplacement ou du nettoyage de la bougie d'allumage !

Vidanger l'huile



Vidanger la vieille huile lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude s'écoule plus rapidement et entièrement.

1. Placer un bac adéquat sous le moteur pour collecter l'huile.
2. Dévisser la jauge de niveau d'huile.
3. Introduire la goulotte de remplissage.
4. Faire basculer l'appareil vers l'arrière au niveau du guidon, jusqu'à ce que ce dernier prenne appui sur le sol. Laisser s'écouler l'huile entièrement.
5. Redresser l'appareil et le mettre à l'horizontale. Remplir d'huile (SAE 10W-30, contenance : 0,25 l maxi.). Voir aussi la section « Remplir d'huile (figure G) ».
6. Retirer la goulotte de remplissage.
7. Visser la jauge d'huile.



Recycler l'huile moteur usagée en respectant les consignes écologiques !

Nous recommandons de mettre l'huile usagée dans un conteneur fermé et la confier à un centre de recyclage ou à un point de service après-vente.

Ne pas jeter l'huile usagée

- à la poubelle,
- ni dans les canalisations, les égouts
- ou la terre

Respecter les consignes de la notice d'utilisation du fabricant du moteur.

Garder l'appareil



ATTENTION!

Attention - risque d'incendie / d'explosion !

Ne pas garder l'appareil devant des flammes nues ou d'autres sources de chaleur.

- Laisser le moteur refroidir.
- Garder le scarificateur à un endroit sec.
- Afin d'économiser l'espace, dévisser les écrous à ailettes du guidon supérieur et replier ce dernier.

ELIMINATION



Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

DÉPANNAGE

Problème	Solution
Moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Prendre de l'essence ■ Pousser la manette de commande vers le guidon supérieur ■ Contrôler les bougies, les remplacer si nécessaire ■ Nettoyer le filtre d'air
Rouleau ne tourne pas	Contacteur un service après-vente
Puissance du moteur s'affaiblit	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réduire la profondeur de travail ■ Remplacer des lames usées ■ Tondre la pelouse (pelouse trop haute)
faible puissance de verticutage	<ul style="list-style-type: none"> ■ réduire la profondeur de travail ■ remplacer des lames usées
<ul style="list-style-type: none"> ■ Fonctionnement irrégulier ■ Vibrations de l'appareil 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lames défectueuses ■ Contacter un service après-vente



Pour des dysfonctionnements que vous ne trouvez pas dans ce tableau ou ne pouvez pas éliminer vous-mêmes, veuillez contacter notre service après-vente respectif.

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants : dans les cas suivants :

- | | |
|---|--|
| ■ Manipulation conforme de l'appareil | ■ Tentatives de réparation sur l'appareil |
| ■ Respect des instructions d'utilisation | ■ Modifications techniques de l'appareil |
| ■ Utilisation de pièces de remplacement d'origine | ■ Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public) |

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente que ce produit, dans la version que nous avons mise sur le marché, répond aux exigences des directives UE harmonisées, aux normes standards de sécurité UE et aux standards spécifiques au produit.

Produit

Scarificateurs

Numéro de série

G1411415

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Allemagne

Mandataire

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Allemagne

Type

CC 38P

Directives UE

2006/42/CE

2014/30/EU

2000/14/CE

Normes harmonisées

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Niveau sonore

EN ISO 3744

mesurée / garantie

97 dB(A) / 99 dB(A)

Évaluation de la conformité

2000/14/CE Annexe V

Organisme notifié

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Cologne

Allemagne

Kötz, 12/06/2016



Wolfgang Hergeth

Directeur général

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCCIONES

Índice

Acerca de este manual.....	35
Descripción del producto.....	35
Advertencias de seguridad.....	36
Montaje.....	36
Puesta en servicio.....	37
Mantenimiento y cuidados.....	38
Eliminación como desecho.....	40
GARANTIA.....	41
Declaración de conformidad CE.....	42

ACERCA DE ESTE MANUAL

- Lea el presente manual de instrucciones por completo antes de la puesta en funcionamiento. Esto es esencial para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Debe observar las instrucciones de seguridad y advertencia en la presente documentación y en el producto.
- La presente documentación es parte del producto descrito y debe entregarse al comprador junto con el aparato en caso de reventa.

Explicación de los símbolos



¡ATENCIÓN!

La estricta observación de estas indicaciones de advertencia puede evitar daños personales y materiales.



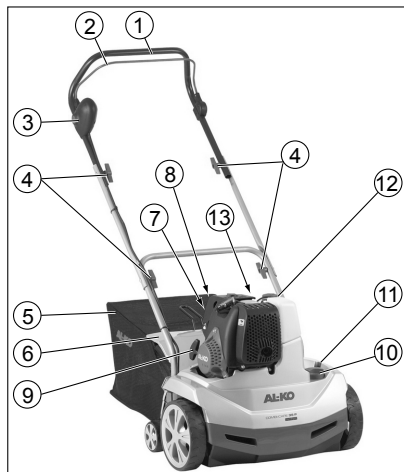
Indicaciones especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Símbolos en el aparato

	Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
	Mantener a terceras personas alejadas de la zona de peligro.
	Desenchufe el conector de la bujía antes de realizar trabajos en el mecanismo de corte.
	Atención, peligro: mantener las manos y los pies alejados del mecanismo de corte.
	Utilice gafas de protección. Utilice protección para los oídos.

Vista general de las piezas



N.º	Componente
1	Manillar
2	Barra de seguridad
3	Interruptor de seguridad

N.º	Componente
4	Empuñadura giratoria para cerrar el manillar
5	Recogedor de césped
6	Trampilla de desvío
7	Botón del cebador a "x 6"
8	Botón del cebador b "x 10"
9	Asa de arranque
10	Interruptor giratorio para ajustar la profundidad de trabajo
11	Espiga verde para indicar la fijación del eje de cuchillas
12	Orificio de llenado del depósito de gasolina
13	Orificio de llenado del depósito de aceite

Uso acorde a los fines establecidos

El aparato está previsto para uso privado para mullir y airear el suelo (escarificar) y únicamente debe emplearse en césped corto y seco. Cualquier otro uso distinto o fuera de estos márgenes se considera no conforme a lo prescrito.



No está permitido el uso comercial del aparato.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Utilice la máquina sólo si está en perfecto estado técnico
- No se deben inutilizar los dispositivos de seguridad y protección
- Utilice gafas de protección y protección para los oídos
- Utilice pantalones largos y calzado robusto
- Mantenga las manos y los pies alejados del mecanismo de corte
- No coloque las manos y los pies cerca de las piezas giratorias
- Mantenga a terceros alejados de la zona de peligro
- Elimine los cuerpos extraños de la zona de trabajo
- Antes de abandonar la máquina:

- Apague el motor
- Espere a que el mecanismo de corte se pare
- Desconecte el conector de la bujía
- No deje la máquina desatendida
- No está permitido utilizar la máquina a los niños o a los adultos que no estén familiarizados con este manual de instrucciones
- Respete la normativa local relativa a la edad mínima del operador de la máquina

Dispositivos de seguridad y protección

Brida de control de seguridad

El aparato está equipado con una brida de control de seguridad que al soltarse para el aparato.

Compuerta trasera

El aparato está equipado con una compuerta trasera.

Indicador óptico de seguridad (figura I)

El indicador óptico de seguridad muestra la fijación del eje de cuchillas.

El pasador verde está visible aprox. 5 mm: el eje de cuchillas está fijado correctamente (figura I 1).

El pasador verde deja de estar visible, pero se visualiza un borde rojo: la fijación del eje de cuchillas se ha aflojado (figura I 2).

La fijación del eje de cuchillas tiene que controlarse y atornillarse (figura N)

MONTAJE

Monte el aparato según la imagen (imagen A-F, P).



¡ATENCIÓN!

Se debe montar el aparato por completo antes de ponerlo en funcionamiento.

PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN!

Antes de la puesta en servicio ha de realizarse siempre un control visual. El aparato no debe utilizarse con el mecanismo de corte y/o las piezas de sujeción sueltas, dañadas o desgastadas.

- Se han de respetar las disposiciones específicas nacionales para los tiempos de funcionamiento
- Se han de respetar siempre las instrucciones de uso del fabricante del motor que se incluyen en el suministro

Seguridad



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de incendio! ¡Gasolina con alto grado de inflamabilidad!

- La gasolina sólo ha de guardarse en recipientes previstos para ello
- El repostaje sólo debe realizarse al aire libre
- Al repostar no debe fumarse
- El cierre del depósito no debe abrirse si el motor está funcionando o caliente
- El depósito o el cierre del mismo ha de sustituirse si está dañado
- La tapa del depósito ha de cerrarse siempre firmemente
- Si se ha derramado gasolina:
 - No arranque el motor
 - Evite el encendido
 - Limpie el aparato



¡ADVERTENCIA!

El motor no debe funcionar nunca en lugares cerrados. ¡Riesgo de intoxicación!

Repostaje

Llene aceite y gasolina antes de la primera puesta en marcha.

Gasolina:	gasolina normal sin plomo
Aceite de motor:	consulte el aceite en el manual de instrucciones del fabricante del motor: SAE 10W-30, capacidad: máx. 0,25 l con el depósito de aceite vacío

Llenado de aceite (*imagen G*)

1. Alinee el escarificador horizontalmente:
 - Incline el escarificador por el mango hacia atrás.
 - Baje el mecanismo de corte: Presione el interruptor giratorio para la profundidad de trabajo y gírelo al nivel "5".
2. Llenado de aceite:
 - Desenrosque la varilla del nivel de aceite e introduzca el tubo de llenado.
 - Vierta aceite (máx. 0,25 l con el depósito de aceite vacío).
 - Retire el tubo de llenado y vuelva a enroscar la varilla de medición de aceite.
3. Suba el mecanismo de corte: Presione el interruptor giratorio para la profundidad de trabajo y gírelo al nivel "1".



¡ATENCIÓN!

Peligro de daños en el aparato

El mecanismo de corte se daña si el escarificador marcha sobre una superficie sólida con el mecanismo de corte bajado.

- Suba el mecanismo de corte: Presione el interruptor giratorio para la profundidad de trabajo y gírelo al nivel "1".

Echar gasolina (*figura H*)



La tapa se encuentra en el depósito de gasolina y está provista del símbolo "Surtidor" (gasolinera).

Ajuste la profundidad de trabajo (*imagen I*)



¡ATENCIÓN!

La profundidad de trabajo sólo se debe ajustar con el motor apagado y el eje de cuchillas parado.

Ajuste la profundidad de trabajo del eje de cuchillas en el disco selector.

1. Incline el escarificador por el mango hacia atrás.
2. Presione el interruptor giratorio hacia abajo y ajústelo en el grado de conexión "1".

Posiciones en el disco selector:

1 - 5 = ajuste de la profundidad de trabajo



Si se renuevan las cuchillas, ajuste el disco selector en la posición 2 como máximo.

Para el ajuste correcto de la profundidad de trabajo se debe tener en cuenta lo siguiente:

- El estado del césped
- El desgaste de las cuchillas

Si la profundidad de trabajo es incorrecta:

- el eje permanece parado
- El motor no tira

En este caso, ajuste el disco selector a una profundidad de trabajo inferior.



Antes de escarificar, siempre se debe segar el césped.



Colocar el enchufe de la bujía en la misma!

Arranque del motor

Al reiniciar, tras largos periodos de inactividad y a temperaturas por debajo de 10 °C:

1. Presione 6 veces el botón del cebador "a". (*imagen K*).
2. Presione 10 veces el botón del cebador "b". (*imagen K*).
3. Pulse el interruptor y, al mismo tiempo, tire del estribo del interruptor del motor hacia el manillar superior y mantenerlo en esa posición (*imagen L*).



Retenga el estribo del interruptor del motor durante el funcionamiento.

4. Tire con fuerza del cordón de arranque y, a continuación, vaya soltándolo lentamente (*imagen M*).
5. Deje en marcha el motor.



Con el motor en caliente no deben accionarse los botones del cebador.

El motor tiene un ajuste de gas fijo. No es posible regular el número de revoluciones.

Desconexión del motor

1. Suelte la brida del interruptor de motor. (*figura L*).



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de lesiones por corte!

¡El eje de cuchillas sigue funcionando por inercia! Tras la desconexión, no toque por debajo del aparato.

Colgar/descolgar la caja colectora

1. Desconecte el motor antes de colgar/descolgar la caja colectora.
2. Espere hasta que se pare el eje de cuchillas.

Indicaciones generales sobre el funcionamiento

- Para arrancar la máquina, el mecanismo de corte siempre debe estar desencavado y libre de cualquier obstrucción
- Maneje el aparato únicamente sujetándolo por el manillar. Esta es la distancia de seguridad que debe respetarse
- Mantenga limpio el escape y el motor
- En pendientes asegúrese de que la máquina se apoya con seguridad sobre la superficie en la que se encuentra
- Siempre se debe escarificar en sentido transversal respecto a la pendiente
- Nunca se debe escarificar en pendientes inclinadas
- Conduzca el escarificador únicamente a marcha lenta (de paso)
- Nunca incline ni transporte la máquina con el motor en marcha
- Se debe encargar una revisión a un técnico en los siguientes casos:
 - Tras chocar con un obstáculo
 - Si el motor se ha parado repentinamente
 - Si se dobla la cuchilla
 - Si se dobla el eje de cuchillas
 - Si la correa dentada está defectuosa

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡PELIGRO!

Peligro de lesiones en el eje de cuchillas y en las partes calientes del motor: utilice guantes de protección.

- Desconecte el conector de la bujía antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento y de limpieza. Espere a que el eje se pare.
- Espere hasta que el motor se enfríe completamente.

- Utilice guantes de protección.
- La carcasa no debe estar abierta.
- Utilice sólo recambios originales.
- Sustituya las herramientas de trabajo y los pernos desgastados o deteriorados conjuntamente para evitar un desequilibrio.
- ¡No rociar el equipo con agua! Si penetra agua (sistema de encendido, carburador...) puede provocar averías.
- Limpie la máquina después de cada uso (con una espátula, trapos, etc.).

Desmontaje de eje de cuchillas (figura N)


1. Saque el tornillo (1) del soporte.
2. Suba la mitad del soporte (2).
3. Eleve el eje de cuchillas desde la mitad inferior del soporte y extráigalo desde el lado de accionamiento (3).

El montaje se efectúa en orden inverso.

Desmontaje de cilindro de ventilador

El desmontaje del cilindro de ventilador y la sustitución de los dientes del muelle de acero se efectúan análogamente al eje de cuchillas.

Desmontaje del eje de cuchillas (figura O)

 Antes del desmontaje de las cuchillas tiene que comprobarse la posición de montaje.

1. Saque el tornillo hexagonal (1).
2. El rodamiento de bolas (2) ha de extraerse del eje (8) con cuidado.
3. El anillo de presión (3), la arandela (4) y el manguito distanciador corto (5) han de extraerse del eje.
4. Extraiga sucesivamente las cuchillas (6) y el manguito distanciador largo.


El montaje se efectúa en orden inverso.

Limpie o sustituya el filtro de aire


Tenga en cuenta las indicaciones del manual de instrucciones del fabricante del motor.

Realice el mantenimiento de las bujías


Tenga en cuenta las indicaciones del manual de instrucciones del fabricante del motor.

 **¡PELIGRO!**
Peligro de lesiones en partes calientes del motor: utilice guantes de protección para sustituir o limpiar las bujías.

Cambio de aceite.

 Purgue el aceite usado con el motor caliente. El aceite caliente se purga rápidamente y por completo.

1. Coloque debajo del motor un recipiente adecuado para recoger el aceite.
2. Desenrosque la varilla del nivel de aceite.
3. Introduzca el tubo de llenado.
4. Incline hacia atrás el aparato por el manillar hasta que toque el suelo. Deje que salga todo el aceite.
5. Levante el aparato y alinéelo horizontalmente. Vierta aceite (SAE 10W-30, capacidad: máx. 0,25 l). Véase también el apartado "Llenado de aceite (imagen G)".
6. Saque el tubo de llenado.
7. Enrosque la varilla de medición de aceite.

 Elimine el aceite de motor usado ecológicamente.


Recomendamos almacenar el aceite usado en un recipiente cerrado y llevarlo a un punto de reciclado o a un centro de atención al cliente.

No tire el aceite usado

- a la basura
- no lo vierta al alcantarillado o por el desagüe
- no lo vierta en la tierra

Tenga en cuenta las indicaciones del manual de instrucciones del fabricante del motor.

Almacenamiento del aparato

 **¡ATENCIÓN!**
¡Atención! Riesgo de incendio / explosión

El motor no debe guardarse delante de llamas abiertas o fuentes de calor.

- Deje que se enfríe el motor.
- El escarificador ha de guardarse en un lugar seco.
- Para el almacenamiento en un espacio reducido, saque las tuercas de mariposa en el larguero superior y baje el mismo.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

SOLUCIÓN EN CASO DE AVERÍAS

Avería	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> ■ Eche gasolina ■ Presione la brida del interruptor de motor en el larguero superior ■ Compruebe las bujías, y sustitúyalas eventualmente ■ Limpie el filtro de aire
El cilindro no gira	Acuda al taller de servicio técnico
La potencia del motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas ■ Corte el césped (césped demasiado alto)
Rendimiento de escarificación inadecuado	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas
<ul style="list-style-type: none"> ■ Marcha inestable ■ El aparato vibra 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cuchillas defectuosas ■ Acuda al taller de servicio técnico



En caso de averías que no se encuentren especificadas en esta tabla o no pueda subsanar, acuda a nuestro servicio técnico competente.

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente, declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares específicos del producto.

Producto

Escarificadores

Número de serie

G1411415

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Alemania

Apoderado

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Alemania

Tipo

CC 38P

Directivas UE

2006/42/CE

2014/30/UE

2000/14/CE

Normas armonizadas

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Nivel de potencia acústica

EN ISO 3744

medido / garantizado

97 dB(A) / 99 dB(A)

Evaluación de conformidad

2000 /14/CE, anexo V

Organismo notificado

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Colonia

Alemania

Kötz, 12/06/2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

TRADUÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Índice

Acerca deste manual.....	43
Descrição do produto.....	43
Indicações de segurança.....	44
Montagem.....	44
Comissionamento.....	45
Manutenção e conservação.....	46
Eliminação.....	48
GARANTIA.....	49
Declaração CE de Conformidade.....	50

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Símbolos no aparelho

	Antes da colocação em funcionamento, ler as instruções de utilização!
	Manter terceiros afastados da área de perigo!
	Retirar a ficha da vela de ignição, antes de qualquer intervenção no mecanismo de corte!
	Perigo, atenção! Manter as mãos e os pés afastados do mecanismo de corte!
	Usar óculos de proteção! Usar proteção auricular!

ACERCA DESTE MANUAL

- Leia este manual até ao fim antes de colocar o aparelho em funcionamento. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Observe tanto as instruções de segurança e avisos contidos neste manual, como os afixados no produto.
- Este manual constitui parte integrante do produto descrito e deve ser entregue ao comprador no ato da compra do aparelho.

Explicação dos símbolos



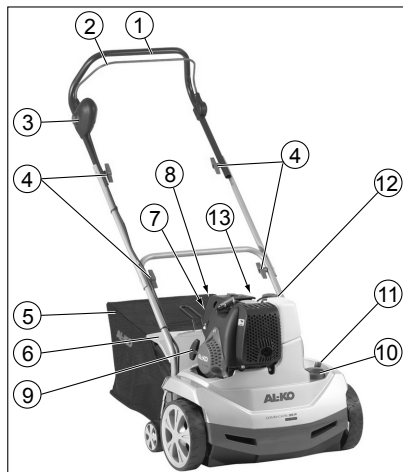
ATENÇÃO!

Um cumprimento correto destes avisos e observações pode evitar danos pessoais e/ou materiais.



Observações especiais para melhor compreensão e manuseamento.

Vista geral do produto



N.º	de peça
1	Guiador (barra)
2	Aro de segurança
3	Comando de segurança

N.º	de peça
4	Manípulo rotativo para rebater guiador (barra)
5	Cesto de recolha da relva
6	Resguardo
7	Botão do iniciador a "x 6"
8	Botão do iniciador b "x 10"
9	Punho de arranque
10	Interruptor rotativo de regulação da profundidade de trabalho
11	Pino verde ara indicação da fixação dos veios das lâminas
12	Abertura de enchimento do depósito de gasolina
13	Abertura de enchimento do depósito de gasolina

Utilização adequada

Este aparelho destina-se a descompactar e arejar relvados (escarificação) a nível doméstico e só pode ser utilizado em relva seca e cortada rente ao solo. Qualquer outra utilização, para além desta, é considerada incorreta.



O aparelho não pode ser utilizado a nível comercial.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Utilizar o aparelho apenas em condições técnicas perfeitas
- Os dispositivos de segurança e de proteção não devem ser desativados
- Usar óculos de proteção e proteção auricular
- Usar calças compridas e calçado resistente
- Manter as mãos e os pés afastados do mecanismo de corte
- Manter os pés e as mãos afastados das peças rotativas
- Manter terceiros afastados da área de perigo.
- Afastar corpos estranhos da zona de trabalho
- Ao acabar de utilizar o aparelho:

- Desligar o motor
- Aguardar pela paragem do mecanismo de corte
- Retirar a ficha da vela de ignição
- Não deixar o aparelho sem supervisão
- As crianças ou outras pessoas que não conheçam o manual de instruções, não devem utilizar o equipamento.
- Cumprir sempre as determinações locais para a idade mínima do utilizador

Dispositivos de segurança e de proteção

Barra de controlo de segurança

O aparelho está equipado com uma barra de controlo de segurança que, quando solta, força a paragem do aparelho.

Cobertura traseira

O aparelho está equipado com uma cobertura traseira.

Indicador ótico de segurança (figura 1)

O indicador ótico de segurança indica se o rolo escarificador está bem fixo.

Se aprox. 5 mm do pino verde forem visíveis: o rolo escarificador está corretamente fixo (figura 1).

Se o pino verde deixar de ser visível, é visualizado um bordo vermelho: o dispositivo de fixação do rolo escarificador soltou-se (figura 1 2).

Controlar e aparafusar o dispositivo de fixação do rolo escarificador (figura N).

MONTAGEM

Monte o aparelho de acordo com as (figura A-F, P).



ATENÇÃO!

O aparelho só pode ser operado, após montagem completa.

COMISSIONAMENTO



ATENÇÃO!

Realizar sempre um controlo visual antes da colocação em funcionamento. O aparelho não pode ser utilizado, caso a unidade de corte e/ou as peças de fixação estejam soltas, danificadas ou desgastadas.

- Cumprir os regulamentos relativos aos tempos de funcionamento específicos do país onde o aparelho foi adquirido
- Cumprir sempre o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor

Segurança



AVISO!

Perigo de incêndio! A gasolina é altamente inflamável!

- Guardar a gasolina apenas nos recipientes previstos para a mesma
- Abastecer gasolina apenas ao ar livre
- Não fumar durante o abastecimento
- Não abrir o tampão do depósito com o motor quente ou em funcionamento
- Substituir o depósito ou o tampão danificado
- Fechar sempre bem o tampão do depósito
- Em caso de gasolina extravasada:
 - não ligar o motor
 - evitar quaisquer tentativas de ignição
 - limpar o aparelho



AVISO!

Nunca deixar o motor em funcionamento em espaços fechados. Perigo de intoxicação!

Abastecer com combustível

Antes da primeira colocação em funcionamento, encher com óleo e abastecer de gasolina.

Gasolina:	Gasolina normal sem chumbo
Óleo do motor:	ver o manual de instruções do fabricante do motor Óleo: SAE 10W-30, quantidade: máx. 0,25 l com o depósito de óleo vazio

Enchimento com óleo (figura G)

1. Alinhar o escarificador na horizontal:
 - Atuando sobre a barra, inclinar o escarificador para trás.
 - Descer o mecanismo de corte: Pressionar o interruptor rotativo para a profundidade de trabalho e rodar para o nível "5".
2. Enchimento com óleo:
 - Desenroscar a vareta de medição do nível de óleo e encaixar o bocal de enchimento.
 - Encher com óleo (máx. 0,25 l com depósito de óleo vazio).
 - Remover o bocal de enchimento e a voltar a enroscar a vareta de medição do nível de óleo.
3. Levantar o mecanismo de corte: Pressionar o interruptor rotativo para a profundidade de trabalho e rodar para o nível "1".



ATENÇÃO!

Perigo de danificação do aparelho

O mecanismo de corte será danificado, se o escarificador for movido sobre uma superfície sólida com o mecanismo de corte descido.

- Levantar o mecanismo de corte: Pressionar o interruptor rotativo para a profundidade de trabalho e rodar para o nível "1".

Abastecer gasolina (figura H)



O tampão encontra-se no depósito de gasolina e está marcado com o símbolo "bomba de gasolina".

Regular a profundidade de trabalho (Figura I)



ATENÇÃO!

Regular a profundidade de trabalho apenas com o motor desligado e com o veio das lâminas inativo.

Regular a profundidade de trabalho do veio das lâminas no disco seletor.

1. Atuando sobre a barra, inclinar o escarificador para trás.
2. Pressionar o interruptor rotativo para baixo e rodar para o nível "1".

Posições no disco seletor:

1 - 5 = Regulação da profundidade de trabalho



Com lâminas novas, colocar o disco seletor, no máximo, na posição 2!

A profundidade de trabalho correta rege-se por:

- o estado da relva
- o desgaste das lâminas

No caso de profundidade de trabalho incorreta:

- o veio fica imobilizado
- o motor não anda

Neste caso, voltar a rodar o disco seletor para uma profundidade de trabalho mais reduzida.



Cortar sempre a relva antes da escarificação.



Colocar o plugue da vela sobre a vela!

Arranque do motor

No caso de novo arranque, tempos de paragem do motor prolongados e temperaturas abaixo de 10 °C:

1. Premir o botão do iniciador "a" 6 vezes. (*Figura K*).
2. Premir o botão do iniciador "b" 10 vezes. (*Figura K*).
3. Premir o botão do comando e, simultaneamente, puxar o aro de comando do motor contra a barra superior e mantê-lo nessa posição (*figura L*).



Segurar o aro de comando do motor durante a operação.

4. Puxar o cabo de arranque de forma rápida e permitir que volte a enrolar lentamente (*figura M*).
5. Deixar o motor aquecer.



Com o motor à temperatura de funcionamento, os botões do iniciador não precisam de ser acionados.

O motor possui uma regulação de aceleração fixa. A velocidade do motor não pode ser alterada.

Desligar o motor

1. Soltar a barra de controlo do motor. (*figura L*).



AVISO!

Perigo de lesões devido a cortes!

O rolo escarificador permanece em funcionamento! Após a desativação, não agarrar imediatamente por baixo do aparelho.

Colocar/remover o cesto de recolha

1. Desligar o motor antes de colocar/remover o cesto de recolha.
2. Aguardar até que o rolo escarificador pare.

Indicações gerais sobre a operação

- Para que o aparelho possa ser colocado em funcionamento, é necessário que o mecanismo de corte tenha total liberdade de movimentos
- Comandar o aparelho sempre só pelo respetivo guiador (barra). Dessa forma, estará a respeitar-se a distância de segurança
- Manter o escape e o motor limpos
- Em inclinações, assegurar uma boa estabilidade
- A escarificação deve ser sempre feita transversalmente em relação ao declive
- Nunca utilizar o escarificador em declives muito inclinados
- Utilizar sempre o escarificador a uma velocidade lenta, ao ritmo da sua marcha normal
- Nunca inclinar nem transportar o aparelho com o motor a funcionar
- O escarificador tem de ser visto por um técnico sempre que:
 - tiver passado por cima de um obstáculo
 - ocorra paragem súbita do motor
 - as lâminas estiverem torcidas ou dobradas
 - o veio das lâminas estiver torcido ou dobrado
 - a correia trapezoidal estiver defeituosa

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO



PERIGO!

Perigo de ferimentos no veio das lâminas e nos componentes quentes do motor - usar luvas de proteção!

- Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou de conservação, retire sempre o conector da vela de ignição! Esperar que o veio pare.
- Aguardar até o motor ter arrefecido completamente.
- Usar luvas de proteção.
- A caixa não pode ser aberta.
- Utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.
- Tanto as ferramentas de trabalho, como os pernos desgastados ou danificados só podem ser substituídos em conjunto, a fim de evitar desequilíbrios.
- Nunca lavar o aparelho com uma mangueira! Uma eventual penetração de água (sistema de ignição, carburador, etc.) pode dar azo a avarias.
- Limpar sempre o aparelho após cada utilização (espátula, pano, etc.).

Desmontar o rolo escarificador (figura N)

1. Desaparafusar o parafuso (1) do apoio.
2. Levantar a metade do apoio (2).
3. Levantar o rolo escarificador da metade inferior do apoio e extrair pelo lado do acionamento (3).

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Desmontar o rolo arejador

A desmontagem do rolo arejador e a substituição dos dentes de aço flexíveis são efetuadas de forma análoga à do rolo escarificador.

Desmontar as lâminas (figura O)



Antes da desmontagem das lâminas, verificar a respetiva posição de montagem!

1. Desaparafusar o parafuso sextavado (1).
2. Extrair cuidadosamente o rolamento de esferas (2) do rolo (8).
3. Extrair o anel de pressão (3), a anilha (4) e o casquilho distanciador curto (5) do rolo.
4. Extrair as lâminas (6) e os casquilhos distanciadores longos sequencialmente.

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Limpar ou substituir o filtro de ar

Ter em atenção o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor.

Manutenção da vela de ignição

Ter em atenção o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor.



PERIGO!

Perigo de ferimentos nos componentes quentes do motor - Usar luvas de proteção para trocar ou limpar a vela de ignição!

Mude o óleo



Drene o óleo usado enquanto o motor estiver quente. O óleo quente drena não só mais rapidamente, como se drena completamente.

1. Colocar um recipiente adequado para recolher o óleo por baixo do motor.
2. Desenroskar a vareta de medição do nível de óleo.
3. Encaixar o bocal de enchimento.
4. Atuando sobre a barra, inclinar o aparelho para trás até a barra tocar no chão. Drenar o óleo completamente.
5. Endireitar o aparelho e alinhá-lo na horizontal. Encher com óleo (SAE 10W-30, quantidade: máx. 0,25 l). *Ver também a secção "Enchimento com óleo (figura G)".*
6. Remover o bocal de enchimento.
7. Enroskar a vareta de medição do nível de óleo.



Eliminar o óleo do motor usado de forma ecológica!

Recomendamos que o óleo usado seja entregue, num recipiente fechado, no centro de reciclagem ou num centro de assistência técnica.

O óleo usado não deve ser

- deitado fora com o lixo
- despejado na canalização ou nos esgotos
- despejado no solo

Ter em atenção o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor.

Guardar o aparelho



ATENÇÃO!

Atenção - Perigo de incêndio/explosão!

Não guardar o motor junto a chamas vivas ou fontes de calor.

- Deixar o motor arrefecer.
- Guardar o escarificador em local seco.
- Para poupar espaço, desenroscar as porcas de orelhas do guiador e rebaixe-o.

ELIMINAÇÃO



Não proceder à eliminação de aparelhos, das baterias e das pilhas inutilizados juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma correspondente.

AJUDA EM CASO DE AVARIAS

Avaria	Resolução
O motor não arranca	<ul style="list-style-type: none"> ■ Atestar de gasolina ■ Pressionar a barra de controlo do motor para o guiador ■ Verificar as velas de ignição e, se necessário, substituir ■ Limpar o filtro de ar
O rolo não roda	Levar a uma loja de assistência técnica
Reduzir a potência do motor	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selecionar a profundidade de trabalho mais baixa ■ Substituir lâminas desgastadas ■ Cortar a relva (altura da relva excessivamente alta)
Fraca potência de escarificação	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selecionar a profundidade de trabalho mais baixa ■ Substituir lâminas desgastadas
<ul style="list-style-type: none"> ■ Movimento irregular ■ O aparelho vibra 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lâminas danificadas ■ Levar a uma loja de assistência técnica



Em caso de avarias não indicadas nesta tabela ou que o operador não consiga eliminar, entrar em contacto com o nosso serviço de assistência responsável.

GARANTIA

Eliminaremos eventuais falhas de material ou de fabrico no aparelho, durante o prazo legal para a apresentação de reclamações, procedendo a respetiva reparação ou substituição, conforme considerarmos mais adequado. O prazo máximo é determinado de acordo com a legislação em vigor no país em que o aparelho foi adquirido.

A nossa garantia é válida apenas nos seguintes casos: A garantia expira nos seguintes casos:

- sos:
- cumprimento do presente manual de instruções
 - manuseamento correto
 - utilização de peças sobresselentes originais
 - tentativas de reparação por iniciativa própria
 - alterações técnicas por iniciativa própria
 - utilização imprópria

Exclui-se da garantia:

- danos na pintura causados pelo desgaste natural
- peças de desgaste indicadas na lista de peças sobresselentes entre parênteses [xxx xxx (x)]
- motores de combustão (neste caso aplicam-se as disposições da garantia do respetivo fabricante do motor)

O período de vigência da garantia tem início na data de aquisição pelo primeiro consumidor final. A data no recibo de compra é determinante. Apresente esta declaração e o recibo de compra original ao seu distribuidor ou a um serviço de assistência técnica autorizado. O direito a reclamações pelo comprador contra o vendedor não é alterado por esta declaração.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Pela presente declaramos que, o produto na versão colocada por nós em circulação corresponde aos requisitos das diretivas CE harmonizadas, às normas de segurança CE e às normas específicas do produto.

Produto

Escarificador

Número de série

G14111415

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz, Alemanha
Alemanha

Entidade responsável

Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz, Alemanha
Alemanha

Tipo

CC 38P

Diretivas UE

2006/42/CE
2014/30/UE
2000/14/CE

Normas harmonizadas

EN 13684:2010
EN ISO 14982:2009

Nível de potência acústica

Norma EN ISO 3744
medida/garantida
97 dB(A)/99 dB(A)

Avaliação da conformidade

2000/14/CE, Anexo V

Entidade indicada

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Colónia
Alemanha

Kötz, 12-06-2016



Wolfgang Hergeth
Diretor Executivo

TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE

Sommario

Informazioni su questo manuale.....	51
Descrizione del prodotto.....	51
Indicazioni di sicurezza.....	52
Montaggio.....	52
Messa in funzione.....	53
Manutenzione e cura.....	54
Smaltimento.....	55
Garanzia.....	56
Dichiarazione di conformità CE.....	57

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

- Prima della messa in funzione leggere attentamente la presente documentazione. È il presupposto per lavorare in modo sicuro e per una gestione regolare.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e avvertimento riportate all'interno di questa documentazione e sul prodotto.
- Il presente libretto di istruzioni è parte integrante del prodotto descritto e dovrà essere consegnato all'eventuale acquirente insieme al prodotto.

Legenda



ATTENZIONE!

L'attenta osservanza delle presenti avvertenze può impedire danni a persone e/o cose.



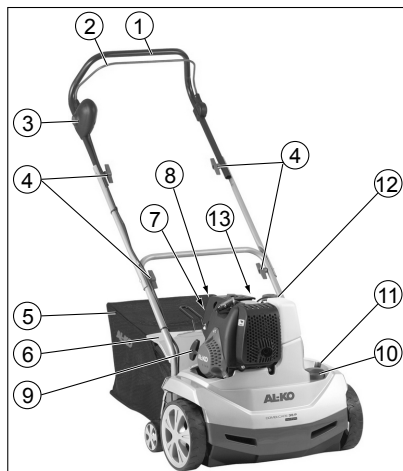
Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere il libretto di istruzioni per l'uso!
	Tenere terzi lontani dalla zona di pericolo!
	Prima di eseguire interventi sugli utensili di taglio, scollegare la spina della candela dalla presa di alimentazione.
	Attenzione, pericolo! Non avvicinare mani e piedi all'apparato di taglio!
	Indossare occhiali di protezione! Indossare protezioni auricolari!

Panoramica prodotto



N.	Componente
1	Stegola
2	Impugnatura di sicurezza
3	Interruttore di sicurezza a tasto

N.	Componente
4	Maniglia girevole per maniglie per piegare la stegola
5	Cesto raccogliherba
6	Deflettore
7	Pulsante dello starter a "x 6"
8	Pulsante dello starter b "x 10"
9	Maniglia dello starter
10	Dispositivo di selezione girevole per impostazione profondità di lavoro
11	Matita verde per la visualizzazione del fissaggio dell'albero porta taglienti
12	Bocchettone del serbatoio di benzina
13	Bocchettone del serbatoio di olio

Impiego conforme agli usi previsti

Questo apparecchio è stato progettato per allentare e aerare un pavimento di cemento (scarificazione) nel settore privato e può essere utilizzato solo su prati asciutti tagliati corti. Un utilizzo differente che esula da quanto specificato sopra non viene considerato conforme alla destinazione.



L'apparecchio non può essere utilizzato in ambito professionale.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni tecniche ineccepibili
- Non annullare le installazioni di sicurezza e di protezione
- Indossare occhiali di protezione e protezioni acustiche
- Indossare pantaloni lunghi e scarpe da lavoro robuste
- Non avvicinare mani e piedi all'apparato di taglio
- Non avvicinare mani e piedi alle parti rotanti
- Tenere terzi lontani dalla zona di pericolo
- Rimuovere corpi estranei dall'area di lavoro
- Quando ci si allontana dall'apparecchio:
 - Spegnerne il motore
 - Attendere l'arresto degli utensili di taglio
 - Sfilare la spina delle candele

- Non lasciare l'apparecchio incustodito
- È vietato l'uso della macchina ai bambini o ad altre persone che non conoscono il manuale d'uso.
- Attenersi alle disposizioni locali sull'età minima della persona addetta all'uso

Dispositivi di sicurezza e di protezione

Presa di sicurezza

L'apparecchio è dotato di una presa di sicurezza che, se attivata, ferma l'apparecchio.

Cofano posteriore

L'apparecchio è dotato di cofano posteriore.

Spia di sicurezza ottica (*Immagine I*)

La spia di sicurezza ottica indica il fissaggio dell'albero lame.

La barra verde è visibile per ca. 5 mm: l'albero lame è correttamente fissato (*Immagine I 1*).

La barra verde non è più visibile, si vede un bordo rosso: il fissaggio dell'albero lame si è allentato (*Immagine I 2*).

Il fissaggio dell'albero lame deve essere controllato ad avvitato (*Immagine N*).

MONTAGGIO

Montare l'apparecchio in base alle figure (*figura A-F, P*).



ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere messo in funzione solo dopo un montaggio completo.

MESSA IN FUNZIONE



ATTENZIONE!

Prima della messa in servizio, eseguire sempre un controllo visivo. L'apparecchio non deve essere usato se il dispositivo di taglio/gli elementi di fissaggio sono allentati, danneggiati o usurati.

- Rispettare le disposizioni specifiche del Paese per i tempi di esercizio
- Rispettare sempre le istruzioni del produttore del motore fornite unitamente all'apparecchio

Sicurezza



AVVISO!

Pericolo di incendio! La benzina è altamente infiammabile!

- Conservare la benzina solo nei contenitori per essa previsti
- Fare rifornimento solo all'aperto
- Non fumare durante il rifornimento
- Non aprire il tappo del serbatoio quando il motore è acceso o caldo
- Sostituire il serbatoio o il tappo del serbatoio se danneggiati
- Chiudere sempre bene il tappo del serbatoio
- Se è fuoriuscita della benzina:
 - Non avviare il motore
 - Evitare tentativi di accensione
 - Pulire l'apparecchio



AVVISO!

Non far mai funzionare il motore in ambienti chiusi. Pericolo di avvelenamento!

Rifornimento

Prima della prima messa in funzione rabboccare olio e benzina.

Benzina:	Benzina normale senza piombo
Olio motore:	vedere il manuale d'uso del costruttore del motore Olio: SAE 10W-30, Volume di riempimento: max. 0,25 l a serbatoio vuoto

Rabboccare l'olio (figura G)

1. Mettere lo scarificatore in posizione orizzontale:

- Ribaltare lo scarificatore all'indietro tenendolo per il manico.
- Abbassare gli utensili di taglio: Premere il dispositivo di selezione girevole profondità di lavoro e ruotarlo sul livello "5".

2. Rabboccare l'olio:

- Estrarre l'astina di livello dell'olio e inserire l'imbuto.
- Rabboccare l'olio (max. 0,25 l a serbatoio vuoto).
- Rimuovere l'imbuto e riavvitare l'astina di livello dell'olio.

3. Sollevare gli utensili di taglio: Premere il dispositivo di selezione girevole profondità di lavoro e ruotarlo sul livello "1".



ATTENZIONE!

Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio

L'utensile da taglio viene danneggiato se l'apparecchio passa su una superficie dura con l'utensile da taglio abbassato.

- Sollevare gli utensili di taglio: Premere il dispositivo di selezione girevole profondità di lavoro e ruotarlo sul livello "1".

Inserire la benzina (Immagine H)



Il coperchio del serbatoio si trova sul serbatoio della benzina ed è indicato con il simbolo "Pompa" (distributore di carburante).

Regolazione della profondità di lavoro (figura I)



ATTENZIONE!

Regolare la profondità di lavoro solo con il motore spento e l'albero porta taglianti fermo.

Regolare la profondità di lavoro dell'albero porta taglianti mediante il dispositivo di selezione.

1. Ribaltare lo scarificatore all'indietro tenendolo per il manico.
2. Premere verso il basso il dispositivo di selezione girevole e ruotarlo sul livello "1".

Posizioni del dispositivo di selezione:

1 - 5 = Regolazione della profondità di lavoro



quando le lame sono nuove, impostare sempre il dispositivo di selezione al massimo sulla posizione 2!

La profondità di lavoro corretta si basa sui seguenti fattori:

- lo stato del prato
- l'usura delle lame

In caso di profondità di lavoro errata:

- L'albero non si muove
- il motore non si avvia

In questo caso, portare il dispositivo di selezione indietro su una profondità di lavoro minore.



Prima di scarificare, tosare sempre il prato.



Collegare il connettore candela alla candela!

Avviamento del motore

al riavvio, tempi di fermo prolungato e temperature al di sotto 10°C:

1. Premere il pulsante dello starter „a“ 6x. (figura K).
2. Premere il pulsante dello starter „b“ 10x. (figura K).
3. Premere l'interruttore a pulsante tirando e tenendo premuta la barra di accensione del motore sul manico (figura L).



Tenere la barra di accensione durante il funzionamento.

4. Tirare rapidamente la corda dell'avviamento a strappo, quindi lasciarla riavvolgere piano (figura M).
5. Lasciare riscaldare il motore.



Con il motore caldo i pulsanti dello starter non devono essere premuti.

Il motore ha una regolazione fissa del gas. Non è possibile regolare i giri del motore.

Spegnere il motore

1. Lasciare la presa dell'interruttore del motore. (Immagine L).



AVVISO!
Pericolo di ferite da taglio!

L'albero delle lame continua a funzionare! Subito dopo lo spegnimento, non toccare la parte inferiore dell'apparecchio.

Appendere e togliere la scatola di raccolta

1. Prima di appendere/togliere la scatola di raccolta, spegnere il motore.
2. Attendere che l'albero delle lame si fermi.

Indicazioni generali sul funzionamento

- Per avviare l'apparecchio è necessario assicurare la completa libertà di movimento degli utensili di taglio
- Controllare l'apparecchio solo per mezzo delle stegole, in modo da garantire la distanza di sicurezza
- Tenere puliti il tubo di scappamento e il motore
- Rispettare la distanza di sicurezza sui terreni in pendenza
- Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto al pendio
- Non scarificare mai terreni in forte pendenza
- Condurre lo scarificatore solo a passo d'uomo
- Non ribaltare né trasportare mai l'apparecchio quando il motore è in funzione
- Far eseguire controlli a personale specializzato nei seguenti casi:
 - dopo aver investito un ostacolo
 - in caso di arresto improvviso del motore
 - in caso di coltello piegato
 - in caso di albero porta taglienti piegato
 - in caso di cinghia trapezoidale guasta

MANUTENZIONE E CURA



PERICOLO!

Pericolo di lesioni sull'albero porta taglienti e su parti calde del motore - Indossare guanti di protezione!

- Prima di tutti gli interventi di manutenzione e di pulizia, sfilare il connettore della candela. Attendere che l'albero si fermi completamente.
- Attendere fino a che il motore è completamente raffreddato.
- Indossare guanti di protezione!
- Non è consentito aprire l'alloggiamento.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Sostituire gli utensili di lavoro e i bulloni usurati o danneggiati solo a gruppi, per evitare squilibri.

- Non esporre l'apparecchio a spruzzi d'acqua! Infiltrazioni d'acqua (impianto di accensione, carburatore...) possono comportare malfunzionamenti.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo (con una spatola, un panno e così via).

Smontare l'albero lame (*Immagine N*)

1. Svitare la vite (1) del cuscinetto.
2. Sollevare il semicuscinetto (2).
3. Sollevare l'albero lame dal semicuscinetto inferiore ed estrarlo dal lato di azionamento (3).

Il montaggio avviene in ordine inverso.

Smontare il cilindro del ventilatore

Lo smontaggio del cilindro del ventilatore e la sostituzione delle giunzioni in molla di acciaio avviene in modo analogo a quello dell'albero lame.

Smontare la lama (*Immagine O*)



Prima di smontare la lama, fare attenzione alla posizione in cui essa è montata!

1. Svitare la vite a testa esagonale (1).
2. Estrarre con attenzione il cuscinetto a sfera (2) dall'albero (8).
3. Estrarre dall'albero anello di spinta (3), disco (4) e la bussola distanziatrice corta (5).
4. Estrarre le une dopo le altre lame (6) e bussole distanziatrici lunghe.

Il montaggio avviene in ordine inverso.

Pulire o sostituire il filtro dell'aria.

Attenersi alle istruzioni per l'uso del costruttore del motore in dotazione.

Fare la manutenzione delle candele di accensione

Attenersi alle istruzioni per l'uso del costruttore del motore in dotazione.



PERICOLO!

Pericolo di lesioni su parti calde del motore - In caso di sostituzione o di pulizia delle candele di accensione indossare guanti protettivi!

Cambio dell'olio



Scaricare l'olio vecchio a motore caldo. L'olio caldo scorre rapidamente e del tutto.

1. Usare un contenitore adeguato per raccogliere l'olio sotto il motore.
2. Svitare l'astina di livello dell'olio.
3. Inserire l'imbuto.
4. Ribaltare l'apparecchio all'indietro tenendolo per il manico fino a quando il manico poggia a terra. Lasciare svuotare completamente l'olio.
5. Girare l'apparecchio e rimetterlo in posizione orizzontale. Rabboccare l'olio ÖI (SAE 10W-30, Volume di riempimento: max. 0,25 l). *Vedere anche la sezione "Rabboccare l'olio (figura G)".*
6. Togliere l'imbuto.
7. Avvitare l'astina di livello dell'olio.



Smaltire l'olio del motore usato secondo le norme ecologiche!

Si consiglia di consegnare l'olio esausto in un contenitore chiuso a un centro di riciclaggio o un centro servizi clienti.

Direttive sull'olio esausto:

- non smaltire tra i rifiuti
- non sversare in fognatura, nello scarico
- o in terra

Attenersi alle istruzioni per l'uso del costruttore del motore in dotazione.

Magazzinaggio dell'apparecchio



ATTENZIONE!

Attenzione - Pericolo di incendio/esplosione!

Non conservare il motore in presenza di fiamme vive o fonti di calore.

- Far raffreddare il motore.
- Conservare l'arieggiatore in un luogo asciutto.
- Per occupare meno spazio, svitare i dadi ad alette dalla traversa superiore e richiudere la traversa.

SMALTIMENTO



Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

SUPPORTO IN CASO DI GUASTI

Guasto	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fare rifornimento di benzina ■ Premere l'interruttore del motore sulla traversa superiore ■ Controllare le candele di accensione, se necessario sostituirle ■ Pulire i filtri dell'aria
Il cilindro non gira	Contattare l'officina del servizio clienti
La potenza del motore diminuisce	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ Sostituire le lame usurate ■ Tosare il prato (altezza eccessiva del prato)
scarsa potenza di arieggiamento	<ul style="list-style-type: none"> ■ selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ sostituire le lame usurate
<ul style="list-style-type: none"> ■ Funzionamento rumoroso ■ L'apparecchio vibra 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lame difettose ■ Contattare l'officina del servizio clienti



In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non è possibile risolvere da soli, rivolgersi al nostro Servizio Clienti competente.

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:

- | | |
|---|---|
| mentese si verificano le seguenti condizioni: | ■ tentativi di riparazione dell'apparecchio |
| ■ uso corretto dell'apparecchio | ■ modifiche tecniche dell'apparecchio |
| ■ rispetto delle istruzioni per l'uso | ■ utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale) |
| ■ utilizzo di pezzi di ricambio originali | |

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

A questo mezzo dichiariamo che questo prodotto, nella versione da noi messa in circolazione, soddisfa i requisiti delle direttive UE armonizzate, delle norme di sicurezza UE e degli standard specifici di prodotto.

Prodotto

Scarificatori

Numero seriale

G1411415

Costruttore

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Germania

Procuratore

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Germania

Tipo

CC 38P

Direttive UE

2006/42/CE

2014/30/UE

2000/14/CE

Norme armonizzate

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Rumorosità

EN ISO 3744

misurata / garantita

97 dB(A) / 99 dB(A)

Valutazione della conformità

2000/14/CE appendice V

Centro nominato

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Colonia

Germania

Kötz, 12/06/2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Kazalo vsebine

O tem priročniku.....	58
Opis izdelka.....	58
Varnostna opozorila.....	59
Montaža.....	59
Zagon.....	60
Nega in vzdrževanje.....	61
Odstranjevanje.....	62
Garancija.....	63
Izjava ES o skladnosti.....	64

O TEM PRIROČNIKU

- Pred zagonom pozorno preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno delovanje.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Dokumentacija je trajni sestavni del opisane izdelka in jo je treba ob odtujitvi naprave izročiti kupcu.

Razlaga oznak



POZOR!

Natančno upoštevanje teh varnostnih navodil lahko prepreči telesne poškodbe in/ali materialno škodo.



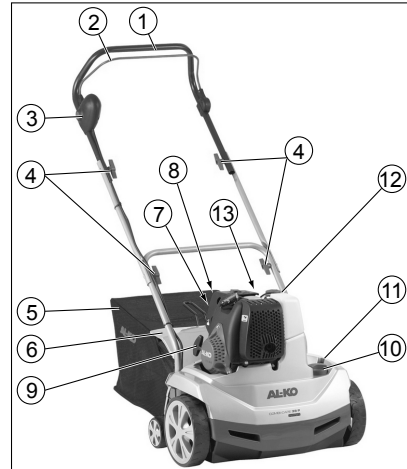
Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje.

OPIS IZDELKA

Simboli na napravi

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo!
	Poskrbite, da v območju nevarnosti ne bo drugih oseb!
	Pred deli na rezilih snemite konektor vžigalne svečke!
	Pozor – nevarnost! Z rokami in nogami ne segajte v bližino rezil!
	Nosite zaščitna očala! Nosite zaščitne slušnike!

Pregled izdelka



Št.	Sestavni del
1	Upravljalni ročaj
2	Varnostni lok
3	Varnostno tipkalo
4	Vrtljiva ročica za preklon upravljalnega ročaja

Št.	Sestavni del
5	Košara za travo
6	Zaščitni pokrov
7	Gumb za polnjenje a »x 6«
8	Gumb za polnjenje b »x 10«
9	Ročaj zaganjalnika
10	Vrtljivo stikalo za nastavitev delovne globine
11	Zelena oznaka za prikaz pritrditve rezalnega valja
12	Odprtina za polnjenje rezervoarja za bencin
13	Odprtina za polnjenje rezervoarja za olje

Uporaba v skladu z določili

Naprava je namenjena prezračevanju trate (rahljanju) za domačo rabo in se lahko uporablja samo za suho, kratko prstriženo travo. Drugačna uporaba velja za nenamensko.



Naprave ni dovoljeno uporabljati v komercialne namene.

VARNOSTNA OPOZORILA

- Napravo uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Delovanja varnostnih naprav in zaščite ne smete onemogočiti.
- Nosite zaščitna očala in glušnike.
- Nosite dolge hlače in trdne čevlje.
- Z rokami in nogami ne segajte v bližino rezil.
- Rok in nog ne približujte vrtečim se delom.
- Poskrbite, da v območju nevarnosti ne bo drugih oseb
- Odstranite tujke iz delovnega področja.
- Kadar napravo zapuščate:
 - Izklop motorja
 - Počakajte, da se rezila ustavijo.
 - Snemite konektor vžigalne svečke.
- Naprave ne puščajte brez nadzora.

- Otroci in druge osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Upoštevajte lokalne predpise o minimalni starosti upravljavca.

Varnostne in zaščitne naprave

Varnostno preklonni lok

Naprava je opremljena z varnostnim preklonnim lokom; če ga izpustite, se naprava zaustavi.

Zadnji pokrov

Naprava je opremljena z zadnjim pokrovom.

Optični varnostni prikaz (slika 1)

Optični varnostni prikaz prikazuje fiksiranje gredi z rezili.

Zeleni zatič je viden pribl. 5 mm: Gred z rezili je pravilno fiksirana (slika 1 1).

Zelenega zatiča ni več videti, viden je rdeči rob: Fiksiranje gredi z rezili je ohlapno (slika 1 2).

Fiksiranje gredi z rezili je potrebno preveriti in priviti (slika N).

MONTAŽA

Napravo sestavite po slikah (slika A–F, P).



POZOR!

Napravo zaženite šele, ko je popolnoma sestavljena.

ZAGON



POZOR!

Pred zagonom vedno izvedite pregled naprave. Naprave ne smete uporabljati, če so poškodovani rezilo in/ali pritrilni deli.

- Upoštevajte državne zakone za dovoljene obratovalne čase
- Vedno upoštevajte priložena navodila za uporabo od proizvajalca motorja

Varnost



OPOZORILO!

Nevarnost požara! Bencin je zelo vnetljiv!

- Bencin smete shranjevati samo v ustreznih predvidenih posodah
- Gorivo dolivajte samo na prostem
- Med dolivanjem goriva ne kadite
- Ne odpirajte pokrovčka za gorivo, če je motor vroč ali če deluje
- Zamenjajte poškodovani rezervoar za gorivo ali pokrovček rezervoarja
- Pokrovček rezervoarja vedno trdno privijte
- Če pride do iztekanja bencina:
 - Ne vžigajte motorja
 - Ne izvajajte poizkusov vžiga
 - Očistite napravo



OPOZORILO!

Ne puščajte motorja delovati v zaprtem prostoru. Nevarnost zastrupitve!

Točenje

Pred prvim zagonom natočite olje in bencin.

Bencin:	Običajen neosvinčen bencin
Motorno olje:	glejte navodila za uporabo proizvajalca motorja: SAE 10W-30, količina polnjenja: maks. 0,25 l pri praznem rezervoarju za olje

Točenje olja (slika G)

1. Postavite rahljalik pokonci:
 - Rahljalik preklonite nazaj na prečki.
 - Spustite rezilo: Pritisnite vrtljivo stikalo za delovno globino in ga obrnite na stopnjo »5«.
2. Nalijte olje:

- Odvijte merilno palico za olje in vstavite nastavek za polnjenje.
- Natočite olje (maks. 0,25 l pri praznem rezervoarju za olje).
- Odstranite nastavek za polnjenje in znova privijte merilno palico za olje.

3. Dvignite rezilo: Pritisnite vrtljivo stikalo za delovno globino in ga obrnite na stopnjo »1«.



POZOR!

Nevarnost poškodb naprave

Rezilo se poškoduje, če se rahljalik s spuščanim rezilom vodi prek trdne površine.

- Dvignite rezilo: Pritisnite vrtljivo stikalo za delovno globino in ga obrnite na stopnjo »1«.

Dolivanje bencina (slika H)



Pokrovček rezervoarja za bencin je opremljen s simbolom „stolpca“ (bencinska črpalka).

Nastavitev delovne globine (Slika I)



POZOR!

Delovno globino nastavite samo pri izklopljenem motorju in mirujočem rezalnim valjem.

Delovno globino rezalnega valja določite na nastavitveni plošči.

1. Rahljalik preklonite nazaj na prečki.
2. Pritisnite stikalo in ga obrnite na stopnjo 1.

Položaji na nastavitveni plošči:

1 – 5 = Nastavitev globine delovanja



Pri novih rezilih na nastavitveni plošči izberite največ stopnjo 2!

Ustrezno delovno globino nastavite glede na:

- stanje trate,
- obrabo rezil.

Pri neustrezni delovni globini:

- se gred ne vrti,
- se motor ne zažene.

V tem primeru prilagodite nastavitveno ploščo na nižjo delovno globino.



Pred rahljanjem trato vedno pokosite.



Stikalo za vžigalne svečke postavite na svečko!

Zaženite motor.

Pri ponovnem zagonu, daljših časih mirovanja in temperaturah manj kot 10 °C:

1. Pritisnite gumb za polnjenje »a« 6x. (*Slika K*)
2. Pritisnite gumb za polnjenje »b« 10x. (*Slika K*)
3. Pritisnite stikalni gumb in sočasno povlecite preklapno ročico motorja proti zgornjemu ročaju ter jo držite (*slika L*).



Med uporabo držite preklapno ročico motorja.

4. Zaganjalno vrstico sunkovito izvlecite in nato počasi popuščajte, da se znova navije (*slika M*).
5. Počakajte, da se motor segreje.



Ko je motor segret, gumba za polnjenje ne smete pritisniti.

Motor ima fiksno nastavitev plina. Regulacija hitrosti ni mogoča.

Izklopite motor

1. Spustite lok stikala motorja. (*slika L*).



OPOZORILO!

Nevarnost zaradi poškodbe ureza!

Gred z rezili še se nadalje vrti! Takoj po izklopu naprave ne segajte v območje rezil.

Nameščanje in odstranjevanje lovilnega zaboja

1. Pred nameščanjem/odstranjevanjem lovilnega zaboja zaustavite motor.
2. Počakajte, da se gred z rezili zaustavi.

Splošni napotki za uporabo

- Da bi napravo lahko zagnali, delovanje rezil ne sme biti ovirano.
- Napravo vodite samo s pomočjo upravljalnega ročaja. Na ta način je zagotovljena varnostna razdalja.
- Vzdržujte čistočo izpuha in motorja.
- Na pobočju pazite na varno razdaljo.
- Vedno rahljajte prečno na pobočje.
- Nikoli ne rahljajte v smeri strmine.
- Rahljalnik vodite s hitrostjo hoje.

- Naprave ne smete prekucniti ali prenašati, dokler motor deluje.
- Strokovnjak naj preveri:
 - če prevozite oviro,
 - če se motor takoj ustavi,
 - če je rezilo zvito,
 - če je rezalni valj zviti,
 - če je klinasti jermen poškodovan,

NEGA IN VZDRŽEVANJE



NEVARNOST!

Nevarnost telesnih poškodb na rezalnem valju in vročih delih motorja – Nosite zaščitne rokavice!

- Pred vzdrževalnimi deli in čiščenjem izvlecite konektor vžigalne svečke! Počakajte, da se valj ustavi.
- Počakajte, da se motor popolnoma ohladi.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Ohišja ne smete odpirati.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
- Uporabljeno ali poškodovano delovno orodje in vijake zamenjajte v kompletu, da bi preprečili neravnotežje.
- Naprave ne brizgajte z vodo! Če voda steče v notranjost naprave (vžigalna naprava, uplinjač ...), lahko povzroči motnje.
- Napravo očistite po vsaki uporabi (s strgalom, krpo itd.).

Odstranitev gredi z rezili (*slika N*)

1. Odvijte vijak (1) ležaja.
2. Polovico ležajne skodele (2) zasukajte navzgor.
3. Gred z rezili dvignite iz spodnje ležajne skodele in izvlecite iz pogonske strani (3).

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Odstranitev prezračevalnega valja

Odstranite prezračevalni valj in zamenjajte jeklene vzmetne zobe; postopek enak kot za gred z rezili.

Odstranitev rezil (*slika O*)



Preden odstranite rezila, označite položaj vgradnje rezil!

1. Odvijte vijak (1).
2. Kroglični ležaj (2) previdno izvlecite z gredi (8).
3. Izvlecite tlačni obroč (3), podložko (4) in kratko distančno pušo (5) z gredi.
4. Zaporedoma izvlecite rezila (6) in dolge distančne puše.

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Čiščenje oz. zamenjava filtra za zrak

Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo, ki jih priloži proizvajalec motorja.

Vzdrževanje vžigalne svečke

Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo, ki jih priloži proizvajalec motorja.



NEVARNOST!

Nevarnost telesnih poškodb na vročih delih motorja – Pri zamenjavi oz. čiščenju vžigalne svečke nosite zaščitne rokavice!

Zamenjava olja



Staro olje iztočite, ko je motor topel. Toplo olje se hitro in v celoti iztoči.

1. Za prestrezanje olja postavite primerno posodo pod motor.
2. Odvijte merilno palico za olje.
3. Vstavite nastavek za polnjenje.
4. Napravo preklopite nazaj na ročaj tako, da ročaj leži na tleh. Počakajte, da izteče vse olje.
5. Napravo postavite in poravnajte pokonci. Natočite olje (SAE 10W-30, količina polnjenja: maks. 0,25 l). *Glejite tudi razdelek »Točenje olja (slika G)«.*
6. Odstranite nastavek za polnjenje.
7. Privijte merilno palico za olje.



Rabljeno motorno olje odstranite skladno z okoljevarstvenimi predpisi!

Priporočamo, da staro olje v zaprti posodi oddate v center za recikliranje ali servisni službi.

Starega olja ne smete

- odvreči med komunalne odpadke,
- izliti v kanalizacijo ali odtok,
- izliti na zemljo.

Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo, ki jih priloži proizvajalec motorja.

Shranjevanje naprave



POZOR!

Pozor, nevarnost požara/eksplozije!

Motorja ne hranite v bližini odprtega plamena ali virov toplote.

- Počakajte, da se motor ohladi.
- Rahljalnik shranite v suhem prostoru.
- Za varčevanje s prostorom, odvijte krilne matice na zgornjem stebru in ga zložite.

ODSTRANJEVANJE



Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

Embalaza, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ V PRIMERU MOTENJ

Motnja	Rešitev
Motor ne vžge	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dolijte bencin ■ Lok stikala motorja pritisnite do zgornjega stebra ■ Preverite svečko, če je potrebno zamenjajte ■ Očistite zračni filter
Valj se ne vrti	Poiščite pomoč v pooblaščenih servisnih delavnicah
Izguba moči motorja	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila ■ Pokosite travno površino (previsoka višina trave)
Slaba zmogljivost rahljanja	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemirno delovanje ■ Naprava vibrira 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškodovana rezila ■ Poiščite pomoč v pooblaščenih servisnih delavnicah



Pri motnjah, ki niso navedene v teh tabelah in jih ne uspete odpraviti sami, vas prosimo, da se posvetujete z našo servisno službo.

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanete zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

S to izjavo potrjujemo, da izdelek, ki ga dajemo v promet, ustreza zahtevam usklajenih direktiv EU, varnostnih standardov EU in specifičnih standardov, ki veljajo za ta izdelek.

Izdelek

Rahljalniki

Serijska številka

G14111415

Tip

CC 38P

Raven zvočne moči

EN ISO 3744

izmerjena/zagotovljena

97 dB(A) / 99 dB(A)

Proizvajalec

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Nemčija

Direktive EU

2006/42/ES

2014/30/EU

2000/14/ES

Ugotavljanje skladnosti

2000/14/ES, priloga V

Priglašeni organ

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Nemčija

Pooblaščen zastopnik

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Nemčija

Usklajeni standardi

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Kötz, 12. 6. 2016



Wolfgang Hergeth

Direktor družbe

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Sadržaj

O ovome priručniku.....	65
Opis proizvoda.....	65
Sigurnosne napomene.....	66
Montaža.....	66
Puštanje u rad.....	67
Održavanje i njega.....	68
Zbrinjavanje.....	69
Jamstvo.....	70
EU – Izjava o sukladnosti.....	71

O OVOME PRIRUČNIKU

- Prije puštanja u pogon pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i nesmetano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Ova dokumentacija neizostavan je dio opisano-ga proizvoda i mora se prilikom prodaje predati kupcu.

Objašnjenje crteža



POZOR!

Točno slijeđenje ovih upozorenja može spriječiti tjelesne ozljede i/ili materijalne štete.



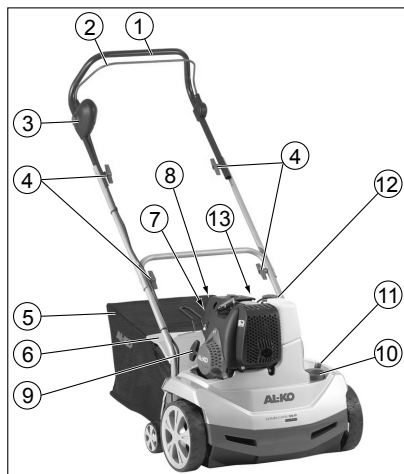
Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Simboli na uređaju

	Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu!
	Treće osobe udaljite iz područja opasnosti!
	Prije radova na reznjoj napravi izvucite utikač svjeće!
	Pozor! Opasnost! Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma!
	Potrebno je nositi zaštitne naočale! Nosite zaštitu za sluh!

Pregled proizvoda



Br.	Dio
1	Ručka za upravljanje
2	Sigurnosni stremen
3	Sigurnosna sklopka s tipkom
4	Okrene ručke za zaklapanje ručke za upravljanje

Br.	Dio
5	Košara za travu
6	Zaštitna zaklopka
7	Gumb primera a "x 6"
8	Gumb primera b "x 10"
9	Ručka za pokretanje
10	Okretna sklopka za namještanje radne dubine
11	Zeleni zatik za prikaz pričvršćenja osovine s noževima
12	Otvor za punjenje spremnika benzina
13	Otvor za punjenje spremnika ulja

Namjenska uporaba

Ovaj stroj namijenjen je rahljenju i prozračivanju tla travnjaka (rahljenje) u privatne svrhe i smije se koristiti samo na suhim travnjacima s niskom travom. Drugačija uporaba izvan tih okvira smatra se nenamjenskom.



Uređaj se ne smije koristiti u profesionalne svrhe.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Stroj koristite samo u tehnički ispravnom stanju.
- Nemojte isključivati sigurnosne i zaštitne naprave.
- Nosite zaštitne naočale i zaštitu za sluh.
- Nosite hlače dugih nogavica i čvrstu obuću.
- Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma!
- Ruke i stopala ne držite u blizini rotirajućih dijelova.
- Treće osobe udaljite iz područja opasnosti
- Uklonite strana tijela iz područja rada.
- U slučaju udaljavanja od stroja:
 - Isključivanje motora
 - pričekajte da se rezna naprava zaustavi
 - Izvucite utikač svječiće
- Stroj ne ostavljajte bez nadzora.

- Djeca ili druge osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu ne smiju koristiti stroj
- Pridržavajte se mjesnih odredbi o minimalnoj starosti upravljačkog osoblja

Sigurnosne i zaštitne naprave

Sigurnosna ručica za aktiviranje

Uređaj ima sigurnosnu ručicu za aktiviranje koja zaustavlja uređaj u slučaju da ga rukovatelj napusti.

Stražnji poklopac

Uređaj ima stražnji poklopac.

Optički sigurnosni pokazivač (slika I)

Optički sigurnosni pokazivač prikazuje stanje učvršćenja osovine s noževima.

Zeleni zatik vidljiv je oko 5 mm: osovina s noževima je ispravno učvršćena (slika I 1).

Zeleni zatik više nije vidljiv, vidi se crveni rub: učvršćenje osovine s noževima se olabavilo (slika I 2).

Prekontrolirajte učvršćenje osovine s noževima i pritegnite vijke (slika N).

MONTAŽA

Stroj montirajte prema dijelu slike (slika A-F, P).



POZOR!

Uređaj se smije koristiti isključivo potpuno montiran.

PUŠTANJE U RAD



POZOR!

Prije stavljanja u pogon uvijek obavite vizualnu kontrolu. Ako su rezni mehanizam i/ili pričvrtni dijelovi olabavljeni, oštećeni ili istrošeni, ne smijete koristiti uređaj.

- Pridrđavajte se propisa o vremenu pogona koji vrijede za određenu zemlju
- Uvijek se pridržavajte uputa za rukovanje motorom proizvođača motora koje ste dobili s uređajem

Sigurnost



UPOZORENJE!

Opasnost od požara! Benzin je lako zapaljiv!

- Čuvajte benzin isključivo u odgovarajućim spremnicima
- Benzin točite samo na otvorenom
- Dok točite benzin nemojte pušiti
- Nemojte otvarati čep spremnika ako je motor u pogonu ili ako je vruć
- Ako su spremnik ili čep spremnika oštećeni, zamijenite ih
- Uvijek dobro zatvorite poklopac spremnika
- Ako je iscurio benzin:
 - nemojte uključivati motor
 - nemojte pokušavati s paljenjem
 - očistite uređaj



UPOZORENJE!

Motor nikada ne puštajte da radi u zatvorenim prostorijama. Opasnost od trovanja!

Točenje goriva

Prije prvog pokretanja ulijte ulje i benzin.

Benzin:	Normalni benzin, bezolovni
Motorno ulje:	Pogledajte Upute za uporabu ulja proizvođača motora: SAE 10W-30, količina punjenja: maks. 0,25 l kod praznog spremnika ulja

Ulijevanje ulja (slika G)

1. Vodoravno usmjeravanje prozračivača:
 - Prozračivač pomoću ručke pomjerite unazad.
 - Spuštanje reznog mehanizma: Okretnu sklopku za radnu dubinu pritisnite i okrenite u položaj "5".
2. Ulijevanje ulja:
 - Ođvrnite šipku za provjeru razine ulja i utaknite nastavak za ulijevanje.
 - Ulijte ulje (maks. 0,25 l kod praznog spremnika ulja).
 - Uklonite nastavak za ulijevanje i ponovno zavrtnite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Podizanje reznog mehanizma: Okretnu sklopku za radnu dubinu pritisnite i okrenite u položaj "1".



POZOR!

Opasnost od oštećenja uređaja

Rezni mehanizam se oštećuje kada prozračivač prelazi preko čvrste podloge sa spuštenim reznim mehanizmom.

- Podizanje reznog mehanizma: Okretnu sklopku za radnu dubinu pritisnite i okrenite u položaj "1".

Natakanje benzina (slika H)



Poklopac spremnika nalazi se na spremniku benzina i na njemu je simbol "automata za punjenje benzinom" (benzinske stanice).

Podešavanje radne dubine (slika I)



POZOR!

Radnu dubinu podešavajte samo kad je motor isključen, a osovina s noževima zaustavljena.

Radnu dubinu osovine s noževima podesite na biraču.

1. Stroj za rahljenje travnjaka pomoću ručke pomjerite unazad.
2. Okretnu sklopku pritisnite prema dolje i okrenite u položaj "1".

Položaji na biraču:

1 - 5 = namještanje radne dubine



Kod novih noževa birač podesite maks. u položaj 2!

Ispravna radna dubina namješta se prema:

- stanju travnjaka
- istrošenosti noževa

Kod pogrešne radne dubine:

- osovina ostaje na mjestu
- motor ne vuče

U tom slučaju potrebno je birač vratiti na manju radnu dubinu.



Travnjak uvijek pokosite prije rahljenja.



Postavite utikač svječiće na svječicu!

Pokrenite motor

Kod novog pokretanja, duljih nekorištenja i temperatura ispod 10 °C:

1. Pritisnite gumb primera a "x 6". (slika K).
2. Pritisnite gumb primera „b“ 10x. (slika K).
3. Pritisnite gumb sklopke i istovremeno povucite ručicu sklopke motora prema gornjoj ručki i držite je (slika L).



Polugu sklopke motora držite tijekom rada stroja.

4. Uže pokretača brzo izvucite i potom lagano pustite da se ponovno namota (slika M).
5. Pustite da motor radi u toplom stanju.



Kod pogonski toplog motora gumbi primera ne moraju se pritisnuti.

Motor ima fiksnu postavku ubrzanja. Nije moguća regulacija broja okretaja.

Isključivanje motora

1. Pustite ručicu za aktiviranje motora. (slika L).



UPOZORENJE!

Opasnost od porezotina!

Osovina s noževima nastavlja se okretati još neko vrijeme! Nakon isključenja nemojte odmah zahvaćati rukama ispod uređaja.

Umetanje/vađenje košare

1. Isključite motor prije umetanja/vađenja košare.
2. Pričekajte da se osovina s noževima do kraja zaustavi.

Opće napomene o radu

- Za pokretanje stroja rezna naprava mora biti u potpunosti slobodna.
- Strojem upravljajte samo na ručki za upravljanje. Na taj način određen je sigurnosni razmak.
- Držite čistim ispušnik i motor
- Pazite na siguran razmak na padinama.
- Rahljenje padina vršite uvijek poprečno.
- Rahljenje nikada ne vršite na strmim padinama.
- Prozračivačem travnjaka uvijek upravljajte brzinom koraka.
- Stroj ne podižite niti prenosite dok motor radi.
- Potrebno je da stručno osoblje izvrši provjeru stroja:
 - nakon što stroj pređe preko prepreke
 - kod iznenadnog zaustavljanja motora
 - ako je nož iskrivljen
 - ako je osovina s noževima iskrivljena
 - ako je klinasti remen neispravan

ODRŽAVANJE I NJEGA



OPASNOST!

Opasnost od ozljede na osovini s noževima i vrućim dijelovima motora - nosite zaštitne rukavice!

- Prije svih radova održavanja i čišćenja povucite utikač svječiće paljenja! Pričekajte da se osovina zaustavi.
- Pričekajte da se motor potpuno ohladi.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Kućište se ne smije otvarati.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Istrošen ili oštećen rezni alat i svornjake mijenjajte samo u kompletu kako biste izbjegli neuravnoteženost.
- Uređaj ne prskajte vodom! Voda koja prođe (uređaj za paljenje, rasplinjač...) može uzrokovati smetnje.
- Stroj očistite nakon svake uporabe (lopaticom za struganje, krpom, itd.).

Vađenje osovine s noževima (slika N)

1. Odvrtnite vijak (1) iz ležaja.
2. Preklopite polovicu ležaja (2) prema gore.
3. Podignite osovinu s noževima iz donje polovice ležaja i izvucite iz pogonske strane (3).

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Vađenje valjka za prozračivanje

Izvadite valjak za prozračivanje i zamijenite igle novima analogno postupku za osovinu s noževima.

Vađenje noževa (slika O)



Prije vađenja noževa pripremite na njihov položaj ugradnje!

1. Odvrnite vijak sa šestobridnom glavom (1).
2. Pažljivo izvucite kuglični ležaj (2) s osovine (8).
3. Izvucite tlačni prsten (3), pločicu (4) i kratki odstojni tuljac (5) s osovine.
4. Jedno za drugim izvucite noževe (6) i dugačke odstojne tuljice.

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Čišćenje ili zamjena filtra zraka

Uvijek se pridržavajte napomena za uporabu proizvođača motora.

Održavanje svjećica paljenja

Uvijek se pridržavajte napomena za uporabu proizvođača motora.



OPASNOST!

Opasnost od ozljede na vrućim dijelovima motora - kod zamjene ili čišćenja svjećice paljenja nosite zaštitne rukavice!

Zamjena ulja



Ispustite staro ulje dok je motor topao. Toplo ulje otječe brzo i potpuno.

1. Za sakupljanje ulja stavite prikladnu posudu ispod motora.
2. Odvrnite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Utaknite nastavak za ulijevanje.
4. Nagnite uređaj ručkom prema natrag tako ručka bude na tlu. Ispustite cjelokupno ulje.
5. Uspravite uređaj i postavite ga u vodoravni položaj. Ulijte ulje (SAE 10W-30, količina punjenja: maks. 0,25 l). *Pogledajte i dio "Ulijevanje ulja (slika G)".*
6. Uklonite nastavak za ulijevanje.
7. Zavrnite šipku za mjerenje razine ulja.



Korišteno ulje zbrinite na ekološki prihvatljiv način!

Preporučujemo da staro ulje predajte u zatvorenom spremniku u centru za reciklažu ili servisnom centru za klijente.

Staro ulje ne

- bacajte u otpad
- ne izlijevajte u kanalizaciju ili odvod
- ne prolijevajte na zemlju

Uvijek se pridržavajte napomena za uporabu proizvođača motora.

Skladištenje uređaja



POZOR!

Pozor – opasnost od požara/eksplozije!

Nemojte ostaviti motor ispred otvorenog plamena ili izvora topline.

- Neka se motor ohladi.
- Skladištite drljaču u suhom prostoru.
- Za čuvanje na što manjem prostoru odvrnite krilne matice s gornje prečke i preklopite je.

ZBRINJAVANJE



Istrošene uređaje, baterije i akumulator ne zbrinjavajte kroz kućno smeće!

Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ PRI SMETNJAMA

Smetnja	Rješenje
Motor se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> ■ Natočite benzin ■ Pritisnite ručicu za aktiviranje motora prema gornjoj prečki ■ Provjerite svječiće za paljenje, eventualno ih zamijenite ■ Očistite filtar za zrak
Valjak se ne okreće	Obratite se servisnoj radionici
Motor gubi na snazi	<ul style="list-style-type: none"> ■ Odaberite manju radnu dubinu ■ Zamijenite istrošene noževe ■ Pokosite travnjak (trava je previsoka)
Slab učinak drljače	<ul style="list-style-type: none"> ■ Odaberite manju radnu dubinu ■ Zamijenite istrošene noževe
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemiran rad ■ Uređaj vibrira 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Oštećeni noževi ■ Obratite se servisnoj radionici



U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili smetnji koje ne možete sami ukloniti obratite se našem ovlaštenom servisu.

JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

EU – IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u izvedbi koju smo stavili u promet ispunjava zahtjeve usklađenih EU direktiva, EU sigurnosnih standarda i standarda specifičnih za proizvod.

Proizvod

Prozračivač travnjaka

Serijski broj

G1411415

Proizvođač

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Njemačka

Odgovorna osoba

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Njemačka

Tip

CC 38P

Direktive EU

2006/42/EZ

2014/30/EU

2000/14/EZ

Usklađene norme

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Razina zvučne snage

EN ISO 3744

mjereno/zajamčeno

97 dB(A) / 99 dB(A)

Ocjena sukladnosti

2000/14/EZ Privitak V

Nadležna ustanova

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Njemačka

Kötz, 12.6.2016.

Wolfgang Hergeth

Generalni direktor

ОРИГИНАЛНО УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

Садржај

О овом приручнику.....	72
Опис производа.....	72
Сигурносне напомене.....	73
Монтажа.....	73
Пуштање у рад.....	74
Одржавање и нега.....	75
Одстрањивање.....	76
Гаранција.....	77
ЕЗ изјава о усклађености.....	78

О ОВОМ ПРИРУЧНИКУ

- Пре пуштања у погон прочитајте ову документацију. То је услов за безбедан рад и неометано руковање.
- Придржавајте се сигурносних напомена и напомена са упозорењима у овој документацији и на производу.
- Ова документација је сталан саставни део описаног производа и треба да се преда купцу приликом продаје.

Објашњење цртежа



ПАЖЊА!

Исправним слеђењем ових напомена са упозорењима могу да се избегну телесне повреде и материјална оштећења.



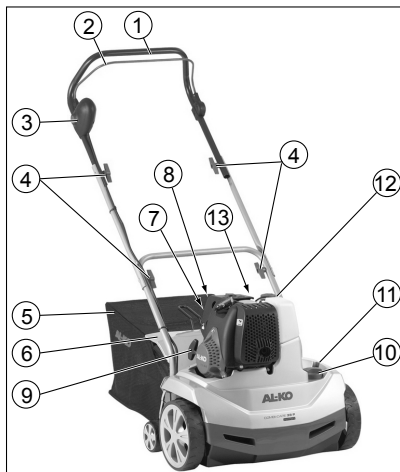
Посебне напомене за боље разумевање и руковање.

ОПИС ПРОИЗВОДА

Симболи на уређају

	Прочитајте упутство за употребу пре пуштања у рад!
	Удаљите друга лица из подручја опасности!
	Извучите утикач свећице за паљење пре рада на механизму за сечење!
	Пажња опасност! Држите руке и ноге даље од механизма за сечење!
	Носите заштитне наочаре! Носите заштиту за слух!

Преглед производа



Бр.	Саставни део
1	Рукохват за вођење
2	Сигурносна ручка
3	Сигурносни прекидач

Бр.	Саставни део
4	Обртне ручке за преклапање рукохвата за вођење
5	Корпа за скупљање траве
6	Заштитна клапна
7	Дугме прајмера а "x 6"
8	Дугме прајмера б "x 10"
9	Ручка стартера
10	Обртни прекидач за подешавање радне дубине
11	Зелени клин за приказ фиксирања вратила ножа
12	Отвор за пуњење резервоара за бензин
13	Отвор за пуњење резервоара за уље

Наменска употреба

Овај уређај је намењен за проређивање и проветравање травњака (вертикулација) у приватне сврхе и сме да се користи само на осушеној, кратко одсеченој трави. Свака друга употреба сматра се ненаменском.



Уређај не сме да се користи у занатским пословима.

СИГУРНОСНЕ НАПОМЕНЕ

- Користите уређај само у технички беспрекорном стању
- Немојте деактивирати сигурносне и заштитне механизме
- Носите заштитне наочаре и заштиту за слух
- Носите дугачке панталоне и чврсту обућу
- Држите руке и ноге даље од механизма за сечење
- Руке и ноге не смеју да се налазе близу ротирајућих делова
- Удаљите друга лица из подручја опасности
- Одстраните страна тела из радног подручја
- Пре удаљавања од уређаја:

- искључите мотор
- сачекајте док се механизам за сечење не заустави
- извуците утикач свећице за паљење
- не остављајте уређај без надзора
- деца и друга лица која нису упозната са упутством за руковање не смеју користити уређај
- водите рачуна о локалним одредбама везаним за минималну старост руковаоца уређаја

Сигурносне и заштитне направе

Сигурносна преклопна полуга

Уређај је опремљен сигурносном преклопном полугом при чијем отпуштању се уређај зауставља.

Задња преклопница

Уређај је опремљен задњом преклопницом.

Визуелни сигурносни индикатор (слика I)

Визуелни сигурносни индикатор приказује фиксацију вратила ножа.

Зелена иглица је видљива у дужини од око 5 mm: вратило ножа је исправно фиксирано (слика I 1).

Зелена иглица није више видљива, види се црвена ивица: фиксација ножа се олабавила (слика I 2).

Фиксација вратила ножа се мора проверити и завити (слика N)

МОНТАЖА

Монтирајте уређај према делу слике (слика А-Е, Р).



ПАЖЊА!

Уређај сме да се користи тек када је у потпуности монтиран.

ПУШТАЊЕ У РАД



ПАЖЊА!

Пре пуштања у погон увек прво обавите визуелну контролу. Код лабавог, оштећеног или похабаног алата за сечење и/или делова за причвршћивање уређај се не сме користити.

- Поштовати прописе о дозвољеним временима коришћења специфичне за земљу у којој се ради
- Увек поштовати приложено упутство за употребу произвођача мотора

Сигурност



УПОЗОРЕЊЕ!

Опасност од пожара! Бензин је високо запаљив!

- Бензин чувати само у за то предвиђеним судовима
- Бензин наливати само на отвореном простору
- Приликом наливања бензина не пушити
- Поклопац резервоара не отварати док мотор ради или је врео
- Оштећени резервоар или поклопац резервоара заменити
- Поклопац резервоара увек чврсто затворити
- Ако је истекао бензин:
 - Не стартовати мотор
 - Избегавати покушаје паљења
 - Очистити уређај



УПОЗОРЕЊЕ!

Не допустити никад да мотор ради у затвореним просторијама. Опасност од тровања!

Пуњење

Пре првог пуштања у рад напуните уље и бензин.

Бензин:	обични безоловни бензин
Моторно уље:	за уље погледајте упутство за руковање од произвођача мотора: SAE 10W-30, количина пуњења: макс. 0,25 л кад је резервоар за уље празан

Пуњење уља (слика G)

1. Хоризонтално постављање ветикулатора:
 - Нагните ветикулатор уназад држећи га за рукохват.
 - Спуштање механизма за сечење: Притисните обртни прекидач за радну дубину и окрените на ниво "5".
2. Пуњење уља:
 - Одвртните штапић за мерење уља и уметните наставак за пуњење.
 - Напуните уље (макс. 0,25 л кад је резервоар за уље празан).
 - Одстраните наставак за пуњење и поново завртните штапић за мерење уља.
3. Подизање механизма за сечење: Притисните обртни прекидач за радну дубину и окрените на ниво "1".



ПАЖЊА!

Опасност од оштећења уређаја

Механизам за сечење ће се оштетити ако се ветикулатор преко чврсте површине вози са спуштеним механизмом за сечење.

- Подизање механизма за сечење: Притисните обртни прекидач за радну дубину и окрените на ниво "1".

Наливање бензина (слика H)



Поклопац резервоара се налази на резервоару и снабдевен је симболом "црпке" (бензинске пумпе).

Подешавање радне дубине (слика I)



ПАЖЊА!

Подешавајте радну дубину само кад је мотор искључен и кад вратило ножа мирује.

Подесите радну дубину вратила ножа на бирачу.

1. Нагните ветикулатор уназад држећи га за рукохват.
2. Притисните обртни прекидач према доле и притисните на ниво „1“.

Положаји на бирачу:

1 - 5 = подешавање радне дубине



Код нових ножева поставите бирач макс. на положај 2!

Правилна радна дубина одређује се према:

- стању траве
- истрошености ножа

Код погрешне радне дубине:

- вратило остаје у стању мировања
- мотор неће повући

У том случају вратите бирач на мању радну дубину.



Увек покосите траву пре вертикулације.



Замените свецице на свећице!

Покретање мотора

код новог стартовања, дужих периода мировања и температура испод 10°C:

1. Притисните дугме прајмера "а" 6 пута. (слика К).
2. Притисните дугме прајмера "б" 10 пута. (слика К).
3. Притисните дугме прекидача и истовремено повуците ручку прекидача мотора према горњем рукохвату и чврсто је држите (слика L).



Чврсто држите ручку прекидача мотора током рада.

4. Снажно извучите уже за стартовање и затим пустите да се лагано поново увуче (слика М).
5. Пустите да се мотор загреје.



Кад је мотор загрејан за рад дугмад прајмера не смеју се притискати.

Мотор има фиксно подешавање гаса. Регулација броја обртаја није могућа.

Искључити мотор

1. Отпустити прекидачку ручицу мотора. (слика L).



УПОЗОРЕЊЕ!

Опасност од посекотина!

Вратило ножа се после искључивања још врти! Након искључивања не додиривати одмах уређај.

Вешање и скидање захватне кутије

1. Пре вешања и скидања захватне кутије искључити мотор.
2. Сачекати да се вратило ножа заустави.

Опште напомене о раду

- За покретање уређаја механизам за сечење мора да буде потпуно слободан
- Управљајте уређајем само држећи рукохват уређаја. Тиме је обезбеђено сигурносно растојање
- Држите издувни отвор и мотор чистим
- Обратите пажњу на стабилност уређаја на стрминама
- Увек вршите вертикулацију попречно на стрмини
- Немојте никад вршити вертикулацију на оштрим стрминама
- Водите вертикулатор само брзином хода
- Немојте никад нагињати уређај или га преносити док мотор ради
- Стручњак треба да преконтролише уређај:
 - када удари о препреку
 - у случају тренутног заустављања мотора
 - када се нож искриви
 - када се искриви вратило ножа
 - када је оштећен клинасти ремен

ОДРЖАВАЊЕ И НЕГА



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреда на вратилу мотора и на врелим деловима мотора - носите сигурносне рукавице!

- Извучите утикач свећице за паљење пре свих радова одржавања и чистиња! Сачекајте док се вратило не заустави.
- Сачекајте да се мотор потпуно охлади.
- Носите заштитне рукавице.
- Кућиште не сме да се отвара.
- Користити само оригиналне резервне делове.
- Мењајте истрошене или оштећене радне алате и осовинице у више наврата како би се избегла неравнотежа.

- Немојте прскати уређај водом! Вода која је продрла унутра може да доведе до оштећења (механизма за паљење, карбуратора...).
- Очистите уређај након сваке употребе (шпахтлом, крпом итд.).

Демонтажа вратила ножа (слика N)

1. Одвити вијак (1) лежаја.
 2. Половину лежаја (2) преклопити на горе.
 3. Подићи вратило ножа из доње половине вратила и извући га из погонске стране (3).
- Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Демонтажа ваљка вентилатора

Демонтажа ваљка вентилатора и замена зубаца челичне опруге обавља се аналогно вратилу ножа.

Демонтажа ножева (слика O)



Пре демонтаже ножева обратити пажњу на њихов монтажни положај!

1. Одвити шестоугани вијак (1).
2. Куглични лежај (2) пажљиво скинути са вратила (8).
3. Потисни прстен (3), шајбну (4) и кратку дистанциону опну (5) скинути са вратила.
4. Ножеве (6) и дуге дистанционе опне скинути једне за другима.

Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Чишћење одн. замена филтера за ваздух

Придржавајте се напомена у упутству за употребу од произвођача мотора.

Одржавање свећице за паљење

Придржавајте се напомена у упутству за употребу од произвођача мотора.



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреда на врелим деловима мотора - Приликом замене одн. чишћења свећице за паљење носите сигурносне рукавице!

Замена уља



Испустите старо уље кад је мотор топао. Топло уље истиче брзо и у потпуности.

1. Испод мотора поставите подесан суд за прикупљање уља.
2. Одвртите штапић за мерење уља.
3. Уметните наставак за пуњење.
4. Нагните уређај према назад држећи за рукохват док он не налегне тло. Пустите да уље у потпуности истекне.
5. Поставите уређај водоравно. Напуните уље (SAE 10W-30, количина пуњења: макс. 0,25 л). *Погледајте и одељак "Пуњење уља (слика G)".*
6. Одстраните наставка за пуњење.
7. Завртите штапић за мерење уља.



Одложите искоришћено моторно уље на еколошки прихватљив начин!

Ми препоручујемо да старо уље предате у затвореном суду у центар за рециклажу или службу за подршку корисницима.

Немојте просипати

- старо уље у смеће
- у канализацију или одвод
- као ни на земљу

Придржавајте се напомена у упутству за употребу од произвођача мотора.

Складиштење уређаја



ПАЖЊА!

Пажња - опасност од пожара / експлозије!

Мотор не складиштити испред отвореног пламена или извора топлоте.

- Допустити да се мотор охлади.
- Скидач маховине складиштити у сувој просторији.
- Ради складиштења на минималном простору одвити матице крила на горњем држачу и преклопити га.

ОДСТРАЊИВАЊЕ



Дотрајали уређаји, батерије или акумулатори не смеју се бацати у отпад из домаћинства!

Амбалажа, уређај и прибор произведени су од материјала који може да се рециклира па треба да се одстрани на одговарајући начин.

ПОМОЋ КОД СМЕТЊИ

Сметња	Решење
Мотор се не пали	<ul style="list-style-type: none"> ■ Налити бензин ■ Притиснути прекидачку ручицу мотора до горњег држача ■ Проверити свећице за паљење и евентуално их заменити ■ Очистити филтер за ваздух
Ваљак се не окреће	Обратити се сервисној радионици
Снага мотора попушта	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изабрати мању радну дубину ■ Заменити похабане ножеве ■ Покосити траву (висина траве превелика)
слаб учинак ветрикутирања	<ul style="list-style-type: none"> ■ изабрати мању радну дубину ■ заменити похабане ножеве
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неравномеран рад ■ Уређај вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Оштећени ножеви ■ Обратити се сервисној радионици



Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете сами да отклоните, молимо Вас обратите се нашој надлежној сервисној служби.

ГАРАНЦИЈА

Евентуалне грешке на уређају код материјала или производње уклањамо у законски прописаном року за потраживања због недостатака, и то поправком или заменом према нашем избору. Законски рок се утврђује према закону дотичне земље, у којој је уређај купљен.

Наша гаранција важи само код:

- прописног третирање уређаја
- придржавања упутства за рад
- употребе оригиналних резервних делова

Гаранција е поништава код:

- покушаја поправке на уређају
- техничких промена на уређају
- пнепрописне примене (нпр. код комерцијалне или комуналне употребе)

У гаранцију не спадају:

- оштећења боје, која су последица нормалног хабања
- потрошни делови, који су у табели резервних делова означени са [xxx xxx (x)]
- Мотори са унутрашњим сагоревањем – Код ових важе посебни услови гаранције дотичног произвођача мотора

Гарантни рок почиње након куповине од стране првог власника. Меродаван је датум на оригиналном рачуну за купљену робу. У случају потраживања из гаранције молимо да се овом Изјавом за гаранцију и рачуном обратите код продавца или у најближу овлашћену службу за односе са корисницима. Ово одобрење гаранције, не утиче на законска потраживања купца у случају недостатака, у односу на продавца.

E3 ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ

Овиме изјављујемо да овај производ, у изведби коју смо ставили у промет, задовољава захтеве усклађених директива Е3, безбедносних стандарда Е3 и стандарда специфичних за производ.

Производ

Вертикулатор

Серијски број

G1411415

Произвођач

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D89359 Kötz

Немачка

Овлашћено лице

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D89359 Kötz

Немачка

Тип

CC 38P

E3 директиве

2006/42/E3

2014/30/EU

2000/14/E3

Усклађени стандарди

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Ниво звучне снаге

EN ISO 3744

Мерено / гарантовано

97 dB(A) / 99 dB(A)

Процена усклађености

2000/14/EG Прилог V

Именовано место

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Немачка

Kötz, 12.6.2016.



Wolfgang Hergeth
извршни директор

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji.....	79
Opis produktu.....	79
Wskazówki bezpieczeństwa.....	80
Montaż.....	80
Uruchomienie.....	81
Przeglądy i konserwacja.....	82
Utylizacja.....	83
Gwarancja.....	84
Deklaracja zgodności WE.....	85

UWAGI DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to konieczne dla zapewnienia bezusterkowej pracy i bezpiecznej obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i informacji ostrzegawczych zawartych w niniejszej dokumentacji i umieszczonych na produkcie.
- Niniejsza dokumentacja stanowi integralny składnik zakresu dostawy przedmiotowego produktu i w razie jego sprzedaży powinna zostać przekazana wraz z urządzeniem.

Objaśnienie znaków



UWAGA!

Ścisłe stosowanie się do tych ostrzeżeń pomoże uniknąć obrażeń i szkód materialnych.



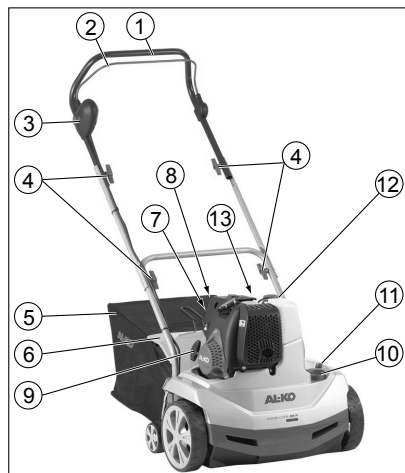
Szczególne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Symbole umieszczone na urządzeniu

	Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi!
	Nie dopuszczać osób trzecich do niebezpiecznego obszaru!
	Przed pracami przy mechanizmie tnącym należy wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej!
	Uwaga, niebezpieczeństwo! Nie zbliżać dłoni ani stóp do mechanizmu tnącego!
	Zakładać okulary ochronne! Używać ochrony słuchu!

Przegląd produktu



Nr	Element
1	Belka prowadząca
2	Pałęk bezpieczeństwa

Nr	Element
3	Przycisk bezpieczeństwa
4	Pokrętne rączki do składania trzonka prowadzącego
5	Kosz na trawę
6	Kłapa odbojowa
7	Przycisk pompki paliwa a „x 6”
8	Przycisk pompki paliwa b „x 10”
9	Uchwyt rozrusznika
10	Pokrętło do regulacji głębokości roboczej
11	Zielony trzpień do wskazania zamocowania wału nożowego
12	Otwór do napełniania zbiornika benzyny
13	Otwór do napełniania zbiornika oleju

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do spulchniania i napowietrzania trawników (wertykulacji) do użytku prywatnego i wolno je stosować wyłącznie na osuszonym, krótko przyciętym trawniku. Wszelkie inne zastosowania wykraczające poza wyżej wymienione uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.



Urządzenie nie jest przeznaczone do eksploatacji w ramach działalności gospodarczej.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie użytkować tylko w nienagannym stanie technicznym
- Nie dezaktywować urządzeń ochronnych i zabezpieczających
- Należy zakładać okulary ochronne i ochroniacze słuchu
- Należy zakładać długie spodnie i solidne obuwie
- Nie zbliżać dłoni ani stóp do mechanizmu tnącego
- Nie zbliżać kończyn do obracających się części
- Nie dopuszczać osób trzecich do niebezpiecznego obszaru

- Usunąć ciała obce ze strefy roboczej
- Przed pozostawieniem urządzenia:
 - Wylączenie silnika
 - Odczekać do zatrzymania mechanizmu tnącego
 - Wyciągnąć wtyczkę świecy zapłonowej
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru
- Dzieci lub inne osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia.
- Przestrzegać lokalnych przepisów określających wiek minimalny personelu obsługi.

Urządzenia bezpieczeństwa i urządzenia ochronne

Rączka włącznika bezpieczeństwa

Urządzenie zostało wyposażone w rączkę włącznika bezpieczeństwa, której puszczenie oznacza wylączenie urządzenia.

Kłapa tylna

Urządzenie wyposażone jest w kłapę tylną.

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa (rys. I)

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa wskazuje zamocowanie wałka nożowego.

Zielony trzpień jest widoczny na szerokości 5mm: wałek nożowy jest zamocowany poprawnie (rys. I 1).

Zielony trzpień nie jest widoczny, pojawia się czerwone obrzeże: mocowanie wałka nożowego uległo poluzowaniu (rys. I 2).

Mocowanie wałka nożowego należy kontrolować i ew. go dokręcać (rys. N).

MONTAŻ

Zmontować urządzenie zgodnie z rysunkami (rys. A–F, P).



UWAGA!

Urządzenie można uruchomić dopiero po jego całkowitym zmontowaniu.

URUCHOMIENIE



UWAGA!

Przed uruchomieniem zawsze sprawdź wzrokowo urządzenie. W przypadku luźnego, uszkodzonego lub zużytego przyrządu tnącego i/lub elementów mocujących urządzenia nie wolno używać.

- Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie okresów eksploatacyjnych
- Zawsze przestrzegać załączonej instrukcji obsługi producenta silnika

Bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru! Benzyna jest substancją wysoce łatwopalną!

- Benzynę przechowywać tylko w przeznaczonych do tego celu pojemnikach
- Tankowanie tylko na wolnym powietrzu
- Podczas tankowania palenie wzbronione
- Nie otwierać korka wlewu paliwa przy pracującym lub gorącym silniku
- Wymienić uszkodzony zbiornik lub korek wlewu paliwa
- Zamykać zawsze pokrywę zbiornika
- Gdy dojdzie do rozlania benzyny:
 - Nie uruchamiać silnika
 - Unikać prób zapłonu
 - Wyczyścić urządzenie



OSTRZEŻENIE!

Nie dopuszczać do pracy silnika w pomieszczeniach zamkniętych. Niebezpieczeństwo zatrucia!

Tankowanie

Przed pierwszym uruchomieniem należy wlać oleju i benzynę.

Ben- zyna:	Benzyna normalna bezołowiowa
Olej silni- kowy:	patrz instrukcja obsługi producenta silnika Olej: SAE 10W-30, ilość: maks. 0,25 l przy pustym zbiorniku oleju

Wlać olej (rys. G)

1. Wyrównanie wertykulatora w poziomie:
 - Wertykulator przechylić do tyłu za trzonek.
 - Obniżenie mechanizmu tnącego: Nacisnąć pokrętko głębokości roboczej i obrócić do pozycji stopnia „5”.
2. Dolewanie oleju:
 - Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju i włożyć króciec wlewowy.
 - Wlać olej (maks. 0,25 l przy pustym zbiorniku oleju).
 - Zdjąć króciec wlewowy i z powrotem przykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju.
3. Podnoszenie mechanizmu tnącego: Nacisnąć pokrętko głębokości roboczej i obrócić do pozycji stopnia „1”.



UWAGA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Przejazd wertykulatorem po stałej powierzchni z obniżonym mechanizmem tnącym powoduje uszkodzenie mechanizmu tnącego.

- Podnoszenie mechanizmu tnącego: Nacisnąć pokrętko głębokości roboczej i obrócić do pozycji stopnia „1”.

Wlewanie benzyny (rys. H)



Kłapa wlewu paliwa znajduje się na zbiorniku z benzyną i oznaczona jest symbolem "dystrybutor paliwa" (stacja benzynowa).

Ustawianie głębokości roboczej (rys. I)



UWAGA!

Głębokość roboczą należy ustawiać wyłącznie przy wyłączonym silniku i niepracującym wale nożowym.

Głębokość roboczą wału nożowego ustawia się na tarczy preselekcyjnej.

1. Wertykulator przechylić do tyłu za trzonek.
2. Pokrętko nacisnąć i obrócić do położenia „1”.

Położenia na tarczy preselekcyjnej:

1–5 = ustawienie głębokości roboczej



W przypadku nowych noży należy wybierać maksymalnie pozycję 2 na tarczy preselekcyjnej!

Prawidłowa głębokość robocza zależy od:

- stanu trawnika
- zużycia noży

Przy nieprawidłowej głębokości roboczej:

- wał się nie porusza
- silnik jest przeciążony

W takim przypadku pokręćto na tarczy preselekcyjnej należy przestawić na niższą pozycję.



Przed wertykulacją należy zawsze skosić trawnik.



Wtyczkę świecy zapłonowej nałożyć na świecę!

Uruchamianie silnika

Przy ponownym uruchomieniu, dłuższych okresach przestoju i temperaturach poniżej 10°C:

1. Nacisnąć 6 razy przycisk pompki paliwa „a”. (Rys. K).
2. Nacisnąć 10 razy przycisk pompki paliwa „b”. (Rys. K).
3. Wcisnąć przełącznik i jednocześnie pociągnąć oraz przytrzymać dźwignię włączającą do górnego trzonka (Rys. L).



Podczas pracy przytrzymywać dźwignię włączającą.

4. Pociągnąć mocno linkę rozrusznika i pozwolić, aby linka powoli się zwinęła (Rys. M).
5. Rozgrzać silnik.



Przy rozgrzanym silniku nie trzeba naciskać przycisków pompki paliwa.

Silnik posiada stałe ustawienie gazu. Regulacja prędkości obrotowej nie jest możliwa.

Wyłączanie silnika

1. Puścić rączkę wyłącznika silnika. (rys. L).



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Wałek nożowy pracuje dalej! Po odłączeniu nie dotykać elementów pod urządzeniem.

Wkładanie/wyjmowanie kosza

1. Przed włożeniem i wyjęciem kosza silnik należy wyłączyć.
2. Odczekać aż wałek nożowy zatrzyma się.

Ogólne wskazówki dotyczące eksploatacji

- Aby móc uruchomić urządzenie, mechanizm tnący musi obracać się całkowicie swobodnie
- Kierować urządzeniem tylko za pomocą dźwignara prowadzącego. W ten sposób zachowany jest bezpieczny odstęp
- Wydech i silnik utrzymywać w czystości
- Na skarpach należy zwrócić uwagę na stabilną pozycję pracy
- Na wzniesieniu wertykulację należy przeprowadzać zawsze w poprzek
- Nie należy nigdy wykonywać wertykulacji na stromych skarpach
- Wertykulator należy prowadzić zawsze w tempie spacerowym
- Nie należy nigdy przechylać ani transportować urządzenia z włączonym silnikiem
- Należy zlecić specjalistę sprawdzenie urządzenia w przypadku:
 - po najechaniu na przeszkodę
 - w razie nagłego zatrzymania silnika
 - w razie wygięcia noży
 - zgięcia wału nożowego
 - w przypadku uszkodzenia paska klinowego

PRZEGLĄDY I KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przy wale nożowym i gorących częściach silnika — nosić rękawice ochronne!

- Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych i czyszczenia należy wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej! Odczekać do całkowitego zatrzymania wału.
- Zaczekać, aż silnik całkowicie ostygnie.
- Nosić rękawice ochronne.
- Nie należy otwierać obudowy.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i trzpienie należy wymienić w kompletach, aby uniknąć niewyważenia.

- Nie spryskiwać urządzenia wodą! Wnikająca do wnętrza urządzenia (instalacja zapłonowa, gaźnik) woda może prowadzić do wystąpienia zakłóceń.
- Urządzenie należy oczyścić po każdym użyciu (szpatałką, ściereczką itp.).

Demontaż wałka nożowego (rys. N)

1. Wykręcić śrubę (1) łożyska.
2. Podnieść połówkę łożyska (2).
3. Wyjąć wałek nożowy z dolnej połówki łożyska i ściągnąć od strony napędu (3).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Demontaż wałka napowietrzającego

Zdemontować wałek napowietrzający i wymienić zęby sprężyny stalowej tak jak w przypadku wałka nożowego.

Demontaż noży (rys. O)



Przed demontażem noży zwrócić uwagę na ich położenie montażowe!

1. Wykręcić śrubę z łbem sześciokątnym (1).
2. Zdjąć ostrożnie łożysko kulkowe (2) z wałka (8).
3. Zdjąć z wałka pierścień dociskowy (3), podkładkę (4) i krótką tuleję dystansową (5).
4. Dokręcić noże (6) i długie tuleje dystansowe jedna po drugiej.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie lub wymiana filtra powietrza

Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta silnika.

Konserwacja świecy zapłonowej

Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta silnika.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przy gorących częściach silnika — podczas wymiany lub czyszczenia świecy zapłonowej nosić rękawice ochronne!

Wymiana oleju



Zużyty olej spuszczać z ciepłego silnika. Ciepły olej sphywa szybko i w całości.

1. W celu zlania oleju podstawić odpowiedni pojemnik pod silnikiem.
2. Wykręcić przętowy wskaźnik poziomu oleju.

3. Włożyć króciec wlewowy.
4. Pochylić urządzenie za trzonek do tyłu, aż trzonek znajdzie się na podłożu. Całkowicie spuścić olej.
5. Ustawić urządzenie i wyrównać je w poziomie. Wlać olej (SAE 10W-30, ilość: maks. 0,25 l). *Patrz także rozdział „Wlewanie oleju (Rys. G)”*.
6. Wyjąć króciec wlewowy.
7. Wkręcić przętowy wskaźnik poziomu oleju.



Zużyty olej silnikowy zutylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska! Zalecamy przekazanie zużytego oleju w zamkniętym pojemniku do centrum utylizacji lub punktu obsługi klienta.

Zużytego oleju nie należy:

- wyrzucać do śmieci
- wylewać do kanalizacji lub odpływu
- wylewać na ziemię

Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta silnika.

Przechowywanie urządzenia



UWAGA!

Uwaga – zagrożenie pożarem / wybuchem!

Nie przechowywać silnika w pobliżu otwartego ognia lub źródeł ciepła.

- Pozostawić silnik do wychłodzenia.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- W celu uzyskania oszczędności miejsca odkręcić nakrętki motylkowe na górnej po-przecce i złożyć ją.

UTYLIZACJA



Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

POMOC W PRZYPADKU AWARII

Usterka	Rozwiązanie
Silnik nie daje się uruchomić	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zatankować benzynę ■ Docisnąć rączkę wyłącznika silnika do górnej poprzeczki ■ Sprawdzić świece zapłonowe, ewentualnie wymienić ■ Wyczyścić filtr powietrza
Wałek nie obraca się	Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta
Moc silnika spada	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże ■ Skosić trawnik (trawa za długa)
Słaba wydajność wertykulacji	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nierównomierna praca ■ Urządzenie wibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Uszkodzone noże ■ Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta



Usterki, które nie zostały wymienione w powyższej tabeli lub te, których nie są Państwo w stanie usunąć sami, należy zgłosić do odpowiedniego punktu obsługi klienta.

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tył- Gwarancja wygasa w przypadku:

kw przypadku:

- prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem,
- przestrzegania instrukcji obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niniejszym oświadczamy, że produkt we wprowadzonej przez nas do obrotu wersji odpowiada wymaganiom zharmonizowanych dyrektyw UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz specyficznym standardom obowiązującym dla danego produktu.

Produkt

Wertykulator

Numer seryjny

G1411415

Producent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Niemcy

Pełnomocnik

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Niemcy

Typ

CC 38P

Dyrektywy UE

2006/42/WE

2014/30/EU

2000/14/WE

Normy zharmonizowane

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Poziom mocy akustycznej

EN ISO 3744

zmierzony / gwarantowany

97 dB(A) / 99 dB(A)

Ocena zgodności

2000/14/WE Załącznik V

Jednostka notyfikowana

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Niemcy

Kötz, 2016-06-12



Wolfgang Hergeth
Managing Director

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ

Obsah

K této příručce.....	86
Popis výrobku.....	86
Bezpečnostní upozornění.....	87
Montáž.....	87
Uvedení do provozu.....	88
Péče a údržba.....	89
Likvidace.....	90
Záruka.....	91
Prohlášení o shodě EC.....	92

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem pro bezpečnou práci a bezproblémovou manipulaci.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné předpisy v této dokumentaci a na výrobku.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a má být při prodeji předána kupujícímu.

Vysvětlení značek



POZOR!

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění může předejít zraněním a / nebo věcným škodám.



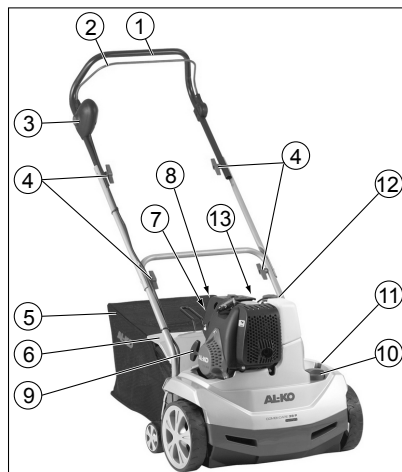
Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

POPIS VÝROBKU

Symbols on the device

	Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití!
	Třetí osoby držte stranou nebezpečné oblasti!
	Před prací na řezném ústrojí vytáhněte konektor zapalovací svíčky!
	Pozor nebezpečí! Nohy a ruce udržujte dále od řezného ústrojí!
	Noste ochranné brýle! Noste ochranu sluchu!

Přehled výrobku



Č.	souč.
1	Vodící rukojeť
2	Bezpečnostní konzola
3	Bezpečnostní spínač
4	Otočná rukojeť ke sklopení vodící rukojeti

Č.	souč.
5	Sběrný koš
6	Nárazová klapka
7	Tlačítko plnicího čerpadla a "x 6"
8	Tlačítko plnicího čerpadla b "x 10"
9	Rukojeť startéru
10	Otočný spínač k nastavení pracovní výšky
11	Zelený kolík k indikaci fixace nožových hřidelů
12	Plnicí otvor benzínové nádrže
13	Plnicí otvor olejové nádrže

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určený ke kypření a provzdušňování trávníkové půdy (kypření) na soukromých pozemcích a smí se používat pouze na suchém, krátce střiženém trávníku. Jiné použití nad tento rámec platí jako neodpovídající stanovenému účelu.



Přístroj nesmí být používán ke komerčním účelům.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Přístroj je dovoleno provozovat jen v bezvadném technickém stavu.
- Nevyřazujte bezpečnostní a ochranná zařízení
- Noste ochranné brýle a ochranu sluchu
- Noste dlouhé kalhoty a pevnou obuv
- Nohy a ruce udržujte dál od řezného ústrojí
- Ruce ani nohy nenechávejte v blízkosti točících se dílů.
- Třetí osoby držte stranou nebezpečné oblasti
- Odstraňte cizí předměty z pracovní zóny
- Při opuštění přístroje:
 - Vypnutí motoru
 - Počkejte do zastavení žacího ústrojí
 - Vytáhněte konektor zapalovací svíčky
- Nenechávejte zařízení bez dozoru

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí zařízení používat.
- Respektujte místní předpisy pro minimální věk obsluhující osoby.

Bezpečnostní a ochranná zařízení

Bezpečnostní spínací třmen

Přístroj je vybaven bezpečnostním spínacím třmenem, který přístroj zastaví při uvolnění.

Zadní výklopné dveře

Přístroj je vybaven zadními výklopnými dvířky.

Optický bezpečnostní ukazatel (obr. I)

Optický bezpečnostní ukazatel zobrazuje upevnění nožového hřídele.

Zelený kolík je vidět v délce cca 5 mm: nožový hřídel je správně upevněn (obr. I 1).

Zelený kolík již není vidět, je vidět červený okraj: upevnění nožového hřídele se uvolnilo (obr. I 2).

Upevnění nožového hřídele je třeba kontrolovat a utahovat šrouby (obr. N).

MONTÁŽ

Přístroj montovat dle dílčího obrázku (Obrázek A-F, P).



POZOR!

Přístroj je možné používat až po úplném smontování.

UVEDENÍ DO PROVOZU



POZOR!

Před uvedením přístroje do provozu vždy proveďte vizuální kontrolu. S volný, poškozeným nebo opotřebovaným řezacím ústrojím nebo upevňovacími díly je zakázáno přístroj používat.

- Respektujte národní specifická ustanovení pro doby provozu
- Vždy respektujte návod k obsluze od výrobce motoru, který je přiložen

Bezpečnost



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požáru! Benzín je vysoce hořlavý!

- Benzín uchovávejte pouze v nádobách určených k tomuto účelu
- Palivo čerpejte vždy jen venku
- Při čerpání paliva nekuřte
- U přístroje s běžícím nebo horkým motorem nikdy neotevírejte uzávěr nádrže
- Poškozenou nádrž nebo její uzávěr ihned vyměňte
- Kryt nádrže vždy pevně zavírejte
- Když vyteče benzín:
 - Motor nespouštějte
 - Zamezte pokusům o zapálení
 - Vyčistěte přístroj



VAROVÁNÍ!

Motor nikdy nenechávejte v chodu v uzavřených prostorách. Nebezpečí otravy!

Natankování

Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzín.

Benzín:	Normální benzín bezolovnatý
Motorový olej:	viz návod k použití od výrobce motoru - Olej: SAE 10W-30, množství náplně: max. 0,25 l s prázdnou olejovou nádrží

Plnění oleje (obrázek G)

1. Vertikutátor nechte vyrovnat vodorovně:
 - Vertikutátor sklopte za rukojeť směrem dozadu.
 - Spuštění řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "5".
2. Naplnění oleje:
 - Vyšroubujte měrku oleje a nasadte plnicí hrdlo.
 - Naplňte olej (max. 0,25 l s prázdnou olejovou nádrží).
 - Sejměte plnicí hrdlo a našroubujte zpět měrku oleje.
3. Zvednutí řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "1".



POZOR!

Nebezpečí poškození stroje

Řezací ústrojí se poškodí, jestliže pojedete vertikutátorem se spuštěným řezacím ústrojím přes pevný povrch.

- Zvednutí řezacího ústrojí: Otočný spínač stiskněte dolů do pracovní polohy a otočte na stupeň "1".

Naplňte benzín (obr.H)



Kryt nádrže se nachází na nádrži na benzín a je opatřen symbolem čerpacího sloupku čerpací stanice.

Nastavení pracovní výšky (Obrázek I)



POZOR!

Pracovní výšku nastavovat pouze při vypnutém motoru a zastaveném nožovém hřídeli.

Pracovní výšku nožového hřídele nastavujte na nastavovacím kotouči.

1. Vertikutátor sklopte za rukojeť směrem dozadu.
2. Směrem dolů stlačit otočný spínač a otočit na úroveň „1“.

Úprava pozice na nastavovacím kotouči:

1–5 = nastavení pracovní hloubky



Při novém sečení nastavit nastavovací kotouč max. na pozici 2!

Správná pracovní výška se řídí podle:

- stavu trávníku,
- opotřebování nožů.

Při nesprávné pracovní hloubce:

- zůstane hřídel stát,
- motor se netočí.

V takovém případě otočte nastavovacím kotoučem zpět na nejnižší pracovní výšku.



Před kypřením vždy trávník posekejte.



Nástrčku zapalovací svíčky nasadte na zapalovací svíčku!

Nastartování motoru

Při novém spuštění, delších prostojích a teplotách pod 10 °C:

1. Stiskněte tlačítko plnicího čerpadla „a“ 6x. (Obrázek K)
2. Stiskněte tlačítko plnicího čerpadla „b“ 10x. (Obrázek K)
3. Stiskněte tlačítko spínače a současně třmen ke spuštění motoru přitáhněte k horní příčce a přidržte (obrázek L).



Během provozu přidržujte třmen ke spínání motoru.

4. Startovací lanko plynule vytáhněte a poté ho nechte pomalu navinout zpět (obrázek M).
5. Motor nechte běžet, aby se zahřál.



S motorem za provozní teploty nesmíte používat tlačítka podávacích čerpadel.

Motor má nastavení pro fixní plyn. Regulace otáček není možná.

Vypněte motor

1. Uvolněte třmen spínače motoru. (obr. L).



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požezání!

Nožový hřídel dobíhá! Nikdy nesahejte pod stroj ihned po vypnutí.

Zavěšení a vyvěšení záchytného zásobníku

1. Před zavěšením / vyvěšením záchytného zásobníku motor vždy vypněte.
2. Počkejte na zastavení nožového hřídele.

Všeobecná upozornění k provozu

- K nastartování přístroje je nutné, aby se žací ústrojí mohlo volně pohybovat.
- Přístroj řídít pouze za vodící rukojeť. Tím je preventivně udržována bezpečnostní vzdálenost.
- Výfuk a motor udržujte suché
- Na svazích dávejte pozor na bezpečné postavení
- Kypřete vždy napříč svahu
- Nekypřete nikdy na příkrých svazích
- Kypřič vodte pouze krokem
- Přístroj nepřevracíte nebo nepřepřevracíte, je-li motor spuštěný
- Nechat zkontrolovat odborníkem:
 - po njetí na překážku
 - při náhlém zastavení motoru
 - při ohnutém noži
 - při ohnutém nožovém hřídeli,
 - při vadném klínovém řemenu

PÉČE A ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ!

Při práci na horkých částech motoru a na nožovém hřídeli hrozí nebezpečí úrazu – noste ochranné rukavice!

- Před jakýmkoli čištěním a údržbou vytáhněte konektor zapalovací svíčky! Počkejte do zastavení hřídele.
- Počkejte, až motor zcela vychladne.
- Noste ochranné rukavice.
- Je zakázáno otevírat kryt přístroje.
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Opatřované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměňovat pouze po sadách, prevence nevyváženosti.
- Neostřikujte přístroj vodou! Pronikající voda může vést k poruchám (zapalování, karburátor, ...).
- Po použití přístroj očistěte (stěrka, hadr atd.).

Demontujte nožový hřídel (obr. N)

1. Vyšroubujte šroub (1) ložiska.
2. Polovinu ložiska (2) vykopte směrem nahoru.
3. Nožový hřídel zvedněte z dolní poloviny ložiska a vytáhněte ho ze strany pohonu (3).

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Demontáž provzdušňovacího válce

Demontujte provzdušňovací válec a ocelové pružné hroty vyměňte podobně jako u nožového hřídele.

Demontujte nože (obr. O)



Před demontáží nožů dbejte na jejich správnou polohu při montáži!

1. Vyšroubujte šestihranný šroub (1).
2. Kuličkové ložisko (2) opatrně stáhněte z hřídele (8).
3. Přítlačný kroužek (3), podložku (4) a krátké rozpěrné pouzdro (5) stáhněte z hřídele.
4. Nože (6) a dlouhá rozpěrná pouzdra stáhněte postupně.

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.

Údržba zapalovacích svíček

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.



NEBEZPEČÍ!

Při práci na horkých částech – při výměně resp. čištění zapalovací svíčky – noste ochranné rukavice!

Výměna oleje



Starý olej vypouštějte, když je motor teplý. Teplý olej vyteče rychle a úplně.

1. K zachycení oleje použijte vhodnou nádobu, kterou postavte pod motor.
2. Vyšroubujte měrku oleje.
3. Zasuňte plnicí hrdlo.
4. Příklad překlápěte za příčku rukojeti dozadu, až příčka dosedne na zem. Nechte olej úplně vytéci.
5. Příklad postavte a vyrovnejte vodorovně. Naplňte olej (SAE 10W-30, množství náplně: max. 0,25 l). Viz také část "Plnění oleje (obrázek G)".

6. Vyměňte plnicí hrdlo.
7. Našroubujte zpět měrku oleje.



Použitý motorový olej ekologicky zlikvidujte!

Starý olej doporučujeme odevzdat v uzavřené nádobě ve středisku pro recyklaci nebo v servisu.

Starý olej

- nedávejte do odpadu
- nevylévejte do kanalizace
- nevylévejte na zem

Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze výrobce motoru.

Uskladnění přístroje



POZOR!

Pozor, nebezpečí požáru / výbuchu!

Motor nikdy neskladujte v blízkosti otevřeného ohně ani zdroje vysoké teploty.

- Motor nechejte vychladnout.
- Kypřič půdy skladujte jen v suchých prostorech.
- K prostorově úspornému uložení vyšroubujte křídlaté matice na horní části rukojeti a tuto část rukojeti sklopte.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

Porucha	Řešení
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> ■ Doplňte benzín ■ Třmen spínače motoru přitiskněte k horní části rukojeti ■ Zkontrolujte zapalovací svíčky popř. je vyměňte ■ Vyčistěte vzduchový filtr
Válec se neotáčí	Vyhleďte dílnu poskytující služby zákazníkům
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebované nože ■ Trávník posekejte (výška trávníku je příliš velká)
Špatný výkon kypřiče	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebované nože
<ul style="list-style-type: none"> ■ Neklidný chod ■ Zařízení vibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškozené nože ■ Vyhleďte dílnu poskytující služby zákazníkům



Při výskytu poruch, které nejsou uvedeny v této tabulce, nebo které nedovedete odstranit sami, se obraťte na náš příslušný zákaznický servis.

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek v rámci do oběhu uvedeném provedení odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostním standardům EU a standardům daného výrobku.

Výrobek

Vertikutátor

Výrobní číslo

G14111415

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Německo

Odpovědný zástupce

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Německo

Typ

CC 38P

Směrnice EU

2006/42/ES

2014/30/EU

2000/14/ES

Harmonizované normy

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Hladina akustického výkonu

EN ISO 3744

změřená / zaručená

97 dB(A) / 99 dB(A)

Posouzení shody

2000/14/EC Příloha V

Jmenované místo

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Kolín nad Rýnem

Německo

Kötz, 12.6.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

Obsah

O tejto príručke.....	93
Popis výrobku.....	93
Bezpečnostné pokyny.....	94
Montáž.....	94
Uvedenie do prevádzky.....	95
Údržba a ošetrovanie.....	96
Likvidácia.....	97
Záruka.....	98
ES Vyhlásenie o zhode.....	99

O TEJTO PRÍRUČKE

- Prečítajte si túto príručku pred uvedením do prevádzky. Je to predpoklad pre bezpečnú prácu a bezporuchové zaobchádzanie.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na produkte.
- Táto dokumentácia je stálou súčasťou popísaného výrobku a mala by byť pri predaji odovzdaná kupujúcemu.

Vysvetlenie značiek



POZOR!

Presné dodržiavanie týchto výstražných pokynov môže zabrániť zraneniam osôb a/alebo vecným škodám.



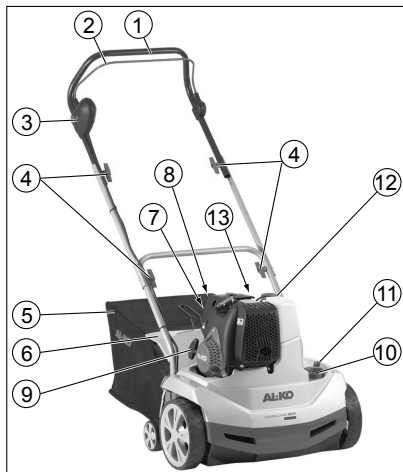
Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

POPIS VÝROBKU

Symbyly na prístroji

 	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
 	Tretie osoby nepúšťajte do nebezpečnej oblasti!
 	Pred prácou na žacom ústrojenstve vytiahnite konektor sviečok zapalovania!
 	Pozor, nebezpečenstvo! Ruky a nohy držte mimo dosahu rezacieho nástroja!
 	Nosiť ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!

Prehľad výrobku



č.	Konštrukčná časť
1	Vodiaca tyč
2	Bezpečnostná konzola
3	Bezpečnostná dotykový spínač

č.	Konstruktívna časť
4	Otočná rukoväť pre sklopenie vodiacej tyče
5	Kôš na trávu
6	Vyskakovacia klapka
7	Primer tlačidlo a „x 6“
8	Primer tlačidlo b „x 10“
9	Držadlo spúšťača
10	Otočný spínač pre nastavenie pracovnej výšky
11	Zelený kolík pre zobrazenie upevnenia nožového hriadeľa
12	Plniaci otvor benzínovej nádrže
13	Plniaci otvor olejovej nádrže

Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je určený na kyprenie a prevzdušňovanie trávnikovej pôdy (skyprenie) na súkromných pozemkoch a smie sa používať iba na suchom, krátko strihanom trávniku. Iné alebo rozsiahlejšie používanie sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom.



Prístroj sa nesmie prevádzkovať v priemyselnom nasadení.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prístroj je dovolené prevádzkovať len v bezchybnom technickom stave.
- Nevyraďovať bezpečnostné a ochranné zariadenia
- Nosiť ochranné okuliare a ochranu sluchu
- Nosiť dlhé nohavice a pevnú obuv
- Ruky a nohy držte mimo dosahu rezacieho nástroja
- Ruky ani nohy nenechávať v blízkosti točiacich sa dielov.
- Tretie osoby nepúšťajte do nebezpečnej oblasti
- Odstrániť cudzie predmety z pracovnej zóny
- Pri opustení prístroja:

- Vypnutie motora
- Počkať do zastavenia žacieho ústrojenstva
- Vytiahnite konektor sviečok zapalovania
- Nenechávať zariadenie bez dohľadu
- Deti a iné osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, prístroj nesmú používať
- Dodržiavajte miestne ustanovenia o minimálnom dovolenom veku pre obsluhujúce osoby

Bezpečnostné a ochranné zariadenia

Bezpečnostné spínacie rameno

Zariadenie je vybavené bezpečnostným spínacím ramenom, ktorý pri uvoľnení zariadenie zastaví.

Zadná kapota

Zariadenie je vybavené zadnou kapotou.

Optický bezpečnostný indikátor (obrázok I)

Optický bezpečnostný indikátor zobrazuje fixovanie nožového hriadeľa.

Zelený kolík je viditeľný na cca. 5 mm: nožový hriadeľ je správne fixovaný (obrázok I 1).

Zelený kolík už nie je vidieť, je viditeľný červený okraj: fixovanie nožového hriadeľa sa uvoľnilo (obrázok I 2).

Fixovanie nožového hriadeľa sa musí prekontrolovať a zaskrutkovať (obrázok N).

MONTÁŽ

Prístroj montovať podľa čiastkového obrázku (obrázok A-F, P).



POZOR!

Prístroj sa smie prevádzkovať iba po úplnej montáži.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR!

Vždy pred uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu. Zariadenie s uvoľneným, poškodeným alebo opotrebovaným rezacím ústrojenstvom a/alebo upevňovacími dielmi sa nesmie používať.

- Dodržiavajte ustanovenia pre prevádzkové časy špecifické pre krajinu
- Vždy dodržiavajte priložený návod na obsluhu od výrobcu motora

Bezpečnosť



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo požiaru! Benzín je vysoko zápalný!

- Benzín skladujte len v nádobách na to určených
- Tankujte len na voľnom priestranstve
- Pri tankovaní nefajčite
- Pri bežiacom alebo horúcom motore neotvárajte uzáver nádrže
- Poškodenú nádrž alebo uzáver nádrže vymeňte
- Uzáver nádrže vždy pevne uzatvorte
- Ak vytiekol benzín:
 - Neštartujte motor
 - Vyhňte sa pokusom o naštartovanie
 - Zariadenie vyčistite



VAROVANIE!

Motor nenechajte nikdy v prevádzke v uzatvorených priestoroch. Nebezpečenstvo otravy!

Natankovať

Pred prvým uvedením do prevádzky naplňte olej a benzín.

Benzín:	Normálny benzín bezolovnatý
Motorový olej:	pozri návod na obsluhu výrobcu motora Olej: SAE 10W-30, plniace množstvo: max. 0,25 l pri prázdnej olejovej nádrži

Naplnenie olejom (obrázok G)

1. Vodorovné vycentrovanie vertikútátora:
 - Prístroj na kyprenie pôdy sklopiť za rukoväť smerom dozadu.
 - Spustíte žacie ústrojenstvo Stlačiť otočný spínač pre pracovnú hĺbku a otočiť na úroveň „5“.
2. Plnenie oleja:
 - Tyč na meranie stavu oleja vyskrutkujte a zasuňte hrdlo na plnenie.
 - Naplňte olej (max. 0,25 l pri prázdnej olejovej nádrži).
 - Plniace hrdlo odstráňte a tyč na meranie stavu oleja opäť naskrutkujte.
3. Nadvihnite žacie ústrojenstvo: Stlačiť otočný spínač pre pracovnú hĺbku a otočiť na úroveň „1“.



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia prístroja

Žacie ústrojenstvo sa poškodí, keď vertikútátor posúvate so spusteným žacím mechanizmom po pevnom povrchu.

- Nadvihnite žacie ústrojenstvo: Stlačiť otočný spínač pre pracovnú hĺbku a otočiť na úroveň „1“.

Plnenie benzínu (obrázok H)



Uzáver nádrže sa nachádza na benzínovej nádrži a je označený symbolom „čerpací stojan“ (čerpacia stanica).

Nastavenie pracovnej výšky (obrázok I)



POZOR!

Pracovnú výšku nastavovať len pri vypnutom motore a zastavenom nožovom hriadeli.

Pracovnú výšku nožového hriadeľa nastavovať na nastavovacom kotúči.

1. Prístroj na kyprenie pôdy sklopiť za rukoväť smerom dozadu.
2. Smerom dolu stlačiť otočný spínač a otočiť na úroveň „1“.

Úprava pozície na nastavovacom kotúči:

1 – 5 = nastavenie pracovnej výšky



Pri novom kosení nastaviť nastavovací kotúč max. na pozícii 2!

Správna pracovná výška sa riadi podľa:

- stavu trávnik, a
- opotrebovania nožov.

Pri nesprávne nastavenej pracovnej výške:

- Zostane hriadeľ stát
- motor sa nepretáča.

V takomto prípade otočte nastavovacím kotúčom späť na najnižšiu pracovnú výšku.



Pred kyprením pôdy vždy trávnik pokosiť.



Koncovku zapaľovacieho kábla nasadte na zapaľovaciu sviečku!

Naštartovanie motora

pri novom štarte, po dlhšom odstavení a teplotách pod 10 °C:

1. Stlačiť Primer tlačidlo „a“ 6x. (obrázok K).
2. Stlačiť Primer tlačidlo „b“ 10x. (obrázok K).
3. Zatlačiť zapínacie tlačidlo a súčasne ťahať a držať spínaciu konzolu motora k hornej rukoväti (obrázok L).



Spínaciu konzolu motora počas prevádzky držať.

4. Štartovacie lanko plynulo vytiahnite a potom nechajte pomaly opäť navíť (obrázok M).
5. Motor nechajte zohriať.



Pri motore s prevádzkovou teplotou nestláčajte Primer tlačidlá.

Motor má pevné nastavenie plynu. Regulácia otáčok nie je možná.

Vypnutie motora

1. Uvoľníte rameno motorového spínača. (obrázok L).



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo vplyvom rezných poranení!

Nožový hriadeľ sa vplyvom zotrvačnosti zastaví oneskorene! Okamžite po vypnutí nesiahajte pod zariadenie.

Zavesenie/zvesenie záchytného boxu

1. Pred zavesením/zvesením záchytného boxu vypnite motor.
2. Počkajte na zastavenie nožového hriadeľa.

Všeobecné upozornenia k prevádzke

- Pre naštartovanie prístroja je nutné, aby sa žacie ústrojenstvo mohlo voľne pohybovať
- Prístroj riadte len držaním za vodiacu tyč. Tým je predpísaná bezpečnostná vzdialenosť.
- Výfuk a motor udržiavať čisté
- Na svahoch dávať pozor na bezpečné postavenie
- Pôdu kypriť vždy priečne k svahu
- Pôdu nekypriť nikdy na strmých svahoch
- Prístroj na kyprenie pôdy vodiť len krokom
- Prístroj neprevracat' alebo neprepravovať, ak je motor spustený
- Nechať skontrolovať odborníkom:
 - po nájazde na prekážku
 - pri náhlom zastavení motora
 - pri ohnutom noži
 - pri ohnutom nožovom hriadeľi,
 - pri nefunkčnom klinovom remeni

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo poranenia na nožovom hriadeľi a na horúcich častiach motora - noste ochranné rukavice!

- Pred akýmikoľvek údržbárskymi a opravárskymi prácami vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky! Počkať do zastavenia hriadeľa.
- Počkajte, kým sa motor kompletne ochladí.
- Nosiť ochranné rukavice.
- Teleso neatvárať.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čapy vymieňať iba po setoch, prevencia nevyváženosti.
- Prístroj nestriekajte s vodou! Vniknutá voda (zapaľovacie zariadenie, karburátor...) môže viesť k poruchám.
- Po použití prístroj očistiť (stierka, handra atď.).

Demontáž nožového hriadeľa (obrázok N)

1. Vyskrutkujte skrutku (1) ložiska.
2. Polovicu ložiska (2) vyklopte nahor.
3. Nožový hriadeľ zdvihnite zo spodnej polovice ložiska a vytiahnite ho z hnej strany (3).

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Demontáž prevzdušňovacieho valca

Demontáž prevzdušňovacieho valca a výmena oceľových pružinových hrotov sa vykonáva analogicky k nožovému hriadeľu.

Demontáž nožov (obrázok O)



Pred demontážou nožov si všimnite ich montážnu polohu!

1. Vyskrutkujte skrutku so šesťhrannou hlavou (1).
2. Z hriadeľa (8) opatrne stiahnite guľkové ložisko (2).
3. Z hriadeľa stiahnite prítlačný krúžok (3), podložku (4) a krátke distančné puzdro (5).
4. Postupne stiahnite nože (6) a dlhé distančné puzdrá.

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Očistiť, resp. vymeniť vzduchový filter

Vždy dodržiavajte pokyny v dodanom návode na obsluhu od výrobcu motora.

Údržba zapaľovacích sviečok

Vždy dodržiavajte pokyny v dodanom návode na obsluhu od výrobcu motora.



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo poranenia na horúcich častiach motora - pri výmene, resp. čistení zapaľovacej sviečky noste ochranné rukavice!

Výmena oleja



Starý olej vypustíte pri teplom motore. Teplý olej vyteká rýchlo a úplne.

1. Na zachytávanie oleja použite pod motor vhodnú nádobu.
2. Vyskrutkujte tyč na meranie stavu oleja.
3. Zasuňte hrdlo na plnenie.
4. Prístroj preklopte za rukoväť dozadu, až rukoväť leží na zemi. Nechajte olej úplne vytečť.
5. Prístroj postavte a vodorovne vycentrujte. Naplňte olej (SAE 10W-30, plniace množstvo: max. 0,25 l). *Pozrite aj odsek „Naplniť olej (obrázok G)“.*
6. Vyberte hrdlo na plnenie.
7. Tyč na meranie stavu oleja opäť naskrutkujte.



Použitý motorový olej ekologicky zlikvidujte!

Odporúčame starý olej odovzdať v uzatvorenej nádobe do recyklačného centra alebo centra služieb zákazníkom.

Starý olej:

- nedávajte do odpadu
- nevyliievajte do kanalizácie alebo odtoku
- nevyliievajte na zem

Vždy dodržiavajte pokyny v dodanom návode na obsluhu od výrobcu motora.

Skladovanie zariadenia



POZOR!

Pozor – nebezpečenstvo požiaru/výbuchu!

Motor neskladujte pred otvorenými plameňmi alebo zdrojmi tepla.

- Motor nechajte vychladnúť.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Pre miesto šetriace uskladnenie vyskrutkujte krídlové matice na hornom držadle a toto sklopte.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH

Porucha	Riešenie
Motor nenaskakuje	<ul style="list-style-type: none"> ■ Natankujte benzín ■ Rameno motorového spínača potlačte k hornej rukoväti ■ Skontrolujte, príp. vymeňte zapalovacie sviečky ■ Vyčistite vzduchový filter
Valec sa neotáča	Vyhľadajte dielňu zákazníckeho servisu
Klesá výkon motora	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku ■ Vymeňte opotrebované nože ■ Pokoste trávnik (príliš vysoká tráva)
Zlý vertikálny výkon	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku ■ Vymeňte opotrebované nože
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nepokojný chod ■ Zariadenie vibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškodené nože ■ Vyhľadajte dielňu zákazníckeho servisu



Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš kompetentný zákaznícky servis.

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok, vo vyhotovení, v akom bol uvedený na trh, spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre výrobok.

Výrobok

Trávne frézy

Sériové číslo

G1411415

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Nemecko

Spinomocnenec

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Nemecko

Typ

CC 38P

Smernice EÚ

2006/42/ES

2014/30/EU

2000/14/ES

Harmonizované normy

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Hladina hluku

EN ISO 3744

nameraný/garantovaný

97 dB(A) / 99 dB(A)

Posúdenie zhody

2000/14/ES, príloha V

Notifikovaná osoba

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Nemecko

V Kötzi, dňa 12. 6. 2016



Wolfgang Hergeth

Generálny riaditeľ

ORIGINAL BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	100
Produktbeskrivelse.....	100
Sikkerhedsanvisninger.....	101
Montering.....	101
Ibrugtagning.....	102
Vedligeholdelse og service.....	103
Bortskaffelse.....	104
Garanti.....	105
EU-overensstemmelseserklæring.....	106

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation, før du tager maskinen i brug. Dette er en forudsætning for, at du kan arbejde sikkert og håndtere maskinen uden at begå fejl.
- Overhold altid sikkerheds- og advarselsanvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Denne dokumentation er en fast bestanddel af det beskrevne produkt og skal udleveres til køberen ved salg.

Tegnforklaring



NB!

Ved at følge disse advarsler nøje kan person- og/eller tingsskader undgås.



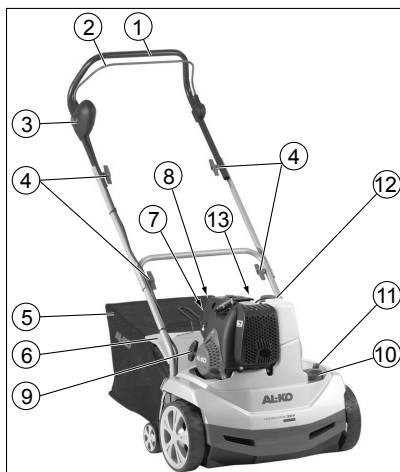
Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

PRODUKTBEKRIVELSE

Symboler på maskinen

	Læs brugsanvisningen før ibrugtagning!
	Hold uvedkommende væk fra fareområdet!
	Træk tændrørshætten ud, før der arbejdes på skæreværket!
	OBS! Fare Hold hænder og fødder væk fra skæreværket!
	Bær beskyttelsesbriller! Bær høreværn!

Produktoversigt



Nr.	Komponent
1	Håndtag
2	Sikkerhedsbøjle
3	Sikkerhedsknap

Nr.	Komponent
4	Drejegreb til sammenklapning af håndtaget
5	Græsopsamlingsboks
6	Beskyttelsesklap
7	Primerknap a "x 6"
8	Primerknap b "x 10"
9	Startgreb
10	Drejekontakt til indstilling af arbejdsdybden
11	Grøn stift til visning af knivakslens fiksering
12	Benzintankens påfyldningsåbning
13	Olietankens påfyldningsåbning

Korrekt anvendelse

Denne maskine er beregnet til at løsne og luften (vertikutere) en græsplæne i privat område og må kun anvendes på en tør og kortklippet græsplæne. Enhver anden anvendelse eller en anvendelse, der går ud over den beskrevne, anses for at være ukorrekt.



Maskinen må ikke bruges til erhvervs-mæssige formål.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Maskinen må kun anvendes, såfremt den er i en teknisk upåklagelig stand.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft
- Bær beskyttelsesbriller og høreværn
- Bær langbukser og solidt fodtøj
- Hold hænder og fødder væk fra skæreværket
- Hold hænder og fødder væk fra roterende dele
- Hold uvedkommende personer ude af fareområdet
- Fjern fremmedlegemer i arbejdsområdet
- Når du går væk fra maskinen:
 - Stands motoren
 - Vent, indtil skæreværket står stille
 - Træk tændrørshætten af
- Lad ikke maskinen stå uden opsyn

- Børn og andre personer, der ikke har kendskab til brugsanvisningen, må ikke bruge maskinen
- Overhold lokale bestemmelser om mindstealder for personen, der betjener maskinen

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Sikkerhedsbøjle

Apparatet har en sikkerhedsbøjle, der stopper apparatet når den slippes.

Bagklap

Apparatet har en bagklap.

Optisk sikkerhedsindikation (fig. 1)

Den optiske sikkerhedsindikation viser fikseringen af knivakslen.

Den grønne stift ses ca. 5 mm: knivakslen er rigtigt fikseret (fig. 1 1).

Den grønne stift er ikke mere synlig, der ses en rød kant: knivakslens fiksering har løsnet sig (fig. 1 2).

Knivakslens fiksering skal kontrolleres og spændes (fig. N)

MONTERING

Monter maskinen iht. billedet (fig. A-F, P).



NB!

Maskinen må først bruges, når den er monteret fuldstændigt.

IBRUGTAGNING



NB!

Foretag altid en visuel kontrol inden ibrugtagning. Apparatet må ikke anvendes med løst, beskadiget eller slidt skæreværk og/eller fastgørelsesdele.

- Overhold landespecifikke bestemmelser for brugstidspunkter
- Overhold altid den medfølgende betjeningsvejledning fra motorproducenten

Sikkerhed



ADVARSEL!

Brandfare! Benzin er let antændeligt!

- Opbevar kun benzin i dertil beregnede beholdere
- Fyld kun benzin på udendørs
- Ryg ikke, mens der fyldes benzin på
- Åbn ikke tankdækslet, når motoren kører eller er varm
- Udskift en beskadiget tank eller tankdæksel
- Luk altid tankdækslet fast til
- Hvis der er løbet benzin ud:
 - Start ikke motoren
 - Undgå tændingsforsøg
 - Rengør apparatet



ADVARSEL!

Lad aldrig motoren køre i lukkede rum. Fare for forgiftning!

Tankning

Fyld olie og benzin på før første ibrugtagning.

Benzin:	Blyfri normalbenzin
Motorolie:	se motorproducentens brugsanvisning Olie: SAE 10W-30, påfyldningsmængde: maks. 0,25 l på tom tank

Påfyld olie (fig. G)

1. Placering af vertikalskæreren i vandret position:
 - Vip plænelufteren bagud med håndtaget.
 - Sænkning af skæreværket: Tryk på drejekontakten til indstilling af arbejdsdybden, og drej den til trin "5".
2. Påfyldning af olie:

- Skru oliemålepinden ud, og stik påfyldningsstudsden i.
- Fyld olie på (maks. 0,25 l på tom olietank).
- Fjern påfyldningsstudsden, og skru oliemålepinden i igen.

3. Hævning af skæreværket: Tryk på drejekontakten til indstilling af arbejdsdybden, og drej den til trin "1".



NB!

Risiko for beskadigelse af maskinen

Skæreværket beskadiges, hvis maskinen køres hen over en fast overflade med sænket skæreværk.

- Hævning af skæreværket: Tryk på drejekontakten til indstilling af arbejdsdybden, og drej den til trin "1".

Påfyldning af benzin (fig. H)



Tankdækslet befinder sig på benzintanken og er forsynet med symbolet „benzinstander“ (tankstation).

Indstilling af arbejdsdybden (fig. I)



NB!

Arbejdsdybden må kun indstilles, når motoren er slået fra, og knivakslen står stille.

Indstil knivakslens arbejdsdybde på justeringsskiven.

1. Vip plænelufteren bagud med håndtaget.
2. Tryk drejekontakten nedad, og indstil den på trin "1".

Positioner på justeringsskiven:

1 - 5 = Indstilling af arbejdsdybden



Indstil justeringsskiven på maks. position 2, når maskinen har nye knive!

Den rigtige arbejdsdybde retter sig efter:

- græsplænenens tilstand
- slitagen på knivene

Hvis arbejdsdybden er forkert:

- bliver akslen stående
- trækker motoren ikke igennem

I dette tilfælde skal justeringsskiven drejes tilbage til en mindre arbejdsdybde.



Græsplænen skal altid klippes, før den luftes.



Sæt tændrørsstikket på tændrøret!

Start motoren

ved genstart, længere stilstandstider og temperaturer under 10 °C

1. Tryk 6 gange på primerknappen "a". (fig. K).
2. Tryk 10 gange på primerknappen "b". (fig. K).
3. Tryk afbryderknappen ind, og træk samtidig sikkerhedsbøjlen ind mod det øverste håndtag, og hold fast i den (fig. L).



Hold fast i sikkerhedsbøjlen under drift.

4. Ryk kraftigt i startsnoren, og lad den derefter langsomt rulle tilbage igen (fig. M).
5. Lad motoren køre varm.



Primerknapperne anvendes ikke, når motoren er driftsvarm.

Motoren har en fast gasindstilling. Det er ikke muligt at regulere omdrejningstallet.

Standstning af motor

1. Slip motorafbryderbøjlen. (fig. L).



ADVARSEL!

Fare for snitlæsioner!

Knivakslen kører efter! Grib ikke ind under apparatet lige efter standstning af motoren.

Montering/afmontering af græsfang

1. Stands motoren, inden græsfanget monteres/afmonteres.
2. Vent, til knivakslen står stille.

Generelle anvisninger vedrørende betjeningen

- For at starte maskinen skal skæreværket kunne løbe helt frit
- Styr kun maskinen med håndtaget. Herved overholdes sikkerhedsafstanden
- Hold udstødning og motor rene.
- Sørg for sikkert fodfæste på skråninger
- Kør altid plænelufteren på tværs af skråningen

- Brug aldrig plænelufteren på stejle skråninger
- Plænen må kun luftes i gangtempo
- Vip eller transporter aldrig maskinen, mens motoren kører
- Lad en fagmand foretage eftersyn:
 - efter påkørsel af en forhindring
 - hvis motoren pludseligt går i stå
 - hvis en kniv er bøjet
 - hvis knivakslen er bøjet
 - hvis kileremmen er defekt

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE



FARE!

Risiko for at komme til skade på knivakslen og varme motordele!

- Træk tændrørshætten af før alt vedligeholdelses- og rengøringsarbejde! Vent, til akslen står stille.
- Vent, til motoren er kølet helt af.
- Bær beskyttelseshandsker.
- Huset må ikke åbnes.
- Benyt kun originale reservedele.
- For at forebygge ubalance må slidte eller beskadigede arbejdsredskaber og bolte kun udskiftes sætvis.
- Sprøjt ikke vand på maskinen! Indtrængende vand (tændingssystem, karburator...) kan forårsage forstyrrelser.
- Rengør maskinen, efter at den har været i brug (spatel, klude osv.).

Afmontering af knivaksel (fig. N)

1. Skru lejeskruen (1) ud.
2. Klap lejealvdelen (2) op.
3. Løft knivakslen ud af den nederste lejealvdelen og træk den ud af drivside (3).

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Afmontering af ventileringsvalse

Afmontering af ventileringsvalsen og udskiftning af stålfejdetænderne foregår analogt til knivakslen.

Afmontering af kniv (fig. O)



Bemærk knivens monteringsposition, før den afmonteres!

1. Skru skruen (1) ud.
2. Træk forsigtigt kuglelejet (2) af akslen (8).
3. Træk trykringen (3), skiven (4) og den korte afstandsmuffe (5) af akslen.
4. Træk kniven (6) og de lange afstandsmuffer af efter hinanden.

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Rengør eller udskift luftfilteret.

Overhold motorproducentens brugsanvisning.

Vedligeholdelse af tændrør

Overhold motorproducentens brugsanvisning.



FARE!

Risiko for at komme til skade på varme motordele – bær beskyttelseshandsker, når tændrøret udskiftes eller rengøres!

Skift af olie



Aftap den brugte olie ved varm motor. Varm olie løber ud hurtigt og fuldstændigt.

1. Stil en egnet beholder under motoren for at opsamle olien.
2. Skru oliemålepinden ud.
3. Stik påfyldningsstudsens i.
4. Vip maskinen bagud med håndtaget, indtil håndtaget ligger på gulvet. Lad olien løbe helt ud.
5. Stil maskinen op, og sæt den i vandret position. Påfyld olie (SAE 10W-30, påfyldningsmængde: maks. 0,25 l). Se også afsnittet "Påfyldning af olie (fig. G)".
6. Fjern påfyldningsstudsens.
7. Skru oliemålepinden i.



Bortskaf brugt motorolie miljøvenligt!
Vi anbefaler at aflevere spildolie i en lukket beholder på genbrugspladsen eller et kundeserviceværksted.

Hæld ikke spildolie

- i affaldsspanden
- i kloakken eller afløbet
- ud på jorden

Overhold motorproducentens brugsanvisning.

Opbevaring af apparatet



NB!

OBS - brand- / eksplosionsfare!

Opbevar ikke motoren i nærheden af åben ild eller varmekilder.

- Lad motoren køle af.
- Opbevar plænelufteren i et tørt rum.
- Til pladssparende opbevaring skrues vingemøtrikkerne på det øverste styr ud, og klap-ses ned.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL

Fejl	Løsning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyld benzin på ■ Tryk motorafbryderbøjlen op mod det øverste styr ■ Kontroller tændrør, udskift eventuelt ■ Rengør luftfilter
Valsen roterer ikke	Opsøg et serviceværksted
Motorydelsen falder	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslide knive ■ Slå græsset (græs for højt)
Dårlig ventileringsydelse	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslide knive
<ul style="list-style-type: none"> ■ Urolig kørsel ■ Apparatet vibrerer 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Defekte knive ■ Opsøg et serviceværksted



Ved fejl, som ikke er anført i denne tabel eller som du ikke selv kan afhjælpe, bedes du henvende dig til vores ansvarlige kundeservice.

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabriktionsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laks-kader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducentens separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette produkt i den udførelse, vi har sendt det på markedet, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og de produktspecifikke standarder.

Produkt

Vertikalskærere

Serienummer

G14111415

Producent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Ansvarlig

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Type

CC 38P

EU-direktiver

2006/42/EF

2014/30/EU

2000/14/EF

Harmoniserede standarder

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Lydtrykniveau

EN ISO 3744

målt/garanteret

97 dB(A) / 99 dB(A)

Overensstemmelseevaluering

2000/14/EU bilag V

Anmeldt organ

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Tyskland

Kötz, 12-06-2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING

Innehållsförteckning

Om denna bruksanvisning.....	107
Produktbeskrivning.....	107
Säkerhetsinstruktioner.....	108
Montering.....	108
Idrifttagning.....	109
Underhåll och skötsel.....	110
Bortskaffande.....	111
Garanti.....	112
EG-försäkran om överensstämmelse.....	113

OM DENNA BRUKSANVISNING

- Läs igenom den här dokumentationen innan du börjar använda maskinen. Detta är en förutsättning för ett säkert och felfritt arbete.
- Beakta de säkerhetsanvisningar och varningstexter som finns i denna dokumentation och på produkten.
- Denna dokumentation är en permanent beståndsdel av den beskrivna produkten och måste vid försäljning överlämnas till den nya köparen.

Teckenförklaring



OBSERVA!

Att noga följa varningstexterna kan förebygga person- och/eller materialskador.



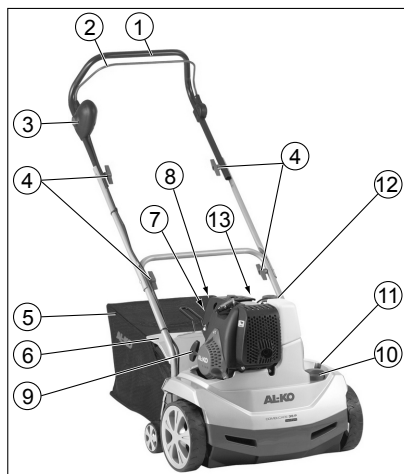
Speciella anvisningar för bättre försäljning och handhavande.

PRODUKTBEKRIVNING

Symboler på maskinen

	Läs igenom bruksanvisningen innan du börjar använda redskapet!
	Håll utomstående borta från riskområdet!
	Före arbeten på skärverkyget ska du dra ut strömsladden!
	Fara! Håll händer och fötter på avstånd från skärverket!
	Använd skyddsglasögon! Bär hörselskydd!

Produktöversikt



Nr	Komponent
1	Styrstäng
2	Säkerhetsbygel
3	Säkerhetsbrytare
4	Grepp för fällning av styrhandtaget

Nr	Komponent
5	Uppsamlare
6	Kollisionslucka
7	Primerknapp a "x 6"
8	Primerknapp b "x 10"
9	Starthandtag
10	Ratt för inställning av arbetsdjup
11	Grönt stiftet som indikerar knivaxelns fäste
12	Påfyllningsöppning till bensintank
13	Påfyllningsöppning till oljetank

Föreskriven användning

Den här maskinen är avsedd att luckra upp och lufta gräsmattor (vertikalskära) i privata områden och får endast användas på torrt, kortklippt gräs. Användning utanför den beskrivna betraktas som inkorrekt användning.



Maskinen får inte användas i yrkesmässig verksamhet.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt tillstånd
- Säkerhets- och skyddsanordningarna får inte kopplas bort
- Använd skyddsglasögon och hörselskydd
- Ha på dig långbyxor och rejäla skor
- Håll händer och fötter på avstånd från skärverket
- Håll händer och fötter borta från roterande delar
- Håll utomstående borta från riskområdet
- Ta bort främmande föremål i arbetsområdet
- När du lämnar maskinen:
 - Stänga av motorn
 - Vänta tills skärverktyget stannat
 - Dra ur tändstiftskontakten
- Lämna inte maskinen oövervakad

- Barn och andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda maskinen
- Beakta lokala bestämmelser rörande lägsta ålder på personer som får manövrera maskinen

Säkerhets- och skyddsanordningar

Säkerhetshandtag

Maskinen är utrustad med ett säkerhetshandtag som gör att maskinen stannar när handtaget släpps.

Lucka

Maskinen är utrustad med en lucka baktill.

Optisk säkerhetsindikator (*bild 1*)

Den optiska säkerhetsindikatorn visar knivaxelns fixering.

Ca 5 mm av det gröna stiftet syns: Knivaxeln är korrekt fixerad (*bild 1 1*).

Det gröna stiftet syns inte, däremot ett rött streck: Knivaxelns fixering har lossnat (*bild 1 2*).

Knivaxelns fixering måste kontrolleras och dras åt (*bild N*).

MONTERING

Montera maskinen enligt bildel (*bild A-F, P*).



OBSERVA!

Maskinen får användas först efter fullständig montering.

IDRIFTTAGNING

**OBSERVA!**

Gör en okulär kontroll innan maskinen tas i drift. Använd inte maskinen om knivar och/eller fastsättningsdelar är lösa, skadade eller utslitna.

- Beakta lokala bestämmelser vad gäller tidpunkter för användning
- Beakta alltid den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren

Säkerhet

**VARNING!**

Brandfara! Bensin är mycket lättantändligt!

- Förvara bensin enbart i behållare som är avsedda för detta
- Tanka aldrig inomhus
- Rök inte vid tankning
- Öppna inte tanklocket när motorn är igång eller varm
- Byt ut skadad tank eller skadat tanklock
- Stäng alltid tanklocket ordentligt
- Om bensin rinner ut:
 - Starta inte motorn
 - Undvik tändningsförsök
 - Rengör maskinen

**VARNING!**

Låt aldrig motorn gå i slutna utrymmen. Förgiftningsrisk!

Påfyllning av tank

Fyll på olja och bensin innan du startar redskapet för första gången.

Bensin:	normal. blyfri bensin
Motorolja:	se motortillverkarens bruksanvisning Olja: SAE 10W-30, Mängd: max. 0,25 l när oljetanken är tom

Påfyllning av olja (bild G)

1. Ställ vertikalskäraren helt vågrätt:
 - Luta vertikalskäraren bakåt med hjälp av handtaget.
 - Sänk ner skärverket: Tryck ratten för arbetsdjup neråt och vrid till steg "5".
2. Fylla på olja:

- Skruva ur oljemätstickan och sätt i hållpipen.
- Fyll på med olja (0,25 l när oljetanken är tom).
- Ta bort hållpipen och skruva i oljemätstickan igen.

3. Lyft upp skärverket: Tryck på ratten för arbetsdjup neråt och vrid till steg "1".

**OBSERVA!****Fara för maskinskada**

Nedsänkt skärverk skadas om det körs över fasta underlag.

- Lyft upp skärverket: Tryck på ratten för arbetsdjup neråt och vrid till steg "1".

Fylla på bensin (bild H)



Tanklocket sitter på bensintanken och är försedd med symbolen "bensinpump" (tankning).

Ställa in arbetsdjupet (bild I)

**OBSERVA!**

Arbetsdjupet får endast ställas in när motorn är avstängd och knivaxeln är stilla.

Ställ in knivaxelns arbetsdjup på valskivan.

1. Luta vertikalskäraren bakåt med hjälp av handtaget.
2. Tryck ratten neråt och vrid till steg "1".

Positioner på ratten;

1 - 5 = inställning av arbetsdjupet



Vid nya knivar får valskivan max. ställas på position 2!

Rätt arbetsdjup beror på:

- grässets tillstånd
- knivens slitage

Om arbetsdjupet är felinställt:

- går axeln inte i gång
- tar sig motorn inte igenom

I det här fallet ska du dra tillbaka valskivan till ett lägre arbetsdjup.



Före vertikalskärningen ska du alltid klippa gräset.



Sätt på tändstiftskontakten på tändstiftet!

Starta motorn

vid start första gången, efter längre avställning och vid temperaturer under 10°C:

1. Tryck på primerknapp „a“ 6x. (*bild K*).
2. Tryck på primerknapp „b“ 10x. (*bild K*).
3. tryck in knappen samtidigt som du håller säkerhetsbygeln mot övre handtaget (*Bild L*).



Fortsätt att hålla in säkerhetsbygeln under arbetet.

4. Dra ut startlinan snabbt och låt den sedan långsamt rulla tillbaka (*bild M*).
5. Låt motorn svalna.



När motor är driftsvarm ska primerknappen inte tryckas in.

Motorn har en fastgasinställning. En varvtalsreglering är inte möjlig.

Stänga av motorn

1. Släpp motorbrytarbygeln. (*bild L*).



WARNING!

Risk för skärskador!

Knivaxeln stannar inte direkt! Vänta en stund efter avstängning innan du vidrör maskinens undersida.

Hänga på/av uppsamlaren

1. Stäng av motorn innan uppsamlaren sätts på eller tas bort.
2. Vänta tills knivaxeln har stannat.

Allmänna anvisningar rörande driften

- För att starta maskinen måste skärverket vara fullständigt frigående
- Styr endast maskinen på styringshandtaget. På så sätt har du rätt säkerhetsavstånd
- Håll avgassystemet och motorn ren
- På sluttningar ska du se till att stå ordentligt
- Vertikalskär alltid på tvären mot handtaget
- Vertikalskär aldrig i branta sluttningar
- Vertikalskär endast i gång-tempo
- Luta eller transportera aldrig maskinen när motorn är igång

- Låt en yrkesperson kontrollera maskinen:
 - efter påkörning av ett hinder
 - om motorn stannar tvärt
 - vid böjda knivar
 - om knivaxeln är böjd
 - vid defekta kilremmar

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



FARA!

Skaderisk på knivaxel och heta motordelar - bär alltid skyddshandskar!

- Innan alla underhålls- och rengöringsarbeten måste tändstiftskontakten lossas! Vänta tills knivaxeln har stannat.
- Vänta tills motorn har svalnat.
- Bär skyddshandskar.
- Kåpan får aldrig öppnas.
- Använd endast originalreservdelar.
- Uttjänta eller skadade arbetsverktyg och bultar får endast bytas ut satsvis.
- Spruta inte vatten på maskinen! Inträngande vatten (tändningssystem, förgasare) kan leda till funktionsstörningar.
- Rengör maskinen efter varje användning (skrapa, trasa etc.).

Demontera knivaxeln (*bild N*)

1. Skruva ur skruven (1) ur lagret.
2. Fäll upp lagerhalvan (2).
3. Lyft knivaxeln ur den nedre lagerhalvan och dra ut den ur drivsidan (3).

Montering sker i omvänd ordning.

Demontera luftarvalsen

Demontering av luftarvalsen och utbyte av stål-fjädrarna sker på motsvarande sätt som för knivaxeln.

Demontera kniven (*bild O*)



Beakta knivens fastsättning före demontering!

1. Skruva ur skt-skruven (1).
2. Dra försiktigt bort kullagret (2) från axeln (8).
3. Avlägsna tryckringen (3), skivan (4) och den korta distanshylsan (5) från axeln.
4. Dra av kniven (6) och den långa distanshylsan efter varandra.

Montering sker i omvänd ordning.

Rensa alt. byt luftfiltret

Läs igenom den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren.

Underhålla tändstift

Läs igenom den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren.

**FARA!**

Skaderisk på heta motordelar vid byte och rengöring av tändstift - bär alltid skyddshandskar!

Byta olja

Tappa ur gammal olja när motorn är varm. Varm olja flyter snabbare och gör att behållaren tömmer sig helt och hållet.

1. Sätt lämplig behållare under motorn för att samla upp oljan.
2. Skruva ur oljemätstickan.
3. Sätt i hållpipen.
4. Tippa maskinen bakåt med hjälp av handtaget tills handtaget ligger mot marken. Låt oljan rinna ut helt och hållet.
5. Ställ maskinen upp igen så de står vgrätt. Fyll på olja (SAE 10W-30, Mängd: max. 0,25 l när oljetanken är tom). *Se även avsnittet Påfyllning av olja (bild G).*
6. Tag bort hållpipen.
7. Skruva i oljemätstickan.



Avfallshantera den förbrukade motoroljan på miljövänligt sätt!

Vi rekommenderar att man lämnar den gamla oljan i en väl tillsluten behållare till miljöcentral eller kundtjänst.

Gammal olja får inte

- slängas i soporna
- hällas ut i rör eller brunnar
- hällas ut på marken

Läs igenom den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren.

Förvaring av maskinen**OBSERVA!**

Varning! Risk för brand eller explosion!

Förvara inte motorn i närheten av öppna låga eller värmekällor.

- Låt motorn bli kall.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.
- Maskinen tar mindre plats om vingmuttrarna på styrstängens tas bort så att den kan fällas ihop.

BORTSKAFFANDE

Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet! Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

FELSÖKNING

Störning	Lösning
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyll på bensin ■ Tryck motorbrytarbygeln mot handtaget ■ Kontrollera tändstiftet och byt vid behov ■ Rengör luftfiltret
Valsen snurrar inte	Kontakta serviceverkstad
Motoreffekten försämras	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar ■ Klipp gräsmattan (gräset är för högt)
Dålig vertikalskärningseffekt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar
<ul style="list-style-type: none"> ■ Ojämn drift ■ Maskinen vibrerar 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skadad kniv ■ Kontakta serviceverkstad



Vid störningar som inte finns med i den här tabellen eller som du inte själv kan åtgärda ber vi dig kontakta vår kundtjänst.

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- sliddelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkarens garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvittot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den här produkten, i det utförande vi levererar den, uppfyller kraven i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna.

Produkt

Vertikalskärare

Serienummer

G1411415

Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Auktoriserad representant

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Typ

CC 38P

EU-direktiv

2006/42/EG

2014/30/EU

2000/14/EG

Harmoniserade normer

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Ljudnivå

EN ISO 3744

uppmätt/garanterad

97 dB(A) / 99 dB(A)

Bedömning av överensstämmelse

2000/14/EG bilaga V

Anmält organ

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Tyskland

Kötz, 2016-06-12

Wolfgang Hergeth
VD

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN

Innhold

Om denne håndboken.....	114
Produktbeskrivelse.....	114
Sikkerhetsanvisninger.....	115
Montering.....	115
Igangkjøring.....	116
Vedlikehold og pleie.....	117
Avhending.....	118
Garanti.....	119
EU-samsvarserklæring.....	120

OM DENNE HÅNDBOKEN

- Les denne dokumentasjonen før igangsetting. Dette er en forutsetning for sikkert arbeid og feilfri håndtering.
- Følg sikkerhetshensvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Denne veiledningen er en permanent del av det beskrevne produktet, og skal overleveres til kjøperen ved salg.

Tegnforklaring



OBS!

Dersom disse advarslene følges nøye, kan man unngå personskader og/eller materielle skader.



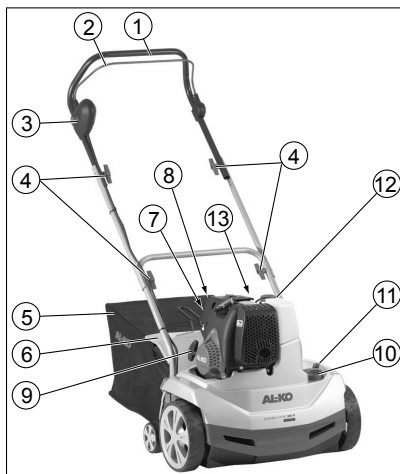
Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Symboler på maskinen

	Les bruksanvisningen før bruk!
	Hold tredjepersoner unna fareområdet!
	Trekk ut tennpluggen før arbeid på skjæreinnretningen!
	Forsiktig! Fare! Hold hender og føtter unna skjæreinnretningen!
	Bruk vernebriller! Bruk hørselvern!

Produktoversikt



Nr.	Komponent
1	Styrestang
2	Sikkerhetsbøyle
3	Sikkerhets-tastebryter
4	Dreihåndtak for å slå ned styrestangen

Nr.	Komponent
5	Gressoppsamler
6	Beskyttelsesdeksel
7	Dekompresjonstast a "x 6"
8	Dekompresjonstast b "x 10"
9	Starthåndtak
10	Dreiebryter for innstilling av arbeidsdybde
11	Grønn stift til visning av knivaksel-feste
12	Påfyllingsåpning for bensintanken
13	Påfyllingsåpning for oljetanken

Forskriftsmessig bruk

Denne maskinen er konstruert for å løsne opp og luften en gressplen (fjerne mose) til private formål, og skal kun brukes på tørt, kortklipt gress. Enhver annen bruk anses som ikke tiltenkt bruk.



Maskinen er kun ment for privat bruk.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Bruk maskinen kun i teknisk feilfri tilstand
- Sikkerhets- og beskyttelsesordninger skal ikke settes ut av funksjon
- Bruk vernebriller og hørselsvern
- Bruk lange bukser og gode sko
- Hold hender og føtter unna skjæreinnetningen
- Hender og føtter skal ikke føres i nærheten av roterende deler
- Hold tredjepersoner unna fareområdet
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet
- Når du forlater maskinen:
 - Slå av motoren
 - Vent til skjæreinnetningen står stille
 - Ta av tennpluggetta
- Ikke la maskinen være uten oppsyn
- Barn eller andre personer som ikke er kjent med bruksanvisningen skal ikke bruke maskinen
- Følg lokale forskrifter med hensyn til operatørens minimumsalder

Sikkerhets- og verneinnetninger

Sikkerhetskoblingsbøyle

Enheden er utstyrt med en sikkerhetskoblingsbøyle. Når denne slippes, stopper enheten.

Bakluke

Enheden har en bakluke.

Visuell sikkerhetsindikator (*bilde 1*)

Den visuelle sikkerhetsindikatoren viser om knivakselen er festet.

Ca. 5 mm av det grønne merket er synlig: Knivakselen er riktig festet (*bilde 1*).

Det grønne merket er ikke lenger synlig, og istedenfor vises det røde merket: Festeskruene på knivakselen er løse (*bilde 2*).

Kontroller festeskruene på knivakselen, og skru dem til (*bilde N*)

MONTERING

Monter maskinen iht. billedelen (*bilde A-F, P*).



OBS!

Maskinen skal kun brukes etter fullstendig montering.

IGANGKJØRING



OBS!

Foreta alltid en visuell kontroll før du tar maskinen i bruk. Maskinen må ikke brukes hvis skjæreenheten og/eller festedeler er løse, skadde eller slitt.

- Overhold landspesifikke bestemmelser for når på døgnet slike maskiner kan brukes
- Følg alltid bruksanvisningen som følger med fra motorprodusenten

Sikkerhet



ADVARSEL!

Brannfare! Bensin er svært lett antenneilig!

- Bensin må kun oppbevares i spesielle bensinbeholdere
- Påfylling av bensin skal kun skje utendørs
- Det er forbudt å røyke under påfyllingen
- Tanklokket må ikke åpnes når motoren går eller er varm
- Tanken eller tanklokket må skiftes ut hvis den/det er skadd
- Lukk alltid tanklokket ordentlig
- Hvis du søler bensin:
 - Ikke start motoren
 - Unngå å forsøke å slå på tenningen
 - Rengjør maskinen



ADVARSEL!

Motoren må aldri gå i lukkede rom. Det er fare for forgiftning!

Fyll på tanken

Fyll på olje og bensin før den første idriftsettingen.

Bensin:	Blyfri normalbensin
Motorolje:	se bruksanvisningen til motorprodusenten Olje: SAE 10W-30, Påfyllingsmengde: maks. 0,25 l ved tom oljetank

Påfylling av olje (bilde G)

1. Mosefjernerer settes vannrett:
 - Vipp mosefjernerer bakover på håndtaket.
 - Skjæreinnetningen senkes: Trykk på dreiebryteren for å stille inn arbeidsdybden og drei til trinn "5".

2. Fyll på olje:
 - Skru ut oljepeilepinnen og sett inn påfyllingsstussen.
 - Fyll på olje (maks. 0,25 l med tom oljetank).
 - Fjern påfyllingsstussen og skru inn oljepeilepinnen igjen.
3. Skjæreinnetningen heves: Trykk på dreiebryteren for å stille inn arbeidsdybden og drei til trinn "1".



OBS!

Fare for maskinskader

Skjæreinnetningen skades dersom mosefjernerer kjøres over en fast overflate med senket skjæreinnetning.

- Skjæreinnetningen heves: Trykk på dreiebryteren for å stille inn arbeidsdybden og drei til trinn "1".

Fylle på bensin (bilde H)



Bensintanken har et tankdeksel, som er merket med et bensinpumpesymbol (bensinstasjon).

Still inn arbeidsdybde (bilde I)



OBS!

Still inn arbeidsdybden kun når motoren er slått av og knivakselen står stille.

Still inn arbeidsdybden til knivakselen på dreieskiven.

1. Vipp mosefjernerer bakover på håndtaket.
2. Trykk dreiebryteren nedover og drei til trinn "1".

Posisjoner på dreieskiven:

1 - 5 = Innstilling av arbeidsdybden



På nye kniver stilles dreieskiven maks. på posisjon 2!

Riktig arbeidsdybde retter seg etter:

- plenens tilstand
- knivens slitasje

Ved feil arbeidsdybde:

- forblir akselen stående
- trekker ikke motoren rundt

I slike tilfeller vil dreieskiven dreie tilbake til mindre arbeidsdybde.



Slå alltid plenen før du skal fjerne mose.



Sett tennpluggkontakten på tennpluggen!

Start motoren

ved nystart, lengre tids stillstand og temperaturer under 10°C:

1. Trykk på dekompresjonstast "a" 6x. (*bilde K*).
2. Trykk på dekompresjonstast "b" 10x. (*bilde K*).
3. Trykk inn bryterknappen samtidig som motorbryterbøylen dras mot overholmen og holdes fast (*bilde L*).



Motorbryterbøylen holdes fast under drift.

4. Dra startsnoren raskt ut og la den deretter rulle sakte tilbake på igjen (*bilde M*).
5. La motoren kjøre seg varm.



Dekompresjonstastene skal ikke aktiveres når motoren er driftsvarm.

Motoren har en fastgassinnstilling. En turtallsregulering er ikke mulig.

Slå av motoren

1. Slipp motorbryterbøylen. (*bilde L*).



ADVARSEL!

Fare for kuttskader!

Knivakselen fortsetter å gå en stund! Ikke ta under maskinen umiddelbart etter at den er slått av.

Sette på / ta av oppsamleren

1. Slå av motoren før du tar av eller setter på oppsamleren.
2. Vent til knivakselen står stille.

Generelle merknader til bruken

- For å starte maskinen må skjæreinretningen gå helt fritt
- Maskinen skal kun styres på føringshåndtaket. På den måten er sikkerhetsavstanden gitt
- Eksospotte og motor holdes rene
- Pass på at du står stødig i skråninger
- Fjern alltid mosen på tvers av skråningen
- Fjern aldri mose i bratte skråninger
- Før mosefjerner kun i gåtempo

- Maskinen skal aldri vippes eller transporteres mens motoren går
- La fagfolk foreta kontroll etter følgende hendelser:
 - Etter at man har kjørt på en hindring
 - Når motoren stanser umiddelbart
 - Hvis kniven er bøyd
 - Hvis knivakselen er bøyd
 - Hvis kilereimen er defekt

VEDLIKEHOLD OG PLEIE



FARE!

Skadefare foreligger på knivaksel og gløvarme motordeler - bruk vernehansker!

- Ta av tennpluggghetta før alt vedlikeholds- og rengjøringsarbeid! Vent til akselen står stille.
- Vent til motoren er fullstendig avkjølt.
- Bruk vernehansker.
- Huset skal ikke åpnes.
- Bruk bare originale reservedeler.
- Arbeidsverktøy og bolter som er slitt eller skadet skal kun byttes som sett, for å unngå ubalanse.
- Maskinen skal ikke spyles med vann! Vann som trenger inn i maskinen (tenningsanlegg, forgasser...) kan forårsake feil.
- Rengjør maskinen hver gang etter bruk (spærkel, klut etc.).

Demontere knivakselen (*bilde N*)

1. Skru ut skruen (1) til lageret.
2. Vipp opp den ene halvdel av lageret (2).
3. Løft knivakselen ut av den nederste halvdel av lageret, og trekk den ut av drivsiden (3).

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Demontere luftervalsen

Demontér luftervalsen, og skift ut stålfjærtagger analogt med knivakselen.

Demontere knivene (*bilde O*)



Merk monteringsstillingen til knivene før du demonterer dem!

1. Skru ut sekskantskruen (1).
2. Trekk kulelageret (2) forsiktig av akselen (8).

3. Trekk trykkringen (3), skiven (4) og den korte avstandshylsen (5) av akselen.
4. Trekk av kniven (6) og de lange avstandshylsene etter hverandre.

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Rengjøre hhv. bytte luffilter

Legg merke til sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen fra motorprodusenten.

Vedlikehold av tennplugg

Legg merke til sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen fra motorprodusenten.



FARE!

Fare for skader på glovarme motordeler - Ved bytte eller rengjøring av tennpluggen skal det brukes vernehansker!

Skifte olje



Slipp ut gammel olje med varm motor. Varm olje renner ut raskt og fullstendig.

1. Sett en egnet beholder under motoren for å fange opp oljen.
2. Skru ut oljepeilepinnen.
3. Sett inn påfyllingsstussen.
4. Maskinen vipres bakover på holmen inntil holmen ligger på bakken. Tapp ut all oljen.
5. Still opp maskinen og sett den vannrett. Olje (SAE 10W-30, Påfyllingsmengde: maks. 0,25 l). *Se også avsnittet "Fyll på olje (bilde G)".*
6. Påfyllingsstussen fjernes.
7. Skru inn oljepeilepinnen.



Brukt motorolje avhendes på miljøvennlig vis!

Vi anbefaler at gammel olje deponeres i en lukket beholder til et resirkulerings-senter eller til kundeservice.

Gammel olje skal ikke

- kastes sammen med vanlig avfall
- helles i kloakken eller avløpssystemet
- tømmes over jordsmonn

Legg merke til sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen fra motorprodusenten.

Oppbevare maskinen



OBS!

Advarsel: Det er fare for brann og eksplosjon!

Motoren må ikke oppbevares i nærheten av åpen ild eller varmekilder.

- La motoren avkjøles.
- Oppbevar plenlufferen i et tørt rom.
- Skru ut vingemutterne på den øverste delen av styret, og vipp dette ned for at maskinen skal ta mindre plass ved lagring.

AVHENDING



Kasserte enheter, batterier eller oppladbare batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet!

Emballasje, utstyr og tilbehør er laget av resirkulerbare materialer og skal avhendes deretter.

HJELP VED FEIL

Feil	Tiltak
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyll på bensin ■ Trykk motorbryterbøylen mot den øverste delen av styret ■ Kontroller tennpluggene, og skift dem ut om nødvendig ■ Rengjør luftfilteret
Valsen dreier ikke	Kontakt kundeservice
Motoreffekten reduseres	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver ■ Klipp plenen (gresset er for høyt)
Plenluftingen gir ikke tilfredsstillende resultat	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver
<ul style="list-style-type: none"> ■ Går ujevnt ■ Maskinen vibrerer 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skader på knivene ■ Kontakt kundeservice



Hvis det oppstår feil du ikke kan utbedre på egenhånd eller ved hjelp av denne tabellen, må du kontakte kundeservice.

GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for melding av mangler eller feil, etter vårt valg ved å reparere eller levere reservedeler. Foreldelsesfristen bestemmes ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- Korrekt behandling av maskinen
- Overholdelse av bruksanvisningen
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Forsøk på å reparere maskinen
- Tekniske endringer på maskinen
- ikke tiltenkt bruk (f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Følgende omfattes ikke av garantien

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med ramme [xxx xxx (x)]
- Forbrenningsmotorer – for disse gjelder de separate garantibetingelsene til den aktuelle motorprodusenten

Garantitiden begynner når første sluttbruker kjøper maskinen. Datoen på den originale kjøpskvitteringen er retningsgivende. Ved et garantikrav må du henvende deg med denne garantierklæringen og kjøpskvitteringen til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice. Denne garantien endrer ikke de lovmessige kravene om mangel man kan fremsette overfor selgeren.

EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer herved at dette produktet, i den versjonen det markedsføres av oss, er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene.

Produkt

Mosefjerner

Serienummer

G14111415

Produsent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Autorisert representant

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Tyskland

Type

CC 38P

EU-direktiver

2006/42/EU

2014/30/EU

2000/14/EU

Harmoniserte standarder

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Lydeffektnivå

EN ISO 3744

målt / garantert

97 dB(A) / 99 dB(A)

Samsvarsvurdering

2000/14/EF vedlegg V

Teknisk kontrollorgan

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Tyskland

Kötz, 12.06.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA

Sisällysluettelo

Tämä käyttöopas.....	121
Tuotekuvaus.....	121
Turvaohjeet.....	122
Asennus.....	122
Käyttöönotto.....	123
Huolto ja hoito.....	124
Hävittäminen.....	125
Takuu.....	126
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	127

TUOTEKUVAUS

Laitteessa käytettävät merkinnät

 	Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!
 	Muiden henkilöiden oleskelu vaara-alueella on kielletty!
 	Irrota sytytystulpan pistoke ennen teräosaan liittyviä töitä!
 	Huomio - vaara! Pidä kädet ja jalat etäällä leikkurista!
 	Käytä suojalaseja! Käytä kuulosuojaimia!

TÄMÄ KÄYTTÖOPAS

- Lue tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa. Käyttöohjeen lukeminen on laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön edellytys.
- Tässä käyttöohjeessa ja tuotteessa olevia turvallisuusohjeita ja varoituksia on ehdottomasti noudatettava.
- Tämä käyttöohje on osa tuotetta, ja se on annettava laitteen ostajalle.

Merkkien selitykset



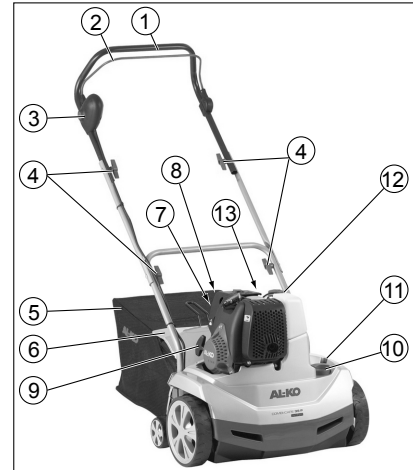
HUOMIO!

Näitä varoituksia on noudatettava tarkasti vammojen ja/tai esinevaurioiden välttämiseksi.



Lisätietoja laitteesta ja sen käytöstä.

Tuotteen yleiskuva



Nro	Osa
1	Työntöaisa
2	Hätäkytkin
3	Turvakytkin
4	Työntöaisan kääntökahvat
5	Ruohon keräyssäiliö

Nro	Osa
6	Luukku
7	Sytytinpainike a "x 6"
8	Sytytinpainike b "x 10"
9	Käynnistyskahva
10	Kiertokytkin muokkaussyvyyden säätöä varten
11	Teräkselin kiinnityksen ilmaiseva vihreä tappi
12	Bensiinisäiliön täyttöaukko
13	Öljysäiliön täyttöaukko

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu nurmikον hoitoon ja ilmaukseen (pystyleikkuri) kotitalouksien piholla. Laitteella saa käsitellä vain kuivaa, lyhyeksi ajettua ruohikkoa. Muu, kuvausta laajempi käyttö ei ole käyttötarkoituksen mukaista.



Laitetta ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

TURVAOHJEET

- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa
- Älä poista turva- ja suojalaitteita käytöstä
- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia
- Käytä pitkiä housuja ja tukevia kenkiä
- Pidä kädet ja jalat kaukana leikkurista
- Älä laita käsiä ja jalkoja pyörievien osien läheisyyteen
- Muiden henkilöiden oleskelu vaara-alueella on kielletty
- Poista esineet käsiteltävältä alueelta
- Kun lähdet koneelta:
 - Moottorin sammuttaminen
 - Odota, että terien liike pysähtyy
 - Irrota sytytystulpan pistoke
- Älä jätä laitetta valvomatta
- Lapset tai muut henkilöt, jotka eivät ole lukeeneet käyttöohjetta, eivät saa käyttää laitetta.
- Noudata voimassa olevia käyttöikärajoja

Turva- ja suojalaitteet

Turvasanka

Kun irrotat otteesi turvasangasta, laite pysähtyy.

Takaluukku

Laitteessa on takaluukku.

Turvallisen käyttötilan näyttö (Kuva I)

Turvallisen käyttötilan näyttö näyttää työakselin kiinnityksen tilan.

Vihreä tappi on näkyvässä n. 5 mm: teräkseli on oikein kiinnitetty (Kuva I 1).

Vihreä tappi ei ole näkyvässä, mutta punainen viiva näkyy: teräkselin kiinnitys on löystynyt (Kuva I 2).

Tarkista ja kiristä teräkselin kiinnitys (Kuva N).

ASENNUS

Asenna laite kuvien (kuva A-F, P) mukaisesti.



HUOMIO!

Laitetta saa käyttää vasta, kun sen asennus on suoritettu loppuun.

KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO!

Tarkasta laite silmämääräisesti joka kerta ennen käyttöönottoa. Älä käytä laitetta, jos terälaite ja/tai kiinnitysosat ovat löysällä, vioittuneet tai kuluneet.

- Noudata laitteen käyttöaikaa koskevia paikallisia määräyksiä
- Noudata moottorin valmistajan laitteen mukana toimittamaa käyttöohjetta

Turvallisuus



VAROITUS!

Palovaara! Bensiini on herkästi syttyvää!

- Säilytä bensiiniä vain sille tarkoitetuissa astioissa
- Tankkaa vain ulkona
- Älä tupakoi tankkauksen aikana
- Älä avaa polttoainesäiliön korkkia, kun moottori käy tai kun se on vielä kuuma
- Vaihda vahingoittunut säiliö ja korkki
- Sulje säiliön kansi hyvin
- Jos bensiini on loppunut:
 - Älä käynnistä moottoria
 - Älä tee turhia käynnistysyrityksiä
 - Puhdista laite



VAROITUS!

Älä käytä moottoria sisätilassa. Myrkytysvaara!

Tankkaus

Täytä laitteeseen öljyä ja bensiiniä ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Bensiini:	Lyijytön normaalibensiini
Moottoriöljy:	Katso moottorin valmistajan käyttöohje. Öljy: SAE 10W-30, täyttömäärä: maks. 0,25 l kun öljysäiliö on tyhjä

Öljyn täyttö (kuva G)

1. Aseta pystyleikkuri vaakatasoon:
 - Kallista pystyleikkuria työntötangolla taaksepäin.
 - Teräosan laskeminen: Paina muokkaussyvyyden kiertokytkintä ja käännä se kohtaan "5".
2. Öljyn täyttö:

- Kierrä öljyn mittatikku ulos ja työnnä täyttösuppilo paikoilleen.
- Täytä sisään öljyä (maks. 0,25 l kun öljysäiliö on tyhjä).
- Poista täyttösuppilo ja kierrä öljyn mittatikku takaisin paikoilleen.

3. Teräosan nostaminen: Paina muokkaussyvyyden kiertokytkintä ja käännä se kohtaan "1".



HUOMIO!

Laitteen vaurioitumisvaara

Teräosa vaurioituu, jos pystyleikkuria ajetaan kovalla alustalla teräosan ollessa alaslaskettuna.

- Teräosan nostaminen: Paina muokkaussyvyyden kiertokytkintä ja käännä se kohtaan "1".

Bensiinin täyttö (kuva H)



Bensiinisäiliön korkki on säiliön kannessa. Se on merkitty bensiinimittari-kuvakkeella.

Muokkaussyvyyden säätö (kuva I)



HUOMIO!

Muokkaussyvyyttä voidaan säätää vain, kun moottori on sammutettu ja teräkseli ei liiku.

Säädä teräkselin muokkaussyvyyden valitsimella.

1. Kallista pystyleikkuria työntötangolla taaksepäin.
2. Paina kiertokytkin alas ja käännä se kohtaan "1".

Valitsimen asennot:

1–5 = Muokkaussyvyyden asetus



Jos terät ovat uusia, aseta valitsin korkeintaan kohtaan 2!

Sopiva muokkaussyvyyden valitaan seuraavien perusteiden:

- nurmikον pituus
- terien kunto

Jos muokkaussyvyyden asetus on väärä:

- akseli pysähtyy
- moottori ei käynnisty

Käännä valitsin pienempään muokkaussyvyyteen.



Aja nurmikko aina ennen pystyleikkurin käyttöä.



Aseta sytytystulpan liitin sytytystulpaan!

Moottorin käynnistäminen

Uudelleenkäynnistettäessä, pitempien seisokkien jälkeen ja alle 10 °C:een lämpötilassa:

1. Paina sytytinpainiketta "a" 6x. (kuva K).
2. Paina sytytinpainiketta "b" 10x. (kuva K).
3. Paina painike sisään ja vedä samanaikaisesti moottorin hätäkytkintä työntöaisaa vasten ja pidä se paikallaan (kuva L).



Pidä moottorin hätäkytkimestä kiinni käytön aikana.

4. Nykäise käynnistysvaijerista rivakasti ja anna sen sitten rullata hitaasti takaisin (kuva M).
5. Anna moottorin lämmetä.



Kun moottori on käyttölämmiin, sytytinpainikkeita ei tarvitse painaa.

Moottorin kaasun säätö on kiinteä. Pyörimisnopeutta ei voi säätää.

Moottorin sammuttaminen

1. Päästä irti kytkinsangasta. (Kuva L).



VAROITUS!

Varo viiltohaavoja!

Teräkseli pyörii vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin! Älä koske laitteen alaosaan heti moottorin pysäyttämisen jälkeen.

Keräyssäiliön kiinnittäminen ja irrottaminen

1. Sammuta moottori, ennen kuin kiinnität tai irrotat keräyssäiliön.
2. Odota, kunnes terä pysähtyy.

Yleisiä käyttöohjeita

- Terien on pystyttävä toimimaan esteettömästi ennen laitteen käynnistystä
- Ohjaa laitetta vain työntöaisasta. Näin pysyt turvallisella etäisyydellä laitteesta
- Pidä pakoputki ja moottori puhtaina
- Pidä laitteesta tiukasti kiinni rinteessä
- Käytä pystyleikkuria aina poikittaissuunnassa rinteessä
- Älä käytä laitetta jyrkissä rinteissä

- Käytä laitetta vain kävelyvauhdissa
- Älä kallista tai kuljeta laitetta, kun sen moottori on käynnissä
- Vie ammattilaisuuteen:
 - jos laitteella ajettu esteeseen
 - jos moottori sammuu yhtäkkiä
 - jos terä on vääntynyt
 - jos teräkseli on vääntynyt
 - jos kiilahihnassa on vika

HUOLTO JA HOITO



VAARA!

Teräkseli ja moottorin kuumat osat aiheuttavat loukkaantumiskeuhkon - käytä suojakäsineitä!

- Irrota sytytystulpan pistoke ennen kaikkia huolto- ja puhdistustöitä! Odota, että akselin liike pysähtyy.
- Odota, kunnes moottori on kokonaan jäähtynyt.
- Käytä suojakäsineitä.
- Runkoa ei saa avata.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Jos teräosat ja pultit ovat kuluneet tai vaurioituneet, vaihda koko sarja yhdellä kertaa. Näin laite ei toimi epätasaisesti.
- Älä ruiskuta laitetta vedellä! Sisään tunkeutuva vesi (sytytysjärjestelmässä, kaasuttimessa...) voi aiheuttaa häiriöitä.
- Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen (lastalla, liinalla jne.).

Teräkselin irrottaminen (Kuva N)

1. Kierrä laakerin ruuvi (1) pois.
2. Nosta laakerinpuoliikkaat (2) ylös.
3. Nosta teräkseli alemmasta laakerinpuoliikkaasta ja vedä se ulos käyttömoottorin (3) puolelta.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Ilmastustelan irrottaminen

Irrota ilmastustela ja vaihda teräsousipiikit samalla tavalla kuin teräkseli.

Terien irrottaminen (Kuva O)



Ennen terien irrottamista katso, miten ne on kiinnitetty!

1. Avaa kuusioruuvi (1).
 2. Vedä kuulalaaikeri (2) varovasti pois akselista (8).
 3. Ota puristusrenkas (3), aluslevy (4) ja lyhyt välikehlokki (5) pois akselista.
 4. Irrota terä (6) ja pitkä välikehlokki peräjälkeen.
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Ilmansuodattimen puhdistus / vaihto

Noudata moottorin valmistajan käyttöohjetta.

Sytytystulpan huolto

Noudata moottorin valmistajan käyttöohjetta.



VAARA!

Moottorin kuumat osat aiheuttavat loukkaantumisvaaran - käytä suojakäsineitä, kun vaihdat tai puhdistat sytytystulppaa!

Öljynvaihto



Valuta käytetty öljy ulos moottorin ollessa lämmin. Lämmin öljy valuu ulos nopeasti ja täysin.

1. Kerää öljy sopivaan astiaan, joka asetetaan moottori alle.
2. Kierrä öljyn mittatikku ulos.
3. Työnnä täyttösuppilo sisään.
4. Kallista laitetta työntötangosta taaksepäin, kunnes tanko on maassa. Valuta öljy kokonaan ulos.
5. Nosta laite pystyyn ja aseta se vaakasuoraan. Täytä öljyä (SAE 10W-30, täyttömäärä: maks. 0,25 l). Ks. myös kappale "Öljyn täyttö (kuva G)".
6. Poista täyttösuppilo.
7. Kierrä öljyn mittatikku kiinni.



Hävitä käytetty moottoriöljy ympäristöystävällisesti!

Suosittelemme, että käytetty öljy vietään suljetussa astiassa kierrätys- tai asiakaspalvelupisteeseen.

Käytettyä öljyä ei saa

- hävittää normaalin jätteen mukana
- kaataa sade- tai jätevesiviemäriin
- kaataa maahan

Noudata moottorin valmistajan käyttöohjetta.

Laitteen säilytys



HUOMIO!

Varo - Palo- ja räjähdysvaara!

Älä säilytä moottoria avotulen äläkä lämmönlähteen lähellä.

- Anna moottorin jäähtyä.
- Säilytä ilmastin kuivassa tilassa.
- Laite vie vähemmän säilytystilaa, kun avaat yläaisan siipimutterit ja käännät aisan alas.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmiin kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

VIANETSINTÄ

Häiriö	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> ■ Täytä bensiniisäiliö ■ Paina moottorin kytkinsanka yläaisaan ■ Tarkista sytytystulppa, vaihda tarvittaessa ■ Puhdista ilmansuodatin
Tela ei pyöri	Ota yhteys huoltoon
Moottorin teho heikkenee	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pienennä työsyvyyttä ■ Vaihda kuluneet terät ■ Leikkaa nurmikko (ruoho on liian pitkää)
Huono ilmastusteho	<ul style="list-style-type: none"> ■ pienennä työsyvyyttä ■ vaihda kuluneet terät
<ul style="list-style-type: none"> ■ Epätasainen käynti ■ Laite tärisee 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vikaantunut terä ■ Ota yhteys huoltoon



Ota yhteys huoltoon sellaisissa tapauksissa, joita ei ole tässä selostettu tai joita et voi itse selvittää.

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuehdot

Takuuaika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan yhdenmukaistettuja EU-direktiivejä, EU-turvallisuusvaatimuksia ja tuotekohtaisia vaatimuksia.

Tuote

Pystyleikkuri

Sarjanumero

G1411415

Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Saksa

Valtuutettu

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Saksa

Tyyppi

CC 38P

EU-direktiivit

2006/42/EY

2014/30/EU

2000/14/EY

Yhdenmukaistetut standardit

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Äänitehotaso

EN ISO 3744

mitattu / taattu

97 dB(A) / 99 dB(A)

Vaatimustenmukaisuuden arviointi

2000/14/EY liite V

Ilmoitettu laitos

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Saksa

Kötz, 12.6.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE

Sisukord

Selle juhendi kohta.....	128
Toote kirjeldus.....	128
Ohutusjuhised.....	129
Kokkupanek.....	129
Commissioning.....	130
Hooldus ja korrashoid.....	131
Käitlemine.....	132
Garantii.....	133
EÜ vastavusdeklaratsioon.....	134

SELLE JUHENDI KOHTA

- Lugege need dokumendid enne kasutuselevõttu läbi. See on ohutu töö ja rikkevaba käsitsemise eeldus.
- Järgige kindlasti nendes dokumentides ja tootel olevaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.
- Need dokumendid on kirjeldatava toote lahutamatu osa ning need tuleb toote edasimümisel ostjale kaasa anda.

Sümbolite seletus



TÄHELEPANU!

Ohutusjuhiste täpne järgimine aitab vältida kehavigastusi ja/või materiaalset kahju.



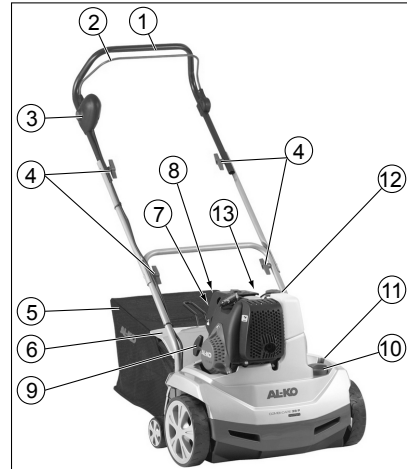
Erijuhised arusaamise ja käsitsemise parandamiseks.

TOOTE KIRJELDUS

Sümbolid seadmel

	Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhend läbi!
	Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal!
	Enne löikemehhanismi kallal tööde tegemist tõmmake süüteküünla pistik välja!
	Tähelepanu! Oht! Hoidke käed ja jalad löikeseadmetest eemal!
	Kandke kaitseprille! Kandke kuulmis- kaitset!

Toote ülevaade



Nr	Osa
1	Käepide
2	Turvahoob
3	Turva-kontaktlüliti
4	Pöördpidemed käepideme pööramiseks

Nr	Osa
5	Murukogumiskorv
6	Kaitsekate
7	Külmstardi membraannupp a "x 6"
8	Külmstardi membraannupp b "x 10"
9	Starteripide
10	Töösügavuse seadistamise pöördlüli
11	Roheline tulp töövõlli kinnituse näitamiseks
12	Bensiinipaagi täiteava
13	Õlimahuti täiteava

Eesmärgipärane kasutamine

See seade on ette nähtud muru kobestamiseks ja õhutamiseks (aereerimiseks) erakasutuses ning sellega tohib töötada vaid kuival lühikeseks niidetud murul. Mis tahes muu kasutus pole otstarbekohane.



Seadet ei tohi kasutada äriotstarbel.

OHUTUSJUHISED

- Kasutage seadet vaid tehniliselt laitmatu korras
- Ärge blokeerige ohutus- ja turvaseadiseid
- Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitset
- Kandke pikki pükse ja kinniseid jalanõusid
- Hoidke käed ja jalad lõikeseadmetest eemal
- Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate osade vahele
- Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal.
- Eemaldage tööpiirkonnast võõrkehad
- Seadme juurest lahkudes:
 - Mootori väljalülitamine
 - Oodake, kuni lõikemehhanism on seiskunud
 - Eemaldage süüteküünla pistik
- Ärge jätke seadet järelevalveta
- Lapsed ja teised isikud, kes kasutusjuhendit ei tunne, ei tohi seadet kasutada
- Järgige kasutajate vanust piiravaid kohalikke määruseid.

Ohutus- ja kaitseadmed

Ohutus-lülituskäepide

Seade on varustatud ohutus-lülituskäepidemega, millest lahti laskmisel seade seiskub.

Tagaluuk

Seade on varustatud tagaluugiga.

Optiline ohutusnäidik (*Joonis 1*)

Optiline ohutusnäidik näitab lõikurivõlli fikseerimist.

Roheline riba on ca 5 mm ulatuses nähtav. lõikurivõll on õigesti fikseeritud (*Joonis 1 1*).

Roheline riba ei ole enam nähtav, näha on punane triip: lõikurivõlli fiksaator on lahti pääsenud (*Joonis 1 2*).

Lõikurivõlli fiksaatorit tuleb kontrollida ja kinni kruvida (*Joonis N*).

KOKKUPANEK

Monteerige seade vastavalt joonisele (*joonised A–F, P*).



TÄHELEPANU!

Seadet tohib käitada alles pärast täielikku monteerimist.

COMMISSIONING



TÄHELEPANU!

Enne kasutusele võtmist teostage alati visuaalne ülevaatus. Seadet ei või kasutada lahtise, kahjustatud või kulunud löikuriga ja/või kinnitusdetailidega.

- Järgige riigispetsiifilisi nõudeid kasutusaja kohta
- Alati järgige kaasasolevat mootori tootja kasutusjuhendit

Ohutus



HOIATUS!

Tulekahjuoht! Bensiin on äärmiselt tuleohtlik!

- Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud nõudes
- Tankige ainult välitingimustes
- Tankimise ajal ärge suitsetage
- Ärge avage paagi korki, kui mootor töötab või on kuum
- Vahetage kahjustatud paak või paagi kork välja
- Sulgege paagi kork alati tugevalt
- Kui bensiini on välja voolanud:
 - Ärge käivitage mootorit
 - Vältige käivituskatseid
 - Tehke seade puhtaks



HOIATUS!

Ärge kunagi laske mootoril töötada suletud ruumides. Mürgistuse oht!

Tankimine

Enne esimest kasutamist lisage õli ja bensiini.

Bensiin:	tavaline pliivaba bensiin
Mootoriõli:	vt mootori tootja kasutusjuhendit Õli: SAE 10W-30, täitekogus: max 0,25 l tühja õlimahutiga

Õli lisamine (joonis G)

1. Õhutaja horisontaalne joondamine:
 - Kallutage õhutajat käepidemest taha.
 - Lõikemehhanismi langetamine: Vajutage töösügavuse pöördlüli alla ja pöörake astmele „5”.
2. Õli lisamine:

- Keerake õlimõõtevarras välja ja sisestage täitetuts.
- Lisage õli (max 0,25 l tühja õlimahuti korral).
- Eemaldage täitetuts ja keerake õlimõõtevarras uuesti sisse.

3. Lõikemehhanismi tõstmine: Vajutage töösügavuse pöördlüli alla ja pöörake astmele „1”.



TÄHELEPANU!

Seadme kahjustamise oht

Lõikemehhanism saab kahjustada, kui langetatud lõikemehhanismiga õhutajaga sõidetakse üle kõva pinna.

- Lõikemehhanismi tõstmine: Vajutage töösügavuse pöördlüli alla ja pöörake astmele „1”.

Bensiini tankimine (Joonis H)



Paagikork asub bensiinipaagil ja on tähistatud sümboliga "Tankimisautomaat" (bensiniipump).

Töösügavuse seadistamine (joonis I)



TÄHELEPANU!

Seadistage töösügavust ainult väljalülitatud mootori ja paigalasetseva töövõlli korral.

Kasutage töövõlli sügavuse seadistamiseks valikuketast.

1. Kallutage õhutajat käepidemest taha.
2. Vajutage pöördlüli alla ja pöörake astmele „1”.

Valikuketta asendid:

1–5 = töösügavuse seadistamine



Uute nugade korral viige valikuketast maksimaalselt 2. asendisse.

Õige töösügavus sõltub:

- muru seisundist,
- nugade kulumisest.

Vale töösügavuse korral:

- võll jääb seisma
- mootor ei käivitu.

Sel juhul keerake valikuketast tagasi väiksemale töösügavusele.



Enne õhutamist tuleb muru tingimata niita.



Pange süüteküünlapistik süüteküünlale!

Mootori käivitamine

Taaskäivitamisel, pikema seisuaaja korral ning temperatuuril alla 10 °C:

1. Vajutage külmstardi membraannuppu „a“ 6x. (joonis K).
2. Vajutage külmstardi membraannuppu „b“ 10x. (joonis K).
3. Vajutage lüliti nupp sisse ja tõmmake samal ajal mootorilüliti hoob käepidemeni ja hoidke kinni (joonis L).



Hoidke mootorilüliti hooba töö ajal kinni.

4. Tõmmake käivitustross järsult välja ja laske seejärel aeglaselt tagasi kerida (joonis M).
5. Laske mootoril soojeneda.



Töösoojal mootoril ei tule külmkäivituse membraannuppe vajutada.

Mootoril on püsigaasiseadistus. Pöorete arvu ei saa reguleerida.

Lülitage mootor välja

1. Laske mootori lülituskäepide lahti. (Joonis L).



HOIATUS!

Lõikevigastuste oht!

Lõikuri võll jookseb järgi! Ärge haarake koheselt peale välja lülitamist seadme alt.

Püüdekorvi paigaldamine-eemaldamine

1. Enne püüdekorvi paigaldamist-eemaldamist lülitage mootor välja.
2. Oodake kuni lõikuri võll on seiskunud.

Üldised tööjuhised

- Seadme käivitamiseks peab lõikemehanism saama täiesti vabalt liikuda
- Juhtige seadet ainult käepidemest. Nii on ohutuskaugus tagatud
- Hoidke heitgaasi väljalase ja mootor puhas
- Kallakutel jälgige, et teil oleks alati stabiilne asend
- Töötage õhutajaga alati kallakuga risti
- Ärge õhutage kunagi järskudel kallakutel
- Juhtige õhutajat alati kõnnitempos

- Ärge kallutage ega transportige seadet kunagi töötava mootoriga
- Laske spetsialistil seade üle vaadata, kui:
 - olete takistuse otsa sõitnud,
 - mootori kohesel seiskumisel,
 - nuga on kõver,
 - töövõll on kõver,
 - kiilrihm on defektne.

HOOLDUS JA KORRASHOID



OHT!

Töövõll ja kuumad mootoriosad võivad põhjustada vigastusi – kandke kaitsekindaid!

- Enne kõiki hooldus- ja puhastustöid tuleb süüteküünlapistik lahutada! Oodake, kuni võll jääb seisma.
- Oodake kuni mootor on täielikult maha jahtunud.
- Kandke kaitsekindaid.
- Korpust ei tohi avada.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Vahetage kulunud või kahjustunud tööriistad ja poldid mittevastavuse vältimiseks välja vaid komplekti kaupa.
- Ärge pritsige seadet veega! Sissetungiv vesi (süütesüsteem, karburaator jne) võib põhjustada tõrkeid.
- Puhastage seade pärast kasutamist ära (pahtilabidas, lapp jms).

Lõikurivõlli eemaldamine (Joonis N)

1. Keerake laagrite kruvid (1) välja.
2. Pöörake laagri pool (2) üles.
3. Tõstke lõikurivõll alumisest laagri poolest välja ja tõmmake ülekande (3) poolt välja.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Õhutusvaltsi eemaldamine

Õhutusvaltside eemaldamine ja terasest vedru-
piide vahetamine toimub sarnaselt lõikurivõllile.

Lõikuri eemaldamine (Joonis O)



Enne lõikuri eemaldamist pöörake tähelepanu selle paigaldusasendile!

1. Keerake maha kuuskantkruvi (1).
2. Tõmmake kuullaager (2) ettevaatlikult võllilt (8) ära.

3. Tõmmake võlliit ära surverõngas (3), seib (4) ja lühike distantsihülss (5).
4. Tõmmake üksteise järel ära lõikur (6) ja pikad distantsihülssid.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Õhufiltri puhastamine või vahetamine

Järgige alati mootori tootja kasutusjuhendis olevaid juhiseid.

Süüteküünla hooldamine

Järgige alati mootori tootja kasutusjuhendis olevaid juhiseid.



OHT!

Kuumad mootoriosad võivad põhjustada vigastusohtu – kasutage süüteküünla vahetamise ja puhastamise ajal kaits-ekindaid!

Õli vahetamine



Laske vana õli välja sooja mootoriga. Soe õli jookseb välja kiiresti ja täielikult.

1. Õli kogumiseks asetage mootori alla sobiv anum.
2. Keerake õlimõõtevarras välja.
3. Asetage sisse täitetuts.
4. Kallutage seade käepidemest hoides taha, kuni käepide on vastu maad. Laske õlil täielikult välja voolata.
5. Tõstke seade püsti ja asetage horisontaal- sisse asendisse. Lisage õli (SAE 10W-30, täitekogus: max 0,25 l). Vt ka jaotist „Õli lisamine (joonis G)“.
6. Eemaldage täitetuts.
7. Keerake õlimõõtevarras sisse.



Kõrvaldage vana mootoriõli keskkon- nasäästlikult!

Soovitame anda vana õli suletud anu- mas taastöötluskeskusesse või kliendi- teeninduspunkti.

Vanaõli ei tohi:

- visata olmeprügi hulka;
- valada kanalisatsiooni või äravoolu;
- valada maha.

Järgige alati mootori tootja kasutusjuhendis olevaid juhiseid.

Seadme hoistamine



TÄHELEPANU!

Tähelepanu - tulekahju- / plahvatu- sohtlik!

Ärge hoidke mootorit lahtise leegi või so- ojusallika ees.

- Laske mootoril maha jahtuda.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Hoiuruumi säästmiseks, keerake lahti juhtkä- epideme ülemise osa tiibmutrid ja pöörake see kokku.

KÄITLEMINE



Kasutuskõlbmatuid seadmeid, pa- tareiseid või akusid ei tohi ära visata koos majapidamisprügiga.

Pakend, seade ja lisatarvikud on valmi- statud materjalidest, mida on võimalik ringlusse võtta ja neid tuleb sellest lähtu- valt käidelda.

ABINÕUD TÕRGETE KORRAL

Tõrge	Lahendus
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tankige bensiini ■ Vajutage mootori lülituskäepidemele ■ Kontrollige süüteküünalt, vajadusel asendage uuega ■ Puhastage õhufiltrit
Valts ei pöörle	Pöörduge klienditeeninduse töökotta
Mootori võimsus langeb	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valige väiksem töösügavus ■ Vahetage kulunud lõikur välja ■ Niitke muru (muru liiga kõrge)
halb kobestusvõimsus	<ul style="list-style-type: none"> ■ valige väiksem töösügavus ■ vahetage kulunud lõikur välja
<ul style="list-style-type: none"> ■ Töötab ebaühtlaselt ■ Seade vibreerib 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lõikur vigastatud ■ Pöörduge klienditeeninduse töökotta



Tõrgete korral, mida selles tabelis ei ole loetletud või mida te ise ei saa kõrvaldada, pöörduge palun meie lähimasse klienditeenindusse.

GARANTII

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldamine seadusega kehtestatud garantiiaja jooksul omal valikul kas remondi või seadme asendamise teel. Garantii pikkus sõltub konkreetsest riigist, kust seade osteti.

Meie garantii kehtib ainult järgmistel tingimustel

- seadme nõuetekohasel kasutamisel
- kasutusjuhendi järgimisel
- originaalvaruosade kasutamisel

Garantii kaotab kehtivuse järgmisel juhul:

- seadme omavolilisel remontimisel
- seadme tehnilise modifitseerimise korral
- mitteotstarbekohane kasutamine (nt tööstuslikul või kommertseesmärgil kasutamine)

Garantii ei kata:

- värvikahjustusi, mis tekivad normaalse kulumise käigus
- kuluvatele osadele, mis on varuosade kaardil tähistatud raamiga [xxx xxx (x)]
- siseõplemismootorite jaoks kehtivad eraldi vastavate mootoritootjate garantiitingimused

Garantii algab seadme ostmise kuupäeval esimese lõppkasutaja poolt. Loeb originaalostuškil olev kuupäev. Garantiijuhtumi korral pöörduge selle garantiisertifikaadi ja ostuškikiga oma edasimüüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse. See garantii ei mõjuta ostja seaduslikku nõudeõigust müüja suhtes.

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerime, et see toode vastab meie poolt turule toodud kujul ELi harmoneeritud direktiivide, ELi ohutusstandardite ja tootespetsiifiliste standardite nõuetele.

Toode

Õhutaja

Seerianumber

G14111415

Tootja

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Saksamaa

Volitatud isik

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Saksamaa

Tüüp

CC 38P

ELi direktiivid

2006/42/EÜ

2014/30/EL

2000/14/EÜ

Harmoneeritud standardid

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Müravõimsuse tase

EN ISO 3744

mõõdetud/garanteeritud

97 dB(A) / 99 dB(A)

Vastavushinnang

2000 /14/EÜ, V liisa

Teavitatud asutus

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Saksamaa

Kötz, 12.06.2016



Wolfgang Hergeth

Tegevdirektor

ORIGINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Saturs

Par šo rokasgrāmatu.....	135
Izstrādājuma apraksts.....	135
Drošības norādījumi.....	136
Montāža.....	136
Nodošana ekspluatācijā.....	137
Apkope un kopšana.....	138
Utilizācija.....	139
Garantija.....	140
EK atbilstības deklarācija.....	141

PAR ŠO ROKASGRĀMATU

- Pirms lietošanas sākuma izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums drošam darbam un manipulēšanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas sniegti šajā dokumentācijā un izvietoti uz izstrādājuma.
- Šī dokumentācija ir aprakstītā izstrādājuma neatņemama sastāvdaļa un pārdodot kopā ar izstrādājumu jānodod pircējam.

Zīmju skaidrojums



UZMANĪBU!

Šo brīdinājuma norādījumu precīza ievērošana var pasargāt no traumu gūšanas un/vai materiālajiem zaudējumiem.



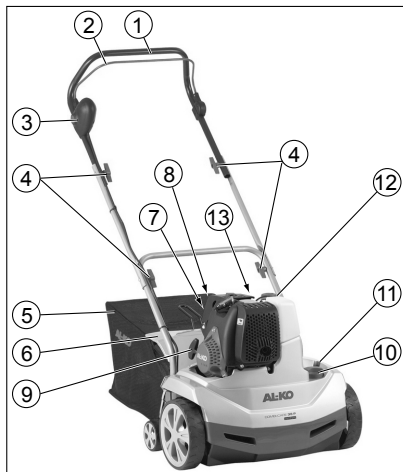
Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Simboli uz iekārtas

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet ekspluatācijas instrukciju.
	Neļaujiet bīstamajā zonā atrasties nepiederošām personām!
	Pirms darba ar griezēj mehānismu atvienojiet aizdedzes sveces kontaktuzgali!
	Uzmanību! Risks! Sargiet rokas un kājas no saskares ar griezēj mehānismu!
	Valkājiet aizsargbrilles! Valkājiet dzirdes aizsargierīces!

Izstrādājuma apskats



Nr.	Daļa
1	Rokturis
2	Drošības svira
3	Drošības taustiņslēdzis

Nr.	Daļa
4	Roktura pagriežamā daļa roktura noliekšanai.
5	Zāles uztvērējgrozs
6	Novirzītājkāvs
7	Uzsūkņēšanas poga „x 6”
8	Uzsūkņēšanas poga „x 10”
9	Startera aukla
10	Grozāms slēdzis dziļuma regulēšanai
11	Zaļa atzīme naža fiksācijas norādei uz vārpstas
12	Benzīna tvertnes iepildes atvere
13	Eļļas tvertnes iepildes atvere

Paredzētais lietojums

Šī ierīce ir paredzēta zāliena augsnes irdināšanai un aerācijai (vertikulēšanai) privātai lietošanai. Šo ierīci drīkst izmantot tikai sausā, tīsi nopļautā zālīenā. Citāda lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu.



Iekārta nav paredzēta komerciālai izmantošanai.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Izmantojiet ierīci tikai tehniski nevainojamā stāvoklī.
- Neizslēdziet drošības ierīces un aizsargierīces.
- Valkājiet aizsargbrilles un dzirdes aizsarglīdzekļus.
- Valkājiet garas bikses un stingrus apavus.
- Sargiet rokas un kājas no saskares ar griezēj mehānismu.
- Netuviniet rokas un kājas rotējošām daļām.
- Neļaujiet bīstamajā zonā atrasties nepieņētošām personām.
- No darba zonas aizvāciet svešķermeņus.
- Atstājot ierīci
 - Motora izslēgšana
 - Pagaidiet, līdz pilnībā apstājas griezēj mehānisms.
 - Atvienojiet aizdedzes sveces kontaktuzgali

- Neatstājiet ierīci nepieskatītu.
- Ierīci nedrīkst izmantot bērni un personas, kas nepārzina lietošanas instrukcijas.
- Ņemiet vērā vietējos noteikumus par lietotāju minimālo vecumu.

Drošības un aizsargierīces

Drošības slēgšanas loks

Iekārta ir aprīkota ar drošības slēgšanas loku, kura palaišana apstādina iekārta.

Aizmugures vāks

Iekārta ir aprīkota aizmugures vāku.

Optiskais drošības indikators (*I attēls*)

Optiskais drošības indikators rāda nažu veltņa fiksāciju.

Zaļā tapiņa ir redzama apm. 5 mm: naža veltņis ir nofiksēts pareizi (*I 1 attēls*).

Zaļā tapiņa nav vairs redzama, ir redzama sarkana mala: naža veltņa fiksācija ir vaļīga (*I 2 attēls*).

Jāpārbauda un jāpieskrūvē naža veltņa fiksācija (*N attēls*).

MONTĀŽA

Ierīces montāžu veiciet kā norādīts (*attēlā A-F, P*).



UZMANĪBU!

Ierīci drīkst izmantot tikai, kad veikta pilnīga tās montāža.

NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ



UZMANĪBU!

Pirms lietošanas uzsākšanas vienmēr veikt vizuālo pārbaudi. Ar vaļīgu, bojātu vai nolietotu griešanas instrumentu un/ vai stiprinājuma detaļām iekārtu nedrīkst lietot.

- Ievērot valsts noteikumus attiecībā uz darba laikiem
- Vienmēr ievērot komplektā ietilpstošo motora ražotāja lietošanas pamācību

Drošība



BRĪDINĀJUMS!

Ugunsgrēka risks! Benzīns ir ātri uzliesmojošs!

- Benzīnu uzglabāt tikai tam paredzētās tvertnēs
- Uzpildīt tikai brīvā dabā
- Uzpildīšanas laikā nesmēķēt
- Tvertnes aizslēgu neatvērt, ja motors darbojas vai ir karsts
- Nomainīt bojātu tvertni vai tvertnes aizslēgu
- Tvertnes vāku vienmēr cieši aizvērt
- Ja ir iztecējis benzīns:
 - Motoru nepalaist
 - Novērst aizdedzes mēģinājumus
 - Iekārtu tīrīt



BRĪDINĀJUMS!

Motoram neļaut darboties slēgtās telpās. Saindēšanās risks!

Uzpildīšana

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas iepildiet eļļu un benzīnu.

Benzīns:	bezsvina benzīns
Motoreļļa:	skatīt motora ražotāja lietošanas instrukciju SAE 10W-30, uzpildāmais daudzums: maks. 0,25 l tukšā eļļas tvertnē

Eļļas uzpilde (*attēls G*)

1. Kultivatora horizontālā izlīdzināšana:
 - satveriet kultivatoru aiz roktura un sagāziet uz aizmuguri.
 - Griezēj mehānisma nolaišana: nospiediet grozāmo slēdzi darba dziļuma regulēšanai un pagrieziet to pozīcijā „5”.
2. Eļļas uzpilde:
 - noskrūvējiet eļļas līmeņa mērtastu un ievietojiet iepildīšanas cauruli.
 - Iepildiet eļļu (maks. 0,25 l tukšā tvertnē).
 - Izņemiet iepildīšanas cauruli un ieskrūvējiet atpakaļ eļļas līmeņa mērtastu.
3. Griezēj mehānisma pacelšana: nospiediet grozāmo slēdzi darba dziļuma regulēšanai un pagrieziet to pozīcijā „1”.



UZMANĪBU!

Ierīces sabojāšanas risks

Griezēj mehānismu var sabojāt, ja kultivatoru ar nolaištu griezēj mehānismu darbina uz cietas virsmas.

- Griezēj mehānisma pacelšana: nospiediet grozāmo slēdzi darba dziļuma regulēšanai un pagrieziet to pozīcijā „1”.

Iepildīt benzīnu (*H attēls*)



Uzpildīšanas vāks atrodas uz benzīna tvertnes un ir apzīmēts ar simbolu "uzpildīšanas pistole" (degvielas stacija).

Darba dziļuma iestatīšana (*attēls I*)



UZMANĪBU!

Iestatiet darba dziļumu tikai, kad ir izslēgts motors un negriežas nažu vārpsta.

Iestatiet nažu vārpstas darba dziļumu ar regulēšanas disku.

1. Satveriet kultivatoru aiz roktura un sagāziet uz aizmuguri.
2. Nospiediet grozāmo slēdzi uz leju un pagrieziet to pozīcijā „1”.

Regulēšanas diska pozīcijas:

1 – 5 = darba dziļuma iestatīšana



Ja naži ir jauni, iestatiet regulēšanas disku maks. 2. pozīcijā!

Pareizais darba dziļums jānosaka pēc:

- zāliena stāvokļa;
- nažu nodiluma.

Nepareiza darba dziļuma gadījumā:

- vārpsta pārstāj griezties;
- motors apstājas.

Šādā gadījumā ar regulēšanas disku iestatiet mazāku darba dziļumu.



Pirms irdināšanas vienmēr nopļaujiet zālienu.



Aizdedzes sveces uzgali uzmauciet uz aizdedzes sveces!

Motora iedarbināšana

Iedarbināšana pēc ilga nelietošanas perioda un temperatūrā zem 10°C

1. Nospiediet uzsūknēšanas pogu „a” 6 reizes. (*attēls K*).
2. Nospiediet uzsūknēšanas pogu „b” 10 reizes. (*attēls K*).
3. Nospiediet spiedpogu, vienlaicīgi piespiežot un turot motora ieslēgšanas sviru pie augšējā roktura. (*attēls L*).



Motora ieslēgšanas svira darba laikā jātur piespiesta.

4. Strauji izvelciet startera auklu un ļaujiet tai lēnām attīties atpakaļ (*attēls M*).
5. Ļaujiet motoram uzsilt.



Kad motors ir uzsillis, uzsūknēšanas pogu nedrīkst spiest.

Motoram ir apgriezīgu fiksēšanas regulators. Motora apgriezienu nav iespējams regulēt.

Izslēgt motoru

1. Palaist motora slēdža loku. (*L attēls*).



BRĪDINĀJUMS!

Risks gūt grieztas brūces!

Nažu veltnis nedarbojas! Pēc izslēgšanas iekārtu uzreiz neaizskart.

Uztveres kastes iekabināšana- izkabināšana

1. Pirms uztveres kastes iekabināšanas/izkabināšanas izslēgt motoru.
2. Nogaidīt līdz apstājas naža veltnis.

Vispārīgas norādes par ekspluatāciju

- Lai iedarbinātu ierīci, griezēj mehānismam jāgriežas pilnīgi brīvi.
- Vadiet ierīci tikai ar rokturi. Šādi tiek ievērots drošības attālumš.
- Sekojiet, lai izpūtējs un motors būtu tīrs.
- Nogāzēs ievērojiet stabilu stāvokli.
- Irdinot augsni, vienmēr virziet ierīci šķērsām nogāzei.
- Nekad neirdiniet stāvās nogāzēs.
- Vadiet kultivatoru tikai iešanas ātrumā.
- Nekad nesagāziet vai netransportējiet ierīci ar ieslēgtu motoru.
- Ierīce jāpārbauda speciālistam:
 - pēc uzbraukšanas šķērslim;
 - ja pēkšņi apstājas motors;
 - ja ir saliekts nazis;
 - ja ir saliekta nažu vārpsta;
 - ja ir bojāta ķīļsiksna.

APKOPE UN KOPŠANA



BĪSTAMI!

Savainošanās risks ar nažu vārpstu un karstām motora detaļām. Uzvelciet aizsargcimdus!

- Pirms apkopes vai tīrīšanas darbiem noņemiet aizdedzes sveces kontaktuzgali! Pagaidiet, līdz pārstāj griezties vārpsta.
- Uzgaidiet, līdz motors atdziest.
- Uzvelciet aizsargcimdus.
- Korpusu nav paredzēts atvērt.
- Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Nodilušu vai bojātu instrumentu un tapu gadījumā vienmēr nomainiet visu komplektu, lai nepieļautu ierīces disbalansu.
- Nesmidziniet uz iekārtas ūdeni! Ja ūdens iekļūst ierīcē (aizdedzes mezglā, karburatorā), tas var izraisīt bojājumus.
- Vienmēr pēc lietošanas notīriet ierīci (ar lāpstīgu, drānu u. tml.).

Nažu veltna demontāža (*N attēls*)

1. Gultņa skrūvi (1) izskrūvēt.
2. Pacelt gultņa pusi (2).
3. Nažu veltni izcelt no apakšējās gultņa puses un izvilkt no piedziņas malas (3).

Montāža notiek pretējā secībā.

Ventilācijas veltņa demontāža

Ventilācijas veltņu demontāža un tērauda atsperu zaru montāža notiek analogi nažu veltņim.

Nažu demontāža (O attēls)



Pirms nažu demontāžas pievērst uzmanību to pozīcijai!

1. Izskrūvēt skrūvi (1).
2. Lodīšu gultni (2) uzmanīgi novilkt no veltņa (8).
3. Spiediena gredzenu (3), disku (4) un distances čaulu (5) novilkt no veltņa.
4. Nazi (6) un distances čaulu novilkt vienu aiz otra.

Montāža notiek pretējā secībā.

Gaisa filtra tīrīšana vai nomaiga

Ievērojiet motora ražotāja nodrošinātajā rokasgrāmatā iekļautos norādījumus.

Aizdedzes sveces apkope

Ievērojiet motora ražotāja nodrošinātajā rokasgrāmatā iekļautos norādījumus.



BĪSTAMI!

Savainošanās risks ar karstām motora detaļām — nomainot vai tīrot aizdedzes sveci uzvelciet aizsargcimdus!

Eļļas maiņa



Nolejiet veco eļļu no silta motora. Silta eļļa iztek ātrāk un pilnībā.

1. Lai savāktu eļļu, novietojiet zem motora piemērotu tvertni.
2. Noskrūvējiet eļļas līmeņa mērtaustu.
3. Ievietojiet iepildīšanas cauruli.
4. Ierīci aiz roktura sagāziet uz leju, līdz rokturis atspiežas pret zemi. Ļaujiet izplūst visai eļļai.
5. Pieceliet ierīci un novietojiet horizontālā stāvoklī. Iepildiet eļļu (SAE 10W-30, uzpildāmais daudzums: maks. 0,25 l). *Skatiet arī sadaļu „Eļļas uzpilde (attēls G)”.*
6. Izņemiet iepildīšanas cauruli.
7. Ieskrūvējiet eļļas līmeņa mērtaustu.



Atbrīvojieties no izlietotās motoreļļas videi nekaitīgā veidā!

Iesakām savākt izlietoto eļļu slēgtā tvertnē un nodotot otrreizējās pārstrādes centrā vai tehniskās apkopes vietā.

Izlietoto eļļu

- Neizlejiet mājāsaimniecības atkritumos.
- Neizlejiet kanalizācijā vai notekās.
- Neizlejiet uz zemes.

Ievērojiet motora ražotāja nodrošinātajā rokasgrāmatā iekļautos norādījumus.

Iekārtas uzglabāšana



UZMANĪBU!

Uzmanību- ugunsgrēka/sprādziena risks!

Motora neuzglabāt pie atklātām liesmām vai karstuma avotiem.

- Ļaut motoram atdzist.
- Irdinātāju uzglabāt sausā telpā.
- Lai ietaupītu vietu uzglabājot, no virsējā uzgaļa noskrūvēt spārnuzgriezni un to noliekt.

UTILIZĀCIJA



Nokalpojušās iekārtas, baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos!

Iepakojums, iekārta un piederumi ir izgatavoti no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem un jānodod atbilstīgai utilizācijai.

PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

Traucējums	Risinājums
Motors nesāk darboties	<ul style="list-style-type: none"> ■ Uzpildīt benzīnu ■ Motora slēdža loku nospiegt līdz virsējam uzgalim ■ Pārbaudīt aizdedzes sveces, vajadzības gadījumā atjaunot ■ Izfīrīt gaisa filtru
Veltņis negriežas	Vērsties klientu darbnīcā
Motora jauda samazinās	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izvēlēties mazāku darba dziļumu ■ Nomainīt nolietotos nažus ■ Nopļaut mauriņu (zāle par augstu)
Slikta irdināšanas jauda	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izvēlēties mazāku darba dziļumu ■ Nomainīt nolietotos nažus
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemierīga gaita ■ Iekārta vibrē 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bojāts nazis ■ Vērsties klientu darbnīcā



Traucējumu gadījumā, kas nav minēti šajā tabulā, vai kurus Jūs paši nevarat novērst, lūdzu, vērsieties pie mūsu atbildīgā klientu dienesta.

GARANTĪJA

Ja ar likumu noteiktajā termiņā tiek iesniegta prasība par bojājumu novēršanu, iespējamus materiālu vai ražošanas defektus mēs novēršam, veicot remontu vai apmainot ierīci. Prasību iesniegšanas termiņš ir atkarīgs no attiecīgās valsts likumdošanas, kurā ierīce ir pirktā.

Mūsu dotā garantija ir spēkā tikai šādos gadījumos: Garantija tiek anulēta šādos gadījumos:

- Ierīce tiek atbilstoši izmantota
- Ir mēģināts patstāvīgi salabot ierīci
- Tiek ievērota lietošanas pamācība
- Ierīcei ir veiktas tehniskas izmaiņas
- Tiek izmantotas tikai oriģinālas rezerves daļas
- Ierīce tiek neatbilstoši izmantota (piem., komerciālām vai sabiedriskām vajadzībām)

Garantija neattiecas uz:

- Krāsojuma defektiem, kas rodas parasta nodiluma dēļ
- Dilstošajām daļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti [xxx xxx (x)]
- Iekšdedzes motoriem – uz tiem attiecas konkrētā motora izgatavotāja atsevišķie garantijas noteikumi

Garantija stājas spēkā ar brīdi, kad gala patērētājs to iegādājas. Noteicošais ir datums uz pirkuma oriģinālās kvīts. Ja nepieciešams izmantot garantiju, lūdzu, vērsieties ar šo garantijas apliecinājumu un pirkuma čeku pie preces pārdevēja vai tuvākajā autorizētajā klientu apkalpošanas centrā. Šis garantijas apliecinājums neattiecas uz pircēja likumīgajām tiesībām attiecībā uz defektu novēršanu pret pārdevēju.

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo paziņojam, ka mūsu piegādātā izstrādājuma konstrukcija atbilst saskaņoto EK direktīvu prasībām, EK drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem.

Produkts

Kultivatora
sērijas numurs
G1411415

Ražotājs

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz
Vācija

Pilnvarotais pārstāvis

Andreass Hedrihs (Andreas Hedrich)
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz
Vācija

Tips

CC 38P

EK direktīvas

2006/42/EK
2014/30/ES
2000/14/EK

Saskaņotie standarti

EN 13684:2010
EN ISO 14982:2009

Skaņas jaudas līmenis

EN ISO 3744
izmērītais/garantētais
97 dB(A) ± 99 dB(A)

Atbilstības novērtējums

2000/14/EK, V Pielikums

Pilnvarotā iestāde

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Vācija

Kecā (Kötz), 2016.06.12.



Wolfgang Hergets (Wolfgang Hergeth)
Rīkotājdirektors

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Turinys

Apie šį vadovą.....	142
Gaminio aprašymas.....	142
Saugos patarimai.....	143
Montavimas.....	143
Eksploatacijos pradžia.....	144
Aptarnavimas ir priežiūra.....	145
Šalinimas.....	146
Garantija.....	147
EB atitikties deklaracija.....	148

APIE ŠĮ VADOVĄ

- Prieš paleidimą perskaitykite šią dokumentaciją. Tai yra saugaus darbo ir sklандаus valdymo sąlyga.
- Laikykitės šioje dokumentacijoje ir ant produkto pateikiamų saugos ir įspėjamųjų nuorodų.
- Ši dokumentacija yra nuolatinė aprašyto gaminio sudėtinė dalis ir per perdėimą turėtų būti kartu perduodama pirkėjui.

Sutartiniai ženklai



PRANEŠIMAS!

Tiksliai laikantis šių įspėjamųjų nuorodų, galima išvengti žalos asmenims ir (arba) turtui.



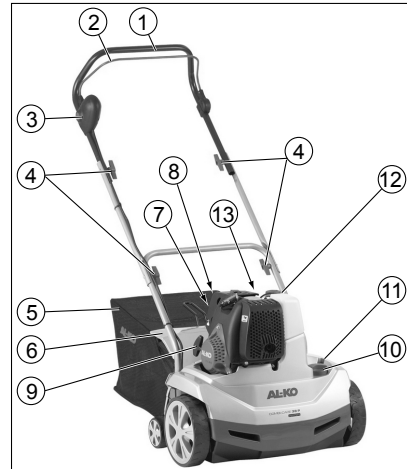
Specialios nuorodos dėl geresnio su-
prantamumo ir valdymo.

GAMINIO APRAŠYMAS

Ant įrenginio esantys simboliai

	Prieš pradėdami eks- ploatuoti perskaitykite naudojimo instrukciją!
	Pašalinamiems asmen- ims liepkite pasišalinti iš pavojaus zonos!
	Prieš pradėdami dar- bus su pjovimo me- chanizmu, ištraukite uždegamųjų žvakių kištuką!
	Dėmesio – pavojus! Laikykitės plaštakas ir pėdas toliau nuo pjovimo mechanizmo!
	Užsidėkite apsaugi- nius akinius! Naudo- kite klausos organų apsaugą!

Gaminio apžvalga



Nr.	Konstruktinė dalis
1	Kreipiamoji rankena
2	Saugos rankenėlė
3	Apsauginis jutiklinis jungiklis

Nr.	Konstruktinė dalis
4	Pasukamosios rankenėlės, skirtos krepšiamajai rankenai užlenkti
5	Žolės surinkimo krepšys
6	Sklendė su atvartu
7	Pagalbinio jungiklio mygtukas a "x 6"
8	Pagalbinio jungiklio mygtukas b "x 10"
9	Starterio rankena
10	Darbinio gylio nustatymo sukamasis jungiklis
11	Žalias kaištis, skirtas peili veleno užfiksavimui rodyti
12	Benzino bako pripildymo anga
13	Alyvos bako pripildymo anga

Naudojimas pagal paskirtį

Šis įrenginys yra skirtas vejai purenti ir vėdinti (aeruoti) privačioje valdoje ir jį galima naudoti tik ant sausos, trumpai nupjautos vejės. Kitoks, leistinas ribas viršijantis naudojimas yra laikomas naudojimui ne pagal paskirtį.



Įrenginį draudžiama eksploatuoti komerciniais tikslais.

SAUGOS PATARIMAI

- Įrenginį leidžiama naudoti tik tuomet, kai jo techninė būklė yra nepriekaištinga
- Draudžiama atjungti saugos ir apsauginius įtaisus
- Būtina naudoti apsauginius akinius ir klausos apsaugos priemonę
- Būtina mūvēti ilgus kelnes ir avėti tvirtą avalynę
- Laikykitės plaštakas ir pėdas toliau nuo pjovimo mechanizmo
- Rankų ir kojų nekiškite prie besisukančių dalių
- Neprileiskite pašalinių asmenų prie pavojaus zonos
- Iš darbo zonos pašalinkite pašalinius daiktus
- Pasitraukdami nuo įrenginio:

- Išjunkite variklį.
- Palaukite, kol pjovimo mechanizmas visiškai sustos.
- Uždegamųjų žvakių kištuko ištraukimas
- Nepalikite įrenginio be priežiūros.
- Įrenginį draudžiama naudoti vaikams ir kitiems asmenims, nesusipažinusiems su naudojimo instrukcija.
- Atkreipkite dėmesį į vietoje galiojančiose taisyklėse nurodytą mažiausią valdymo darbus atliekančių asmenų amžių.

Saugos ir apsauginiai įrenginiai

Apsauginė jungimo rankena

Prietaisas turi apsauginę jungimo rankeną, kurią atleidus prietaisas sustabdomas.

Užpakalinis atlenkiamasis dangtelis

Prietaisas turi užpakalinį atlenkiamąjį dangtelį.

Išorinis saugos indikatorius (1 pav.)

Išorinis saugos indikatorius rodo darbinio veleno užfiksavimą.

Žalios spalvos strypelis yra matomas maždaug 5 mm: purenimo velenas yra tinkamai užfiksotas (1 pav.).

Žalios spalvos strypelio daugiau nematyti, matomas raudonas kraštėlis: purenimo veleno fiksatorius atsipalaidavo (1 2 pav.).

Purenimo veleno fiksatorių reikia kontroliuoti ir užveržti (N pav.).

MONTAVIMAS

Įrenginį montuokite vadovaudamiesi vaizdine instrukcijos dalimi (A-F, P pav.).



PRANEŠIMAS!

Įrenginį galima naudoti tik tada, kai jis visiškai sumontuotas.

EKSPLOATACIJOS PRADŽIA



PRANEŠIMAS!

Prieš ruošiant naudoti visada atlikti apžiūrą. Neleidžiama naudoti prietaiso su atspalaidavusiu, pažeistu arba nusidėvėjusiu pjovimo įtaisu ir / arba tvirtinimo dalimis.

- Laikytis šalyje galiojančių nuostatų dėl darbo trukmės
- Visada laikytis kartu tiekiamos variklio gamintojo naudojimo instrukcijos nurodymų

Sauga



DĖMESIO!

Gaisro pavojus! Benzinas yra labai greitai užsiliepsnojantis!

- Benziną laikyti tik tam skirtuose bakuose
- Benziną pilti tik lauke
- Pilant benziną nerūkyti
- Bako užrakto neatidaryti, kai variklis veikia arba yra karštas
- Pakeisti pažeistą baką arba bako užrakta
- Bako dangtelį visada tvirtai užsukti
- Jei išsiliejo benzino:
 - nepaleisti variklio
 - nebandyti užvesti
 - nuvalyti prietaisą



DĖMESIO!

Varikliui niekada neleisti veikti uždaroje patalpoje. Apsinuodijimo pavojus!

Deгалų pylimas

Prieš pradėdami pirmą kartą eksploatuoti, pripildykite alyvos ir benzino.

Benzi- nas:	bešvinis standartinis benzinas
Variklinė alyva:	Žr. variklio gamintojo naudojimo instrukciją Alyva: SAE 10W-30, pripildymo kiekis: maks. 0,25 l esant tuščiam alyvos bakui

Alyvos pripildymas (G pav.)

1. Aeratoriaus išlygiavimas į horizontalią padėtį:
 - paėmę už rankenos, parentuvą atlenkite atgal.
 - Pjovimo mechanizmo nuleidimas: paspauskite darbinio gylio sukamąjį jungiklį ir pasukite į „5“ pakopą.
2. Alyvos pripildymas:
 - išsukite alyvos rodyklę ir įkiškite pripildymo atvamzdį,
 - pripildykite alyvos (maks. 0,25 l esant tuščiam alyvos bakui),
 - išimkite pripildymo atvamzdį ir vėl įsukite alyvos rodyklę.
3. Pjovimo mechanizmo pakėlimas: paspauskite darbinio gylio sukamąjį jungiklį ir pasukite į „1“ pakopą.



PRANEŠIMAS!

Įrenginio apgadinimo pavojus

Pjovimo mechanizmas bus apgadintas, jei aeratorius su nuleistu pjovimo mechanizmu bus vežamas kietu paviršiumi.

- Pjovimo mechanizmo pakėlimas: paspauskite darbinio gylio sukamąjį jungiklį ir pasukite į „1“ pakopą.

Benziно įpylimas (H pav.)



Bako dangtelis yra ant benzino bako ir yra pažymėtas simboliu „Benzino kolonėlė“ (degalinė).

Darbinio gylio nustatymas (I pav.)



PRANEŠIMAS!

Darbinį gylį leidžiama nustatyti tik tuomet, kai variklis yra išjungtas ir peilių velenas nesisuka.

Peilių veleno darbinį gylį nustatykite atrankos disku.

1. Paėmę už rankenos, parentuvą atlenkite atgal.
2. Sukamąjį jungiklį paspauskite žemyn ir pasukite iki padalos „1“.

Atrankos disko padėys:

1–5 = darbinio gylio nustatymas



Kai naudojami nauji peiliai, atrankos diską nustatykite į ne didesnę kaip 2 padėtį!

Tinkamą darbinį lygį lemia:

- vejos būklė
- peilių nudilimas

Kai darbinis gylis netinkamas:

- velenas nesisuka
- variklis neužsiveda

Tokiu atveju atrankos diską pasukite atgal ir nustatykite mažesnę darbinį gylį.



Prieš purendami veją, ją visada nupjaukite.



Uždegimo žvakės kištuką uždėkite ant uždegimo žvakės!

Variklio užvedimas

paleidžiant iš naujo, neveikos metu ir esant žemesnei nei 10 °C temperatūrai:

1. 6x paspauskite pagalbinio jungiklio mygtuką a. (*K pav.*).
2. 10x paspauskite pagalbinio jungiklio mygtuką b. (*K pav.*).
3. Įspauskite jungiklio galvutę ir tuo pačiu metu patraukite variklio jungiklio apkabą iki viršutinės rankenos ir tvirtai laikykite (*L pav.*).



Eksplatuodami tvirtai laikykite variklio jungiklio apkabą.

4. Staigiu judesiu ištraukite paleidimo lyną ir lėtai leiskite susivynioti (*M pav.*).
5. Palaukite, kol variklis pašils.



Kai variklis darbinės temperatūros, pagalbinio jungiklio mygtukų aktyvinti nereikia.

Variklyje yra fiksuoto greičio nuostata. Sūkių skaičiaus reguliuoti negalima.

Variklio išjungimas

1. Atleisti variklio įjungimo lanką. (*L pav.*).



DĖMESIO!
Pavojus dėl pjautinių sužalojimų!

Purenimo velenas sukasi iš inercijos! Išjungus iš karto nekišti rankų po prietaisu.

Surinkimo krepšio užkabinimas ir nukabinimas

1. Prieš užkabinant arba nukabinant krepšį, reikia išjungti variklį.
2. Palaukti, kol sustos purenimo velenas.

Bendrieji nurodymai dėl naudojimo

- Norint įjungti įrenginį, pjovimo mechanizmas turi sukis visiškai nekliudomai
- Įrenginį valdykite tik kreipiamąja rankena. Toliau būdu užtikrinamas saugus atstumas
- Išmetamųjų dujų vamzdis ir variklis turi būti švarūs
- Ant šlaitų stenkitės stovėti tvirtai
- Visada purenkite eidami skersai šlaito
- Niekada nepurenkite ant stačių šlaitų
- Purentuvą stumkite tik pėsčio žmogaus greičiu
- Įrenginio nepaverskite ir neneškite į kitą vietą neišjungę variklio
- Įrenginį turi patikrinti specialistas:
 - po užvažiavimo ant kliūties
 - staigiai sustojus varikliui
 - sulinkus peiliui
 - sulinkus peilių velenui
 - esant apgadintam trapeciniam diržui

APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



PAVOJUS!

Pavojus susižaloti prisilietus prie peilių veleno ir karštų variklio dalių – mėvėkite apsaugines pirštines!

- Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, ištraukite uždegamųjų žvakių kištuką! Palaukite, kol velenas visiškai sustos.
- Palaukite, kol variklis visiškai atvės.
- Mėvėkite apsaugines pirštines.
- Neatidarinėkite korpuso.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Susidėvėjusius arba apgadintus darbinis įtaisus ir varžtus keiskite visus iš karto kaip visą komplektą, kad būtų išvengta disbalanso.

- Saugokite įrenginį nuo vandens pusrslų! Patekus vandens (į uždegimo sistemą, karbiuratorių...), galimi sutrikimai.
- Įrenginį reikia nuvalyti po kiekvieno naudojimo (mentele, skudurais ir t. t.).

Purenimo veleno išmontavimas (N pav.)

1. Išsukite guolio varžtą (1).
2. Pakelti aukštyn guolio pusę (2).
3. Purenimo veleną pakelti iš apatinės guolio pusės ir ištraukti iš pavaros pusės (3).

Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Aeravimo veleno išmontavimas

Aeravimo veleną išmontuoti ir pakeisti plieninius spyruoklinius noragėlius analogiškai purenimo velenui.

Purenimo peilių išmontavimas (O pav.)



Prieš išmontuojant purenimo peilius, atkreipti dėmesį į jų montavimo padėtį!

1. Išsukti šešiabriaunį varžtą (1).
2. Rutulinį guolį (2) atsargiai numauti nuo veleno (8).
3. Nuo veleno numauti atraminį žiedą (3), diską (4) ir trumpą skečiamąjį įvorę (5).
4. Vieną po kito numauti peilius (6) ir ilgą skečiamąjį įvorę.

Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Oro filtro valymas arba pakeitimas

Laikykitės nuorodų, pateiktų variklio gamintojo naudojimo instrukcijoje.

Uždegamosios žvakės techninė priežiūra

Laikykitės nuorodų, pateiktų variklio gamintojo naudojimo instrukcijoje.



PAVOJUS!

Pavojus susižaloti prisilietus prie karštų variklio dalių – keisdami arba valydami uždegamąją žvakę, mūvėkite apsaugines pirštines!

Alyvos keitimas



Išleiskite panaudotą alyvą esant šiltam varikliui. Šilta alyva išbėga greitai ir iki galo.

1. Alyvai surinkti po varikliu pakiškite tinkamą indą.
2. Išsukite alyvos rodyklę.

3. Jkiškite pripildymo atvamzdį.
4. Verskite įrenginį už rankenos atgal, kol rankena priglus prie žemės. Išleiskite visą alyvą.
5. Pastatykite įrenginį ir išlygiuokite jį į horizontalią padėtį. Pripildykite alyvos (SAE 10W-30, pripildymo kiekis: maks. 0,25 l). *Taip pat žr. skirsnį „Alyvos pripildymas (G pav.)“.*
6. Ištraukite pripildymo atvamzdį.
7. Įsukite alyvos rodyklę.



Panaudotą variklinę alyvą utilizuokite ekologiškai!

Rekomenduojame seną alyvą uždarame rezervuare nugabenti į perdirbimo centrą arba klientų aptarnavimo tarnybai.

Panaudotos alyvos

- nepilkite į atliekas,
- nepilkite į kanalizaciją arba nuotekas,
- nepilkite ant žemės.

Laikykitės nuorodų, pateiktų variklio gamintojo naudojimo instrukcijoje.

Prietaiso sandėliavimas



PRANEŠIMAS!

Dėmesio - gaisro ir sprogimo pavojus!

Variklio nelaikyti prie atviros ugnies arba kaitros šaltinių.

- Leisti varikliui ataušti.
- Purentuvą laikyti sausojo patalpoje.
- Siekiant, kad sandėliuojant užimtų kuo mažiau vietos, išsukti viršutinės rankenos sparnuotąsias veržles ir ją atlenkinti.

ŠALINIMAS



Nebenaudojamų įrenginių, baterijų ar akumuliatorių nešalinkite su buitinėmis atliekomis!

Pakuotė, įrenginys ir priedai pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir juos reikia atitinkamai šalinti.

PAGALBA GEDIMO ATVEJU

Gedimas	Sprendimas
Variklis nepasileidžia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pripilti benzino ■ Variklio įjungimo lanką prispausti prie viršutinės rankenos ■ Patikrinti uždegimo žvakę, jei reikia, pakeisti ■ Išvalyti oro filtrą
Velenas nesisuka	Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves
Sumažėjo variklio galia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parinkti mažesnę darbinį gylį ■ Pakeisti susidėvėjusius peilius ■ Nupjauti veją (vejos aukštis per didelis)
Blogas purenimo našumas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parinkti mažesnę darbinį gylį ■ Pakeisti susidėvėjusius peilius
<ul style="list-style-type: none"> ■ Netolygi eiga ■ Prietaisas vibruoja 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pažeisti peiliai ■ Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves



Esant gedimams, kurie neišvardyti šioje lentelėje arba kurių negalite patys pašalinti, kreipkitės į mūsų kompetentingą klientų aptarnavimo tarnybą.

GARANTIJA

Medžiagų defektus arba gamintojo klaidas mes pašaliname, kol nepasibaigė numatytas garantinis laikotarpis. Jums pasirinkus atliekame prietaiso remontą arba pakeičiame jį kitu. Garantinis laikotarpis nustatomas pagal teisės aktus tos šalies, kurioje nupirkta prietaisas.

Mūsų garantiniai įsipareigojimai galioja kai:

- prietaisas naudojamas pagal paskirtį
- laikomasi eksploatacijos instrukcijos
- naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija prarandama kai:

- bandoma savarankiškai remontuoti prietaisą
- atlikti techniniai prietaiso pakeitimai
- naudojama ne pagal paskirtį (pvz., naudojama pramonėje ar komunaliniame ūkyje)

Į garantinius įsipareigojimus neįtraukta

- įbrėžimai, kurie atsiranda eksploatacijos metu
- greitai nusidėvinčios dalys, kurios atsarginių dalių specifikacijoje pažymėtos rėmeliuose [xxx xxx (x)]
- vidaus degimo varikliai. Jiems galioja atskiros atitinkamo variklio gamintojo garantinės sąlygos

Garantija pradeda skaičiuoti nuo tada, kai prietaisą įsigyja pirmasis galutinis vartotojas. Tai patvirtina data ant originalaus pardavimo kvito. Esant garantiniam įvykiui kreipkitės su garantiniu dokumentu į pardavimo vietą arba į kitą įgaliotą klientų aptarnavimo vietą. Šie garantiniai įsipareigojimai neatšaukia teisėtų pirkėjo reikalavimus pardavėjui.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Patvirtiname, kad šis į rinką išleisto modelio gaminys atitinka ES direktyvų darniųjų standartų reikalavimus, ES saugos standartus ir konkretaus gaminio standartus.

Gaminys

Aeratorius

Serijos numeris

G1411415

Gamintojas

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Vokietija

Įgaliotasis atstovas

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Vokietija

Modelis

CC 38P

ES direktyvos

2006/42/EB

2014/30/ES

2000/14/EB

Darnieji standartai

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Garso galios lygis

EN ISO 3744

išmatuotas / garantuojamas

97 dB(A) / 99 dB(A)

Atitikties vertinimas

2000/14/EB V priedas

Notifikuotoji įstaiga

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Vokietija

Kötz, 2016-06-12



Wolfgang Hergeth

Generalinis direktorius

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

Информация о руководстве.....	149
Описание продукта.....	149
Указания по безопасности.....	150
Монтаж.....	150
Ввод в эксплуатацию.....	151
Техобслуживание и уход.....	152
Утилизация.....	154
Гарантия.....	155
Заявление о соответствии ЕС.....	156

ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ

- Прочтите данную документацию перед началом работ. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в этом документе и на изделии.
- Это руководство является неотъемлемой частью описываемого продукта и при продаже его следует передать новому владельцу.

Пояснения символов



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупредительным указаниям поможет предотвратить травмирование и/или материальный ущерб.



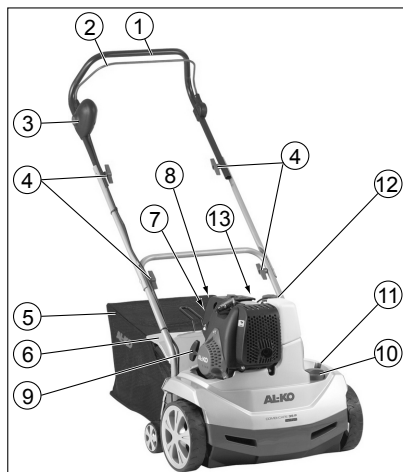
Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Символы на устройстве

	Перед эксплуатацией прочитайте инструкцию!
	Удалите посторонних лиц из опасной зоны!
	Перед проведением работ на режущем аппарате наденьте колпачок свечи зажигания!
	Внимание! Опасность! Берегите руки и ноги от режущего механизма!
	Надевайте защитные очки! Используйте беруши!

Обзор продукта



Номер компонента

1	Направляющая балка
---	--------------------

Номер компонента	
2	Предохранительная дуга
3	Предохранительный сенсорный переключатель
4	Вращающиеся рукоятки для поднятия направляющей балки
5	Травосборник
6	Отражательная заслонка
7	Кнопка насоса подкачки а «х 6»
8	Кнопка насоса подкачки б «х 10»
9	Рукоятка стартера
10	Поворотный переключатель для установки рабочей глубины
11	Зеленый индикатор указывает на фиксацию ножевого вала
12	Отверстие для залива топливного бака
13	Отверстие для залива масляного бака

Использование по назначению

Данный прибор предназначен для разрыхления и вентиляции грунта газона (аэрации) на частных участках, и его можно использовать только на сухом коротко подстриженном газоне. Другое, выходящее за рамки данного использования, считается использованием не по назначению.



Эксплуатация устройства в профессиональных целях запрещена.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Устройство должно использоваться только в технически безупречном состоянии!
- Не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.
- Носите защитные очки и защиту органов слуха
- Носите длинные брюки и прочную обувь
- Берегите руки и ноги от режущего механизма
- Берегите руки и ноги от вращающихся частей.

- Удалите посторонних лиц из опасной зоны
- Удалите посторонние предметы из рабочей зоны
- При покидании прибора:
 - Выключение двигателя
 - Дождаться полной остановки режущего механизма
 - Снимите колпачок свечи зажигания
- Не оставлять прибор без присмотра
- Дети и другие лица, не ознакомленные с инструкцией по эксплуатации, не должны использовать устройство.
- Соблюдайте местные предписания относительно минимального возраста оператора устройства.

Предохранительные и защитные устройства

Предохранительная перемычка

Устройство оснащено предохранительной перемычкой, которая глушит устройство при ее отпускании.

Задняя крышка

Устройство оснащено задней крышкой.

Оптический предохранительный индикатор (рис. 1)

Оптический предохранительный индикатор указывает на фиксацию ножевого вала.

Зеленый штифт виден примерно на 5 мм: ножевой вал зафиксирован правильно (рис. 1 1).

Зеленый штифт больше не виден, красный штифт виден: фиксация ножевого вала ослабла (рис. 1 2).

Необходимо проверить фиксацию ножевого вала и завинтить (рис. N).

МОНТАЖ

Установите устройство в соответствии с участком изображения (рис. A-F, P).



ВНИМАНИЕ!

Эксплуатация устройства разрешена только после полного монтажа.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



ВНИМАНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию всегда осуществлять визуальный контроль. Запрещено пользоваться устройством, у которого откручен, поврежден или изношен режущий механизм и/или крепежные детали.

- Соблюдать характерные для Вашей страны положения касательно продолжительности работы
- Всегда соблюдать прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя

Безопасность



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара! Бензин сильно воспламеняем!

- Хранить бензин в специально предусмотренных для этого емкостях
- Заправлять только на открытом воздухе
- Не курить во время заправки
- Не открывать запорное устройство бака при работающем или горячем двигателе
- Заменить поврежденный бак или запорное устройство бака
- Всегда плотно закрывать крышку бака
- Если разлился бензин:
 - Не запускать двигатель
 - Избегать попыток зажигания
 - Очистить устройство



ОСТОРОЖНО!

Никогда не давать работать двигателю в закрытых помещениях. Опасность отравления!

Заполнение

Перед первым вводом в эксплуатацию залейте масло и бензин.

Бензин:	Бензин с ОЧ до 92, неэтилированный
Моторное масло:	См. руководство по эксплуатации изготовителя двигателя Масло: SAE 10W-30, Емкость: макс. 0,25 л при пустом масляном баке

Заливка масла (рис. G)

1. Выровняйте вертикуттер в горизонтальном положении:
 - Наклоните вертикуттер на склоне назад.
 - Опустите режущий аппарат: Прижмите вниз переключатель рабочей глубины и прокрутите его в положение «5».
2. Заливка масла:
 - Выкрутите маслоизмерительный стержень и вставьте заправочный штуцер.
 - Залейте масло (макс. 0,25 л при пустом масляном баке).
 - Снимите заправочный штуцер и снова закрутите маслоизмерительный стержень.
3. Поднимите режущий аппарат: Прижмите вниз переключатель рабочей глубины и прокрутите его в положение «1».



ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения устройства

Режущий аппарат будет поврежден, если вертикуттер будет приведен в движение с опущенным режущим аппаратом на твердой поверхности.

- Поднимите режущий аппарат: Прижмите вниз переключатель рабочей глубины и прокрутите его в положение «1».

Заправка бензина (рис. H)



Крышка бака находится на бензобаке и обозначена символом „бензоколонка“ (заправочная станция).

Регулировка рабочей глубины (рис. I)



ВНИМАНИЕ!

Настраивайте рабочую глубину только при остановленном двигателе и выключенном ножевом вале.

Настраивайте рабочую глубину на диске выбора.

1. Наклоните вертикуттер на склоне назад.
2. Прижмите вниз поворотный переключатель и прокрутите его в положение «1».

Положения на диске выбора:

1–5 = регулировка рабочей глубины



С новыми ножами устанавливайте диск максимум в положение «2»!

Правильная рабочая глубина зависит от:

- состояния газона,
- износа ножей.

При неправильной рабочей глубине:

- вал останавливается
- двигатель не включается.

В таком случае установите диск на меньшую рабочую глубину.



Перед аэрацией газон обязательно покосите.



Установите свечной наконечник на свечу зажигания!

Запуск двигателя

при повторном запуске, длинных простоях и температуре ниже 10 °C:

1. Нажмите кнопку насоса подкачки «а» 6х. (рис. К).
2. Нажмите кнопку насоса подкачки «b» 10х. (рис. К).
3. Нажмите кнопочный переключатель и одновременно притяните дугу переключателя двигателя к верхней поперечине и удерживайте его (рис. L).



Во время эксплуатации удерживайте дугу переключателя двигателя.

4. Быстро потяните за трос стартера и дайте ему снова медленно смотаться (рис. M).
5. Дайте двигателю прогреться.



Если двигатель прогрет, нельзя нажимать кнопку насоса подкачки.

Двигатель оснащен функцией фиксированной настройки газа. Функция регулирования частоты вращения не поддерживается.

Выключение двигателя

1. Отпустить переключатель выключателя двигателя. (рис. L).

**ОСТОРОЖНО!****Опасность получения порезов!**

Ножевой вал вращается по инерции! Не брать устройство за низ сразу после его отключения.

Подвешивание / снятие сборника

1. Перед подвешиванием / снятием сборника выключить двигатель.
2. Дождаться остановки ножевого вала.

Общие указания по эксплуатации

- Для запуска устройства должен быть обеспечен свободный ход режущего аппарата.
- Управляйте устройством только за ручку управления. Это позволяет соблюдать безопасную дистанцию.
- Держите выхлопную систему и двигатель в чистоте.
- На склонах следите за устойчивым положением
- Всегда выполняйте аэрацию поперек откоса
- Никогда не аэрируйте крутые склоны
- Выполняйте вертикацию только плавно
- Никогда не опрокидывайте и не транспортируйте с работающим двигателем
- Дайте проверить специалисту:
 - после наезда на препятствие;
 - при внезапной остановке двигателя
 - при погнутом ноже;
 - при согнутом ножевом вале,
 - при неисправном клиновом ремне;

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность получения травм при контакте с ножевым валом и на горячими деталями двигателя — надевайте защитные перчатки!

- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и чистке снимайте колпачок свечи зажигания! Дождитесь полной остановки вала!
- Дождитесь, пока двигатель не остынет полностью.
- Носите защитные перчатки.

- Запрещается вскрывать корпус.
- используя оригинальные запчасти.
- Изношенные или поврежденные рабочие инструменты и болты менять только комплектами, чтобы избежать дисбаланса.
- Не очищайте устройство струей воды! Попадание воды внутрь (в систему зажигания, карбюратор и т. д.) может вызвать неисправности.
- Чистите устройство после использования (лопаточка, лопасти и т. д.).

Снятие ножевого вала (рис. N)

1. Выкрутить винт (1) подшипника.
2. Откинуть вверх половину подшипника (2).
3. Поднять ножевой вал с нижней половины подшипника и вынуть со стороны привода (3).

Сборка производится в обратной последовательности.

Снятие вала вентилятора

Снятие вала вентилятора и замена стальных пружинных лап осуществляется аналогично ножевому валу.

Снятие ножей (рис. O)



Перед снятием ножей обращать внимание на их монтажное положение!

1. Выкрутить шестигранный винт (1).
2. Аккуратно снять шарикоподшипник (2) с вала (8).
3. Снять с вала нажимное кольцо (3), шайбу (4) и короткую распорную втулку (5).
4. Поочередно снять ножи (6) и длинные распорные втулки.

Сборка производится в обратной последовательности.

Очистите или замените воздушный фильтр

Соблюдайте указания в руководстве по эксплуатации изготовителя двигателя.

Техобслуживание свечи зажигания

Соблюдайте указания в руководстве по эксплуатации изготовителя двигателя.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность получения травмы при контакте с горячими деталями двигателя — носите защитные перчатки при замене или очистке свечи зажигания!

Замените масло



Слейте отработанное масло при прогревом двигателя. Теплое масло сливается быстро и без остатка.

1. Для сбора масла поставьте подходящую емкость под двигатель.
2. Выкрутите маслоизмерительный стержень.
3. Вставьте заправочный штуцер.
4. Наклоняйте вертикакutter на склоне назад до тех пор, пока он не будет лежать на земле. Полностью слейте масло.
5. Установите устройство и выровняйте его по горизонтали. Залейте масло (SAE 10W-30, емкость: макс 0,25 л). *Смотри также раздел «Заливка масла (рисунок G)».*
6. Демонтируйте заправочный штуцер.
7. Закрутите маслоизмерительный стержень.



Утилизируйте отработанное моторное масло в соответствии с положениями по защите окружающей среды!

Рекомендуем сдавать отработавшее масло в закрытой таре в центр переработки отходов или на станцию техобслуживания.

Не допускается выливать отработавшее масло:

- в отходы;
- в канализацию, стоки;
- на землю.

Соблюдайте указания в руководстве по эксплуатации изготовителя двигателя.

Хранение устройства



ВНИМАНИЕ!

Внимание - опасность пожара / взрыва!

Не хранить двигатель перед открытыми источниками пламени или жары.

- Дать двигателю остыть.
- Хранить вертикуттер в сухом помещении.
- С целью экономии места при хранении выкрутить гайки-барашки и сложить верхнюю поперечину.

УТИЛИЗАЦИЯ



Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Решение
Двигатель не заводится	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заправить бензин ■ Прижать переключку выключателя двигателя к верхней поперечине ■ Проверить свечи зажигания, при необходимости заменить ■ Произвести чистку воздушного фильтра
Вал не вращается	Обратиться на станцию технического обслуживания
Двигатель теряет мощность	<ul style="list-style-type: none"> ■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи ■ Покосить газон (слишком высокая высота газона)
Плохая работа вертикуттера	<ul style="list-style-type: none"> ■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неровная работа ■ Устройство вибрирует 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Поврежденные ножи ■ Обратиться на станцию технического обслуживания



При возникновении неисправностей, которые не указаны в данной таблице или которые Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в соответствующую сервисную службу.

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях: Гарантия аннулируется

- при надлежащем использовании устройства;
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей
- при попытках ремонта устройства
- при технических изменениях устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Настоящим заявляем, что данный продукт в представленной нами модификации соответствует требованиям гармонизированных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт.

Продукт

Вертикюттер

Серийный номер

G1411415

Производитель

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Германия

Уполномоченное лицо

Андреас Хедрих (Andreas Hedrich)

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Германия

Тип

CC 38P

Директивы ЕС

2006/42/EC

2014/30/EC

2000/14/EC

Гармонизированные стандарты

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Уровень звуковой мощности

EN ISO 3744

Измеренный/гарантированный

97 дБ(А) / 99 дБ(А)

Оценка соответствия

2000/14/EC Приложение V

Уполномоченный орган

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Германия

г. Кётц, 12.06.2016 г.



Вольфганг Хергет (Wolfgang Hergeth)

Управляющий директор

ОРИГІНАЛ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

Інформація про посібник.....	157
Опис пристрою.....	157
Вказівки щодо безпеки.....	158
Монтаж.....	158
Введення в експлуатацію.....	159
Технічне обслуговування і догляд.....	160
Утилізація.....	162
Гарантія.....	163
Декларація про відповідність стандартам ЄС.....	164

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОСІБНИК

- Прочитайте цей документ перед запуском приладу. Це є необхідною умовою безпечної та безвідмовної роботи.
- Дотримуйтеся правил техніки безпеки і попереджень у цьому документі та на виробі.
- Документ є невід'ємною частиною описаного виробу й у разі перепродажу має передаватися покупцеві.

Пояснення символів



УВАГА!

Дотримуйтеся цих попереджень, щоб уникнути травмування й матеріальних збитків.



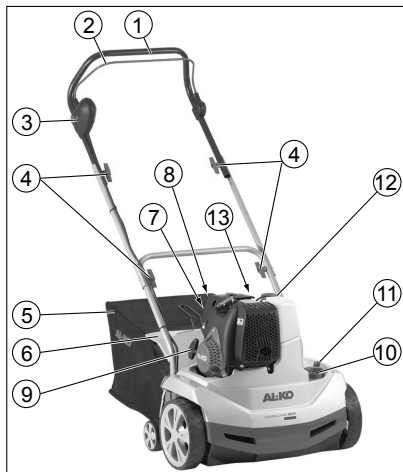
Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

ОПИС ПРИСТРОЮ

Умовні позначення на приладі

	Перед використанням прочитайте посібник з експлуатації!
	Виведіть сторонніх осіб із небезпечної зони!
	Перед роботою на різальному механізмі зніміть наконечник!
	Увага! Небезпека! Бережіть руки і ноги від різального механізму!
	Носіть захисні окуляри! Надягніть навушники!

Огляд виробу



Номер компонента

1	Напрямна балка
2	Запобіжна скоба
3	Запобіжний сенсорний перемикач

Номер компонента	
4	Поворотне руків'я для підняття напрямної балки
5	Травозбірник
6	Відбивна заслінка
7	Кнопка праймера а «х 6»
8	Кнопка праймера b «х 10»
9	Ручка стартера
10	Поворотний перемикач для встановлення робочої глибини
11	Зелений індикатор вказує на фіксацію вала ножів
12	Наливний отвір паливного бака
13	Наливний отвір масляного бака

Використання за призначенням

Цей пристрій призначений для непрофесійного розпушування та перелопачування поверхні газонів (вертикуції) лише на висушених та коротко обрізаних газонах. Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.



Забороняється використовувати пристрій у комерційних цілях.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

- Використовуйте пристрій лише в бездоганному технічному стані.
- Не виводьте з ладу запобіжні та захисні пристрої.
- Використовуйте захисні окуляри та засоби захисту слуху
- Носіть довгі штани та міцне взуття
- Бережіть руки і ноги від різального механізму
- Не наближайте до компонентів, які обертаються.
- Виведіть сторонніх осіб із небезпечної зони
- Видаліть з робочої зони сторонні предмети.
- Якщо пристрій треба залишити:

- Вимикання двигуна
- Дочекайтесь зупинки ріжучого механізму
- Вийміть свічку запалювання
- Не залишайте пристрій без нагляду
- Дітям та іншим особам, що не ознайомилися з посібником з експлуатації, забороняється експлуатувати пристрій
- Дотримуйтесь місцевих норм безпеки, які також можуть обмежувати вік оператора.

Запобіжні та захисні пристрої

Запобіжна дуга вимикання

Прилад оснащено запобіжною дугою вимикання, яка вимикає пристрій після його відпускання.

Задня кришка

Прилад оснащено задньою кришкою.

Оптичний запобіжний індикатор (Малюнок I)

Оптичний запобіжний індикатор показує фіксацію ножевого вала.

Зелений стержень видимий приблизно на 5 мм: ножевий вал правильно зафіксований (малюнок I 1).

Зелений стержень більше не видимий, видимий червоний край: фіксація ножевого вала ослабилася (малюнок I 2).

Необхідно перевірити фіксацію ножевого валу і підтягнути його (малюнок I).

МОНТАЖ

Встановіть пристрій відповідно до частини зображення (мал. А-F, Р).



УВАГА!

Використовувати пристрій можна тільки після повного складання.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



УВАГА!

Перед початком експлуатації необхідно завжди здійснювати огляд. Забороняється експлуатація приладу з незакріпленим, пошкодженим або зношеним ріжучим вузлом та/чи кріпленнями.

- Дотримуватися національних умов щодо часу роботи
- Завжди виконувати інструкції, що містяться в інструкції з експлуатації двигуна

Безпека



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека пожежі! Бензин - легкозаймиста речовина!

- Дозволяється зберігати бензин лише в передбачених для цього місткостях
- Заправку проводити лише на вулиці
- Не курити під час заправки
- Не відкривати кришку паливного бака при працюючому або розігрітому двигуні
- Замінити пошкоджений бак або кришку бака
- Завжди міцно затягувати кришку бака
- При витіканні бензину:
 - Двигун не запускати
 - Не вмикати запалювання
 - Витерти прилад



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

За жодних обставин не допускати роботи двигуна в приміщенні. Небезпека отруєння!

Заповнення

Перед першим використанням потрібно залити мастило та бензин.

Бензин:	Звичайний неетилований бензин
Моторне мастило:	Дивіться посібник, наданий виробником двигуна Масло: SAE 10W-30, об'єм: макс. 0,25 л при порожньому масляному баку

Заповнення маслом (мал. G)

1. Вирівняйте вертикутер у горизонтальному положенні:
 - Нахиліть аератор на схилі назад.
 - Опустіть різальний механізм: Притисніть донизу перемикач робочої глибини і прокрутіть його в положення «5».
2. Заповніть масло:
 - Відгвинтіть щуп для вимірювання рівня масла та вставте заправний штуцер.
 - Залийте масло (макс. 0,25 л при порожньому масляному баку).
 - Вийміть заправний штуцер та знову пригвинтіть щуп для вимірювання рівня масла.
3. Підніміть різальний механізм: Притисніть донизу перемикач робочої глибини і прокрутіть його в положення «1».



УВАГА!

Небезпека пошкодження пристрою

Різальний механізм буде пошкоджено, якщо вертикутер буде приведено в рух із опущеним різальним механізмом на твердій поверхні.

- Підніміть різальний механізм: Притисніть донизу перемикач робочої глибини і прокрутіть його в положення «1».

Заправка бензину (малюнок H)



Кришка паливного бака знаходиться на бензиновому баку і позначена знаком бензоколонки (заправка).

Налаштування робочої глибини (мал. I)



УВАГА!

Налаштовуйте робочу глибину лише при вимкненому двигуні та якщо ножовий вал не рухається.

Налаштуйте робочу глибину ножового вала на диску вибору.

1. Нахиліть аератор на схилі назад.
2. Притисніть донизу поворотний перемикач і прокрутіть його в положення «1».

Позиції на диску вибору:

1 - 5 = налаштування робочої глибини



З новими ножами встановлюйте диск максимум в положення 2!

Правильна робоча глибина залежить від:

- стану газону,
- ступеню зношення ножів.

У разі неправильної робочої глибини:

- вал зупиняється
- двигун не вмикається.

В такому випадку оберіть меншу робочу глибину.



Перед розпушуванням газону завжди косіть його.



Штекер свічки запалювання надіти на свічку запалювання!

Запуск двигуна

у разі повторного запуску, тривалих простоїв і температури нижче 10 ° C:

1. Натисніть кнопку праймера «а» 6х. (мал. К).
2. Натисніть кнопку праймера «b» 10х. (мал. К).
3. Натисніть кнопковий перемикач і одночасно притягніть руків'я перемикача двигуна до верхньої балки і утримуйте його (мал. L).



Під час експлуатації утримуйте руків'я перемикача двигуна.

4. Різко потягніть за стартовий трос, а потім дайте йому повільно змотатися (мал. M).
5. Дайте двигуну прогрітись.



Якщо двигун прогрітий, не можна натискати кнопку праймера.

Двигун оснащено функцією попереднього налаштування газу. Функція регулювання частоти обертання не підтримується.

Вимкнути двигун

1. Відпустити запобіжну дугу вимкнення двигуна. (малюнок К).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека порізів!

Ножовий вал обертається за інерцією! Не просовувати руки під прилад одразу після його вимкнення.

Навішування та знімання коробки-вловлювача

1. Перед навішуванням та зніманням коробки-вловлювача вимкнути двигун.
2. Дочекайтеся зупинки ножового валу.

Загальні вказівки щодо експлуатації

- Для запуску виробу ріжучий механізм повинен мати повністю вільний хід.
- Для керування пристроєм використовуйте тільки поручень. Це дозволить дотримуватися безпечної відстані
- Тримайте вихлопну трубу і двигун в чистоті
- Слідкуйте за безпечністю та стабільністю свого робочого положення на схилах
- Завжди виконуйте розпушування впоперек схилу
- Ніколи не працюйте на крутих схилах
- Виконуйте роботу лише плавно
- Ніколи не перекидайте і не транспортуйте виріб, якщо увімкнений двигун
- Доручіть перевірку виробу спеціалісту:
 - після наїзду на перешкоду;
 - після різкої зупинки двигуна
 - у разі згинання ножа;
 - якщо зігнувся вал ножів,
 - у разі пошкодження клинового ремня.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека отримання травм у разі контакту з валом ножів і на гарячих деталях двигуна — надягайте захисні рукавиці!

- Перед проведенням будь-яких робіт, пов'язаних з технічним обслуговуванням та очищенням, від'єднуйте контактний наконечник від свічки запалювання! Дочекайтеся зупинки вала ножів.
- Дочекайтеся, доки двигун не охолоне повністю.

- Носіть захисні рукавиці.
- Заборонено відкривати корпус.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини.
- Зношені або пошкоджені робочі інструменти та болти міняйте лише комплектами, щоб уникнути дисбалансу.
- Не оббризкуйте прилад водою. Потрапляння води всередину приладу (в систему запалювання, карбюратор тощо) може призвести до його несправності.
- Очищувати пристрій після кожного використання (лопаточки, лопасті тощо).

Демонтаж ножового валу (малюнок N)

1. Викрутити гвинт (1) підшипника.
2. Відкинути догори половину корпусу підшипника (2).
3. Підняти ножовий вал з нижньої половини корпусу підшипника і вийняти зі сторони приводу (3).

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Демонтаж аераційного вала

Демонтаж аераційного вала і заміна сталених пружинних голок здійснюється так само, як і для ножового вала.

Демонтаж ножів (малюнок O)



Перед демонтажем ножів запам'ятати їхнє монтажне положення!

1. Викрутити гвинт з шестигранною головкою (1).
2. Обережно зняти кульковий підшипник (2) з вала (8).
3. Зняти з вала натискне кільце (3), шайбу (4) та коротку розпірну втулку (5).
4. Зняти по черзі ножі (6) і довгі розпірні втулки.

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Очистіть або замініть повітряний фільтр

Завжди дотримуйтеся вказівок у посібнику з експлуатації виробника двигуна.

Техобслуговування свічки запалювання

Завжди дотримуйтеся вказівок у посібнику з експлуатації виробника двигуна.



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека отримання травми у разі контакту з гарячими деталями двигуна — носіть захисні рукавиці під час заміни або очищення свічки запалювання!

Замініть масло



Використане масло необхідно зливати, коли двигун теплий. Так його можна швидко та повністю вилучити.

1. Для спуску масла поставте відповідний контейнер під двигуном.
2. Викрутіть щуп для вимірювання рівня масла.
3. Вставте заправний штуцер.
4. Нахиліть вертикутер на схилі назад, доки він не лежатиме на землі. Повністю злийте масло.
5. Встановіть пристрій і вирівняйте його по горизонталі. Залийте масло (SAE 10W-30, об'єм: макс 0,25 л). *Див. також розділ «Заповнення маслом (рисунок G)».*
6. Демонтуйте заправний штуцер.
7. Укрутіть щуп для вимірювання рівня масла.



Утилізуйте відпрацьоване моторне мастило відповідно до положень щодо захисту довкілля!

Рекомендуємо надсилати відпрацьоване мастило в закритому контейнері до центру утилізації або до сервісного центру.

Відпрацьоване мастило не можна:

- викидати з побутовими відходами
- виливати в каналізацію, стоки
- виливати на землю

Завжди дотримуйтеся вказівок у посібнику з експлуатації виробника двигуна.

Зберігання приладу



УВАГА!

Увага - небезпека пожежі та вибуху!

Не зберігати двигун поряд з відкритим полум'ям або джерелами тепла.

- Дати двигуну охолонути.
- Зберігати аератор в сухому приміщенні.
- Для економії місця відкрутити баранцеві гайки на верхній частині рукоятки и скласти її.

УТИЛІЗАЦІЯ



Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

УСУНЕННЯ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Усунення
Двигун не заводиться	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заправити бензин ■ Притиснути запобіжну дугу вимкнення двигуна до верхньої частини рукоятки ■ Перевірити свічки запалювання, за необхідності - замінити ■ Очистити повітряний фільтр
Вал не обертається	Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів
Двигун втрачає потужність	<ul style="list-style-type: none"> ■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі ■ Скосити газон (надто велика висота газону)
Погані результати аерації	<ul style="list-style-type: none"> ■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі
<ul style="list-style-type: none"> ■ Нерівномірна робота ■ Прилад вібрає 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Пошкоджені ножі ■ Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів



При виникненні неполадок, не зазначених у цій таблиці, або якщо Ви не можете самостійно усунути неполадки, зверніться до нашої відповідальної служби з обслуговування клієнтів.

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згоряння: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригінального документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Цим документом ми заявляємо, що цей спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, що застосовані до цього продукту.

Виріб Вертикутер	Виробник AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 Kötz Німеччина	Уповноважена особа Андреас Хедріх (Andreas Hedrich) Ichenhauser Str. 14 89359 Kötz Німеччина
Серійний номер G1411415		
Тип CC 38P	Директиви ЄС 2006/42/ЄС 2014/30/ЄС 2000/14/ЄС	Гармонізовані стандарти EN 13684:2010 EN ISO 14982:2009
Рівень звукової потужності EN ISO 3744 вимірний/гарантований 97 дБ (А) / 99 дБ (А)	Оцінка відповідності 2000/14/ЄГ Додаток V	
	Уповноважений орган сертифікації TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein 51105 Köln Німеччина	Kötz, 12.06.2016  Вольфганг Хергет (Wolfgang Hergeth) Директор

ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Съдържание

За този наръчник.....	165
Описание на продукта.....	165
Указания за безопасност.....	166
Монтаж.....	166
Пускане в експлоатация.....	167
Поддръжка и грижа.....	168
Изхвърляне.....	170
Гаранция.....	171
ЕО Декларация за съответствие.....	172

ЗА ТОЗИ НАРЪЧНИК

- Прочетете тази документация преди пускането в експлоатация. Това е предпоставка за безопасна работа и безпроблемно боравене с уреда.
- Спазвайте указанията за безопасност и предупредителните указания в тази документация и върху продукта.
- Тази документация е неделима част от описания продукт и при продажба трябва да бъде предадена на купувача.

Обяснение на знаците



ВНИМАНИЕ!

Точното съблюдаване на тези предупредителни указания може да бъде предпоставка за предотвратяване на телесни повреди и/или материални щети.



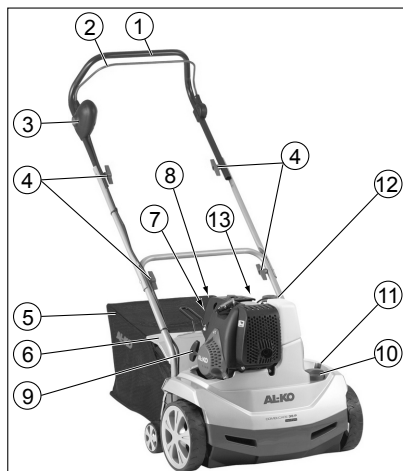
Специални указания за по-добро разбиране и боравене.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Символи по уреда

	Преди пускането в експлоатация прочетете ръководството за употреба!
	Дръжте далеч от опасната зона останалите хора!
	Преди работа с режещия механизъм извадете щекера за запалителната свещ!
	Внимание опасност! Пазете ръцете и краката далеч от режещия нож!
	Носете защитни очила! Носете антифони!

Преглед на продукта



№	Компонент
1	Водещ прът
2	Предпазен превключвател

№	Компонент
3	Предпазен бутонен изключвател
4	Ръчка за въртене на задкрилката на водещия прът
5	Контейнер за събиране на трева
6	Преградна плоча
7	Бутон а "x 6"
8	Бутон б "x 10"
9	Ръкохватка на стартера
10	Избираща шайба за регулиране на работната дълбочина
11	Зелен щифт за показание на фиксирането на ножовите валове
12	Отвор за пълнене на резервоара за бензин
13	Отвор за пълнене на масления резервоар

Правилна употреба

Този уред е предназначен за разрохване и аериране на тревна площ (вертикутиране) за частно ползване и може да се прилага само при изсушена, късо подрязана трева. Друго използване, излизащо извън тези рамки, се счита за използване не по предназначение.



Уредът не бива да се използва за стопански цели.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте уреда само в технически безупречно състояние
- Не прекратявайте действието на предпазните и защитните устройства
- Носете защитни очила и наушници за защита от шум
- Носете дълъг панталон и твърди обувки
- Пазете ръцете и краката далеч от режещия нож
- Не поставяйте ръцете и краката близо до въртящите се части
- Дръжте далеч от опасната зона останалите хора
- Отстранете чуждите тела в работната област

- При приключване на работа с уреда:
 - Изключване на мотора
 - Изчакайте спирането на режещия механизъм
 - Извадете щекера за запалителната свещ
- Не оставяйте уреда без надзор
- Деца или други лица, които не познават инструкцията за експлоатация, не трябва да използват уреда#
- Съблюдавайте местните разпоредби за минимална възраст на оператора

Защитни и предпазни устройства

Безопасна дръжка за включване

Уредът е съоръжен с безопасна дръжка за включване, която при отпускане спира уреда.

Заден капак

Уредът е съоръжен със заден капак.

Оптическа безопасна индикация (фиг. 1)

Оптичната безопасна индикация показва фиксирането на ножовия вал.

Зеленият щифт се вижда около 5 mm: ножовият вал е правилно фиксиран (фиг. 1 1).

Зеленият щифт не се вижда, вижда се червен ръб: фиксирането на ножовия вал е разхлабено (фиг. 1 2).

Фиксирането на ножовия вал трябва да се контролира и завинти отново (фиг. N)

МОНТАЖ

Монтирайте уреда в съответствие с фигурата (Фиг. А-F, P).



ВНИМАНИЕ!

Уредът може да се експлоатира едва след цялостен монтаж.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ



ВНИМАНИЕ!

Извършвайте винаги визуална проверка, преди да пуснете уреда. Уредът не трябва да се използва с хлабав, повреден или износен режещ механизъм и/или закрепващи части.

- Съблюдавайте специфичните за съответната страна разпоредби за работните времена
- Съблюдавайте винаги доставеното с уреда ръководство за експлоатация на производителя на двигателя

Безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар! Бензинът изключително запалим!

- Съхранявайте бензина само в предвидените за това резервоари
- Зареждайте само на открито
- Не пушете по време на зареждане
- Не отваряйте капачката на резервоара при работещ или горещ двигател
- Сменете повредения резервоар или капачка
- Винаги затваряйте добре капачката на резервоара
- Когато изтече бензин:
 - не стартирайте двигателя
 - избягвайте опити за запалване
 - почистете уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставяйте двигателя да работи в затворени помещения. Опасност от отравяне!

Зареждане

Преди първоначалната употреба налейте масло и бензин.

Бензин:	Нормален безоловен бензин
Моторно масло:	Вижте инструкциите за експлоатация на производителя на двигателя относно маслото: SAE 10W-30, количество за пълнене: макс. 0,25 l при празен маслен резервоар

Напълнете с масло (Фиг. G)

1. Изравнете хоризонтално аератора:
 - Наклонете назад аератора с помощта на напречната рамка.
 - Спускане на режещия механизъм: Натиснете въртящия превключвател за работната дълбочина и го завъртете на степен „5“.
2. Пълнене на масло:
 - Развийте маслоизмервателната пръчка и вкарайте щуцера за пълнене.
 - Напълнете масло (макс. 0,25 l при празен маслен резервоар).
 - Свалете щуцера за пълнене и завинтете маслоизмервателната пръчка отново.
3. Повдигане на режещия механизъм: Натиснете въртящия превключвател за работната дълбочина и го завъртете на степен „1“.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от повреда на уреда

Режещият механизъм се поврежда, когато аераторът се движи със спуснат режещ механизъм върху твърда повърхност.

- Повдигане на режещия механизъм: Натиснете въртящия превключвател за работната дълбочина и го завъртете на степен „1“.

Зареждане на бензин (Фиг. H)



Капачката се намира на резервоара и е обозначена със символа „бензиноколонка“ (бензиностанция).

Настройване на работната дълбочина (Фиг. I)



ВНИМАНИЕ!

Настройвайте работната дълбочина само при изключен двигател и спрян ножов вал.

Настройте работната дълбочина на ножовия вал чрез избиращата шайба.

1. Наклонете назад аератора с помощта на напречната рамка.
2. Натиснете надолу въртящия превключвател и го завъртете на степен „1“.

Позиции на избиращата шайба:

1 – 5 = настройка на работната дълбочина



При нови ножове настройте избиращата шайба макс. на позиция 2!

Правилната работна дълбочина се определя от:

- положението на тревата
- износването на ножовете

При неправилна работна дълбочина:

- Валът остава неподвижен
- двигателят не функционира

В този случай завъртете обратно избиращата шайба на минималната работна дълбочина.



Преди вертикутиране винаги окосявайте тревата.



Наденете капачката върху свещите!

Стартиране на двигателя

При рестартиране, по продължителни престои и температури под 10°C:

1. Натиснете бутон „а“ 6х. (Фиг. К).
2. Натиснете бутон „б“ 10х. (Фиг. К).
3. Натиснете бутона на прекъсвача и едновременно с това изтеглете скобата на прекъсвача на мотора към горната напречна греда (Фиг. L).



Дръжте здраво скобата на прекъсвача на мотора по време на работа.

4. Изтеглете бързо въжето на стартера и след това бавно го навийте отново (Фиг. M).
5. Оставете мотора да загрее.



Бутоните не трябва да се натискат при загрял двигател.

Моторът има твърда настройка за газ. Регулиране на честотата на въртене е невъзможно.

Изключване на двигателя

1. Пуснете дръжката на прекъсвача. (фиг. L).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от порязване!

Ножовият вал не работи! Не хващайте веднага уреда, след като го изключите.

Окачване и снемане на кутията

1. Преди да окачите/снемете кутията изключете двигателя.
2. Изчакайте пълното спиране на ножовия вал.

Общи указания за експлоатация

- При включване на уреда режещият механизъм трябва да може да се движи напълно свободно
- Управлявайте уреда само с направляващата напречна рамка. Така се спазва безопасното разстояние
- Поддържайте ауспуха и двигателя чисти
- При работа по склонове внимавайте за стабилно положение
- Вертикутирайте винаги напречно на склона
- Никога не вертикутирайте по стръмни склонове
- Движете аератора винаги с пешеходна скорост
- Никога не наклонявайте или транспортирайте уреда при работещ двигател
- Обърнете се към специалист:
 - след врязване в препятствие
 - при внезапно спиране на двигателя
 - при изкривен нож
 - при изкривен ножов вал
 - при дефектен клинов ремък

ПОДДРЪЖКА И ГРИЖА



ОПАСНОСТ!

Опасност от нараняване на ножовия вал и горещите части на двигателя - носете защитни ръкавици!

- Преди всякакви работи по ремонта и поддръжката извадете щекера за запалителната свещ! Изчакайте спирането на вала.
- Изчакайте, докато моторът се охлади напълно.

- Носете защитни ръкавици.
- Корпусът не трябва да се отваря.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Сменяйте износените или повредени работни инструменти и болтове само в комплект, за да избегнете разбалансиране.
- Измивайте уреда само с водна струя! Проникналата вода (запалителна уредба, карбуратор...) може да доведе до повреда.
- Почиствайте уреда след всяка употреба (шлакла, къпа и т.н.).

Демонтиране на ножовия вал (фиг. N)

1. Развийте болта (1) на лагера.
2. Отворете лагерната половина (2).
3. Повдигнете ножовия вал от долната лагерна половина и го изтеглете от задвижващата страна (3).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Демонтиране на аераторното гребло

Демонтирането на аераторното гребло и смяната на металните зъбци се извършва по аналогичен начин както при ножовия вал.

Демонтиране на ножовете (фиг. O)



Преди да демонтирате ножовете, обърнете внимание на тяхното монтажно положение!

1. Развийте болта с шестоъгълна глава (1).
2. Изтеглете внимателно сачмения лагер (2) от вала (8).
3. Изтеглете от вала натискателния пръстен (3), диска (4) и късата междинна втулка (5).
4. Изтеглете последователно ножовете (6) и дългата междинна втулка.

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Почистване или смяна на въздушен филтър

Спазвайте указанията в ръководството за работа на производителя на мотора.

Обслужване на запалителната свещ

Спазвайте указанията в ръководството за работа на производителя на мотора.



ОПАСНОСТ!

Опасност от нараняване по горещите части на мотора - При смяната или почистването на запалителната свещ носете защитни ръкавици!

Смяна на маслото



Източете старото масло при горещ мотор. Горещото масло изтича бързо и изцяло.

1. За събиране на маслото поставете подходящ съд под мотора.
2. Развийте маслоизмервателната пръчка.
3. Вкарайте щуцера за пълнене.
4. Наклонете уреда назад с помощта на напречната рамка, докато напречната рамка легне на земята. Източете напълно маслото.
5. Поставете уреда и го приведете в хоризонтално положение. Напълнете масло (SAE 10W-30, количество за пълнене. 0,25 l). *Вижте също раздел "Пълнене на масло (Фиг. G)".*
6. Отстранете щуцера за пълнене.
7. Завинтете маслоизмервателната пръчка.



Изхвърлете отработеното моторно масло без да застрашавате околната среда!

Препоръчваме отработеното масло да се предаде в затворен съд на център за рециклиране или център за обслужване на клиенти.

Отработеното масло не трябва да се

- изхвърля при битовите отпадъци
- изсипва в канализацията или преливници
- излива върху земята

Спазвайте указанията в ръководството за работа на производителя на мотора.

Складиране на уреда



ВНИМАНИЕ!

Внимание - опасност от пожар / експлозия!

Не складирайте уреда пред открит пламък или източници на топлина.

- Оставете двигателя да се охлади.
- Складирайте вертикулатора в сухо помещение.
- За да се спести място при складирането развийте крилчатите гайки на горната дръжка и го сгънете.

ИЗХВЪРЛЯНЕ



Излезлите от употреба машини, течашите или повредени батерии на стартера да не се изхвърлят с битовите отпадъци!

Продукт, машината и аксесоарите са произведени от подлежащи на рециклиране материали и трябва да се изхвърлят като такива

ПОМОЩ ПРИ ПОВРЕДИ

Повреда	Решение
Двигателят не стартира	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заредете с бензин ■ Натиснете към горната дръжка дръжката на прекъсвача ■ Контролирайте запалителните свещи, ако е необходимо сменете ги ■ Почистете въздушния филтър
Аераторното гребло не се върти	Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти
Мощността на двигателя намалява	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове ■ Косене на трева (твърде висока трева)
Лошо вертикутиране	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неравномерен ход ■ Уредът вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Повредени ножове ■ Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти



При повреди, които не са посочени в тази таблица или които не можете да отстраните самостоятелно, се обърнете към компетентния за тов център за обслужване на клиенти.

ГАРАНЦИЯ

Евентуални дефекти в материала или производството на уреда ние отстраняваме по време на законовия срок на давност за рекламации на качеството, съобразно нашия избор, чрез ремонт или замяна. Срокът на давност се определя винаги в съответствие с правните норми на държавата, в която е закупен уредът.

Нашето гаранционно задължение е в сила. Гаранцията отпада при:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Правилно използване на уреда ■ Спазване на ръководството за експлоатация ■ Използване на оригинални резервни части | <ul style="list-style-type: none"> ■ Опити за ремонт на уреда ■ Технически изменения на уреда ■ Употреба не по предназначение (напр. използване за промишлени или комунални нужди) |
|--|---|

Гаранцията не включва:

- Повреди на лаковото покритие, които се дължат на нормалното износване
- Бързо износващи се части, които са обозначени с рамка [xxx xxx (x)] в картата за резервни части
- Двигатели с вътрешно горене – за тях са в сила отделните гаранционни условия на съответния производител

Гаранционният срок започва с покупката от първия потребител. Меродавна е датата на оригиналния документ за покупката. В случай на предявяване на претенции за гаранция, моля, обърнете се към вашия търговец или към най-близкото оторизирано място за обслужване на клиенти, като носите тази гаранционна карта и документа за покупка. С това гаранционно задължение законовите претенции на купувача спрямо продавача относно качеството остават непроменени

ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящето декларираме, че този продукт, в пуснатото от нас на пазара изпълнение, отговаря на изискванията на хармонизираните директиви на ЕС, на стандартите за безопасност на ЕС и на специфичните за продукта стандарти.

Продукт

Аератор

Сериен номер

G1411415

Производител

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Упълномощено лице

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Тип

CC 38P

Директиви на ЕС

2006/42/EO

2014/30/EC

2000/14/EO

Хармонизирани стандарти

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Ниво на звукова мощност

EN ISO 3744

измерено/гарантирано

97 dB(A) / 99 dB(A)

Оценка на съответствието

2000/14/EO Приложение V

Нотифициран орган

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Deutschland

Kötz, 12.06.2016 г.



Волфганг Хергет

Управляващ директор

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

Cuprins

Referitor la acest manual.....	173
Descrierea produsului.....	173
Instrucțiuni de siguranță.....	174
Montajul.....	174
Punerea în.....	175
Revizie și întreținere.....	176
Înlăturare.....	177
Garanția.....	178
Declarație de conformitate CE.....	179

REFERITOR LA ACEST MANUAL

- Citiți această documentație înainte de punerea în funcțiune. Aceasta este o condiție obligatorie pentru lucrul în condiții de siguranță și pentru o utilizare lipsită de defecțiuni.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și avertismentele din această documentație și de pe produs.
- Această documentație este o componentă permanentă a produsului descris și în caz de vânzare, trebuie predată cumpărătorului.

Semnificația simbolurilor



ATENȚIE!

Prin respectarea exactă a acestor avertismente se pot evita vătămările persoanelor și/sau pagubele materiale.



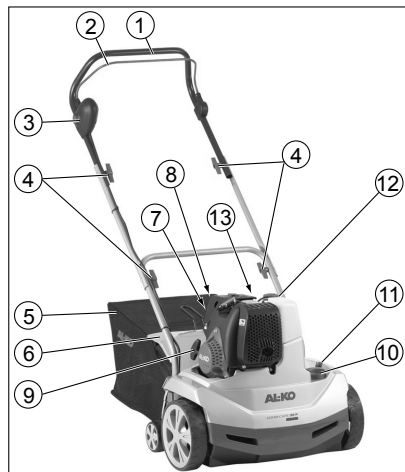
Instrucțiuni speciale pentru o mai bună înțelegere și manevrare.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Simboluri pe aparat

	Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare!
	Țineți alte persoane departe de zona de pericol!
	Anterior efectuării lucrărilor la mecanismul de tăiere, decuplați ștecărul bujei din priză!
	Atenție pericol! Țineți mâinile și picioarele departe de unitatea de tăiere!
	Purtați ochelari de protecție! Purtați căști de protecție auditivă!

Privire de ansamblu asupra produsului



Nr.	Piesă
1	Mâner de ghidaj
2	Comutator de siguranță
3	Buton de siguranță

Nr.	Piesă
4	Mânere rotative pentru rabatarea mânerului de ghidaj
5	Coș colectare iarbă
6	Clapetă de impact
7	Buton a "x 6"
8	Buton b "x 10"
9	Mâner demaror
10	Comutator rotativ pentru reglarea adâncimii de lucru
11	Știft verde pentru afișarea fixării brațelor de măsurat
12	Orificiu de umplere a rezervorului de benzină
13	Orificiu de umplere a rezervorului de ulei

Utilizarea corectă

Acest aparat este destinat afânării și aerisirii gazonului (scarificare) în domeniul privat, iar utilizarea acestuia este permisă numai pe un gazon uscat, tuns scurt. O utilizare diferită, suplimentară este considerată contrară destinației.



Nu este permisă utilizarea aparatului în scopuri comerciale.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Utilizați aparatul numai când se află într-o stare tehnică ireproșabilă
- Nu scoateți din funcțiune dispozitivele de siguranță și de protecție
- Purtați ochelari de protecție și căști de protecție
- Purtați pantaloni lungi și încălțăminte solidă
- Țineți mâinile și picioarele departe de unitatea de tăiere
- Nu apropiați mâinile și picioarele de piesele rotative
- Țineți alte persoane departe de zona de pericol
- Înlăturați corpurile străine din zona de lucru
- La îndepărtarea de aparat:

- Oprirea motorului
- Așteptați până când mecanismul de tăiere se oprește
- Scoateți ștecărul bujiei
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat
- Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau alte persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare#
- Respectați dispozițiile locale privind vârsta minimă a persoanei de deservire

Dispozitive de siguranță și protecție

Manetă de contact de siguranță

Aparatul este echipat cu o manetă de siguranță, care, atunci când este eliberată, duce la oprirea aparatului.

Clapetă posterioară

Aparatul este echipat cu o clapetă posterioară.

Afișaj optic de siguranță (Figura 1)

Afișajul optic de siguranță indică fixarea arborelui cu cuțite.

Știftul de culoare verde este vizibil pe circa 5 mm: arborele cu cuțite este fixat corect (figura 1 1).

Știftul verde nu mai este vizibil, se poate observa o margine de culoare roșie: fixarea cuțitului s-a slăbit (Figura 1 2).

Fixarea arborelui cu cuțite trebuie controlată și strânsă (Figura N).

MONTAJUL

Montați aparatul conform imaginii parțiale (imaginea A-F, P).



ATENȚIE!

Aparatul poate fi utilizat numai după montajul complet.

PUNEREA ÎN



ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, efectuați întotdeauna un control vizual. Este interzisă utilizarea aparatului având dispozitivul de tăiere și/sau elementele de fixare uzate sau deteriorate.

- Respectați dispozițiile naționale specifice privind programul de lucru
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare stabilite de producătorul motorului

Siguranța



AVERTIZARE!

Pericol de incendiu! Benzina este foarte inflamabilă!

- Păstrați benzina în recipientele special prevăzute
- Alimentați scarificatorul numai în aer liber
- În timpul alimentării cu combustibil, fumatul este interzis
- Nu deschideți bușonul rezervorului atunci când motorul este pornit sau fierbinte
- Înlocuiți rezervorul deteriorat sau bușonul rezervorului
- Închideți întotdeauna bușonul la rezervor
- Atunci când benzina este scursă:
 - Nu porniți motorul
 - Evitați încercările de aprindere
 - Curățați aparatul



AVERTIZARE!

Nu lăsați niciodată motorul în funcțiune în spații închise. Pericol de intoxicare!

Alimentarea

Înainte de prima punere în funcțiune alimentați cu ulei și benzină.

Benzină:	Benzină normală fără plumb
Ulei de motor:	vezi manualul de utilizare al producătorului motorului, ulei: SAE 10W-30, cantitate de umplere: max. 0,25 l cu rezervorul de ulei gol

Alimentați cu ulei (*imaginea G*)

1. Poziționați scarificatorul orizontal:
 - Rabatați scarificatorul către spate cu ajutorul mânerului.
 - Coborâți unitatea de tăiere: Apăsați comutatorul rotativ și rotiți-l la treapta „5”.
2. Completați cu ulei:
 - Deșurubați joja și introduceți ștuțul de umplere.
 - Completați cu ulei (max. 0,25 l cu rezervorul de ulei gol).
 - Îndepărtați ștuțul de umplere și reînșurubați joja de ulei.
3. Ridicați unitatea de tăiere: Apăsați comutatorul rotativ și rotiți-l la treapta „1”.



ATENȚIE!

Pericol de deteriorare a aparatului

Unitatea de tăiere se deteriorează, dacă scarificatorul este trecut peste o suprafață solidă cu unitatea de tăiere coborâtă.

- Ridicați unitatea de tăiere: Apăsați comutatorul rotativ și rotiți-l la treapta „1”.

Alimentarea cu benzină (*Figura H*)



Capacul rezervorului se află pe rezervorul de benzină și este prevăzut cu simbolul „Pompă de benzină” (benzinărie).

Reglarea adâncimii de umplere (*imaginea I*)



ATENȚIE!

Reglați adâncimea de lucru numai când motorul este oprit și arborele portcuțit nu se mai mișcă.

Reglați adâncimea de lucru a arborelui portcuțit cu ajutorul discului de reglare.

1. Rabatați scarificatorul către spate cu ajutorul mânerului.
2. Apăsați comutatorul rotativ în jos și rotiți-l la treapta „1”.

Poziții pe discul de reglare:

1 - 5 = reglarea adâncimii de lucru



În cazul cuțitelor noi, deplasați discul de reglare maximum în poziția 2!

Adâncimea de lucru corectă depinde de:

- starea gazonului
- uzura cuțitelor

Dacă adâncimea de lucru este greșită:

- brațul se oprește
- motorul nu pornește

În situația aceasta, rotiți discul de reglare înapoi la o adâncime de lucru mai mică.



Gazonul trebuie întotdeauna tuns anterior scarificării.



Așezați fiș bujiei pe bujie!

Pornirea motorului

la repornire, staționări mai lungi și temperaturi sub 10°C:

1. Apăsăți butonul "a" de 6x. (*imaginea K*).
2. Apăsăți butonul „b” de 10x. (*imaginea K*).
3. Apăsăți butonul comutatorului și simultan trageți maneta motorului și țineți-o (*imaginea L*).



Țineți fix maneta motorului în timpul funcționării.

4. Scoateți brusc sfoara demarorului și apoi lăsați-o să se strângă încet (*imaginea M*).
5. Lăsați motorul să se încăzească.



Când motorul este suficient de cald butoanele nu mai trebuie apăsat.

Motorul are o setare de accelerare fixă. Reglarea turației nu este posibilă.

Opriți motorul

1. Eliberați maneta de contact a motorului. (*Figura L*).



AVERTIZARE!

Pericol de rănire prin tăiere!

Axul cu cuțite prezintă o mișcare de inerție! După deconectare nu introduceți imediat mâna sub aparat.

Prinderea și desprinderea cutiei de colectare

1. Înainte de prinderea sau desprinderea cutiei de colectare, opriți motorul.
2. Așteptați să se oprească arborele cu cuțite.

Indicații generale privind funcționarea

- Pentru pornirea aparatului, mecanismul de tăiere trebuie să se poată deplasa fără obstacole pe întreaga traiectorie
- Controlați aparatul numai cu ajutorul mânerului de ghidare. Astfel se menține distanța de siguranță
- Mențineți curate toba și motorul
- Asigurați-vă o poziție stabilă în cazul pantelor
- Scarificați întotdeauna transversal față de pantă
- Nu scarificați niciodată în pante abrupte
- Conduceți scarificatorul numai cu viteza de deplasare la pas
- Nu răsturnați sau transportați niciodată aparatul cu motorul mergând
- Solicitați verificarea de către un specialist în următoarele cazuri:
 - după ce ați trecut peste un obstacol
 - la oprirea bruscă a motorului
 - în cazul unui cuțit îndoit
 - în cazul arborelui portcuțit îndoit
 - în cazul curelei trapezoidale defecte

REVIZIE ȘI ÎNTREȚINERE



PERICOL!

Pericol de rănire la brațul cuțitului și la piesele fierbinți ale motorului - purtați mănuși de protecție!

- Anterior tuturor lucrărilor de întreținere și curățenie decuplați ștecărul bujiei din priză! Așteptați până când arborele nu se mai mișcă.
- Așteptați până când motorul s-a răcit complet.
- Purtați mănuși de protecție.
- Carcasa nu trebuie deschisă.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Înlocuiți sculele de lucru și bolțurile uzate sau deteriorate numai în seturi pentru a evita un dezechilibru.
- Nu spălați aparatul cu apă! Pătrunderea apei (instalația de aprindere, carburator...) poate produce defecțiuni.
- Curățați aparatul după fiecare utilizare (șpaclu, cârpă etc.).

Demontați arborele cu cuțite (Figura N)

1. Desfaceți șurubul (1) al lagărului.
2. Rabatați o jumătate a lagărului (2).
3. Ridicați arborele cu cuțite din jumătatea inferioară a lagărului și extrageți-l de pe partea de acționare (3).

Montajul se realizează în ordine inversă.

Demontarea valțului de aerisire

Demontarea valțului de aerisire și a dinților arcuitorilor din oțel se realizează analog cu procedura de demontare a arborelui cuțitelor.

Demontarea cuțitului (Figura O)



Înainte de demontarea cuțitelor fiți atenți la poziția lor de montaj!

1. Desfaceți șurubul hexagonal (1).
2. Extrageți cu grijă rulmentul cu bile (2) de pe arbore (8).
3. Extrageți inelul de presiune (3), șaiba (4) și manșonul distanțier scurt (5) de pe arbore.
4. Extrageți pe rând cuțitul (6) și manșoanele distanțiere lungi.

Montajul se realizează în ordine inversă.

Curățați resp. înlocuiți filtrul de aer

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului motorului.

Întreținerea bujiei

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului motorului.



PERICOL!

Pericol de rănire la componentele fierbinți ale motorului - la înlocuire resp. curățarea bujiei purtați mănuși de protecție!

Schimbarea uleiului



Uleiul vechi se scurge cu motorul cald. Uleiul cald se scurge rapid și complet.

1. Pentru colectarea uleiului puneți un recipient adecvat sub motor.
2. Deșurubați joja de ulei.
3. Introduceți ștuțul de umplere.
4. Rabatați aparatul în spate până capacul se află pe podea. Lăsați uleiul să se scurgă complet.

5. Poziționați aparatul pe orizontală. Completați cu ulei (SAE 10W-30, cantitate de umplere: max. 0,25 l). *Vezi și secțiunea "Completați ulei (imaginea G)".*
6. Îndepărtați ștuțul de umplere.
7. Înșurubați joja de ulei.



Dezafectați ecologic uleiul de motor uzat!

Recomandăm depunerea uleiului vechi într-un recipient închis la centrul de reciclare sau un service pentru clienți.

Nu puneți uleiul

- vechi în gunoi
- în canalizare sau scurgere
- pe sol

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului motorului.

Depozitarea aparatului



ATENȚIE!

Atenție - pericol de incendiu / explozie!

Nu depozitați motorul în apropierea surseleor de flacără sau de căldură.

- Lăsați motorul să se răcească.
- Depozitați scarificatorul într-o încăpere uscată.
- Pentru a putea depozita în mod eficient aparatul, economisind spațiu, desfaceți piulițele cu cap fluture de pe mânerul superior și rabatați-l.

ÎNLĂTURARE



Nu eliminați aparatele, bateriile sau acumulatorii vechi împreună cu deșeurile menajere!

Ambalajul, aparatul și accesoriile sunt din material reciclabil și trebuie înlăturate în mod corespunzător.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Defecțiune	Soluție
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alimentați cu benzină ■ Presați maneta de contact a motorului de pe mânerul superior ■ Verificați bujiile, eventual înlocuiți-le ■ Curățați filtrul de aer
Valțul nu se rotește	Apelați la un atelier de service
Puterea motorului este redusă	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selectați o adâncime de lucru mai redusă ■ Înlocuiți cuțitele uzate ■ Cosiți gazonul (înălțimea gazonului este prea mare)
putere de scarificare redusă	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selectați o adâncime de lucru mai redusă ■ Înlocuiți cuțitele uzate
<ul style="list-style-type: none"> ■ Funcționare cu zgomot ■ Aparatul vibrează 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cuțite defecte ■ Apelați la un atelier de service



În cazul defecțiunilor care nu sunt cuprinse în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia, adresați-vă unui reprezentant autorizat.

GARANȚIA

Eventualele defecte de material sau de fabricație ale dispozitivului vor fi remediate de firma noastră pe durata termenului legal de prescripție pentru pretențiile cauzate de deficiențe, la alegerea noastră, prin reparație sau înlocuire. Termenul de prescripție este definit de legislația țării în care a fost achiziționat dispozitivul.

Angajamentul nostru privind garanția este valabil- Garanția este anulată în cazul: numai în cazul:

- manipulării corecte a dispozitivului
- respectării instrucțiunilor de utilizare
- utilizării pieselor de schimb originale
- tentativelor de reparare a dispozitivului
- modificărilor tehnice aduse dispozitivului
- utilizării necorespunzătoare (de exemplu, utilizare profesională sau în sectorul comunal)

Nu se acordă garanție pentru:

- deteriorări ale vopselei provocate de uzura normală
- piese de uzură marcate în schema pieselor de schimb cu [xxx xxx (x)]
- motoarele de combustie – Pentru acestea sunt valabile condițiile separate de garanție ale producătorilor motoarelor respective

Perioada de garanție începe din momentul achiziționării de către primul client. Determinantă este data înscrisă pe bonul de casă original. În caz de garanție adresați-vă distribuitorului dvs. sau altui serviciu autorizat de relații cu clienții, prezentând această declarație de garanție și bonul de casă. Prin prezentul angajament privind garanția, pretențiile cumpărătorului cauzate de deficiențe față de vânzător nu sunt afectate.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Prin prezenta declarăm că acest produs în versiunea comercializată de noi corespunde cerințelor Directivelor UE armonizate, standardelor de siguranță UE și standardelor specifice produsului.

Produs

Scarificator

Număr de serie

G1411415

Producător

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Germania

Împuternicit

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Germania

Tip

CC 38P

Directive UE

2006/42/CE

2014/30/UE

2000/14/CE

Norme armonizate

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Nivelul puterii sonore

EN ISO 3744

măsurată / garantată

97 dB(A) / 99 dB(A)

Evaluarea conformității

2000/14/CE Anexa V

Organism de control notificat

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Germania

Kötz, 12.06.2016



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πίνακας περιεχομένων

Σχετικά με το εγχειρίδιο.....	180
Περιγραφή προϊόντος.....	180
Υποδείξεις ασφαλείας.....	181
Συναρμολόγηση.....	181
Θέση σε λειτουργία.....	182
Συντήρηση και φροντίδα.....	183
Απόρριψη.....	185
ΕΓΓΥΗΣΗ.....	186
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....	187

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

- Διαβάστε αυτή την τεκμηρίωση πριν από τη θέση σε λειτουργία. Αποτελεί προϋπόθεση για την ασφαλή εργασία και τον απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέχετε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Η παρούσα τεκμηρίωση αποτελεί μόνιμο αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος που περιγράφεται και θα πρέπει σε περίπτωση μεταπώλησης να παραδίδεται στον αγοραστή.

Επεξήγηση συμβόλων



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Με την πιστή τήρηση αυτών των υποδείξεων προειδοποίησης είναι δυνατή η αποφυγή σωματικών τραυματισμών ή/και υλικών ζημιών.



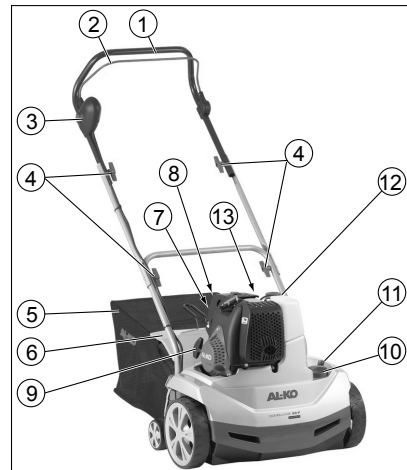
Ειδικές υποδείξεις για καλύτερη κατανόηση και χειρισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σύμβολα στο μηχάνημα

	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη θέση σε λειτουργία!
	Κρατάτε τρίτους μακριά από την περιοχή κινδύνου!
	Πριν από τη διεξαγωγή εργασιών στον μηχανισμό κοπής αποσυνδέετε τις πτίπες των μπουζι!
	Προσοχή Κίνδυνος! Κρατάτε μακριά τα χέρια και τα πόδια από τον μηχανισμό κοπής!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά! Φοράτε ωασιπίδες!

Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος



Αρ.	Εξάρτημα
1	Χειρολαβή οδήγησης
2	Μπάρα ασφαλείας

Αρ.	Εξάρτημα
3	Πιεζοδιακόπτης ασφαλείας
4	Περιστροφικές λαβές για το δίπλωμα της χειρολαβής οδήγησης
5	Κάδος συλλογής γρασιδιού
6	Προστατευτικό καπάκι
7	Κουμπί Primer a "x 6"
8	Κουμπί Primer b "x 10"
9	Λαβή εκκίνησης
10	Περιστρεφόμενος διακόπτης για τη ρύθμιση του βάρους εργασίας
11	Πράσινος πείρος για την ένδειξη της σταθεροποίησης του άξονα μαχαιριών
12	Άνοιγμα πλήρωσης του ρεζερβουάρ βενζίνης
13	Άνοιγμα πλήρωσης του ρεζερβουάρ λαδιού

Προβλεπόμενη χρήση

Το παρόν μηχάνημα προορίζεται για το σκάλισμα και τον αερισμό του γκαζόν (αναμόχλευση) στον ιδιωτικό τομέα και η χρήση του επιτρέπεται μόνο σε στεγνό και κοντό γκαζόν. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.



Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για επαγγελματική χρήση.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε τεχνικώς άρτια κατάσταση
- Δεν επιτρέπεται η απενεργοποίηση των συστημάτων ασφαλείας και προστασίας
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωπαστίδες
- Φοράτε μακριά παντελόνια και σταθερά υποδήματα
- Κρατάτε μακριά τα χέρια και τα πόδια από τον μηχανισμό κοπής
- Μην πλησιάζετε τα χέρια και τα πόδια σας σε περιστρεφόμενα μέρη
- Κρατάτε τρίτους μακριά από την περιοχή κινδύνου
- Απομακρύνετε τα ξένα αντικείμενα στην περιοχή κοπής

- Κατά την εγκατάλειψη του μηχανήματος:
 - Θέση κινητήρα εκτός λειτουργίας
 - Περιμένετε μέχρι ο μηχανισμός κοπής να ακινητοποιηθεί
 - Αποσυνδέστε τις πίπτες των μπουζί
- Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση
- Παιδιά ή άλλα άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες λειτουργίας απαγορεύεται να χρησιμοποιούν το μηχάνημα
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς για το ελάχιστο όριο ηλικίας του χειριστή

Διατάξεις ασφαλείας και προστασίας

Μοχλός ασφαλείας

Η συσκευή διαθέτει μοχλό ασφαλείας, η απόλυση του οποίου σταματάει τη συσκευή.

Πίσω πόρτα

Η συσκευή διαθέτει πίσω πόρτα.

Οπτική ένδειξη ασφαλείας (Εικ. 1)

Η οπτική ένδειξη ασφαλείας απεικονίζει τη στερέωση του άξονα των μαχαιριών.

Όταν η πράσινη περόνη φαίνεται κατά περ. 5 mm: ο άξονας των μαχαιριών έχει στερεωθεί σωστά (Εικ. 1 1).

Όταν η πράσινη περόνη δεν φαίνεται πλέον, αλλά μόνο ένα κόκκινο περιγράμμα: η στερέωση του άξονα των μαχαιριών έχει χαλαρώσει (Εικ. 1 2).

Η στερέωση του άξονα των μαχαιριών πρέπει να ελεγχθεί και να βιδωθεί (Εικ. N)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολογήστε το μηχάνημα σύμφωνα με τις απεικονίσεις (εικόνα A-F, P).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά από πλήρη συναρμολόγηση.

ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν τη θέση σε λειτουργία πραγματοποιείτε πάντοτε οπτικό έλεγχο. Εάν το κοπτικό και/ή τα εξαρτήματα στερέωσης είναι χαλαρά, κατεστραμμένα ή φθαρμένα μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Τηρείτε τους εκάστοτε τοπικούς κανονισμούς για τις ώρες λειτουργίας
- Τηρείτε πάντοτε τις επισυναπτόμενες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής

Ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη!

- Διατηρείτε τη βενζίνη μόνο σε κατάλληλα δοχεία
- Βάζετε βενζίνη μόνο σε εξωτερικούς χώρους
- Ενόσω βάζετε βενζίνη μην καπνίζετε
- Μην ανοίγετε το πώμα πλήρωσης καυσίμου ενώ η μηχανή λειτουργεί ή είναι καυτή
- Αντικαθιστάτε το ντεπόζιτο ή το πώμα πλήρωσης καυσίμου εάν έχουν υποστεί βλάβη
- Κλείνετε πάντοτε καλά το καπάκι του ντεπόζιτου
- Σε περίπτωση διαρροής βενζίνης:
 - Μην ανάβετε τη μηχανή
 - Μην προσπαθείτε να ανοίξετε τη συσκευή
 - Καθαρίζετε τη συσκευή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ τη μηχανή να λειτουργεί σε κλειστούς χώρους. Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Ανεφοδιασμός

Συμπληρώστε λάδι και βενζίνη πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία.

Βενζίνη:	Απλή αμόλυβδη βενζίνη
Λάδι κινητήρα:	βλέπε οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του κινητήρα Λάδι: SAE 10W-30, ποσότητα πλήρωσης: μέγ. 0,25 l σε άδειο ρεζερβουάρ λαδιού

Συμπλήρωση λαδιού (εικόνα G)

1. Οριζόντια ευθυγράμμιση αναμοχλευτή:
 - Κλίνετε προς τα πίσω τον αναμοχλευτή από τη χειρολαβή.
 - Κατέβασμα μηχανισμού κοπής: Πιέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για το βάθος εργασίας και περιστρέψτε τον στη θέση "5".
2. Συμπλήρωση λαδιού:
 - Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού και εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
 - Συμπληρώστε λάδι (μέγ. 0,25 l σε άδειο ρεζερβουάρ λαδιού).
 - Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης και βιδώστε ξανά τη ράβδο μέτρησης λαδιού.
3. Ανύψωση μηχανισμού κοπής: Πιέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για το βάθος εργασίας και περιστρέψτε τον στη θέση "1".



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος ζημιάς στο μηχανήμα

Ο μηχανισμός κοπής υφίσταται ζημιά, αν ο αναμοχλευτής περάσει με κατεβασμένο μηχανισμό κοπής πάνω από μια σκληρή επιφάνεια.

- Ανύψωση μηχανισμού κοπής: Πιέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για το βάθος εργασίας και περιστρέψτε τον στη θέση "1".

Πλήρωση βενζίνης (Εικ. Η)



Το καπάκι του ντεπόζιτου βρίσκεται στο ντεπόζιτο και επισημαίνεται με το σύμβολο "Αντλία βενζίνης" (βενζινάδικο).

Ρύθμιση βάθους εργασίας (εικόνα I)



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το βάθος εργασίας πρέπει να ρυθμίζεται μόνο όταν ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος και ο άξονας των μαχαιριών ακινητοποιημένος.

Ρυθμίστε το βάθος εργασίας του άξονα μαχαιριών στο δίσκο επιλογής.

1. Κλίνετε προς τα πίσω τον αναμοχλευτή από τη χειρολαβή.
2. Πιέστε προς τα κάτω τον περιστρεφόμενο διακόπτη και θέστε τον στη βαθμίδα "1".

Θέσεις στο δίσκο επιλογής:

1 - 5 = Ρύθμιση του βάθους εργασίας



Εάν τα μαχαίρια είναι καινούρια, τότε να θέσετε το δίσκο επιλογής το πολύ έως τη θέση 2!

Το σωστό βάθος εργασίας καθορίζεται από τα εξής:

- την κατάσταση του γκαζόν
- τη φθορά των μαχαιριών

Σε περίπτωση λανθασμένου βάθους εργασίας:

- ο άξονας μένει ακίνητος
- ο κινητήρας δεν κινεί το μηχάνημα

Σε αυτήν την περίπτωση, θέστε το δίσκο επιλογής σε μικρότερο βάθος εργασίας.



Να κόβετε πάντα το γκαζόν πριν την αναμόχλευση.



Τοποθετήστε το φισ του μπουζί στο μπουζί!

Εκκίνηση κινητήρα

σε επανεκκίνηση, μεγάλους χρόνους ακινητοποίησης και θερμοκρασίες κάτω από 10°C:

1. Πατήστε 6 φορές το κουμπί Primer "a". (Εικόνα Κ).
2. Πατήστε 10 φορές το κουμπί Primer "b". (Εικόνα Κ).
3. Πατήστε το μπουτόν και τραβήξτε ταυτόχρονα το έλασμα διακόπτη κινητήρα προς την επάνω χειρολαβή και κρατήστε σταθερά (εικόνα L).



Κρατήστε σταθερά το έλασμα διακόπτη κινητήρα στη διάρκεια της λειτουργίας.

4. Τραβήξτε δυνατά το σχοινί της μίζας και αφήστε το κατόπι να τυλιχτεί ξανά (εικόνα Μ).
5. Αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί.



Με κινητήρα σε θερμοκρασία λειτουργίας δεν χρειάζεται να πατιούνται τα κουμπιά Primer.

Ο κινητήρας έχει ρύθμιση σταθερού γκαζιού. Δεν μπορεί να γίνει ρύθμιση του αριθμού στροφών.

Σβήστε τη μηχανή

1. Αφήστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής. (Εικ. L).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματών λόγω κοψίματος!

Ο άξονας των μαχαιριών συνεχίζει να κινείται! Μετά την απενεργοποίηση μην πιάνετε αμέσως το κάτω μέρος της συσκευής.

Ανάρτηση και απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής

1. Πριν την ανάρτηση/απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής σβήνετε τη μηχανή.
2. Περιμένετε εωσώτου ο άξονας των μαχαιριών σταματήσει.

Γενικές υποδείξεις λειτουργίας

- Για την εκκίνηση του μηχανήματος, πρέπει να υπάρχει πλήρης ελευθερία κίνησης στον μηχανισμό κοπής
- Το μηχάνημα πρέπει να καθοδηγείται μόνο με τη χειρολαβή οδήγησης. Με αυτόν τον τρόπο παρέχεται απόσταση ασφαλείας
- Διατηρείτε καθαρή την εξάτμιση και τον κινητήρα
- Στα πρηνή να προσέχετε πάντα την καλή στήριξη
- Η αναμόχλευση πρέπει πάντα να γίνεται εγκάρσια προς το πρηνές
- Να μην εκτελείτε ποτέ αναμόχλευση σε απότομα πρηνή
- Οδηγείτε τον αναμοχλευτή μόνο με ταχύτητα βηματισμού
- Μην κλίνετε και μην μεταφέρετε ποτέ το μηχάνημα με τον κινητήρα σε λειτουργία
- Έλεγχος από τεχνικό:
 - μετά το πέρασμα πάνω από ένα εμπόδιο
 - κατά την ακαριαία ακινητοποίηση του κινητήρα
 - εάν λυγίσει ένα μαχαίρι
 - εάν λυγίσει ο άξονας των μαχαιριών
 - σε περίπτωση χαλασμένου κωνικού μάντα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος τραυματισμού στον άξονα των μαχαιριών και σε θερμά μέρη του κινητήρα - Φοράτε προστατευτικά γάντια!

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, αποσυνδέετε την πίπα του μπουζι! Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί ο άξονας.
- Περιμένετε μέχρι να κρυώσει τελείως ο κινητήρας.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα του περιβλήματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Τα φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία εργασίας και μπουλόνια πρέπει να αντικαθίστανται μόνο ως σετ, για την αποφυγή αποξυσοστάθμισης.
- Μην πεκάζετε το μηχανήμα με νερό! Η εισχώρηση νερού (σύστημα ανάφλεξης, καρμπιρατέρ...) μπορεί να προκαλέσει βλάβες.
- Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση (σπάτουλα, πανί κ.λπ.).

Αποσυναρμολόγηση του άξονα μαχαιριών (Εικ. Ν)


1. Ξεβιδώστε τη βίδα (1) του εδράνου.
2. Ανασηκώστε το μισό έδρανο (2).
3. Ανασηκώστε τον άξονα μαχαιριών από το κάτω μισό έδρανο και αφαιρέστε τον από την πλευρά κίνησης (3).

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αποσυναρμολόγηση κυλίνδρου ανεμιστήρα

Αποσυναρμολογήστε τον κύλινδρο του ανεμιστήρα και αντικαταστήστε τις λεπίδες χαλύβδινων ελατηρίων αναλόγως του άξονα των μαχαιριών.

Αποσυναρμολόγηση μαχαιριών (Εικ. Ο)

 Πριν την αποσυναρμολόγηση των μαχαιριών προσέχετε τη θέση τοποθέτησής τους!

1. Ξεβιδώστε την εξαγωνική βίδα (1).
2. Αφαιρέστε προσεκτικά το σφαιρικό έδρανο (2) από τον άξονα (8).
3. Αφαιρέστε τον δακτύλιο πίεσης (3), το δίσκο (4) και το κοντό τεμάχιο αποστάσεων (5) από τον άξονα.
4. Αφαιρέστε διαδοχικά τα μαχαίρια (6) και τα μακριά τεμάχια αποστάσεων.

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Καθαρισμός ή αντικατάσταση φίλτρου αέρα

Προσέχετε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του κινητήρα.

Συντήρηση μπουζι

Προσέχετε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του κινητήρα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος τραυματισμού σε θερμά εξαρτήματα του κινητήρα - Κατά την αντικατάσταση ή τον καθαρισμό του μπουζι να φοράτε προστατευτικά γάντια!

Αλλαγή λαδιού



Εκκενώστε το παλιό λάδι από τον ζεστό κινητήρα. Το ζεστό λάδι εκρέει γρήγορα και πλήρως.

1. Για να συλλέξετε το λάδι βάλτε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από τον κινητήρα.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.
3. Εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
4. Γείρετε το εργαλείο από τη μπάρα προς τα πίσω, ώσπου η μπάρα να ακουμπά στο έδαφος. Αφήστε να εκρεύσει τελείως το λάδι.
5. Σηκώστε το μηχανήμα και ευθυγραμμίστε το οριζόντια. Πληρώστε λάδι (SAE 10W-30, ποσότητα πλήρωσης: μέγ. 0,25 l). *Βλέπε επίσης ενότητα "Πλήρωση λαδιού (εικόνα G)".*
6. Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης.
7. Βιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.



Απορρίψτε το μεταχειρισμένο λάδι κινητήρα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον!

Συνιστούμε το παλιό λάδι να παραδίδεται σε κέντρο ανακύκλωσης ή σε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μέσα σε κλειστό δοχείο.

Μην ρίχνετε το παλιό λάδι

- στα κανονικά απορρίμματα
- στο αποχετευτικό δίκτυο ή σε φρεάτια
- στο χώμα

Προσέχετε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του κινητήρα.

Αποθήκευση συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προσοχή - Κίνδυνος πυρκαγιάς/ έκρηξης!

Μην αποθηκεύετε τη μηχανή μπροστά από φλόγες ή πηγές θερμότητας.

- Αφήνετε τη μηχανή να κρυώσει.
- Αποθηκεύετε τον εκχερσωτή σε ξηρό μέρος.
- Για εξοικονόμηση χώρου, ξεβιδώνετε τις πεταλούδες στην άνω δοκό και διπλώνετε τις.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Οι άχρηστες συσκευές και μπαταρίες δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Η συσκευασία, η συσκευή και τα ανταλλακτικά έχουν κατασκευαστεί από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται ανάλογα.

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Βλάβη	Λύση
Η μηχανή δεν παίρνει μπρος	<ul style="list-style-type: none"> ■ Βάλτε βενζίνη ■ Πιέστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής προς την άνω δοκό ■ Ελέγξτε και εάν χρειάζεται αντικαταστήστε τους σπινθηριστές ■ Καθαρίστε το φίλτρο αέρα
Ο κύλινδρος δεν περιστρέφεται	Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών
Η απόδοση της μηχανής μειώνεται	<ul style="list-style-type: none"> ■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια ■ Κουρέψτε το γκαζόν (πολύ μεγάλο ύψος γκαζόν)
Κακή απόδοση εκχερσωτή	<ul style="list-style-type: none"> ■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια
<ul style="list-style-type: none"> ■ Θορυβώδης λειτουργία ■ Η συσκευή δονείται 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Προβληματικά μαχαίρια ■ Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών



Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται στον παρόντα πίνακα ή δεν μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε μόνοι σας απευθύνεστε στην αρμόδια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Σφάλματα σε υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα στη συσκευή αναλαμβάνουμε να διορθώσουμε κατά τη διάρκεια της νόμιμης προθεσμίας παραγραφής για αξιώσεις για ελαττώματα κατ' επιλογήν είτε με επισκευή ή με παράδοση του σχετικού ανταλλακτικού. Η προθεσμία παραγραφής καθορίζεται βάσει της νομοθεσίας της εκάστοτε χώρας όπου αγοράσθηκε η συσκευή.

Η υπόσχεση εγγύησης της εταιρίας μας ισχύει. Η εγγύηση παύει να ισχύει στις εξής περιπτώσεις:

- μόνο στις εξής περιπτώσεις:
 - αυθαίρετες προσπάθειες επισκευής
 - τήρηση των παρουσών οδηγιών χρήσης
 - αυθαίρετες τεχνικές τροποποιήσεις
 - ορθή χρήση
 - μη προβλεπόμενη χρήση
 - χρήση γνήσιων ανταλλακτικών

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- Βλάβες στο λούστρο που οφείλονται σε φυσική φθορά
- Αναλώσιμα που στην κάρτα ανταλλακτικών επισημαίνονται με πλαίσιο [xxx xxx (x)]
- Μηχανές καύσης (εδώ ισχύουν οι όροι εγγυήσεως του εκάστοτε κατασκευαστή της μηχανής)

Η περίοδος εγγυήσεως αρχίζει με την αγορά από τον πρώτο τελικό αγοραστή. Καθοριστική είναι η ημερομηνία στην απόδειξη αγοράς. Απευθυνθείτε με αυτήν τη δήλωση και την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σημείο εξυπηρέτησης πελατών. Οι νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα του αγοραστή έναντι του πωλητή δεν θίγονται από αυτήν τη δήλωση.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία στις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, των προδιαγραφών ασφαλείας της ΕΕ και των προδιαγραφών για το συγκεκριμένο προϊόν.

Προϊόν

Αναμοχλευτής

Αριθμός σειράς

G1411415

Κατασκευαστής

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Πληρεξούσιος

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Τύπος

CC 38P

Οδηγίες ΕΕ

2006/42/EK

2014/30/EE

2000/14/EK

Εναρμονισμένα πρότυπα

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Στάθμη ηχητικής ισχύος

EN ISO 3744

μετρημένη / εγγυημένη

97 dB(A) / 99 dB(A)

Αξιολόγηση συμμόρφωσης

2000/14/EK Παράρτημα V

Κοινοποιημένος οργανισμός

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Deutschland

Kötz, 12/6/2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА РАБОТА

Содржина

За овој прирачник.....	188
Опис на производот.....	188
Безбедносни совети.....	189
Монтажа.....	189
Пуштање во работа.....	190
Одржување и нега.....	192
Отстранување.....	193
Гаранција.....	194
Изјава за усогласеност за ЕУ.....	195

ЗА ОВОЈ ПРИРАЧНИК

- Пред пуштањето во употреба, прочитајте ја оваа документација. Ова е предуслов за успешна работа и непречено ракување.
- Земете ги во предвид напомените за безбедност и предупредување во оваа документација, како и на самиот производ.
- Оваа документација е постојан составен дел од опишаниот производ и при отуѓувањето треба да му се предаде на купувачот.

Објаснување на симболите



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Со прецизно следење на овие предупредувања можат да се избегнат повреди на лица или штети на имот.



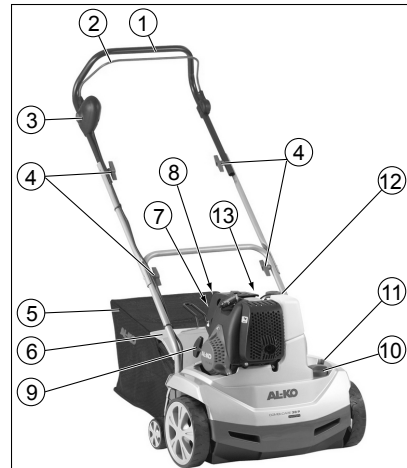
Специјални напомени за подобро разбирање и ракување.

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

Симболи на уредот

	Прочитајте го упатството за работа пред пуштањето во употреба!
	Погрижете се да нема никого во опасното подрачје!
	Извлечете го приклучокот за свечичката пред да почнете со работа!
	Внимание опасност! Држете ги подалеку рацете и нозете од алатката за сечење!
	Носете заштитни очила! Носете заштита за слух!

Преглед на производот



Бр.	Елемент
1	Водечка осовина
2	Безбедносна прачка
3	Безбедносно копче

Бр.	Елемент
4	Ротирачки рачки за преклопување на водечката осовина
5	Корпа за собирање трева
6	Капак
7	Копче на уредот за вбригување а „x 6“
8	Копче на уредот за вбригување б „x 10“
9	Рачка за палење
10	Ротирачки избирач за поставување на работна длабочина
11	Зелен молив за прикажување на фиксирањето на вратилото со сечила
12	Отвор за полнење на резервоарот за бензин
13	Отвор за полнење на резервоарот за масло

Прописна примена

Овој уред е наменет за растресување и вентилирање на тревници (скарификација) во приватниот сектор и е дозволено да се користи само на сува и кратко искошена трева. Секаква друга употреба надвор од горенаведената е несоодветна.



Уредот не смее да се употребува за комерцијални цели.

БЕЗБЕДНОСНИ СОВЕТИ

- Употребувајте го уредот само ако е технички исправен
- Не исклучувајте ги заштитните и безбедносните направи
- Носете заштитни очила и заштитни тампони за уши
- Носете долги панталони и стегнати обувки
- Држете ги подалеку рацете и нозете од алатката за сечење
- Не доближувајте ги рацете и нозете во близина на ротирачките делови
- Погрижете се да нема никого во опасното подрачје

- Отстранете ги туѓите тела од работната површина
- По завршување на работата со уредот:
 - Исклучете го моторот
 - Причекајте сечилата целосно да запрат
 - Извлечете го приклучокот за свежичката
- Не оставајте го уредот без надзор
- Деца или други лица кои не се запознати со начинот на користење не смеат да го употребуваат уредот
- Внимавајте минималната возраст на ракувачот со уредот да биде според локалните законски прописи

Безбедносни и заштитни уреди

Сигурносна рачка за исклучување

Уредот е опремен со сигурносна рачка за исклучување, која при отпуштањето го запира уредот.

Заден капак

Уредот е опремен со заден капак.

Визуелен индикатор на сигурноста (слика I)

Визуелниот индикатор на сигурноста го прикажува фиксирањето на вратилото на сечилото.

Зелениот маркер е видлив околу 5 mm: вратилото на сечилото е правилно фиксирано (слика I 1).

Зелениот маркер веќе не е видлив, се гледа црн раб: фиксирањето на вратилото на сечилото е разлабавено (слика I 2).

Фиксирањето на вратилото на сечилото мора да се контролира и да се зацврсти (слика N)

МОНТАЖА

Уредот монтирајте според делот со слики (Слика A-F, P) .



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Уредот смее да работи дури по целосно монтирање.

ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Пред пуштање во употреба, секогаш извршете визуелна контрола. Уредот не смее да се употреба со лабава, оштетена или истрошена алатка за сечење и/или делови за прицврстување.

- Почитувајте ги регулативите за времињата за работа што се карактеристични за соодветната земја
- Секогаш почитувајте го доставеното упатство за употреба на производителот на моторот

Безбедност



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од пожар! Бензинот има висок степен на запаливост!

- Чувајте го бензинот само во садови наменети за тоа
- Точете гориво само на отворено
- При точење не пушете
- Не го отворајте затвораот од резервоарот додека моторот работи, ниту додека моторот е топол
- Заменете го оштетениот резервоар или затвораот за резервоар
- Секогаш затворајте го цврсто капачето од резервоарот
- Ако има истечено бензин:
 - Не го стартувајте моторот
 - Избегнувајте обиди за палење
 - Исчистете го уредот



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Никогаш не го оставајте моторот да работи во затворени простории. Опасност од труење!

Ставање на гориво

Пред првото пуштање во употреба наполнете масло и бензин.

Бензин:	Нормален безоловен бензин
---------	---------------------------

Моторно масло:

види го упатството за работа од произведувачот на моторот
 Масло: SAE 10W-30, количина на полнење: макс. 0,25 л при празен резервоар за масло

Полнење на масло (Слика G)

1. Исправете го скарифikatorот во хоризонтална положба:
 - Вратете го скарифikatorот на сечилото нанзад.
 - Спуштање на сечилата: Притиснете го ротирачкиот избирач за работната длабочина и свртете го на степен „5“.
2. Полнење на масло:
 - Одвртете ја прачката за мерење на нивото на маслото и вметнете го полнилото.
 - Полнење на масло (макс. 0,25 л при празен резервоар за масло).
 - Отстранете го полнилото и повторно навртете ја прачката за мерење на нивото на маслото.
3. Подигање на сечилата: Притиснете го ротирачкиот избирач за работната длабочина и свртете го на степен „1“.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Опасност од оштетување на уредот
 Сечилата се оштетуваат ако скарифikatorот се вози со спуштени сечила преку цврста површина.

- Подигање на сечилата: Притиснете го ротирачкиот избирач за работната длабочина и свртете го на степен „1“.

Ставање бензин (слика H)



Капакот на резервоарот се наоѓа на резервоарот за бензин и е означен со симболот „Бензинска пумпа“ (Бензинска станица).

Приспособување на работната длабочина (Слика I)



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Приспособувајте ја работната длабочина само кога моторот е исклучен и сечилата се запрени.

Приспособете ја работната површина на вратното сечило на кружниот избирач.

1. Вратете го скарификаторот на сечилото на назад.
2. Притиснете го ротирачкиот избирач надолу и свртете го до степен „1“.

Позиции на кружниот избирач:

1 - 5 = Приспособување на работната длабочина



Доколку ги замените сечилата, кружниот избирач да биде најмногу до позиција „2“!

Вистинската работна длабочина се определува преку:

- состојбата на тревникот
- изабеноста на сечилата

При погрешна работна длабочина:

- вратилото запира
- моторот не врти

Во ваков случај, вратете го кружниот избирач на пониска работна длабочина.



Секогаш косете го тревникот пред скарификација.



Поставете го грлото од свеќицата за палење врз самата свеќица!

Стартување на моторот

при повторно стартување, подолго мирување и температури под 10°C:

1. Притиснете го копчето за вбризување „a“ 6x. (Слика K).
2. Притиснете го копчето за вбризување „b“ 10x. (Слика K).
3. Притиснете го копчето за вклучување и истовремено довлечете ја прачката за вклучување на моторот до управувачката осовина и задржете (Слика L).



Држете ја прачката за вклучување на моторот за време на работата.

4. Извлечете го брзо јагето за палење а потоа полека оставете го да се намота (Слика M).
5. Моторот се остава да се загрее.



При погонски топол мотор не смеат да се допираат копчињата на уредот за вбризување.

Моторот има штелување за непроменлив гас. Не е можно регулирање на бројот на вртежи.

Исклучете го моторот

1. Пуштете ја рачката од моторот. (слика L).



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од повреди со сечење!

Вратилото на сечилото уште работи! По исклучување, не го допирајте уредот веднаш.

Монтирање и демонтирање на колекторот

1. Пред монтирање/демонтирање на колекторот, исклучете го моторот.
2. Почекајте да запре вратилото на сечилото.

Општо ракување

- За да започне уредот со работа, сечилата мора целосно да бидат слободни
- Управувајте го уредот само преку водечката осовина. Така си ја определувате безбедната далечина од уредот
- Одржувајте ги ауспухот и моторот чисти
- Внимавајте да обезбедите стабилност при косини
- Секогаш скарифидувајте ги косините попречно
- Никогаш не скарифидувајте стрмни падини
- Скарифидувајте само со нормална брзина на одење
- Никогаш не превртувајте го или не пренесувајте го уредот додека работи моторот
- При проверка од стручно лице:
 - по удирање на пречка
 - при моментален застој на моторот
 - при свиткани сечила
 - при свиткано вратило со сечила
 - при дефект на ребрест појас

ОДРЖУВАЊЕ И НЕГА



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреди од вратилото со сечила и од топли делови на моторот - носете заштитни ракавици!

- Извлекете го приклучокот за свеќичката пред секое одржување или чистење! Причекајте да запре вратилото.
- Почекајте додека моторот не се излади целосно.
- Носете заштитни ракавици.
- Кукиштето не смее да се отвора.
- Да се користат само оригинални делови.
- Истрошените или оштетени работни делови или навртки да се заменуваат само со цели комплекти за да се избегне неурамнотеженост.
- Не прскајте го уредот со вода! Водата може да доведе до дефекти (уред за палење, карбуратор...).
- Уредот да се чисти по секоја употреба (со шпатула, крпа и др.).

Вадење на вратилото на сечилото (слика N)

1. Одвртете го штрафот (1) на лежиштето.
2. Подигнете ја носечката половина на лежиштето (2).
3. Кренете го вратилото на сечилото од долната половина на лежиштето и извлекете го од погонската страна (3).

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Демонтирање на валците за проветрување

Демонтирањето на валците за проветрување и замената на куките на челничните пружини се одвива аналогно на вратилото за сечење.

Демонтирање на сечилата (слика O)



Пред демонтирањето на сечилата, внимавајте на нивната положба која ја имале при монтирањето!

1. Одвртете го шестаголниот штраф (1).
2. Внимателно отстранете го топчестото лежиште (2) од вратилото (8).
3. Одвојте го прстенот за притисок (3), подлошката (4) и кратката раздвојувачка нараквица (5) од вратилото.
4. Сечилата (6) и долгите раздвојувачки нараквици се вадат едно по друго.

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Исчистете го односно заменете го филтерот за воздух

Земете ги во предвид напомените во упатството за работа од производителот на моторот.

Одржување на свеќичката

Земете ги во предвид напомените во упатството за работа од производителот на моторот.



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреди од топли делови на моторот - При замена односно чистење на свеќичката носете заштитни ракавици!

Промена на масло



Испуштете го старото масло при топол мотор. Топлото масло истечува брзо и целосно.

1. За собирање на маслото ставете соодветен сад под моторот.
2. Одвртете ја прачката за мерење на нивото на маслото.
3. Вметнете го полнилото.
4. Вратете го скарифikatorот на сечилото нанзад сè додека не легне на земјата. Оставете го маслото целосно да истече.
5. Поставете го уредот и исправете го во хоризонтална положба. Наполнете масло (SAE 10W-30, количина на полнење: макс. 0,25 л). Види исто поглавје „Полнење на масло (Слика G)“.
6. Отстранете го полнилото.
7. Навртете ја прачката за мерење на нивото на маслото.



Искористеното моторно масло отстранете го еколошки!

Препорачуваме старото масло да се предаде во затворен сад во центар за рециклирање или служба за односи со корисниците.

Старото масло да не се

- дава во отпад
- истура во канализацијата или одводот
- истура на земја

Земете ги во предвид напомените во упатството за работа од производителот на моторот.

Чување на уредот



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Внимание - Опасност од пожар / Експлозија!

Не го чувајте моторот покрај оган на отворено или до извори на топлина.

- Оставете го моторот да се олади.
- Чувајте го култиваторот на суво место.
- За заштеда на просторот за складирање, одвртете ги штрафчињата со крилца на горната рачка и свиткајте ја надолу.

ОТСТРАНУВАЊЕ



Не отстранувајте ги истрошените уреди, батерии или акумулатори со домашниот смет!

Амбалажата, апаратот и приборот се произведени од материјали што се рециклираат и треба да се отстрануваат во согласност со тоа.

ПОМОШ ПРИ ПРЕЧКИ

Пречка	Решение
Моторот не се стартува	<ul style="list-style-type: none"> ■ Наточете бензин ■ Притиснете ја рачката на моторот кон горната рачка ■ Проверете ги свеќиците, евентуално заменете ги со нови ■ Исчистете го филтерот за воздух
Валјакот не се врти	Побарајте го сервисот за корисници
Силата на моторот се намалува	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете помала работна длабочина ■ Сменете ги истрошените сечила ■ Искосете го тревникот (тревата е превисока)
лош учинок на култивирање	<ul style="list-style-type: none"> ■ изберете помала работна длабочина ■ сменете ги истрошените сечила
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неравномерна работа ■ Уредот вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Оштетени сечила ■ Побарајте го сервисот за корисници



Во случај на пречки што не се наведени во оваа табела или што не можете да ги отстраните сами, ве молиме обратете се до нашата надлежна сервисна служба.

ГАРАНЦИЈА

Сите материјални грешки или грешки на производителот кај уредот ги отстрануваме за време на законскиот рок на застарување на гаранциите, во согласност со нашиот избор, со поправка или испорака на резервниот дел. Рокот на застарување се утврдува во согласност со законот на земјата, во која е купен уредот.

Нашата заложба за гаранцијата важи само при: Гаранцијата се губи при:

- почитувањето на ова упатство за работа
- неовластени обиди за поправка
- соодветниот третман
- неовластени технички промени
- употребата на оригинални резервни делови
- несоодветна употреба

Исклучени од гаранцијата се:

- Оштетувања на бојата, кои настануваат при нормалното абење
- Потрошните делови, кои се означени во рамката [xxx xxx (x)] на картичката со резервни делови
- Моторите за согорување (овдека важат гарантните определби на посебните производители на мотори)

Времето на гаранцијата започнува со купувањето од страна на првиот краен корисник. Меродавна за тоа е датата на доказот за купувањето. Ве молиме со оваа изјава и оригиналниот доказ за купувањето да се обратите до вашиот дилер или до најблискиот овластен сервисен центар. Законските гарантни права на купувачот наспроти продавачот со оваа изјава остануваат недопрени.

ИЗЈАВА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ ЗА ЕУ

Со ова изјавуваме, дека овој производ, во изведбата којашто е од наша страна пуштена во продажба, им соодветствува на барањата на ускладените ЕУ-регулативи, ЕУ-безбедносните стандарди и стандардите што се специфични за производот.

Производ

Скарификатор

Сериски број

G1411415

Производител

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Овластено лице

Андреас Хедрих

Ichenhauser Str. 14

89359 Kötz

Deutschland

Тип

CC 38P

Директиви на ЕУ

2006/42/E3

2014/30/EU

2000/14/E3

Хармонизирани норми

EN 13684:2010

EN ISO 14982:2009

Ниво на јачина на звукот

EN ISO 3744

измерено / загарантирано

97 dB(A) / 99 dB(A)

Оцена на сообразноста

2000/14/E3 Прилог V

Назначено тело

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

51105 Köln

Deutschland

Кец, 12.06.2016



Волфганг Хергет

Генерален директор

ORIJINAL İŞLETİM TALIMATI

İçindekiler

Bu el kitabına ilişkin.....	196
Ürün tanımı.....	196
Emniyet uyarıları.....	197
Montaj.....	197
Devreye.....	198
Onarım ve bakım.....	199
Atıkların yok edilmesi.....	200
GARANTI.....	201
AT uygunluk beyanı.....	202

BU EL KİTAPINA İLİŞKİN

- Cihazı çalıştırmadan önce bu dokümantasyonu baştan sona okuyunuz. Bu güvenli çalışma ve sorunsuz kullanım için ön koşuldur.
- Ürünün üzerinde ve bu dokümantasyonda bulunan güvenlik ve uyarı talimatlarını dikkate alın.
- Bu dokümantasyon, tanımladığı ürünün kalıcı bir parçasıdır ve satış sırasında alıcıya verilmelidir.

İşaretlerin Anlamları



DUYURU!

Bu uyarı iletisine tam olarak riayet yaralanmaların/ölümlerin ve/veya maddi hasarların önüne geçilmesini sağlayabilir.



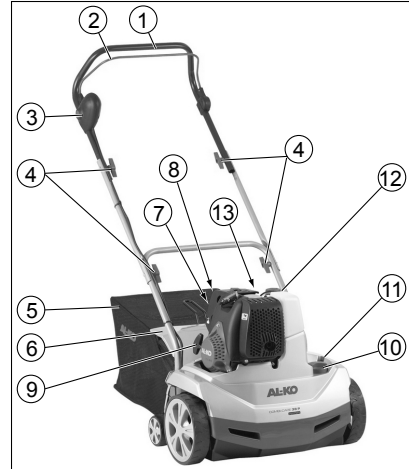
Daha iyi anlaşılma ve kullanım için özel notlar.

ÜRÜN TANIMI

Cihazdaki semboller

	İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu okuyun!
	Üçüncü kişileri tehlikeli alandan uzak tutun!
	Çalışmadan önce kesme cihazındaki buji fişini çekin!
	Dikkat tehlike! Elleri ve ayakları kesme tertibatından uzak tutun!
	Koruyucu gözlük takın! Kulaklık takın!

Ürüne genel bakış



No.	Yapı parçası
1	Yönlendirme çubuğu
2	Güvenlik yayı
3	Güvenlik şalteri

No.	Yapı parçası
4	Yönlendirme çubuğunu katlamak için döner tutamaklar
5	Çim toplama haznesi
6	Çarpma klapesi
7	Primer düğme a "x 6"
8	Primer düğme b "x 10"
9	Marş tutamağı
10	Çalışma derinliği ayarı için döner şalter
11	Bıçak milini sabitleme göstergesi için yeşil pim
12	Benzin deposu dolum ağzı
13	Yağ deposu dolum ağzı

Talimatlara uygun kullanım

Bu cihaz özel alanda bulunan çimden bir zemini gevşetmek ve havalandırmak (kazıma) amacıyla belirlenmiştir ve sadece kuru, kısa kesilmiş çimde kullanılabilir. Bunu aşan başka bir uygulama amacına uygun olarak kabul edilmez.



Cihaz ticari olarak kullanılmamalıdır.

EMNİYET UYARILARI

- Cihazı sadece teknik olarak kusursuz durumda kullanın
- Güvenlik ve koruma düzeneklerini devreden çıkarmayın
- Koruyucu gözlük ve kulak tıkacı takın
- Uzun pantolon ve sağlam ayakkabı giyin
- Elleri ve ayakları kesme tertibatından uzak tutun
- El ve ayakları dönen parçaların yakınına getirmeyin
- Üçüncü kişileri tehlikeli alandan uzak tutun
- Yabancı cisimleri çalışma alanından uzaklaştırın
- Cihazın başından ayrılırken:
 - Motorun kapatılması
 - Kesme cihazının tamamen durmasını bekleyin
 - Buji fişini çekin

- Cihazı gözle kontrol edilemeyecek şekilde bırakmayın
- İşletim kılavuzu hakkında bilgi olmayan çocuklar veya diğer kişiler cihazı kullanamaz
- Kullanan kişinin olması gereken en az yaş hakkındaki yerel belirlemelere dikkat edin

Güvenlik tertibatları ve koruyucu tertibatlar

Emniyet kontrol kolu

Makine, bırakılması durumunda makineyi durdurun bir emniyet kontrol kolu ile donatılmıştır.

Arka kapak

Makine, bir arka kapak ile donatılmıştır.

Optik güvenlik göstergesi (*Resim I*)

Optik güvenlik göstergesi bıçak milinin sabitlemesini gösterir.

Yeşil pim yaklaşık olarak 5 mm görünüyor: bıçak mili doğru sabitlenmemiş (*Resim I 1*).

Yeşil pim görünmüyor, kırmızı bir kenar görünüyor: bıçak milinin sabitlemesi gevşemiş (*Resim I 2*).

Bıçak milinin sabitlemesi kontrol edilmeli ve vidalanmalıdır (*Resim N*).

MONTAJ

Cihazı resim (*resim A-F, P*) doğrultusunda monte edin.



DUYURU!

Cihaz ancak tamamen monte edildikten sonra kullanılabilir.

DEVREYE**DUYURU!**

Çalıştırmadan önce daima gözle kontrol edin. Makine, kesme ünitesi ve/veya tespit elemanları gevşek, hasarlı ya da eskimiş olduğunda kullanılamaz.

- Çalıştırma süreleri için ülkeye özgü düzenlemeleri dikkate alın
- Her zaman motor üreticisinin birlikte teslim edilen kullanım kılavuzunu dikkate alın

Güvenlik**UYARI!**

Yangın tehlikesi! Benzin çok yüksek seviyede yanıcıdır!

- Benzini sadece bunun için öngörölmüş kaplarda saklayın
- Yalnızca dış mekanlarda benzin doldurun
- Benzin doldururken sigara içmeyin
- Depo kapağını motor çalışırken veya sıcakken açmayın
- Hasar görmüş olan depoyu veya depo kapağını değiştirin
- Depo kapağını her zaman sıkıca kapatın
- Benzin döküldüğünde:
 - Motoru çalıştırmayın
 - Kontaklı açma denemeleri yapmayın
 - Makineyi temizleyin

**UYARI!**

Motoru asla kapalı mekanlarda çalıştırmayın. Zehirlenme tehlikesi!

Benzin alma

İlk çalıştırma öncesinde benzin ve yağ dolumu yapın.

Benzin:	Kurşunsuz normal benzin
Motor yağı:	bkz. motor üreticisi kullanım kılavuzu yağ: SAE 10W-30, dolum miktarı: maks. 0,25 l boş yağ deposunda

Yağ dolumu (resim G)

1. Kultivatörü yatay ayarlama:
 - Kultivatörü kırıştan arkaya eğin.
 - Kesme tertibatını alçaltma: Çalışma derinliği için döner şaltere basın ve seviye "5" konumuna getirin.

2. Yağ dolumu:

- Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın ve dolum ağzını yerleştirin.
- Yağ doldurun (maks. 0,25 l boş yağ deposunda).
- Dolum ağzını çıkarın ve yağ ölçüm çubuğunu yeniden takın.

3. Kesme tertibatını kaldırma: Çalışma derinliği için döner şaltere basın ve seviye "1" konumuna getirin.

**DUYURU!****Cihazın hasar görme tehlikesi**

Kultivatör, alçaltılmış kesme tertibatıyla sabit bir yüzey üzerinde hareket ettirilirse kesme tertibatı hasar görür.

- Kesme tertibatını kaldırma: Çalışma derinliği için döner şaltere basın ve seviye "1" konumuna getirin.

Benzin doldurma (Resim H)

Depo kapağı, benzin deposunun üzerindedir ve "yakıt pompası" (benzin istasyonu) sembolü ile işaretlenmiştir.

Çalışma derinliğini ayarlama (resim I)**DUYURU!**

Çalışma derinliği sadece motor kapalı olduğu ve bıçak mili durduğunda ayarlanmalıdır.

Bıçak milinin çalışma derinliği seçim çubuğunda ayarlanmalıdır.

1. Kultivatörü kırıştan arkaya eğin.
2. Döner şalteri aşağı bastırın ve seviye "1" konumuna çevirin.

Seçim çubuğundaki konumlar:

1 - 5 = Çalışma derinliği ayarı



Yeni bıçaklarda seçim çubuğunu maksimum 2 konumuna getirin!

Doğru çalışma derinliği şunlara göre belirlenir:

- çim durumu
- bıçaktaki yıpranma

Hatalı çalışma derinliğinde:

- mil hareketsiz kalır
- motor çekildiğinde gelmez

Bu durumda seçim çubuğunu daha düşük çalışma derinliğine çevirin.



Kazımadan önce çimi her zaman biçin.



Buji soketini bujinin üzerine yerleştirin!

Motoru çalıştırın

yeniden çalıştırma durumunda, uzun bekleme sürelerinde ve 10°C altındaki sıcaklıklarda:

1. Primer düğmeye "a" 6x basın. (resim K).
2. Primer düğmeye "b" 10x basın. (resim K).
3. Şalter düğmesine basın ve aynı zamanda motor şalter yayını üst gövde kirişine doğru çekin ve sıkı tutun (resim L).



İşletim süresince motor şalter yayını sıkı tutun.

4. Marş halatını hızlıca dışarı çekin ve sonra yavaşça tekrar sarılmasını sağlayın (resim M).
5. Motorun ısınmasını sağlayın.



İşletim sıcaklığındaki motorda primer düğmelere basılmamalıdır.

Motorunda sabit gaz ayarı bulunur. Devir sayısı ayarı yapılamaz.

Motoru kapatma

1. Motor kontrol kolunu bırakın. (Resim L).



UYARI!

Kesme sonucu yaralanma tehlikesi!

Bıçak mili hareket etmeye devam eder! Kapattıktan sonra hemen makinenin altına uzanmayın.

Tutma kutusunu takma ve çıkarma

1. Tutma kutusunu takmadan/çıkarmadan önce motoru kapatın.
2. Bıçak milinin durmasını bekleyin.

İşletim hakkında genel ipuçları

- Cihazı çalıştırmak için kesme cihazı tam hareket serbestliğine sahip olmalıdır
- Cihazı sadece yönlendirme çubuğundan yönetin. Bu şekilde güvenlik mesafesi de verilmiş olur.
- Egzoz ve motoru temiz tutma
- Yamaçlarda cihazın güvenli bir şekilde durmasına dikkat edin
- Her zaman eğim yönünün enine kazıyın
- Asla dik yamaçlarda kazıma işlemi yapmayın

- Kultivatörü sadece adım atma hızında kullanın
- Motor çalışırken cihazı hiçbir zaman devirmeyin veya taşımayın
- Uzman bir kişiye kontrol ettirin:
 - bir engelin üstünden geçildiğinde
 - Motorun aniden durmasından sonra
 - bıçak eğri olduğunda
 - bıçak mili eğri olduğunda
 - vantilatör kayışları kusurlu olduğunda

ONARIM VE BAKIM



TEHLİKE!

Bıçak milinden ve sıcak motor parçalarından dolayı yaralanma tehlikesi, koruyucu eldiven kullanın!

- Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce buji soketini çekin! Milin durmasını bekleyin.
- Motor tamamen soğuyana kadar bekleyin.
- Koruyucu eldiven kullanın.
- Gövde açılmamalıdır.
- Sadece orijinal yedek parçaları kullanın.
- Yıpranmış veya hasar görmüş çalışma araçları ve pimlerini dengelessizliğin önüne geçmek için sadece takım olarak değiştirin.
- Cihazı su ile hortum kullanarak yıkamayın! İçeriye sızan su (ateşleme sistemi, karbüratör...) arızalara yol açabilir.
- Cihazı her kullanımdan sonra temizleyin (spatula, kumaş parçası vs.).

Bıçak milini çıkarma (Resim N)

1. Yatağın vidasını (1) çıkarın.
2. Yatak yarısını (2) yukarı katlayın.
3. Bıçak milini alt yatak yarısından kaldırın ve tahrik tarafından (3) çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Fan silindirini sökme

Fan silindirini sökün ve çelik yaylı dişleri bıçak miline analog bir şekilde değiştirin.

Bıçakları sökme (Resim O)



Bıçakları sökmeden önce montaj konularına dikkat edin!

1. Altı köşe vidayı (1) çıkarın.
2. Bilyalı yatağı (2) dikkatli bir şekilde milden (8) çekerek çıkarın.

3. Baskı halkasını (3), pulu (4) ve kısa mesafe kovanını (5) milden çekerek çıkarın.
4. Bıçakları (6) ve uzun mesafe kovanlarını arka arkaya çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Hava filtresini temizleme veya değiştirme

Motor üreticisinin kullanım kılavuzunda yer alan talimatları dikkate alın.

Buji bakımı

Motor üreticisinin kullanım kılavuzunda yer alan talimatları dikkate alın.



TEHLİKE!

Sıcak motor parçalarından dolayı yaralanma tehlikesi. Bujuilerin değiştirilmesi veya temizlenmesi sırasında koruyucu eldiven kullanın!

Yağ değişimi



Eski yağı motor sıcak durumdayken tahliye edin. Sıcak yağ hızla ve tamamen akar.

1. Yağı toplamak için motorun altına uygun bir kap yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın.
3. Dolum ağzını yerleştirin.
4. Cihazı gövde kırışinden, kırış zeminde oluncaya kadar arkaya doğru devirin. Yağın tamamen akmasını sağlayın.
5. Cihazı ayağa kaldırın ve yatay şekilde ayarlayın. Yağ (SAE 10W-30, dolum miktarı: maks. 0,25 l) doldurun. Ayrıca bkz. bölüm "Yağ dolumu (resim G)".
6. Dolum ağzını çıkarın.
7. Yağ ölçüm çubuğunu yerleştirin.



Kullanılmış motor yağını çevre koşullarına uygun şekilde imha edin!

Eski yağın kapalı bir kap içerisinde geri dönüşüm merkezine ya da müşteri hizmetleri noktasına ulaştırılmasını öneririz.

Eski yağ ile ilgili olarak yapılmaması gerekenler

- çöpe atmayın
- kanalizasyona ya da gidere dökmeyin
- toprağa dökmeyin

Motor üreticisinin kullanım kılavuzunda yer alan talimatları dikkate alın.

Makineyi depolama



DUYURU!

Dikkat - Yangın / Patlama tehlikesi!

Motoru, açık alevlerin veya ısı kaynaklarının önünde depolamayın.

- Motorun soğumasını bekleyin.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir mekanda depolayın.
- Yer tasarrufu sağlayabilecek bir şekilde depolamak için üst çubuktaki kelebek somunları çıkarın ve çubuğu katlayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöpü üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALARDA YARDIM

Arıza	Çözüm
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzin doldurun ■ Motor kontrol kolunu üst çubuğa doğru bastırın ■ Bujileri kontrol edin ve gerekirse değiştirin ■ Hava filtresini temizleyin
Silindir dönmüyor	Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun
Motor gücü azalıyor	<ul style="list-style-type: none"> ■ Daha düşük çalışma derinliği seçin ■ Eskiyen bıçakları değiştirin ■ Çimleri biçin (çim yüksekliği çok fazla)
kötü çim havalandırma performansı	<ul style="list-style-type: none"> ■ daha düşük çalışma derinliği seçin ■ eskiyen bıçakları değiştirin
<ul style="list-style-type: none"> ■ Sesli çalışma ■ Cihaz titreşiyor 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Arızalı bıçaklar ■ Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun



Bu tabloda belirtilmeyen veya sizin gideremeyeceğiniz arızalar durumunda, lütfen yetkili müşteri servisimize başvurun.

GARANTI

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer: dageçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- nizamına uygun kullanım
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- orijinal yedek parça kullanımı
- nizamına uygun olmayan kullanım

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

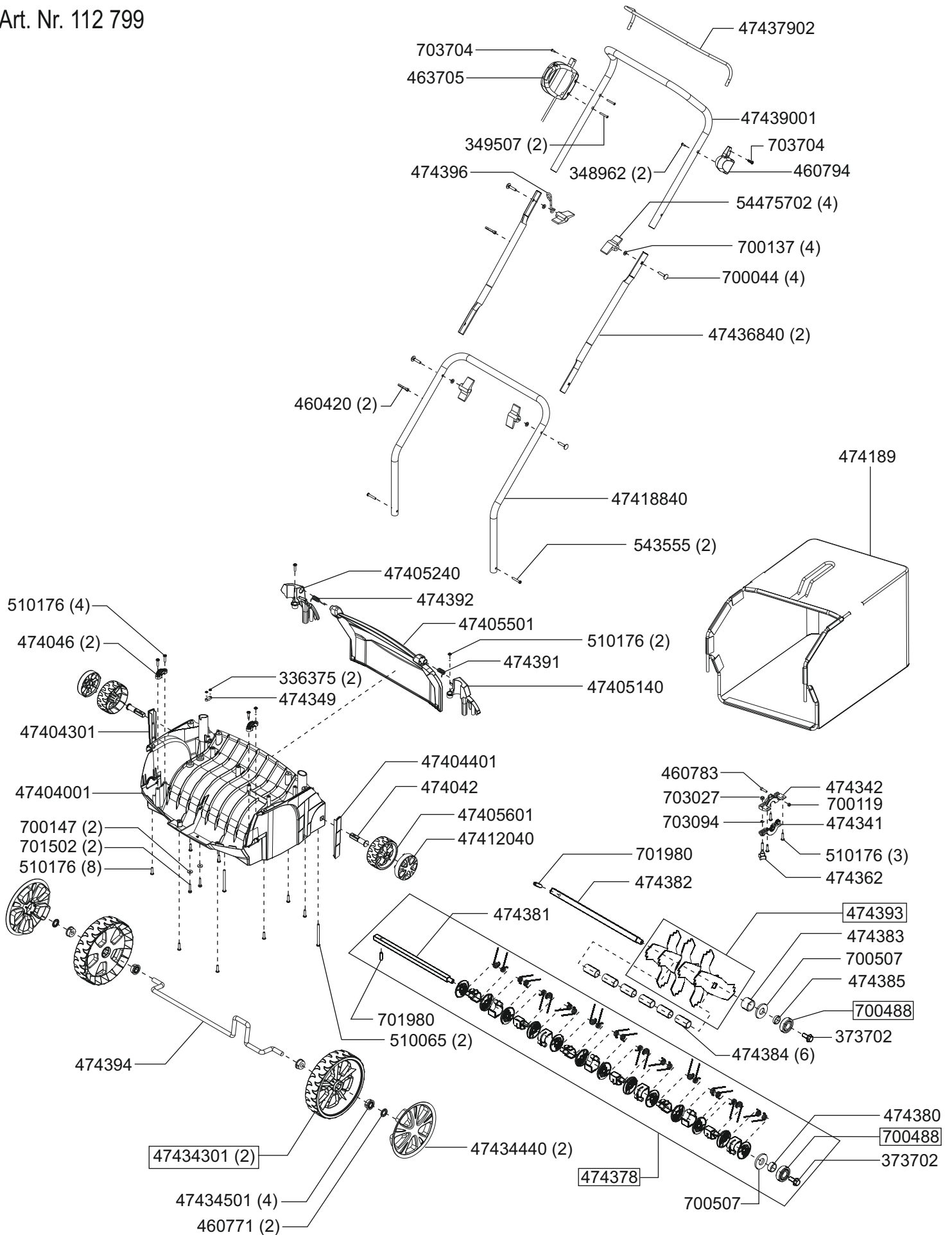
AT UYGUNLUK BEYANI

İşbu belgeyle bu ürünün bizim tarafından piyasaya sürülmüş tiptiyle, uyumlaştırılmış AB yönetmeliklerine, AB güvenlik standartlarına ve ürüne özgü standartlara uygun olduğunu beyan ediyoruz.

Ürün Kültivatör	Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 Kötz Almanya	Yetkili temsilci Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 89359 Kötz Almanya
Seri numarası G1411415		
Tip CC 38P	AB yönetmelikleri 2006/42/AT 2014/30/EU 2000/14/AT	Uyumlaştırılmış normlar EN 13684:2010 EN ISO 14982:2009
Ses seviyesi EN ISO 3744 Ölçülen / garanti edilen 97 dB(A) / 99 dB(A)	Uygunluk değerlendirmesi 2000/14/EG Ek V	
	Onaylı kuruluş TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein 51105 Köln Almanya	Kötz, 12.06.2016  Wolfgang Hergeth Sorumlu müdür

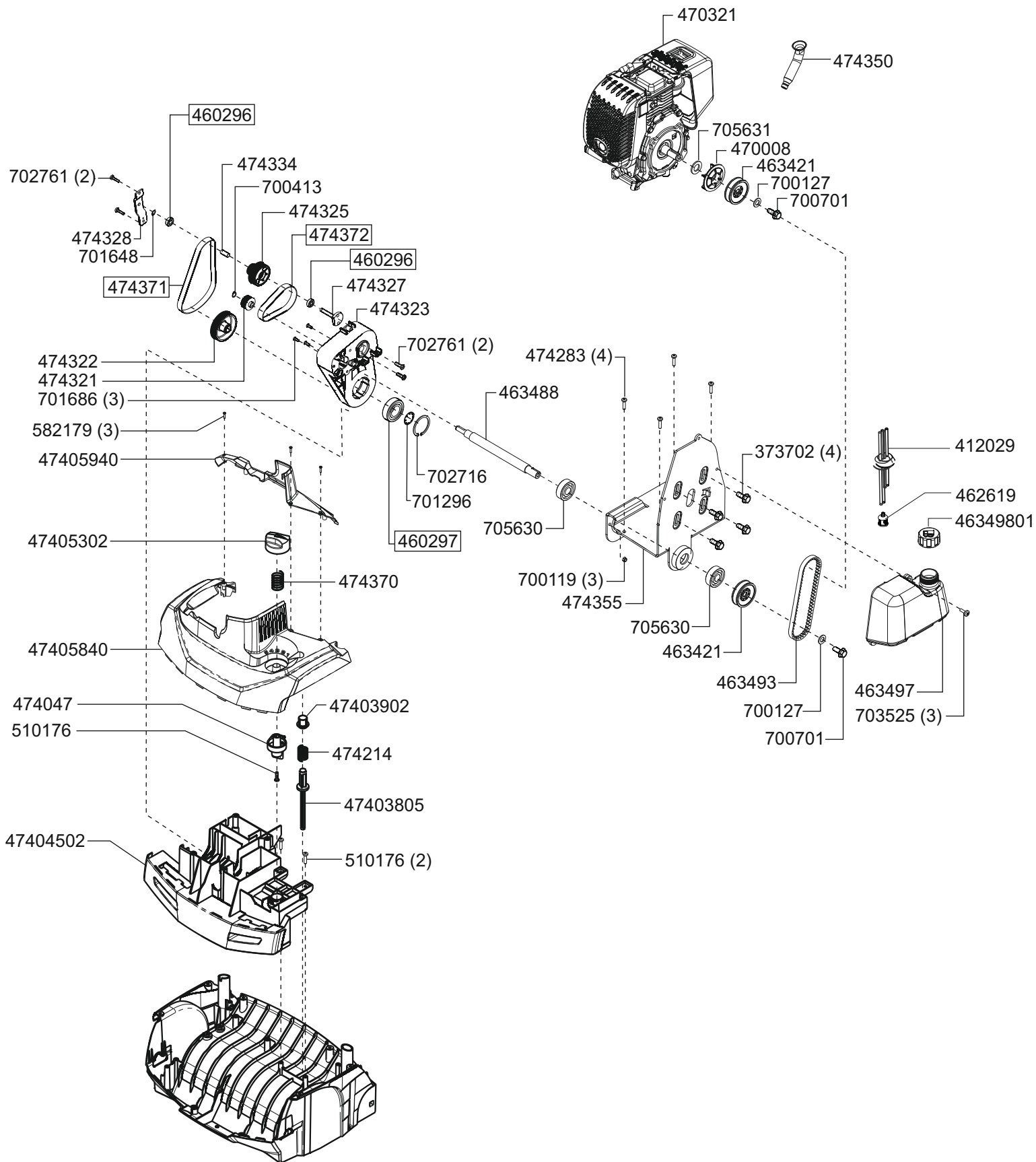
COMBI-CARE 38 P comfort

Art. Nr. 112 799



COMBI-CARE 38 P comfort

Art. Nr. 112 799



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 3 82 / 21 03 81	(+420) 3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 - 50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 11	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09